

UNIVERSITÉ SORBONNE PARIS CITÉ
UNIVERSITÉ SORBONNE NOUVELLE – PARIS 3

ED 268 LANGAGE ET LANGUES :
description, théorisation, transmission
EA 7345 CLESTHIA - Langage, systèmes, discours

Thèse de doctorat
Sciences du langage

Theera ROUNGTHEERA

**Francisation des toponymes thaïlandais dans
les guides touristiques sur la Thaïlande :
analyses linguistiques et traductologiques**

TOME 2

Thèse dirigée par
Monsieur Bernard BOSREDON

Soutenue le 15 décembre 2017

Jury :

Mme. Fabienne H. BAIDER, Professeur (Université de Chypre)
M. Bernard BOSREDON, Professeur émérite (Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3, Directeur)
Mme. Georgeta CISLARU, Maître de Conférence (Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3)
M. Gilles DELOUCHE, Professeur émérite (INALCO)
Mme. Irène TAMBA, Directrice d'études (EHESS)

TABLE DES MATIÈRES

TOME II

Annexe	528
1. Tableau récapitulatif des appellatifs dénominatifs de lieux thaïlandais.....	528
2. Listes des appellatifs dénominatifs de lieux thaïlandais	529
2.1 Noms de baies.....	529
2.2 Noms de caps.....	532
2.3 Noms de chutes d'eau et de sources chaudes	533
2.4 Noms de cours d'eau et de leurs extensions	535
2.5 Noms de grottes	539
2.6 Noms d'îles.....	540
2.7 Noms de canaux.....	547
2.8 Noms de marchés.....	548
2.9 Noms de mers	550
2.10 Noms de montagnes et leurs extensions	551
2.11 Noms de monuments	554
2.12 Noms de musées	556
2.13 Noms de palais.....	559
2.14 Noms de parcs de loisir (sauf parcs naturels).....	562
2.15 Noms de parcs naturels, de réserves naturels	565
2.16 Noms de pays.....	569
2.17 Noms de plages.....	571
2.18 Noms de provinces	580
2.19 Noms de temples	587
2.20 Noms de villes et de districts.....	601
2.21 Noms de villages	607
2.22 Noms de voies de communication.....	612

ANNEXE

1. Tableau récapitulatif des appellatifs dénominatifs de lieux thaïlandais

Catégorie	Référents	Occurrences	Appellatifs
Baies	108	337	193
Caps	27	79	57
Chutes d'eau	61	135	119
Cours d'eau et leurs extenstions	70	661	181
Grottes	40	98	79
Îles	147	1433	377
Canaux	19	35	30
Marchés	77	182	138
Mer	8	110	22
Montagnes	84	228	144
Monuments	78	178	132
Musées	73	217	164
Palais	52	231	137
Parcs de loisirs (sauf parcs naturels)	72	193	141
Parcs naturels	73	310	203
Pays	21	1454	92
Plages	184	818	414
Provinces	71	3566	270
Temples	329	1189	735
Villes et districts	162	1200	281
Villages	161	490	425
Voie de communication	449	1142	736
	2 366	14 286	5 070

2. Listes des appellatifs dénominatifs de lieux thaïlandais

2.1 Noms de baies

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
อ่าวกรุงเทพ	Bangkok	la baie de Bangkok	Fr + Th	PF	1	
อ่าวพัทยากลาง	Chonburi	la baie centrale de Pattaya	Fr + Th	GV	1	
อ่าวกระบี่	Krabi	la baie de Krabi	Fr + Th	GV	1	
อ่าวกันตัง	Krabi	la baie d'Ao Kantiang	Fr + Th	GR	1	
		KAN TIANG	Th	PF	1	
อ่าวคลองโขง	Krabi	Ao Khlong Khong	Th	GV	1	
อ่าวคลองจาก	Krabi	Ao Khlong Jaak	Th	GR	1	
อ่าวคลองดาว	Krabi	Ao Khlong Dao	Th	GV	3	
		Klong Dao	Th	PF	2	
อ่าวคลองนิน	Krabi	Ao Khlong Nin	Th	GV	3	
อ่าวตันไทร	Krabi	la baie de Tonsai	Fr + Th	GR	1	
		Tonsai	Th	GR	2	
		Tonsai Bay	Th + Ang	GR	2	
อ่าวตันไทร	Krabi	Tonsai	Th	GR	6	
		la baie de Tonsai	Fr + Th	GR	1	
			Fr + Th	GV	1	
อ่าวนาง/อ่าวพระนาง	Krabi	Ao Nang Beach	Th + Ang	GR	1	
		Ao Nang	Th	GR	20	
				EV	1	
				PF	12	
		Ao Phra Nang	Th	GR	4	
				GV	2	
				PF	2	
		Phranang	Th	GR	2	
		la baie d'Ao Phra Nang	Fr + Th	GR	2	
				GV	2	
		la belle anse d'Ao Phra Nang	Fr + Th	GV	1	
อ่าวนุ้ย	Krabi	Ao Nui	Th	GR	1	
		la crique d'Ao Nui	Fr + Th	GR	1	
อ่าวพระแอะ	Krabi	PHRA AE	Th	PF	1	
		Ao Phra-Ae	Th	GV	2	
		la baie de Phra Ae	Fr + Th	PF	1	
อ่าวโพธิ์	Krabi	AO POH	Th	PF	1	
อ่าวน้ำเมา	Krabi	Nammao	Th	GR	3	
		Ao Nammao	Th	GR	2	
		Nam Mao	Th	PF	1	
		la baie de Nam Mao	Fr + Th	PF	1	
อ่าวปากน้ำ	Krabi	Phak Nam	Th	GR	2	
		Ao Phak Nam	Th	GR	1	
อ่าวมาหยา	Krabi	Maya Bay	Th + Ang	GR	4	
		Ao Maya	Th	GV	1	
		la BAIE DE MAYA	Fr + Th	EV	1	
อ่าวรันตี	Krabi	Ao Ran Tee	Th	GR	1	
		Ran Tee	Th	GR	1	
		RANTI	Th	PF	1	
อ่าวไร่เลย์	Krabi	Railay Beach	Th + Ang	GR	3	
อ่าวไร่เลย์ตะวันตก	Krabi	la baie de Railey Ouest	Fr + Th + Fr	GV	1	
อ่าวไร่เลย์ตะวันออก	Krabi	la baie de Railey Est	Fr + Th + Fr	GV	1	
อ่าวลึก	Krabi	la baie de Luk	Fr + Th	EV	1	
อ่าวโลหะดาลัย	Krabi	Loh Dalam	Th	GR	1	
		Loh Dalam	Th	PF	1	
		Loh Dalam Bay	Th + Ang	GR	2	
		la baie de Loh Dalam	Fr + Th	PF	1	
		la BAIE DE LODALAM	Fr + Th	EV	1	
อ่าวโลหะบาเกา	Krabi	Loh Bakao	Th	GR	3	
				PF	1	
		Ao Loh Bakao	Th	GR	1	
		la baie de Loh Bakao	Fr + Th	PF	1	
อ่าวโลหะซามะ	Krabi	Loh Samah Bay	Th + Ang	GR	1	
		Lo Samah	Th	GV	1	

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
อ่าวโละลานะ	Krabi	Nah Bay	Th + Ang	GR	2	
		La Nah	Th	GR	1	
		La Nah Bay	Th + Ang	GR	2	
		la baie de Loh Lana	Fr + Th	PF	1	
อ่าวเสี้ยว	Krabi	Siew Bay	Th + Ang	GR	2	
อ่าวจาก	Phang Nga	Ao Jak bay	Th + Ang	GR	1	
อ่าวเต่า	Phang Nga	Ao Tao bay	Th + Ang	GR	1	
อ่าวพังงา	Phang Nga	la baie de Phang Nga	Fr + Th	GR	4	
				EV	6	
				PF	12	
		la baie de Phangnga	Fr + Th	GV	3	
		Phang Nga Bay	Th + Ang	GR	2	
อ่าวไฟแวป/ไฟแวป	Phang Nga	Ao Fai Wap bay	Th + Ang	GR	1	
อ่าวมังกร	Phang Nga	Ao Mangkon bay	Th + Ang	GR	1	
อ่าวเมยบาย/อ่าวแม่ใหญ่	Phang Nga	Ao Mae Yai bay	Th + Ang	GR	1	
		la baie d'Ao Mae Yai	Fr + Th	GV	1	
อ่าวกมลา	Phuket	la baie de Kamala	Fr + Th	PF	1	
อ่าวกะตะ	Phuket	Ao Kata	Th	GV	1	
อ่าวกะตะน้อย	Phuket	la baie de Kata	Fr + Th	PF	1	
อ่าวกะรน	Phuket	Ao Karon	Th	GV	1	
อ่าวฉลอง	Phuket	la baie de Chalong	Fr + Th	GR	2	
				GV	1	
		Ao Chalong	Th	GV	1	
		Chalong Bay	Th + Ang	GR	3	
		Chalong	Th	GR	2	
อ่าวในทอน	Phuket	Naithon	Th	GR	1	
อ่าว/หาดในหาน	Phuket	baie de Nai Ham	Fr + Th	GR	1	Faute de frappe: Nai Harn
		la baie de Nai Harn	Fr + Th	GR	2	
		la petite baie de Nai Harn	Fr + Th	PF	1	
		Nai Harn	Th	GR	1	
อ่าวบางเทา	Phuket	Bang Tao	Th	GR	1	
อ่าวป่าตอง	Phuket	Ao Patong	Th	GV	2	
อ่าวภูเก็ต	Phuket	la baie de Phuket	Fr + Th	EV	1	
อ่าวมะขาม	Phuket	la baie de Makham	Fr + Th	GR	1	
อ่าวราไวย์	Phuket	la baie de Rawai	Fr + Th	PF	1	
หาดสุรินทร์	Phuket	baie de Surin	Fr + Th	GR	1	
		la petite baie de Surin	Fr + Th	GV	1	
อ่าวเสน	Phuket	Ao Sane	Th	GR	1	
		Sen Bay	Th + Ang	GR	1	
		la baie d'Ao Sane	Fr + Th	GR	1	
อ่าวแหลมสิงห์	Phuket	l'anse de Laem Sing	Fr + Th	GR	1	
อ่าวประจวบ	Prachuap	la baie de Prachuap	Fr + Th	PF	1	
อ่าวปากน้ำปราณ	Prachuap	la baie de Paknampran	Fr + Th	PF	1	
อ่าวสวนหลวง	Prachuap	La baie de Suan Luang	Fr + Th	PF	1	
อ่าวเขาควาย	Ranong	Ao Kao Kwai	Th	PF	1	
อ่าวหินขาว	Ranong	Ao Hin Khao	Th	PF	1	
อ่าวใหญ่	Ranong	Ao Yai	Th	PF	2	
อ่าวกระรัง/อ่าวปะการัง	Rayong	Ao Karang	Th	GR	1	
อ่าวกีวนานอก	Rayong	la baie de Kiu Na Nok	Fr + Th	PF	2	
				EV	6	
				PF	12	
อ่าวช่อ	Rayong	Ao Cho	Th	GR	1	
อ่าวทับทิม	Rayong	Ao Tubtim	Th	GR	1	
อ่าวนวล	Rayong	BAIE DE NUAN	Fr + Th	PF	1	
		la baie de Nuan	Fr + Th	PF	1	
อ่าวไผ่	Rayong	Ao Phai	Th	GR	4	
		la baie de Phai	Fr + Th	PF	1	
		BAIE DE PHAI	Fr + Th	PF	1	
อ่าวพร้าว	Rayong	Ao Phrao	Th	GR	1	
				GR	3	
		Ao Prao	Th	PF	1	
		la baie de Prao	Fr + Th	PF	1	
		BAIE DE PRAO	Fr + Th	PF	1	

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
อำเภอพรุ	Rayong	Ao Phutsa	Th	GR	1	
อำเภอทรายขาว	Rayong	BAIE DE SAI KHAO	Fr + Th	PF	1	
		la baie de Sai Khao	Fr + Th	PF	1	
อำเภอเทียน	Rayong	Ao Tian	Th	GR	1	
		Ao Thian	Th	GR	1	
อำเภอวังเดือน	Rayong	Ao Wong Duan	Th	GR	3	
		la baie de Wong Deuan	Fr + Th	PF	1	
		BAIE DE WONG DEUAN	Fr + Th	PF	1	
อำเภอหวาย	Rayong	la baie de Wai	Fr + Th	PF	1	
		BAIE DE WAI	Fr + Th	PF	1	
อำเภอหินโคก	Rayong	Ao Hin Khok	Th	GR	1	
				PF	1	
		la baie de Hin Khok	Fr + Th	PF	1	
		BAIE DE HIN KHOK	Fr + Th	PF	1	
อำเภอจาก	Satun	Jack Bay	Th + Ang	GR	2	
อำเภอตะโละวาว	Satun	Taloh Wow Bay	Th + Ang	GR	1	
		Ao Taloh Waw	Th	PF	1	
		Ao Talo Wao	Th	GV	1	
อำเภอตะโละอูดัง	Satun	Taloh Udang Bay	Th + Ang	GR	1	
		Taloh Udang	Th	GR	1	
		Ao Talo U-Dang	Th	GV	1	
อำเภอพังกาเล็ก	Satun	Panka Noi Bay	Th + Ang	GR	2	
อำเภอพังกาใหญ่	Satun	Panka Yai Bay	Th + Ang	GR	1	
อำเภอพันเดมะละกา	Satun	Pante Bay	Th + Ang	GR	4	Suppression d'un élément
		AO PANTE	Th	PF	1	Suppression d'un élément
		Ao Pante Malacca	Th	PF	2	
				GV	2	
อำมวง	Satun	Mango Bay	Ang	GR	2	
อำมชะม	Satun	Makham Bay	Th + Ang	GR	1	
อำมเกาะและ	Satun	Malae Bay	Th + Ang	GR	3	
		Malae	Th	GR	1	
		Ao Molae	Th	PF	1	
อำมสน	Satun	Sone Bay	Th + Ang	GR	2	
		Ao Son	Th	GV	1	
อำมจันสม	Satun	Ao Jansom	Th	PF	1	
		la baie de Jansom	Fr + Th	PF	1	
		la petite baie de Chansom	Fr + Th	PF	1	
		JANSOM	Th	PF	1	
อำมเจรียง	Surat Thani	la baie de Chaweng	Fr + Th	PF	1	
อำมโลกบ้านเก่า	Surat Thani	Ao Chalok	Th	GR	1	Suppression d'un élément
		Ao Chalok Ban Kao	Th	GV	1	
		Chalok Ban Kao	Th	PF	4	
				GV	1	
		la baie de Chalok Ban Kao	Fr + Th	PF	2	
		la baie d'Ao Chalok Ban Kao	Fr + Th	GV	1	
อำมโลกหล้า	Surat Thani	la baie de CHALOKLAM	Fr + Th	EV	1	
		CHALOKLUM	Th	PF	1	
อำมท้องทราย	Surat Thani	la baie de Tongsai	Fr + Th	PF	1	
อำมดลิ่งงาม	Surat Thani	la baie de Taling Ngam	Fr + Th	PF	1	
อำมโดนด	Surat Thani	Thanote Bay	Th + Ang	GR	1	
		Ao Tanot	Th	PF	1	
				GV	1	
		TANOT	Th	PF	1	
อำมทรายรี	Surat Thani	Saiee Bay	Th + Ang	GR	1	
อำมท้องนายปาน	Surat Thani	la large baie de Thong Nai Pan	Fr + Th	GR	1	
		la baie de Thong Nai Pan	Fr + Th	PF	1	
อำมท้องยาง	Surat Thani	Coral Cove	Ang	GV	1	
		Ao Thong Yang	Th	GV	1	
อำมเทียนออก	Surat Thani	Thian Nok	Th	GR	1	
		Ao Thian Nok	Th	GR	1	
อำมเทียนออก	Surat Thani	Ao Thianok	Th	GV	2	
		la baie de Thian Ok	Fr + Th	PF	1	
อำมในวก	Surat Thani	Ao Nai Wok	Th	PF	2	
อำมบ่อผุด	Surat Thani	la baie de Bophut	Fr + Th	PF	1	
อำมบางโพ	Surat Thani	AO BANG PO	Th	EV	1	
อำมบ้านค่าย	Surat Thani	AO BAN KHAH	Th	PF	1	

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
อ่าวบ้านดอน	Surat Thani	la baie de Ban Don	Fr + Th	EV	1	
อ่าวบ้านไต้	Surat Thani	Ao Ban Tai	Th	PF	2	
อ่าวพระใหญ่	Surat Thani	la baie de Big Bouddha	Fr + Ang	PF	1	
อ่าวพังกา	Surat Thani	Ao Phang Ka	Th	GR	1	
อ่าวม่วง/อ่าวมะม่วง	Surat Thani	Mango Bay	Ang	GR	1	
อ่าวล็ก	Surat Thani	Ao Leuk	Th	GR	2	
				GV	2	
อ่าวละไม	Surat Thani	la baie de Lamai	Fr + Th	EV	1	
อ่าวกตุม	Surat Thani	AO WOK TUM	Th	PF	1	
อ่าวหาดริน	Surat Thani	la baie d'Haad Rin	Fr + Th	PF	1	
อ่าวหินวง	Surat Thani	Hin Wong	Th	GR	1	
อ่าวคลองเจ้า	Trat	la baie de Klong Chao	Fr + Th	PF	1	
อ่าวตุ๊กตา	Trat	la baie de Tukata	Fr + Th	PF	1	
			Th	PF	1	
อ่าวบางเบ้า	Trat	la baie de Bang Bao	Fr + Th	GV	1	
				PF	1	
		Ao Bang Bao	Th	GV	1	
		Bang Bao	Th	PF	4	
อ่าวไบลาน	Trat	Bailan Bay	Ang	GR	2	
		Bai Lan	Th	PF	1	
อ่าวสลักเพชร	Trat	la baie de Salak Phet	Fr + Th	PF	1	
อ่าวสวนใหญ่	Trat	Ao Suan Yai	Th	GR	1	

2.2 Noms de caps

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
แหลมสิงห์	Chanthaburi	Laem Sing	Th	GV	1	
		le Laem Sing	Th	GV	1	
		le cap de Sing	Fr + Th	PF	1	
		cap du Lion	Fr	GV	2	Traduction
แหลมคอกวาง	Krabi	Kaw Kwang	Th	GR	1	
		le cap Kaw Kwang	Fr + Th	GV	3	
		Deer Neck	Ang	GV	1	Traduction
แหลมตง	Krabi	Tong Cape	Th + Ang	GR	1	
		Laem Tong	Th	GR	3	
		Cap Tong	Fr + Th	PF	1	
แหลมโตนด	Krabi	le cap Ta Noad	Fr + Th	PF	1	
แหลมนาง/แหลมพระนาง	Krabi	le cap d'Ao Nang	Fr + Th	GR	1	
		le cap Phra Nang	Fr + Th	EV	3	
		le cap de Laem Phra Nang	Fr + Th	GR	3	
		Leam Phra Nang	Th	EV	1	
แหลมโพธิ์	Krabi	le cap Pho	Fr + Th	PF	1	
แหลมไร่เลย์	Krabi	La péninsule de Railey	Fr + Th	GV	1	
		la presqu'île Rai Leh	Fr + Th	PF	1	
		la presqu'île de Rai Leh	Fr + Th	PF	2	
		PRESQU'ÎLE DE RAI LEH	Fr + Th	PF	1	
แหลมปะการัง	Phang Nga	le cap Pakarang	Fr + Th	GR	1	
				PF	1	
		Leam Pakarang	Th	GR	1	
แหลมกา	Phuket	KA CAPE	Th + Ang	GR	1	
แหลมพรหมเทพ	Phuket	Phrom Thep Cape	Th + Ang	GR	2	
		le Laem Promthep	Th	GV	1	
		Leam Phrom Thep	Th	EV	2	
		le cap Phrom Thep	Fr + Th	GR	1	
				EV	2	
		le cap de Laem Promthep	Fr + Th	GV	1	
		Cape Phrom Thep	Ang + Th	GR	1	
		Le "cap de la pureté divine"	Fr	GR	1	Traduction
แหลมพันวา	Phuket	cap de Panwa	Fr + Th	GR	1	
		le cap Panwa	Fr + Th	GR	1	
		le cap Phanwa	Fr + Th	EV	2	
		Panwa Cape	Th + Ang	GV	1	
				GR	1	

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
แหลมสน	Phuket	Laem Son	Th	PF	1	
แหลมสิงห์	Phuket	LAEM SINGH	Th	GR	1	
		le cap Singh	Fr + Th	GR	2	
แหลมใส	Phuket	Laem Sai	Th	PF	1	
		le cap Sai	Fr + Th	PF	1	
แหลมหิน	Phuket	Leam Hin	Th + Ang	GR	2	
แหลมแม่พิมพ์	Rayong	Leam Mae Phim	Th	GV	1	
		le Cap Mae Phim	Fr + Th	PF	2	
แหลมลุงดำ	Rayong	cap de Lung Dam	Fr + Th	GR	1	
		le cap de Lung Dam	Fr + Th	GR	2	
แหลมรำพึง	Prachuap	Le cap de Mae Rampung	Fr + Th	PF	1	
		Ramphung	Th	PF	1	
แหลมพังกา	Surat Thani	LAEM PHANG KA	Th	GR	1	
แหลมหน้าพระลาน	Surat Thani	le Cap Larn	Fr + Th	PF	1	Faute du nom: Na Phra Larn
แหลมหาดริน	Surat Thani	la presqu'île d'Hat Rin	Fr + Th	PF	1	
หัวแหลม		le cap Hua	Fr + Th	PF	1	
		Laem Hua	Th	PF	1	
แหลมหินสามก้อน	Surat Thani	le cap Hin Sam Kon	Fr + Th	PF	1	
แหลมสน	Satun	Laem Son	Th	GR	2	
แหลม???	Trang	Leam Tahsae	Th	PF	1	
แหลมไชยเชษฐ	Trat	LAEM CHAICHET CAPE	Th + Ang	GR	1	
		le cape de Laem Chai Chet	Fr + Th	GR	1	
คาบสมุทรไทย	-	la presqu'île de Thaïlande	Fr	PF	1	

2.3 Noms de chutes d'eau et de sources chaudes

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
น้ำตกพลิว	Chanthaburi	la cascade de Phliu	Fr + Th	GV	1	
น้ำตกผาดอกเสี้ยว	Chiang Mai	Pha Dok Sieo	Th	PF	1	
น้ำตกแมกกลาง	Chiang Mai	Mae Klang Falls	Th + Ang	GR	1	
		Mae Klang	Th	GV	1	
				PF	1	
น้ำตกแมยะ	Chiang Mai	Mae Ya	Th	PF	1	
น้ำตกแม่สา	Chiang Mai	Mae Sa Waterfalls	Th + Ang	GR	1	
		la cascade de Mae Sa	Fr + Th	EV	1	
น้ำตกวชิรธาร	Chiang Mai	Vachiratham	Th	GV	1	
		Wachirathan	Th	PF	1	
น้ำตกสิริธาร	Chiang Mai	Sirithan	Th	PF	1	
น้ำตกสิริภูมิ	Chiang Mai	Siriphum	Th	GV	1	
น้ำตกเอราวัณ	Kanchanaburi	les Erawan Waterfalls	Th + Ang	GR	1	
		la cascade d'Erawan	Fr + Th	GV	1	
		le spectaculaire cascade d'Erawan	Fr + Th	EV	1	
น้ำตกไทรโยคน้อย	Kanchanaburi	Sai Yok Noi	Th	GR	1	
				PF	3	
		les cascades de Sai Yok Noi	Fr + Th	PF	1	
		les chutes de Sai Yok Noi	Fr + Th	GV	1	
		les chutes d'eau de Sai Yok Noi	Fr + Th	GV	1	
น้ำตกไทรโยคใหญ่	Kanchanaburi	Sai Yok Yai	Th	GR	1	
				PF	3	
		les fameuses chutes de Sai Yok Yai	Fr + Th	PF	1	
		les chutes d'eau de Sai Yok Yai	Fr + Th	PF	1	
น้ำตกคลองจาก	Krabi	La cascade de Khlong Jaak	Fr + Th	GR	1	
น้ำตกห้วยโต	Krabi	Nam Tok Huay To	Th	PF	1	
น้ำตกหมอกฟ้า	Mae Hong Son	les chutes d'eau de Mok Fa	Fr + Th	GV	1	
น้ำตกหมอบแบ่ง	Mae Hong Son	Les chutes de Mo Paeng	Fr + Th	GR	1	
น้ำตกสาริกา	Nakhon Nayok	la fameuse Namtok Sarika	Th	PF	1	
น้ำตกธารทิพย์	Nong Khai	les chutes d'eau de Than Tip	Fr + Th	PF	1	
น้ำตกธารทอง	Nong Khai	Than Thong	Fr + Th	PF	1	
น้ำตกตาดเหมย	Lamphun	la cascade de Tat Moei	Fr + Th	GV	1	
น้ำตกถ้ำสอเหนือ	Loei	la cascade de Thamsok Noo	Fr + Th	GR	1	Faute de nom: Tham So Nuea
		Thamsok Noo	Th	GR	1	Suppression d'un élément
		les chutes de Tham So	Fr + Th	GV	1	Suppression d'un élément
		Nam Tok Tham So	Th	GV	1	Suppression d'un élément

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
น้ำตกถ้ำใหญ่	Loei	la cascade de Tham Yai	Fr + Th	GR	1	
		les Chutes de Tham Yai	Fr + Th	GV	1	
		Nam Tok Tham Yai	Th	GV	1	
น้ำตกโผนพบ	Loei	la cascade de Phon Pob	Fr + Th	GR	1	
น้ำตกเพ็ญพบ	Loei	la cascade de Pen Pob	Fr + Th	GR	1	
น้ำตกเพ็ญพบใหม่	Loei	la cascade de Pen Pob Mai	Fr + Th	GR	1	
น้ำตกวังกวาง	Loei	la cascade de Wang Kwang	Fr + Th	GR	1	
น้ำตกโดนกลอย	Phang Nga	Ton Gloy Waterfall	Th + Ang	GR	1	
น้ำตกบางเลียบน้ำ	Phang Nga	Bang Leap Nam Waterfall	Th + Ang	GR	1	
น้ำตกสืบเฮ็ดขัน	Phang Nga	Sip-et Chan Waterfall	Th + Ang	GR	1	
น้ำตกวังหิน	Prachuap	Wing Hin Waterfall	Th + Ang	GR	1	
น้ำตกปาละอู	Prachuap	Les cascades de Pa La-u	Fr + Th	GR	1	
		les cascades de Pala U	Fr + Th	GV	1	
น้ำตกปาละอูน้อย	Prachuap	les cascades de Pala Noi	Fr + Th	GV	1	
น้ำตกปาละอูใหญ่	Prachuap	les cascades de Pala Yai	Fr + Th	GV	1	
น้ำตกห้วยยาง	Prachuap	NAM TOK HUAI YANG	Th	PF	1	
น้ำตกทอทิพย์	Phetchaburi	les chutes Thor Thip	Fr + Th	PF	1	
น้ำตกต้นไทร	Phuket	Tonsai Waterfall	Th + Ang	GR	1	
		La cascade de Tonsai	Fr + Th	GR	1	
		les chutes de Ton Sai	Fr + Th	GV	1	
		Nam Tok Ton Sai	Th	GV	1	
		CHUTES D'EAU DE TON SAI	Fr + Th	PF	1	
น้ำตกบางแพ	Phuket	La cascade de Bang Pae	Fr + Th	GR	1	
		les chutes de Bang Pae	Fr + Th	GR	1	
				PF	1	
				GV	1	
			Nam Tok Bang Pae	Th	GV	1
		Bang Pae	Th	GR	1	
น้ำตกเขาชะเมา	Rayong	les chutes d'eau de Khao Chamao	Fr + Th	GV	1	
		Nam Tok Khao Chamao	Th	GV	1	
น้ำตกโจรสลัด	Satun	Pirats Waterfalls	Ang	GR	1	
		la Pirate Waterfall	Ang	GV	1	
น้ำตกโดนงาข้าง	Song Khla	les chutes de Ton Nga Chang	Fr + Th	GV	1	
		Les chutes de Ton Nga Chang	Fr + Th	GV	1	
		Nam Tok Ton Nga Chang	Th	GV	1	
		les Chutes d'eau en défenses d'ivoire	Fr	GV	1	Traduction
		les chutes d'eau de Ton Nga Chang	Fr + Th	GR	1	
		défenses d'éléphants	Fr	GR	1	Traduction
		NAM TOK TON NGA CHANG	Th	PF	1	
น้ำตกธารเสด็จ	Surat Thani	la cascade Thaansadet	Fr + Th	GR	1	
		Thaansadet Waterfall	Th + Ang	GR	1	
น้ำตกแพง	Surat Thani	Phaeng Waterfall	Th + Ang	GR	1	
		Phaeng Nam Tok	Th	PF	1	
น้ำตกวังทอง	Surat Thani	Wang Thong	Th	PF	1	
น้ำตกวังไทร	Surat Thani	Wang Sai	Th	PF	1	
น้ำตกหน้าเมือง	Surat Thani	les chutes de Na Muang	Fr + Th	GV	1	
		les chutes de NA MUANG	Fr + Th	EV	1	
น้ำตกหน้าเมือง 1	Surat Thani	Na Muang Waterfall 1	Th + Ang	GR	1	
น้ำตกหน้าเมือง 2	Surat Thani	Na Muang Waterfall 2	Th + Ang	GR	1	
น้ำตกหินลาด	Surat Thani	Hin Lad Waterfall	Th + Ang	GR	1	
		la cascade de HIN LAT	Fr + Th	EV	1	
น้ำตกทีลอจ้อ	Tak	la cascade Thi Lo Cho	Fr + Th	PF	1	
		cascade de Thi Lo Cho	Fr + Th	PF	1	
		CHUTES DE THI LO CHO	Fr + Th	PF	1	
น้ำตกทีลอซู	Tak	Thi Lo Su	Th	PF	1	
		les chutes de Thi Lo Su	Fr + Th	PF	1	
		CHUTES DE THI LO SU	Fr + Th	PF	1	
น้ำตกไพรสวรรค์	Trang	Nam Tok Phrai Sawan	Fr + Th	GV	1	
		les chutes de Phrai Sawan	Fr + Th	GV	2	
น้ำตกคลองพลู	Trat	Khlong Phu Waterfalls	Th + Ang	GR	1	
		la cascade de Khlong Phu	Fr + Th	GR	1	
		les chutes de Khlong Phu	Fr + Th	GV	1	
		les chutes d'eau de Khlong Phu	Fr + Th	GV	1	
		les chutes d'eau de Klong Phu	Fr + Th	PF	1	
		Nam Thok Khlong Plu	Th	PF	1	
		Nam Tok Khlong Phu	Th	GV	1	

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
น้ำตกคีรีเพชร	Trat	Nam Thok Khiri Pet	Th	PF	1	
น้ำตกธารมะยม	Trat	Than Mayom	Th	GR	1	
		la cascade de Than Mayom	Fr + Th	GR	1	
		les chutes d'eau de Than Mayom	Fr + Th	GV	1	
		les chutes d'eau de Than Mayom	Fr + Th	GV	1	
		Nam Tok Than Mayom	Th	PF	1	
				GV	1	
น้ำตกธารทิพย์	Nong Khai	les chutes de Tan Thip	Fr + Th	GV	1	
		Nam Tok Tan Thip	Th	GV	1	
น้ำตกถ้ำแดง	Ubon Ratchathani	les chutes de Khemmarat	Fr + Th	EV	1	
น้ำตกกองแก้ว	Khao Yai	Kong Kaew	Th	GR	2	
น้ำตกผกสวีย์ไม้	Khao Yai	Pha Klui Mai	Th	GR	2	
น้ำตกเหวนรก	Khao Yai	Haew Narok	Th	GR	1	
น้ำตกเหวสุวัต	Khao Yai	Haew Suwat	Th	GR	2	
				GV	2	
		la cascade de Haew Suwat	Fr + Th	GR	1	
		la cascade Haew Suwat	Fr + Th	GR	1	
		la cascade Haew Suwat Falls	Fr + Th + Ang	GR	1	
		les chutes d'eau de Heo Suwat	Fr + Th	GV	1	
		Haew Suwat Fall	Th + Ang	GR	1	
		Haew Suwat Falls	Th + Ang	GR	1	
น้ำพุร้อนสันกำแพง	Chiang Mai	les geysers de San Kamphaeng	Fr + Th	GV	1	
		les sources chaudes de San Kamphaeng	Fr + Th	GV	1	
บ่อน้ำร้อนท่าปาย	Chiang Mai	les sources chaudes de Th Pai	Fr + Th	PF	1	

2.4 Noms de cours d'eau et de leurs extensions

	Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
Cours d'eau	แม่น้ำกก	nord	la rivière Kok	Fr + Th	GR	10	
					GV	1	
					PF	6	
			la Kok	Th	GR	1	
					GV	6	
					EV	4	
			la Mae Kok	Th	PF	1	
			la Mae Nam Kok	Th	PF	1	
					GV	1	
			Rivière Mae Nam Kok	Fr + Th	PF	1	
	แม่น้ำกระบุรี/ แม่น้ำปากจั่น	Ranong	la rivière Chan	Fr + Th	PF	1	
			le Pak Chan	Th	PF	1	
	แม่น้ำกระปี่	Krabi	la rivière Krabi	Fr + Th	EV	1	
	แม่น้ำกวัง	Lamphun	la rivière Kwai	Fr + Th	EV	1	Faute du nom: Kwang
			la Mae Kuang	Th	PF	1	
			la rivière Kuang	Th	PF	1	
	แม่น้ำโคลก		le "fleuve" Kolok	Fr + Th	PF	1	
			la Kok	Th	GR	1	
					GV	6	
	แม่น้ำโขง	international	le Mékong	Fr	GR	48	
					GV	36	
					EV	16	
					PF	52	
			Mékong	Fr	GV	1	
			la "Mère des eaux"	Fr	GV	1	
	แม่น้ำโขง	international	le Mae Nam Khong	Th	GV	1	
			le fleuve Mékong	Fr + Th	PF	3	
			le bas Mékong	Fr	GR	1	
			la vallée du Mékong	Fr	GR	1	
					PF	2	
			le grand Mékong	Fr	GR	1	
					GV	1	
			le haut Mékong	Fr	GR	2	
			au "géant d'Asie"	Fr	GR	1	Surnom

	Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
Cours d'eau	แม่น้ำแคว	ouest	la rivière Kwaï	Fr + Th	GV	1	
					PF	1	
					GR	2	
			la rivière Kwai	Fr + Th	PF	7	
					EV	1	
			RIVIÈRE KWAI	Fr + Th	PF	1	
			la célèbre rivière Kwaï	Fr + Th	GR	2	
					GV	1	
			la Mae Nam Kwai	Th	PF	1	
			la Kwaï	Th	GV	4	
			la vallée de la Kwai	Fr + Th	EV	1	
			la vallée de la rivière Kwai	Fr + Th	PF	1	
	_แม่น้ำแควน้อย		Khwaé Noi	Th	GV	1	
			la Kwai Noi	Th	EV	2	
	_แม่น้ำแควใหญ่		la Kwai Yai	Th	EV	3	
			la rivière Kwai Yai	Th	EV	2	
	แม่น้ำจันทบุรี	Chanthaburi	la Chanthaburi	Th	GV	1	
			la rivière Chanthaburi	Fr + Th	PF	1	
	แม่น้ำเจ้าพระยา	Centre	la Chao Phraya	Th	GR	1	
					GV	1	
					EV	29	
					PF	14	
			la rivière Mae Nam Chao Phraya	Fr + Th	GR	1	
			la rivière Chao Phraya	Fr + Th	GR	3	
					PF	8	
					EV	1	
			le Chao Phraya	Th	GR	2	
					PF	15	
					GV	11	
					EV	3	
			Chao Phraya	Th	EV	1	
					PF	1	
			le fleuve Chao Phraya	Fr + Th	PF	11	
			le fleuve Chao Phraya	Fr + Th	GR	1	
			le fameux Chao Phraya	Th	GV	1	
			le confluent de la Chao Phraya	Fr + Th	EV	1	
			le majestueux Chao Phraya	Fr + Th	GV	1	
			fleuve des Rois	Fr	GV	1	Traduction
			Le Menam	Th	EV	1	Citation
			la Mae Nam Chao Phraya	Th	PF	1	
			la Grande Mère Menam	Fr + Th	EV	1	Citation
			la "mère des eaux"	Fr	EV	1	Traduction
			le "Prince Fleuve"	Fr	GV	1	Traduction
			le fleuve des Rois	Fr	PF	1	
			la haute vallée du Chao Phraya	Fr + Th	GV	1	
			l'embouchure du Chao Phraya	Fr + Th	GV	2	
			la vallée du Chao Phraya	Fr + Th	GV	1	
			la vallée de la Chao Phraya	Fr + Th	EV	3	
			le delta de la Chao Phraya	Fr + Th	EV	1	
			le delta du Chao Phraya	Fr + Th	GV	2	
	แม่น้ำชี	Nord-est	la rivière Shi	Fr + Th	GV	1	
	แม่น้ำตาปี	Surat Thani	la Tapi	Th	GV	1	
	แม่น้ำท่าจีน	Centre	la rivière Tacheen	Fr + Th	PF	1	
	แม่น้ำน่าน	Nord	Nan	Th	GV	2	
					EV	1	
	แม่น้ำน่าน	Nord	la Nan	Th	EV	5	
					GV	1	
			la rivière Nan	Fr + Th	PF	4	
			la mae nam Nan	Th	GV	1	
			la vallée de la Nan	Fr + Th	EV	1	
			LA VALLÉE DE LA NAN	Fr + Th	EV	1	
	แม่น้ำเพชรบุรี	Centre	la Phetchaburi	Th	GV	1	
					EV	1	
			la rivière Phetchaburi	Fr + Th	PF	2	
	แม่น้ำบางนรา	Narathiwat	la rivière Bang Nara	Fr + Th	PF	5	

	Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
Cours d'eau	แม่น้ำปราณบุรี	Centre	la Pranburi	Th	GV	1	
			la rivière Pran	Fr + Th	PF	1	
	แม่น้ำปิง	Nord	la rivière Ping	Fr + Th	GR	2	
					PF	16	
			la rivière Mae Ping	Fr + Th	PF	1	
			la rivière Mae Nam Ping	Fr + Th	GR	1	
			la Mae Nam Ping	Th	GV	1	
					PF	2	
			la Mae Ping	Th	PF	1	
			Ping	Th	GV	2	
			la Ping	Th	GV	6	
					EV	13	
			le Mě Nam	Th	EV	1	Citation
	แม่น้ำปาย	Mae Hong Son	la vallée de la PAI	Fr + Th	EV	2	
			la vallée de Pai	Fr + Th	PF	1	
			la rivière Paï	Fr + Th	PF	1	
	แม่น้ำป่าสัก	Centre	la rivière Pa Sak	Fr + Th	GR	1	
					PF	2	
			la rivière Pasak	Fr + Th	EV	2	
					PF	1	
			la Mae Nam Pasak	Th	GV	1	
			la Pasak	Th	GV	1	
					EV	5	
			la vallée de la rivière Pa Sak	Fr + Th	PF	1	
	แม่น้ำแม่กลอง	Centre	la rivière Mae Klong	Fr + Th	PF	1	
					PF	1	
			la Mae Klong	Th	PF	1	
	แม่น้ำแม่สาย	Chiang Rai	la (petite) rivière Mae Sai	Fr + Th	GR	1	
	แม่น้ำมูน	Nord-est	la rivière Moon	Fr + Th	GR	2	
					PF	1	
			la rivière Mun	Fr + Th	GR	3	
					GV	1	
					PF	10	
			le fleuve Mun	Fr + Th	PF	1	
			la Mun	Th	GV	6	
					EV	4	
			la vallée de la Mun	Fr + Th	GV	1	
					EV	1	
	แม่น้ำสองสี	Ubon Ratchathani	la Mae Nam Song	Th	GV	1	Suppression d'élément
			du fleuve aux deux couleurs	Fr	GR	1	Surnom traduit
			la "Rivière aux couleurs"	Fr	GV	1	Surnom traduit
	แม่น้ำยม	nord	la rivière Yom	Fr + Th	GR	3	
			la Yom	Th	GV	1	
			Yom	Th	GV	2	
	แม่น้ำยม	Mae Hong Son	la Yuam	Th	EV	2	
	แม่น้ำเมย	Mae Hong Son	la rivière Moei	Fr + Th	PF	1	
	แม่น้ำรวก	Chiang Rai	la rivière Mae Nam Ruak	Fr + Th	GR	1	
			le Ruak	Th	GV	1	
			la rivière Ruak	Fr + Th	PF	1	
			la mae nam Nan	Th	GV	1	
	แม่น้ำระนอง	Ranong	la Ranong	Th	EV	1	
	แม่น้ำลพบุรี	Centre	la rivière Mae Nam	Fr + Th	GV	2	Seulement Nc
			la rivière Lopburi	Fr + Th	EV	2	
					PF	1	
			la Lopburi	Th	EV	3	
	แม่น้ำลำปาง	Nord	la Lang	Th	GV	1	
	(แม่น้ำ) ลำปำ	Phattalung	la rivière Lam Pam	Th	PF	1	
	แม่น้ำวัง	Nord	Wang	Th	GV	1	
			Yang	Th	GV	1	Faute de frappe: Wang
			la Wang	Th	EV	3	
			la Mae Wang	Th	PF	2	
			la rivière Wang	Th	PF	2	
	แม่น้ำว้า/ลำน้ำว้า	Nan	la rivière Wa	Fr + Th	PF	1	
	แม่น้ำสกก	Phang Nga	le fleuve Sok	Fr + Th	GR	1	
			la rivière Sok	Fr + Th	GR	2	

	Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
Cours d'eau	แม่น้ำ	Chiang Mai	la Mae Sa	Th	GV	1	
		Chiang Mai	La vallée de Mae Sa	Fr + Th	GV	1	
			la vallée de la Mae Sa	Fr + Th	GV	1	
			Mae Sa Valley	Th + Ang	GV	1	
	แม่น้ำสาย	Chiang Rai	la Nam Sai	Th	PF	1	
			la rivière Sai	Fr + Th	PF	2	
	แม่น้ำสาละวิน	Nord	la Salawin	Th	GR	1	
	ลำน้ำแม่แจ่ม	Nord	la rivière Mae Chaen	Fr + Th	GR	1	Faute : Mae Chaem
			la Chaem	Th	GV	1	
			MAE CHAEM	Th	EV	1	
	ห้วยไคร้	Chiang Rai	Huay Krai	Th	GR	1	
	แม่น้ำเหือง	Loei	la rivière Huang	Fr + Th	GR	5	
					PF	1	
			la Huang	Th	GV	1	
	แม่น้ำหมัน	Loei	la rivère Man	Fr + Th	PF	1	
	ลำน้ำเค็ม	Nakhon Ratchasima	la Khem	Th	EV	1	
	ธารปราสาท	Nakhon Ratchasima	la rivière Tarn Prasat	Fr + Th	GR	1	
	ลำน้ำจักราช	Nakhon Ratchasima	la rivière Lamjakrat	Fr + Th	GR	1	
Rapides	แก่งคุดคู้	Loei	les rapides de Kaeng Khut Khu	Fr + Th	GR	2	
			Kaeng Khut Khu	Th	GV	3	
	แก่งโดน	Loei	Les rapides de Kaeng Ton	Fr + Th	GR	1	
	แก่งหลวง	Sukhothai	les rapides de Kaeng Luang	Fr + Th	GV	1	
	แก่งตะนะ	Ubon Ratchathani	Kaeng Tana	Th	GR	4	
			les rapides de Kaeng Tana	Fr + Th	GV	1	
			les "rapides de la mort"	Fr	EV	1	Surnom
	แก่งสะพือ	Ubon Ratchathani	Les rapides de Kaeng Saphue	Fr + Th	GR	1	
Confluent	สบรวก	Nord	Sob Ruak	Th	GR	6	
					GV	3	
			Sob Ruak	Th	PF	9	
					GV	2	
			SOP RUAK	Th	GR	1	
	สามเหลี่ยมทองคำ	Nord	le Triangle d'or	Fr	GR	12	Traduction
					GV	10	
					EV	2	
					PF	8	
			Triangle d'Or	Fr	GR	2	Traduction
					PF	1	
			la région du Triangle d'Or	Fr + Fr	GR	2	Traduction
					PF	1	
					GV	1	
			le tristement célèbre Triangle d'Or	Fr	GV	1	Traduction
			le fameux Triangle d'Or	Fr	EV	1	Traduction
					PF	1	
			Golden Triangle	Ang	GV	1	Traduction
	สามเหลี่ยมมรกต	nord-est	le Triangle d'Émeraude	Fr	GR	1	Traduction
				Fr	GV	2	
				Fr	PF	2	
Vallées	หุบเขาแม่ฮ่องสอน	Mae Hong Son	la vallée de Mae Hong Son	Fr + Th	EV	1	
	หุบเขาตอยาวรี	Chiang Rai	VALLÉE DE WAWI	Fr + Th	PF	1	
Lacs	อ่างเก็บน้ำห้วยตึงเฒ่า	Chiang Mai	Le lac artificiel de Huay Tung Tao	Fr + Th	GR	1	
	หนองผักชี	Khao Yai	Nong Pak Chi	Th	GR	2	
	ทะเลสาบเชียงแสน	Chiang Rai	le lac Chiang Saen	Fr + Th	GR	1	
	อ่างเก็บน้ำมอสิงโต	Khao Yai	le sentier de Mo Sing To	Fr + Th	GR	1	
			Mo Sing To	Th	GR	1	
	บึงแก่นนคร	Khon Kaen	LAC KAEN NAKHON	Fr + Th	PF	1	
	บึงทุ่งสร้าง	Khon Kaen	LAC THUNG SANG	Fr + Th	PF	1	
	สระอโนดาต	Loei	la mare Ano Dard	Fr + Th	GR	1	
	หนองจอกคำ	Mae Hong Son	le lac Nong Chong Kham	Fr + Th	GV	1	
			le lac Nong Jong Kham	Fr + Th	PF	1	
			le lac Jongkhum	Fr + Th	EV	1	
			Nong Jong Kham	Th	PF	1	

	Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
Lacs	อ่างเก็บน้ำเขื่อนกิ่วลม	Lampang	LAC DE KIW LOM	Fr + Th	PF	1	
	อ่างเก็บน้ำเขื่อนแก่งกระจาน	Phetchaburi	le lac artificiel de Kaeng Krachan	Fr + Th	GV	1	
			la réserve naturelle voisine Kaen Krachan	Fr + Th	PF	1	
	อ่างเก็บน้ำเขื่อนเชี่ยวหลาน	Phang Nga	le lac de Chiao Lan	Fr + Th	GR	2	
			Chaio Lan	Th	GR	1	
			Chiew Lan	Th	GR	1	
	อ่างเก็บน้ำเขื่อนศรีนครินทร์	Kanchanaburi	le réservoir de Si Nakharin	Fr + Th	GV	1	
	อ่างเก็บน้ำเขื่อนสิรินธร	Ubon Ratchathani	LAC SITINTHON	Fr + Th	PF	1	Faute de frappe : Sirinthon
	หนองประจักษ์	Udon Thani	le lac Nong Prajak	Fr + Th	GV	2	

2.5 Noms de grottes

	Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
	ถ้ำเชียงดาว	Chiang Mai	Chiang Dao Caves	Th + Ang	GR	1	
			les grottes de Chiang Dao	Fr + Th	GV	3	
					EV	3	
			GROTTE DE CHIANG DAO	Fr + Th	PF	1	
			Les grottes de Chiang Dao	Fr + Th	EV	1	
			Tham Chiang Dao	Th	GV	1	
	ถ้ำเมืองออน	Chiang Mai	les grottes de Muang On	Fr + Th	GV	2	
			Tham Muang On	Th	GV	1	
	ถ้ำหลวง	Chiang Rai	Tham Luang Caves	Th + Ang	GR	1	
	ถ้ำเสาหินพญานาค	Chiang Rai	Saohim Cave	Th + Ang	GR	1	Faute de nom : Saohin Phayanak
	ถ้ำพระธาตุ	Kanchanaburi	Phrathat	Th	EV	1	
			la grotte de Phratat	Fr + Th	PF	1	
	ถ้ำวังบาดาล	Kanchanaburi	Wang Badang	Th	EV	1	
	ถ้ำปลา	Mae Hong Son	Tham Pla	Th	GR	3	
			Tham Plaa	Th	GV	1	
			Fish Cave	Ang	GR	1	
			la grotte aux carpe	Fr	GR	1	Traduction
			la grotte aux Poissons	Fr	GV	1	Traduction
	ถ้ำตะเคียน	Mae Hong Son	Gang Ta Kho Bi	Th	PF	1	
	ถ้ำข่าเขา?	Mae Hong Son	la grotte Khang Khao	Fr + Th	PF	1	
	ถ้ำผาวัว/วัวแดง?	Mae Hong Son	la grotte de Pha Woa	Fr + Th	PF	1	
	ถ้ำผี	Mae Hong Son	la "grotte de l'Esprit"	Fr	EV	1	Traduction
	ถ้ำลอด	Mae Hong Son	les grottes de Tham Lod	Fr + Th	GR	2	
			les grottes de Lot	Fr + Th	GV	3	
			Tham Lot	Fr + Th	GV	1	
	ออบหลวง	Mae Hong Son	les gorges Obluang	Fr + Th	GR	1	
	ถ้ำผีหัวโต	Krabi	THAM PHI HUA TO	Th	EV	1	
	ถ้ำพระนาง	Krabi	Tham Phranagnai	Th	GR	1	
			Tham Phra Nang	Th	PF	1	
			le Tham Phra Nang Nok	Th	GV	1	Ajout d'un élément : Nok
			la grotte de la Princesse	Fr	PF	1	Traduction
					GV	1	
					EV	1	
			Tham Phra Nang Nok	Th	EV	1	
			THAM PHRA NANG	Th	PF	1	
	ถ้ำลอด	Krabi	THAM LOT	Th	EV	1	
	ถ้ำไวคิง	Krabi	Viking Cave	Ang	GR	2	Traduction
					PF	1	
			la grotte des Vikings	Fr + Ang	EV	1	Traduction
					GV	1	
	ถ้ำไหมแก้ว	Krabi	La grotte de Mai Kaeo	Fr + Th	GR	1	
			les grottes de Khao Mai Kaeo	Fr + Th	GV	1	
			Tham Khao Mai Kaeo	Th	GV	1	
	ถ้ำแก้ว	Phang Nga	THAM KEO	Th	EV	1	
			"grotte de verre"	Fr	EV	1	Traduction

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
ถ้ำผุงช้าง	Phang Nga	Tham Phung Chang	Th	GR	1	
		la "belle grotte de l'éléphant"	Fr	GR	1	Traduction
ถ้ำถ้ำ	Phang Nga	la plus grande Tham Reusi	Th	GR	1	
ถ้ำลอด	Phang Nga	la grotte de Tam Lod	Fr + Th	GR	1	
		Tham Hong	Th	PF	1	
ถ้ำสมะโน	Phatthalung	GROTTE SUNAMO	Fr + Th	PF	1	
ถ้ำผาหงษ์	Phetchabun	Tam Par Hong	Th	GR	1	
ถ้ำใหญ่น้ำหนาว	Phetchabun	la grotte de YAI NAM NAO	Fr + Th	EV	1	
ถ้ำพระยานคร	Prachuap	Phraya Nakhon Caves	Th + Ang	GR	1	
		la grotte calcaire de Tham Phraya Nakhon	Fr + Th	GV	1	
		la grotte Tham Phraya Nakhon	Fr + Th	PF	1	
		GROTTE DE TAM PHRAYA NAKHON	Fr + Th	PF	1	
		LA GROTTE DE PHRAYA NAKHON	Fr + Th	EV	1	
ถ้ำ(ที)เขาวง	Rayong	GROTTE DE KHAO WONG	Fr + Th	PF	1	
ถ้ำเพชร	Rayong	Tham Phet	Th	PF	1	
		grotte aux diamants	Fr	PF	1	
ถ้ำละคร	Rayong	Tham Kakhon	Th	PF	1	
		grotte du théâtre	Fr	PF	1	
ถ้ำค้างคาว	Satun	Bat Cave	Ang	GR	1	Traduction
		la "grotte aux chauves-souris"	Fr	GR	1	Traduction
ถ้ำจมูก	Satun	Nose Cave	Ang	GR	1	Traduction
ถ้ำจระเข้	Satun	La grotte des Crocodiles	Fr	GR	1	Traduction
		la grotte aux Crocodiles	Fr	GV	2	Traduction
		Tham Jarakhe	Th	GV	1	
ถ้ำเขากอบ	Trang	la grotte de Khao Kop	Fr + Th	PF	1	
ถ้ำเจ้าไหม	Trang	la grotte de Chao Mai	Fr + Th	PF	1	
ถ้ำมรกต	Trang	la grotte Morakot	Fr + Th	PF	1	
		Morakot	Th	GR	1	
		Tham Morakot	Th	GV	1	
		Tham Morakhot	Th	GR	1	
		la "grotte d'Émeraude"	Fr	GV	2	Traduction
		grotte d'émeraude	Fr	GR	1	
				GR	1	
ถ้ำคน	Udon Thani	Tham Khon	Th	GV	1	
ถ้ำพระ		le Tham Phra	Th	GR	1	
		Tham Phra	Th	GV	1	
ถ้ำวัว		Tham Wua	Th	GR	1	
		Tham Wua	Th	GV	1	
???		Tham Lai Meu	Th	GV	1	
???		Tham Non Saoeh	Th	GV	1	

2.6 Noms d'îles

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
เกาะรัตนโกสินทร์	Bangkok	Rattanakosin	Th	PF	13	
		Rattanakosin	Th	GR	1	
				EV	1	
		l'îlot artificielle de Ratanakosin	Fr + Th	GV	1	
		l'île Ratanakosin	Fr + Th	GV	1	
		l'île de Ratanakosin	Fr + Th	GV	2	
		l'île de Rattanakosin	Fr + Th	EV	2	
		la "demeure du bouddha d'Émeraude"	Fr	GV	1	Traduction
		"demeure du buddha d'Émeraude"	Fr	EV	1	Traduction
เกาะรัตนโกสินทร์	Bangkok	"Joyau Suprême"	Fr	PF	1	Traduction
เกาะครก	Chonburi	l'île de Ko Khrok	Fr + Th	GV	1	
		Koh Krok	Th	PF	1	
เกาะไผ่	Chonburi	Koh Phai	Th	PF	1	
เกาะमारวิชัย	Chonburi	Koh Man Wichai	Th	PF	1	
เกาะริน	Chonburi	l'île de Ko Lin	Fr + Th	GV	1	Faute du nom : Rin
		Koh Rin	Th	PF	1	
เกาะล้าน	Chonburi	l'île de Ko Lan	Fr + Th	GV	1	
		Koh Larn	Th	EV	1	
		Koh Lam	Th	PF	1	Faute de frappe : Lam

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
เกาะซาก	Chonburi	Koh Sak	Th	EV	1	
				PF	1	
เกาะสีชัง	Chonburi	l'île de Ko Si Chang	Fr + Th	GV	1	
		Ko Si Chang	Th	GV	3	
		Koh Si Chang	Th	PF	1	
		l'île de Si Chang	Fr + Th	GV	2	
		la petite île de Si Chang	Fr + Th	GV	1	
		l'îlot de Si Chang	Fr + Th	GV	1	
เกาะง่ามน้อย	Chumphon	Koh Ngam Noi	Th	PF	1	
เกาะง่ามใหญ่	Chumphon	Koh Ngam Yai	Th	PF	1	
เกาะมะพร้าว	Chumphon	Ko Ma Prao	Th	GR	1	
เกาะลังกาจิว	Chumphon	KOH LANKA CHIU	Th	EV	1	
เกาะกลาง (เกาะกลอง???)	Krabi	les îles de Ko Kluang	Fr + Th	GR	1	
เกาะไก่	Krabi	Chicken Island	Ang	GR	1	Traduction
		Ko Kai	Th	GV	1	
		Koh Kai	Th	EV	1	
เกาะจำ/เกาะจัม (เกาะป)ู	Krabi	Ko Jum	Th	GR	1	
		KOH JUM	Th	PF	1	
		Ko Kum	Th	GR	1	Faute de frappe : Jum
		Koh Jam	Th	EV	1	
		Ko Pu	Th	GR	1	
เกาะด้ามขวาน	Krabi	Ko Dam	Th	GV	1	Supression d'un élément
		Koh Dam	Th	EV	1	
เกาะทับ	Krabi	Ko Tap	Th	GV	1	
เกาะบิเดะ	Krabi	Ko Bida	Th	GR	1	
เกาะนุบู	Krabi	Ko Bubu	Th	GR	1	
		Bubu Island	Th + Ang	GR	2	
เกาะปีตะ	Krabi	Ko Bida	Th	GR	1	
เกาะปีตะใน	Krabi	Bida Nai	Th	GR	1	
เกาะปีตะนอก	Krabi	Bida Nok	Th	GR	1	
เกาะโปตะ	Krabi	Poda Island	Th + Ang	GR	1	
		Ko Poda	Th	GV	2	
		Koh Poda	Th	EV	1	
เกาะพีพี	Krabi	Ko Phi Phi	Th	GR	33	
				GV	5	
		Koh Phi Phi	Th	PF	36	
		kho Phi Phi	Th	PF	1	Faute de frappe : koh
		Phi Phi Island	Th + Ang	PF	2	
		Phi Phi	Th	GR	21	
				PF	1	
		les îles de Phi Phi	Fr	GR	1	
		les îles de Ko Phi Phi	Fr + Th	GV	1	
		l'île Phi Phi	Fr + Th	PF	1	
		l'île de Koh Phi Phi	Fr + Th	PF	1	
		les îles Phi Phi	Fr + Th	EV	3	
				PF	3	
		KO PEE PEE	Th	GR	1	
		"l'île papillon"	Fr	PF	1	
		"l'île aux Esprits"	Fr	GR	1	Traduction
		2 îles de Phi Phi	Fr + Th	GR	1	
เกาะพีพีดอน	Krabi	l'île de Phi Phi Don	Fr + Th	GR	1	
				GV	1	
		Koh Phi Phi Don	Th	PF	3	
				EV	1	
		Phi Phi Don	Th	GR	4	
				GV	6	
				EV	1	
				PF	2	
เกาะพีพีเล	Krabi	l'île de Phi Phi Ley	Fr + Th	GR	1	
		l'île de Phi Phi Le	Fr + Th	EV	1	
		Phi Phi Ley	Th	GR	7	
		Phi Phi Lee	Th	GR	1	
		Phi Phi Le	Th	GV	6	
		Phi Phi Leh	Th	PF	1	

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
เกาะพีพีเล	Krabi	Koh Phi Phi Le	Th	EV	2	
		Koh Phi Phi Leh	Th	PF	3	
เกาะไม้ไผ่	Krabi	l'île Bamboo	Fr + Th	GR	1	
		Bamboo Island	Ang	GR	2	Traduction
				GV	1	
		Ko Mai Phai	Th	GV	1	
เกาะยุง / เกาะยง	Krabi	l'île Mosquito	Fr + Th	GR	1	Traduction
		Ko Yung	Th	GV	1	
		Mosquito Island	Ang	GV	1	
เกาะลันตา	Krabi	Ko Lanta	Th	GR	43	
				GV	3	
		Koh Lanta	Th	PF	22	
		Lanta	Th	GR	8	
		l'île de Koh Lanta	Fr + Th	EV	1	
		l'archipel de Mu Ko Lanta	Fr + Th	GV	1	
เกาะลันตาใหญ่	Krabi	Ko Lanta Yai	Th	GR	2	
				GV	1	
		Koh Lanta Yai	Th	PF	7	
		l'île de Ko Lanta Yai	Fr + Th	GV	1	
		Lanta Yai	Th	GR	6	
เกาะลันตาน้อย	Krabi	Lanta Noi	Th	GR	3	
		Lanta Noi	Th	PF	2	
		Koh Lanta Noi	Th	PF	2	
เกาะหม้อ	Krabi	Ko Mor	Th	GV	1	
เกาะห้า	Krabi	Ko Ha	Th	GR	1	
เกาะโหลง/เกาะไห	Krabi	Ko Hai	Th	GR	21	
		Ko Ngai	Th	GR	1	
		Koh Ngai	Th	GR	5	
				PF	1	
		Ngai	Th	GR	2	
		l'île de Ko Ngai	Fr + Th	GR	1	
เกาะเกร็ด	Nonthaburi	l'île de Koh Kret	Fr + Th	PF	2	
		"île aux potiers"	Fr	PF	1	Surnom
		Koh Kret	Th	PF	5	Faute de frappe : Koh
		Ko Kret	Th	GV	1	
		KOH KRET	Th	PF	1	
เกาะเขาเขียน	Phang Nga	Ko Khao Khian	Th	GV	1	
เกาะคอเขา	Phang Nga	Ko Kho Khao	Th	GR	1	
เกาะดอริ่นดา	Phang Nga	Ko Torinla	Th	GR	1	
เกาะตะปู	Phang Nga	Ko Tapoo	Th	GR	2	
		le fameux Ko Tapu	Th	GV	1	
		"James Bond Island"	Ang	GR	1	Surnom
เกาะดาชัย	Phang Nga	Ko Tachai	Th	GR	1	
เกาะทะลุ	Phang Nga	Ko Talu	Th	GV	1	
เกาะนมสาว	Phang Nga	Ko Nom Sao	Th	GV	1	
		Ko Ok Meri	Th	GV	1	
เกาะบอน	Phang Nga	Ko Bon	Th	GR	1	
		Koh Bon	Th	PF	2	
เกาะบันหยี	Phang Nga	Ko Panyee	Th	GR	2	
		Ko Panyee	Th	GV	4	
เกาะปายู	Phang Nga	Ko Payu	Th	GR	1	
		East of Eden	Ang	GR	1	
เกาะเขาเขียน	Phang Nga	KOH KHAO KHIAN	Th	EV	1	
		"L'île de la montagne écrite"	Fr	EV	1	Traduction
เกาะเขาพิงกัน	Phang Nga	Ko Phing Gan	Th	GR	1	
		les îles de Ko Ping Gan	Fr + Th	GR	1	
		l'île de Khao Ping Kan	Fr + Th	GV	1	
		Ko Khao Phing Kan	Th	GV	1	
		Koh Phing Kan	Th	EV	1	
		KOH KHAO PHING KAN	Th	EV	1	
		l'île de Ping Kan	Fr + Th	PF	1	
		James Bond Island	Ang	PF	2	Surnom
				GR	1	
				GV	2	
		"l'île de James Bond"	Fr + Th	EV	1	Surnom

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
เกาะเซาฟังกัน	Phang Nga	le surnom de James Bond Island	Ang	GV	1	Surnom
เกาะปันหยี่	Phang Nga	Koh Panyi	Th	EV	2	
เกาะพระอาดเดา	Phang Nga	Ko Phra At Khao	Th	GV	1	Faute de frappe : Thao
เกาะเมียง (เกาะสี)	Phang Nga	Ko Miang	Th	GR	2	
หมู่เกาะยาว	Phang Nga	Ko Yao	Th	GR	1	
		LES ÎLES DE YAO	Fr + Th	GR	1	
		les îles Yao	Fr + Th	GR	1	
		l'archipel de Koh Yao	Fr + Th	PF	2	
		ARCHIPEL DE KHO YAO	Fr + Th	PF	1	Faute de frappe : Koh
		Yao Islands	Th + Ang	GR	1	
เกาะยวน้อย	Phang Nga	Ko Yao Noi	Th	GR	7	
		Koh Yao Noi	Th	PF	5	
		Kho Yao Noi	Th	PF	2	Faute de frappe : Koh
		l'île de Koh Yao Noi	Fr + Th	PF	1	
		Yao Noi	Th	PF	4	
				GR	2	
		petite longue île	Fr	GR	1	Traduction
เกาะยาวใหญ่	Phang Nga	Ko Yao Yai	Th	GR	4	
		KHO YAO YAI	Th	PF	1	Faute de frappe : Koh
		Koh Yao Yai	Th	PF	3	
		Yao Yai	Th	GR	1	
				PF	6	
		la paisible Koh Yao Yai	Th	PF	1	Faute de frappe : Koh
เกาะระย้า	Phang Nga	Ko Raya	Th	GV	1	
หมู่เกาะสิมิลัน	Phang Nga	les îles Similan	Fr + Th	GR	9	
				PF	8	
		les archipels Similan	Fr + Th	GR	1	
				PF	2	
		l'archipel des Similan	Fr + Th	GV	2	
				EV	1	
		les Similan	Th	GV	2	
		Similan island	Th + Ang	PF	1	
		Similan	Th	PF	1	
หมู่เกาะสุรินทร์	Phang Nga	les îles Surin	Fr + Th	GR	5	
				PF	2	
		l'archipel de Mu Ko Surin	Fr + Th	GV	1	
		les archipels Surin	Fr + Th	GR	1	
				PF	2	
		Koh Surin	Th	PF	1	
		Mu Ko Surin	Th	GV	1	
สุรินทร์ใต้	Phang Nga	Surin Tai	Th	GV	1	
สุรินทร์เหนือ	Phang Nga	Surin Neua	Th	GV	1	
เกาะหมากน้อย	Phang Nga	Koh Mak	Th	EV	2	
เกาะห้อง	Phang Nga	KOH HONG	Th	EV	1	
เกาะแก้ว	Phuket	Koh Keo	Th	EV	1	
เกาะแก้วใหญ่	Phuket	Ko Kao Yai	Th	GV	1	
เกาะดอกไม้	Phuket	Koh Doh Mai	Th	PF	1	
เกาะนาคาน้อย	Phuket	NAKHA NOI	Th	EV	1	
เกาะนาคาใหญ่	Phuket	NAKHA YAI	Th	EV	1	
เกาะบอน	Phuket	Ko Bon	Th	GR	1	
				GV	1	
		Koh Bon	Th	PF	1	
เกาะปู	Phuket	Ko Pu	Th	GV	1	
เกาะมะพร้าว	Phuket	l'île de Maphrao	Fr + Th	GR	1	
		Ko Maphrao	Th	GR	1	
เกาะไม้ท่อน	Phuket	KOH MAI THON	Th	EV	1	
เกาะภูเก็ต	Phuket	Phuket	Th	GR	4	
				GV	1	
				EV	1	
		Ko Phuket	Th	GV	3	
		Koh Phuket	Th	PF	2	
		l'archipel de Phuket	Fr + Th	PF	1	
		l'île de Phuket	Fr + Th	EV	1	
				GR	1	
				GV	2	

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
เกาะภูเก็ต	Phuket	île de Phuket	Fr + Th	GR	1	
		la "perle de l'océan Indien"	Fr	GV	1	Surnom
		la "Ceylan des Jonques"	Fr	GV	1	Surnom
เกาะรังใหญ่	Phuket	Rang Yai	Th	GR	1	
หมู่เกาะราชา/รายา	Phuket	Raya	Th	GR	2	
		Koh Racha	Th	PF	2	
		Koh Ratcha	Th	PF	1	
		Raya Island	Th + Ang	PF	1	
เกาะราชาใหญ่/รายาใหญ่	Phuket	Raya Yai	Th	GR	5	
		Racha Yai	Th	PF	1	
		l'île de Raya Yai	Fr + Th	GR	1	
		Ko Racha Yai	Th	GR	2	
เกาะราชาน้อย/รายาน้อย	Phuket	Ko Racha Noi	Th	GR	2	
		l'île de Raya Noi	Fr + Th	GR	1	
		Racha Noi	Th	PF	1	
		Raya Noi	Th	GR	3	
เกาะแวว	Phuket	Koh Weo	Fr + Th	PF	1	
		l'île de Koh Weo	Fr + Th	PF	1	
		koh Weah	Th	PF	1	
เกาะสิเหร่	Phuket	Koh Sirey	Th	GR	1	
		Ko Sirey	Th	GR	1	
เกาะเฮ	Phuket	Ko Hai	Th	GR	1	
		KOH HAE	Th	EV	1	
		"l'île aux coraux"	Fr	EV	1	Surnom
		Coral Island	Ang	GR	2	Surnom
				PF	1	Surnom
				GV	1	Surnom
เกาะทะลุ	Prachuap	Koh Thalu	Th	PF	1	
		KOH TALU	Th	PF	1	
เกาะช้าง	Ranong	Koh Chang	Th	PF	9	
		Koh Chang	Th	PF	1	
		"L'île de l'éléphant"	Fr	PF	1	Traduction
เกาะพยาม	Ranong	KOH PA YAM	Th	EV	1	
		Koh Phayam	Th	PF	6	
เกาะกฐี	Rayong	Ko Kudee	Th	GR	1	
เกาะขาม	Rayong	Ko Kham	Th	GR	1	
เกาะทะลุ	Rayong	Ko Thala	Th	GR	1	Faute du nom : Thalu
เกาะปลาตีน	Rayong	Ko Plateen	Th	GR	1	
เกาะมันกลาง	Rayong	Koh Man Klang	Th	PF	1	
เกาะมันนอก	Rayong	Koh Man Nok	Th	PF	1	
เกาะมันใน	Rayong	Koh Man Nai	Th	PF	2	
เกาะเสม็ด	Rayong	Ko Samet	Th	GR	9	
				GV	7	
		Koh Samet	Th	EV	2	
				PF	20	
		l'île de Koh Samet	Fr + Th	PF	1	
		l'île de Samet	Fr + Th	PF	1	
		samet	Th	GV	1	
เกาะกระ	Satun	Ko Kra	Th	GR	1	
เกาะกลาง	Satun	Ko Klang	Th	GV	1	
เกาะกาดตา	Satun	Kata	Th	GV	1	
เกาะไข	Satun	Ko Khai	Th	GV	1	
เกาะจามัง	Satun	Ko Jabang	Th	GR	2	
เกาะดง	Satun	île de Ko Dong	Fr + Th	GR	1	
เกาะตะเกียง	Satun	île de Ko Takieng	Fr + Th	GR	1	
เกาะตารูเตา	Satun	Ko Tarutao	Th	GR	5	
				GV	6	
		Koh Tarutao	Th	PF	12	
				EV	1	
		Tarutao	Th	GR	7	
				GV	2	
				PF	2	
		l'île de Tarutao	Fr + Th	GV	1	
				GR	1	
		l'archipel de Tarutao	Fr + Th	EV	1	
				GV	1	

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
เกาะตารูตา	Satun	l'archipel de Koh Tarutao	Fr + Th	PF	1	
เกาะมาตวง	Satun	Ko Batuang	Th	GV	1	
		Ba Tuang	Th	GV	1	
หมู่เกาะบุโหลน	Satun	Ko Bulone	Th	GR	2	
		Ko Bulon	Th	GR	2	
		Bulon	Th	GR	5	
		Mu Ko Bulon	Th	GV	1	
เกาะบุโหลนไม้ไผ่	Satun	île de Ko Bu Lone Mai Pai	Fr + Th	GR	1	
เกาะบุโหลนเล	Satun	Ko Bulon Lae	Th	GR	7	
		Ko Bulon Leh	Th	GV	4	
		l'île de Bulon Lae	Fr + Th	GR	1	
เกาะยาง	Satun	Ko Yang	Th	GR	1	
เกาะราวี	Satun	île de Ko Rawi	Fr + Th	GR	1	
		Ko Rawi	Th	GR	2	
				GV	3	
		Rawi	Th	PF	1	
				GV	1	
เกาะหลีเป๊ะ	Satun	Ko Lipe	Th	GR	28	
				GV	6	
		Koh Lipe	Th	PF	28	
		Koh Lipeh	Th	PF	1	
		l'île de Ko Lipe	Fr + Th	GR	1	
		l'îlot de Lipe	Fr + Th	GV	1	
		Lipe	Th	GR	7	
				GV	1	
				PF	2	
เกาะหินขาว (เกาะไวหรือค)	Satun	White Rock	Eng	GR	2	
เกาะหินงาม	Satun	île de Ko Hin Ngam	Fr + Th	GR	1	
		Ko Hin Ngam	Th	GV	1	
				GR	1	
		"l'île aux belles pierres"	Fr	GR	1	Traduction
เกาะอาดัง	Satun	Ko Adang	Th	GR	5	
				GV	4	
		Koh Adang	Th	PF	3	
		Adang	Th	GV	2	
				PF	1	
เกาะยอ	Songkhla	KOH YO	Th	EV	1	
				PF	2	
เกาะเจริญ	Surat Thani	Ko Jaroen	Th	GR	1	
เกาะฉลาม	Surat Thani	Shark Island	Ang	GR	1	Traduction
เกาะตาล	Surat Thani	Koh Tan	Th	PF	1	
		les îles de Koh Tan	Fr + Th	PF	1	
		KOH TAN	Th	PF	1	
เกาะเต่า	Surat Thani	Ko Tao	Th	GR	43	
				GV	5	
		Koh Tao	Th	PF	37	
				EV	1	
		l'île Tao	Fr + Th	PF	1	
		l'île de Ko Tao	Fr + Th	GR	1	
เกาะเต่า	Surat Thani	île de Ko Tao	Fr + Th	GV	1	
		KAO TAO	Th	GR	1	Faute de frappe : Koh
		l'île de la tortue	Fr	GR	2	
				PF	2	
		la petite "île de la tortue"	Fr	EV	1	Traduction
เกาะแต่น	Surat Thani	Ko Tan	Th	GR	1	
		l'île de Ko Tan	Fr + Th	GR	1	
		Ko Taen	Th	GV	1	
เกาะนางยวน	Surat Thani	Ko Nang Yuan	Th	GR	1	
				GV	2	
		Koh Nangyuan	Th	PF	3	
		Nang Yuan	Th	PF	1	
เกาะพะงัน	Surat Thani	Ko Pha Ngan	Th	GR	33	
		Ko Phangan	Th	GV	9	
		l'île Pha Ngan	Fr + Th	PF	10	

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
เกาะพะงัน	Surat Thani	l'île de Phangan	Fr + Th	EV	1	
		l'île de Koh Pha Ngan	Fr + Th	PF	1	
		Koh Phangan	Th	EV	5	
				PF	1	
		Koh Pha Ngan	Th	PF	17	
		Kho Pha Ngan	Th	PF	1	Faute de frappe : Koh
		Koh Pha Gan	Th	PF	1	Faute de frappe : Ngan
		Pha Ngan	Th	PF	2	
เกาะพะลวย	Surat Thani	Ko Pa Luey	Th	GV	1	
เกาะพาน	Surat Thani	KOH FAN	Th	EV	1	
		Koh Fan	Th	EV	2	
				PF	1	
เกาะมัดแดง	Surat Dang	Ko Mat Dang	Th	GV	1	
เกาะมัดสม	Surat Thani	Ko Mat Sum	Th	GV	1	
		Koh Matsum	Th	PF	1	
เกาะมัดหลัง	Surat Thani	Koh Matlang	Th	PF	2	
เกาะม้า	Surat Thani	l'île de Ko Ma	Fr + Th	GR	1	
		Ko Ma	Th	GR	2	
		Koh Ma	Th	PF	1	
เกาะแม่เกาะ	Surat Thani	KOH MAE KOH	Th	EV	1	
		île de la mère des îles	Fr	EV	1	Traduction
เกาะราบ	Surat Thani	Ko Raap	Th	GV	1	
เกาะวัวตาหลับ	Surat Thani	KOH WUA TA LAP	Th	EV	1	
		l'île de la vache endormie	Fr	EV	1	Traduction
เกาะส้ม	Surat Thani	Koh Som	Th	PF	1	
เกาะสมุย	Surat Thani	Ko Samui	Th	GR	49	
				GV	16	
				PF	7	
		Koh Samui	Th	EV	22	
				PF	45	
		Koh Samui	Th	PF	7	
		l'île de Koh Samui	Fr + Th	PF	1	
		l'île de Samui	Fr + Th	PF	1	
				EV	1	
		l'archipel Koh Samui	Fr + Th	PF	1	
		SAMUI	Th	PF	8	
หมู่เกาะอ่างทอง	Surat Thani	l'archipel d'Ang Thong	Fr + Th	EV	1	
เกาะกระดาน	Trang	Ko Kradan	Th	GR	14	
		Ko Kradang	Th	GV	2	Faute du nom : Kradan
		Koh Kradan	Th	PF	2	
		Kradan	Th	GR	1	
		l'île de Ko Kradan	Fr + Th	GR	1	
		l'"île Bois"	Fr	GV	1	Traduction
เกาะเชือก	Trang	île de Ko Chueak	Fr + Th	GR	1	
		Ko Chuak	Th	GV	1	
เกาะมุกด์/เกาะมุก	Trang	Ko Muk	Th	GR	24	
				GV	3	
		Ko Mook	Th	GR	1	
		Koh Muk	Th	PF	3	
		l'île de Koh Muk	Fr + Th	GR	1	
		l'île de Ko Muk	Fr + Th	GR	1	
		l'"île de Perle"	Fr	GV	1	Traduction
เกาะเมง	Trang	Ko Ma	Th	GV	1	Faute du nom : Mang
เกาะรอก	Trang	Ko Rok	Th	GR	3	
เกาะลิบง	Trang	Ko Libong	Th	GR	2	
				GV	3	
		Koh Libong	Th	PF	2	
		l'île de Koh Libong	Fr + Th	PF	1	
เกาะสุกร	Trang	Ko Sukorn	Th	GR	2	
				GV	2	
		Koh Sukon	Th	PF	1	
เกาะเหลาเหลียง	Trang	Ko Lao Lien	Th	GR	1	
		Koh Laoliang	Th	PF	2	
เกาะแหวน	Trang	Ko Waen	Th	GV	1	

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
เกาะไห	Trang	Ko Hai	Th	GV	2	
		l'"île de la Jarre"	Fr	GV	1	Traduction
หมู่เกาะเกตรา	Trang	les îles Ko Petra	Fr + Th	GR	1	
		Koh Petra	Th	PF	1	
หมู่เกาะดริง	Trang	les îles Trang	Fr + Th	PF	2	
เกาะกูด	Trat	Ko Kood	Th	GR	1	
		Ko Kut	Th	GV	1	
		Koh Kood	Th	PF	16	
เกาะขาม	Trat	Ko Kham	Th	GR	1	
		Koh Kham	Th	PF	1	
เกาะช้าง	Trat	Ko Chang	Th	GR	24	
				GV	8	
		Koh Chang	Th	EV	21	
				PF	42	
		l'archipel de Koh Chang	Fr + Th	PF	1	
		l'île de Ko Chang	Fr + Th	GR	1	
		île de Ko Chang	Fr + Th	GV	1	
		l'île de Koh Chang	Fr + Th	PF	1	
		"L'île éléphant"	Fr	PF	1	Traduction
				GV	1	
เกาะยักษ์	Trat	Ko Yak	Th	GR	1	
เกาะรัง	Trat	Ko Rang	Th	GR	1	
		l'îlot de Ko Rang	Fr + Th	GV	1	
หมู่เกาะหมาก	Trat	les îles de Ko Maak	Fr + Th	GR	1	
		KO MAAK	Th	GR	1	
		Ko Mak	Th	GV	1	
		Koh Maak	Th	PF	12	
เกาะหวาย	Trat	Ko Wai	Th	GR	3	
		Koh Wai	Th	PF	2	
		Koh Waï	Th	PF	1	
		l'îlot de Ko Wai	Fr + Th	GV	1	
เกาะเหลาน้อย	Trat	Ko Lao Nai	Th	GV	1	
หมู่เกาะอันดามัน	-	les îles Andaman	Fr + Th	PF	1	

2.7 Noms de canaux

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
คลองเมือง	Ayutthaya	le klong Meuang	Th	PF	1	
		le klong Muang	Th	PF	1	
คลองกรุงเกษม	Bangkok	le Klong Krung Kasem	Th	PF	1	
คลองโอง่าง/คลองจักรเพชร	Bangkok	le klong Chakrapet	Th	PF	1	
		le khlong Ong Ang	Th	PF	2	
		le Khlong Ong Ang	Th	GV	1	
คลองบางกอกน้อย	Bangkok	le khlong Bangkok Noi	Th	GV	2	
		le klong Bangkok Noi	Th	EV	2	
		Klong Bangkok Noi	Th	PF	2	
คลองบางกอกใหญ่	Bangkok	le khlong Bangkok Yai	Th	GV	1	
		le klong Bangkok Yai	Th	EV	1	
คลองบางลำพู	Bangkok	le Klong Banglamphu	Th	PF	1	
		le khlong Bang Lamphu	Th	PF	1	
คลองมอญ	Bangkok	le khlong Mon	Th	GV	1	
คลองแสนแสบ	Bangkok	le klong Saen Sap	Th	EV	1	
		le Khlong Saen Saep	Th	PF	2	
		le klong Sansap	Th	PF	1	
		Klong Saen Sep	Th	PF	1	
		KHLONG SAEN SAEP	Th	PF	1	
คลองหลอด	Bangkok	le khlong Lote	Th	PF	1	
คลองจักราช??	Nakhon Ratchasima	le Khlong Chagri	Th	GV	1	
คลองบางน้อย	Nonthaburi	le khlong Bang Noi	Th	GR	1	
คลองบางใหญ่	Nonthaburi	le khlong Bang Yai	Th	GR	1	
คลองอ้อม	Nonthaburi	le khlong Bang Om	Th	GR	1	

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
คลองปากจั่น	Ranong	PAK CHAN	Th	EV	1	
คลองดำเนินสะดวก	Ratchaburi	le klong Damnoen Saduak	Th	EV	1	
คลองพันตะมะละกา	Satun	Malaka Canal	Th + Ang	GR	1	Faute du nom thaï : Phante Malaka
คลองเส้าหอ	Sukhothai	le Khlong Sao Ho	Th	GV	1	
คลองพลู	Trat	le Khlong Phu	Th	GR	1	Faute de frappe : Phlu
คลองพร้าว	Trat	le Khlong Phrao	Th	GR	1	

2.8 Noms de marchés

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
ตลาดเจ้าพรหม	Ayutthaya	le marché Chao Phrom	Fr + Th	GR	1	
		le marché Chao Prom	Fr + Th	PF	3	
		le marché de Chao Phrom	Fr + Th	PF	1	
		le Chao Phrom Market	Th + Ang	GR	1	
ตลาดหัวรอ	Ayutthaya	le marché Hua Raw	Fr + Th	GR	1	
ตลาดข้าว/ตลาดเก่า	Bangkok	le marché aux poissons de Talaat Kalao	Fr + Th	GV	1	Faute de frappe: Kao
		Talaat Khao	Th	PF	1	
		THE OLD MARKET	Ang	PF	1	
ตลาดจตุจักร	Bangkok	Chatuchak	Th	PF	1	
		le Chatuchak week-end Market de Bangkok	Th + Ang	GV	2	Ajout de location
		le marché réputé de Chatuchak	Fr + Th	PF	1	
		le marché Chatuchak	Fr + Th	PF	1	
		le marché de Chatuchak	Fr + Th	PF	2	
		le "Week end Market"	Ang	EV	2	Surnom
		CHATUCHAK WEEK-END MARKET	Th + Ang	EV	1	
		LE MARCHÉ DU WEEK-END	Fr	EV	1	Surnom
ตลาดต้นไม้จตุจักร	Bangkok	LE MARCHÉ AUX PLANTES	Fr	EV	1	
ตลาดเทเวศน์	Bangkok	le Thewet Flower Market	Th + Ang	GR	1	
ตลาดน้ำกรุงเทพ	Bangkok	le marché flottant de Bangkok	Fr + Th	GV	1	
ตลาดน้ำคลองลาดมะยม	Bangkok	Klong Lad Mayom Floating Market	Th + Ang	PF	1	
ตลาดน้ำตลิ่งชัน	Bangkok	Taling Chan Floating Market	Th + Ang	PF	1	
ตลาดน้ำวัดไทร	Bangkok	le Wat Sai Floating Market	Th + Ang	PF	1	
ตลาดบางรัก	Bangkok	le marché de Bang Rak	Fr + Th	PF	1	
ตลาดบางลำพู	Bangkok	BANGLAMPHU MARKET	Th + Ang	PF	1	
ตลาดโบ๊เบ๊	Bangkok	le marché Bobé	Fr + Th	GV		
ตลาดพระเครื่อง	Bangkok	Le marché aux amulettes	Fr	GV	1	
ตลาดพาหุรัด	Bangkok	Phahurat Market	Th + Ang	PF	1	
		le marché indien Pahurat Market	Fr + Th + Ang	GR	1	
ตลาดปากคลองตลาด	Bangkok	PAK KLONG TALAT	Th	EV	1	
		PAK KHLONG TALAD	Th	PF	1	
		Pak Khlong Market	Th + Ang	GR	1	
		la marché nommé Pak Klong Talaat	Th	PF	1	
		le Pak Khlong Market	Th + Ang	GR	1	
ตลาดประตูน้ำ	Bangkok	LE MARCHÉ DE PRATUNAM	Fr	EV	1	
		le marché de vêtements de Pratunam	Fr + Th	PF	1	
		PRATUNAM MARKET	Th + Ang	PF	1	
ตลาดวังหลัง	Bangkok	WANG LANG MARKET	Th + Ang	PF	1	
นาครเกษม	Bangkok	"le marché aux voleurs"	Fr	GR	2	Surnom
		Nakhom Kasem	Th	GR	1	
ตลาดใต้รุ่ง	Chanthaburi	MARCHÉ DE NUIT	Fr	PF	1	
ตลาดพลอย	Chanthaburi	le marché aux pierres précieuses	Fr	GV	1	Traduction
		MARCHÉ AUX PIERRES PRÉCIEUSES	Fr	PF	1	Traduction
		Talat Phloi	Th	GV	1	
ตลาดไนท์บาซาร์	Chiang Mai	le Night Bazaar de Chiang Mai	Ang + Th	GR	1	
		le Night Bazaar	Eng + Th	PF	12	
			Eng + Th	GR	5	
		le "Night Market"	Ang	PF	1	
		le Night Market de la rue Chang Klan	Ang	PF	1	
		le fameux Night Bazaar	Ang	PF	2	
		LE BAZAR DE NUIT	Fr	EV	1	
		NIGHT BAZAAR	Ang	PF	1	

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
ตลาดสมเพชร	Chiang Mai	le marché Sompheet	Fr + Th	PF	1	
ตลาดสันป่ากอย	Chiang Mai	le marché Sanpa Koi	Fr + Th	PF	1	
กาตจั้ว	Chiang Mai	LE MARCHÉ AUX BESTIAUX	Fr	EV	1	Traduction
ตลาดต้นพยอม	Chiang Mai	Talat Phayom	Th	GV	1	
ตลาดฝาง	Chiang Mai	le marché de Fang	Fr + Th	EV	1	
ตลาดวโรรส	Chiang Mai	Warorot Market	Th + Ang	GR	1	
				PF	1	
		le marché de Warorot	Fr + Th	GV	1	
				PF	1	
		le marché Warorot	Fr + Th	PF	1	
				GV	1	
ตลาดอนสาร	Chiang Mai	Anusarn Market	Th + Ang	PF	1	
ถนนคนเดิน	Chiang Mai	la Saturday Walking Street	Ang	PF	1	Surnom
		la Sunday Walking Street	Ang	PF	1	Surnom
		la Sunday Walking Street	Ang	PF	1	Surnom
		marché du dimanche	Fr	PF	1	Surnom
ตลาดไนท์บาซาร์	Chiang Rai	le Night Bazaar	Ang	GR	1	
				GR	1	
				PF	2	
		Night Bazaar de Chiang Rai	Ang +Th	GR	1	
		Night Bazaar	Ang	GR	2	
				PF	1	
		le Night Market	Eng + Th	PF	2	
ตลาดสินค้าพื้นเมือง ชาวเขา	Chiang Rai	MARCHÉ DES TRIBUS MONTAGNARDES	Fr	PF	1	Traduction
ตลาดน้ำ 4 ภาค	Chonburi	MARCHÉ FLOTTANT DE PATTAYA	Fr + Th	PF	1	Traduction
ตลาดไทรบุรี	Khon Kaen	MARCHÉ DE NUIT	Fr	PF	1	
ศูนย์สิ่งทอพระธรรม ขันธ์	Khon Kaen	Prathamakant Local Goods Center	Th + Ang	GR	1	
ตลาดเก่า	Krabi	Talat Kao	Th	GR	1	
ตลาดไทรบุรี	Krabi	le Night Market	Ang	GR	1	
		marché de la rivière	Ang	GR	1	Surnom
ตลาดเก่า	Lampang	TALAT KAO	Th	EV	1	
		Talat Kao	Th	EV	1	
ภาคองต๋ำ/ตลาดจีน	Lampang	KAD KONG TA	Th	PF	1	
		CHINESE MARKET	Ang	PF	1	Traduction
ตลาดป่า	Lampang	son marché forestier	Fr	GV	1	Traduction
		Talat Paa	Th	GV	1	
ตลาดหนองดอก ภาคหนองดอก	Lamphun	le marché Mondok	Fr + Th	GR	1	Faute du nom : Nong Dok
ตลาดไทรบุรี	Loei	MARCHÉ DE NUIT	Fr	PF	1	
ตลาดสายหยุด	Mae Hong Son	le Central Market	Ang	PF	1	
ตลาดอินโดจีน	Mukdahan	le marché indochinois	Fr	GR	1	Traduction
		le marché indochinois	Fr	GV	1	Traduction
		MARCHÉ INDOCHINOIS	Th	PF	1	Traduction
		TALAD INDOJIN	Th	PF	1	
		Talat Indojin	Th	GR	1	
				GV	1	
ตลาดลาว	Nakhon Phanom	le marché lao	Fr	GR	1	Traduction
ตลาดไนท์บูธ	Nakhon Ratchasima	Marché de nuit Wat Boon	Fr + Th	GR	1	
ตลาดไนท์บาซาร์ โคราช	Nakhon Ratchasima	Marché de nuit Night Bazaar	Fr + Ang	GR	1	
		Le marché de nuit	Fr	GR	1	
		le Night Bazar	Ang	PF	1	
		Night Bazaar	Ang	GR	1	
ตลาดแค	Nakhon Ratchasima	Talat Khae	Th	GR	2	
ตลาดท่าเสด็จ (ตลาดอินโดจีน)	Nong Khai	Le marché Taa Sadej	Fr + Th	GR	1	
		le marché indochinois	Fr	GV	1	Traduction
ตลาดใหม่	Nong Khai	le "New Market"	Th	PF	1	Traduction
ตลาดน้ำวัดแสงสิริ ธรรม	Nonthaburi	WAT SAENG SIRITHAM FLOATING MARKET	Th + Ang	PF	1	
ตลาดไนท์บาซาร์	Phitsanulok	Night Bazaar	Eng	GR	1	
		MARCHÉ DE NUIT	Fr	PF	1	
		Un Nigt Bazaar	Eng	GR	1	

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
ตลาดถนนรัชฎา	Phuket	LE MARCHÉ DE RASADA ROAD	Fr + Th + Ang	EV	1	
ตลาดโต้รุ่ง	Phuket	NIGHT MARKET	Ang	PF	1	
		marché de nuit de Thanon Ranong		GV		
ตลาดโต้รุ่ง	Phrae	MARCHÉ DE NUIT	Fr	PF	1	
ตลาดโต้รุ่ง	Prachuab	MARCHÉ DE NUIT	Fr	PF	1	
ตลาดโต้รุ่ง (ตลาดนัดรถไฟ)	Prachuab	Le marché de nuit	Fr	GR	1	
		le Hua Hin Bazaar	Th + Ang	PF	2	
ตลาดโต้รุ่งหัวหิน 2	Prachuab	Night Market n°2	Ang + chiffre	PF	1	
ตลาดเทศบาลระนอง	Ranong	RANONG MUNICIPALITY MARKET	Th + Ang	PF	1	
ตลาดน้ำดำเนินสะดวก	Ratchaburi	Floating Market	Fr	PF	1	
				GR	4	
		Damnoen Saduak	Th	GR	3	
		le marché flottant de Damnoen Saduak	Fr + Th	GV	2	
				PF	2	
		le "Floating Market" de Damnoen Saduak	Eng + Th	PF	1	
ตลาดน้ำท่าคา	Samut Songkhram	Talad Nam Tha Ka	Th	PF	1	
ตลาดโต้รุ่ง	Satun	MARCHÉ DE NUIT	Fr	PF	1	
ตลาดโต้รุ่ง	Songkhla	MARCHÉ DE NUIT	Fr	PF	1	
ตลาดในท่าบ่อ	Sukhothai	MARCHÉ DE NUIT	Fr	PF	1	
ตลาดเกษตร	Surat Thani	Talad Kaset	Th	PF	2	
ตลาดเกษตร 1	Surat Thani	Talat Kaset n° 1	Th+ chiffre	PF	1	
		Talad Kaset n° 1	Th+ chiffre	PF	1	
ตลาดเกษตร 2	Surat Thani	Talat Kaset n° 2	Th+ chiffre	PF	1	
		Talad Kaset n° 2	Th+ chiffre	PF	1	
ตลาดแหลมดิน	Surat Thani	Marché de Laem Din	Fr + Th	GR	1	
ตลาดในท่าบ่อ	Surin	Marché de nuit	Fr	PF	1	
ตลาดรถไฟ	Surin	Marché du Chemin de Fer	Fr - Th	PF	1	Traduction
		Talad Rot Fai	Th	PF	1	
ตลาดในท่าบ่อ	Trang	Le Night Bazaar	Ang	GR	1	
ตลาดพลอย	Trat	KHLONG YAW GEM MARKET	Th + Ang	PF	1	
ตลาดแม่น้ำมุน	Ubon Ratchathani	le marché de la rivière Mun	Fr + Th	PF	1	
		Talad Mae Nam Mun	Th	PF	1	
ตลาดสดเทศบาลเมืองอุบลราชธานี 5	Ubon Ratchathani	le marché n° 5	Fr + chiffre	PF	1	
ไนท์มาร์เก็ต	Ubon Ratchathani	Marché de nuit	Fr	GR	1	
				PF	1	
		Night Market	Ang	GR	1	
ตลาดไทยอีสาน	Udon Thani	Th Isaan Market	Th + Ang	PF	1	
ตลาดในท่าบ่อ	Udon Thani	MARCHÉ DE NUIT	Fr	PF	1	
		Marché de nuit	Fr	PF	1	

2.9 Noms de mers

Nom thaï	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
ทะเลอันดามัน	la mer d'Adaman	Fr + Th	GR	1	Faute de frappe : Andaman
	mer d'Andaman	Fr + Th	GR	1	
			GV	1	
			PF	1	
	la mer d'Andaman	Fr + Th	GR	9	
			GV	3	
			EV	5	
			PF	12	
	Andaman	Th	GR	1	
	la côte d'Andaman	Fr + Th	PF	5	
อ่าวไทย	golfe de Siam	Fr + Th	GR	1	Ancien nom

Nom thaï	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
อ่าวไทย	le golfe de Siam	Fr + Th	GR	2	Ancien nom
			EV	2	
			PF	3	
	le golfe du Siam	Fr + Th	GV	12	Ancien nom
			PF	1	
	le golfe de Thaïlande	Fr	GR	2	
			GV	6	
			EV	4	
			PF	21	
	Golfe de Thaïlande	Fr	PF	2	
ทะเลสาบสงขลา	l'immense lac de Thale Sap	Fr + Th	EV	1	
	le Thale Sap	Th	EV	1	
	Thale Sap Songkhla	Th	PF	1	
	la grande lagune de Thale Sap	Fr + Th	PF	1	
ทะเลน้อย	le lac de Thale Noi	Fr + Th	GV	1	
	"Petite Mer"	Fr	GV	1	Traduction
	Thale Noi	Th	EV	2	
			PF	2	
ทะเลภูเก็ต	mer de Phuket	Fr + Th	PF	1	
ทะเลศรีราชา	mer de Si Racha	Fr + Th	GV	1	
ทะเลสาบป่า	LAM PAM	Th	PF	1	
	la lagune de Lam Pam	Fr + Th	PF	1	
ทะเลสมิลา	la mer Simila	Fr + Th	PF	1	

2.10 Noms de montagnes et leurs extensions

	Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
Montagnes	เทือกเขาดงพญาเย็น	Nord-Est, Centre	les montagnes du Dong Phaya Yen	Th	GV	1	
	เทือกเขาตะนาวศรี	Nord,Ouest	les monts Tenasserim	Fr	GV	1	
	เทือกเขานนทรชัย	Nord,Ouest	les Thanen Thong Dan	Th	GV	1	Faute du nom : Thanon Thong Chai
			les Thanon Tongchai	Th	GV	1	
	เทือกเขาบรรทัด	Sud	le Khao Bantat	Th	GV	1	
	เทือกเขาพนมดงรัก	Nord-Est	les Dangrek	Khmer	GR	1	
			la chaîne cambodgienne des Dangrèk	Fr + Khm	GV	1	
			la chaîne des Dangrek	Fr + Khm	GV	1	
			la chaîne de Dongrek	Fr + Th/Khm?	EV	1	
			les montagnes du Dangrek	Fr + Khmer	EV	1	
			les massifs montagneux de Dangrek	Fr + Khm	PF	1	
	เทือกเขาภูพาน	Nord-Est	la colline de Phupan	Fr + Th	GR	1	
	เทือกเขาสันกาลาคีรี	Sud	les monts San Sara Khiri	Fr + Th	GV	1	Faute du nom : San Kala Khiri
	เขาพนมรุ้ง	Buriram	la colline du Phanom Rung	Fr + Th	GR	1	
					EV	1	
			la montagne de Phanom Rung	Fr + Th	GV	1	
	เขาคิชฌกูฏ	Chanthaburi	Khao Khit Chakut	Th	PF	1	
	เขาสระบาป	Chanthaburi	Khao Sabap	Th	PF	1	
	เขาสอยดาว	Chanthaburi	la chaîne des Khao Soy Dao	Fr + Th	GV	1	
	เขาเผือก	Chanthaburi	le mont Sukim	Fr + Th	GV	1	
	ดอยปุย	Chiang Mai	le Doi Pui	Th	GV	4	
	ดอยสุเทพ	Chiang Mai	La montagne Suthep	Fr + Th	GR	1	
			le Suthep	Th	GR	1	
			le Doi Suthep	Th	GV	2	
					EV	4	
			le Doi Suthep	Th	PF	1	
			Doi Suthep	Th	EV	1	
			Loi Soo Tayp	Th	EV	1	
	ดอยแม่จอก	Chiang Mai	Doi Mae Ho	Th	GR	1	Faute du nom : Mae U Kho
	ดอยสะเก็ด	Chiang Mai	le Doi Saket	Th	GV	1	
	ดอยหลวงเชียงดาว	Chiang Mai	la montagne Doi Chiang Dao	Fr + Th	GR	1	

	Nom thaï	Situation	Nom français	Langue	Corpus	Qté	Remarques
Montagnes	ดอยหลวงเชียงดาว	Chiang Mai	le Chiang Dao	Th	GR	1	
			le DOI CHIANG DAO	Th	EV	1	
			le Doi Luang Chiang Dao	Th	GV	1	
			Chiang Dao	Th	GR	1	
			le massif du Doi Chiang Dao	Fr + Th	EV	1	
			ville de l'Étoile	Fr	GR	1	Traduction
	ดอยอินทนนท์	Chiang Mai	le Doi Inthanon	Th	GR	4	
					GV	4	
					EV	2	
					PF	1	
			Doi Inthanon	Th	PF	1	
					EV	1	
			le mont Doi Inthanon	Fr + Th	PF	1	
	ดอยอ่างขาง	Chiang Mai	le Doi Ang Khang	Th	GV	1	
	ดอยจอมทอง	Chiang Rai	la colline de Chomthong	Fr + Th	EV	1	
	ดอยช้างมูบ	Chiang Rai	le Doi Chang Mub	Th	GR	1	
	ดอยตุง	Chiang Rai	Doi Tung	Th	GR	5	
					PF	2	
			le Doi Tung	Th	GR	4	
					PF	2	
					GV	4	
			la montagne Doi Tung	Fr + Th	PF	1	
					GR	1	
			"mont du Drapeau"	Fr	GV	1	Traduction
	ดอยนางนอน	Chiang Rai	The Sleeping Lady	Ang	GR	1	Traduction
			le massif du Khunnam Nang Nong	Fr + Th	GV	1	
			la "montagne de la Femme endormie"	Fr + Th	GV	1	Traduction
	ดอยแม่สลอง	Chiang Rai	Doi Mae Salong	Th	GR	1	
					EV	2	
					PF	1	
			le Doi Mae Salong	Th	GV	1	
	ภูชี้ฟ้า	Chiang Rai	Phu Chi Fa	Th	PF	3	
	เขาลงจอมเกล้า	Chonburi	le Kao Chula Chom Klao	Th	GV	1	
	เขาพระตำหนัก/ เขาพิทยาย	Chonburi	Pattaya Hill	Th + Ang	PF	6	
	เขาสามมุก	Chonburi	la colline de Sam Muk	Fr + Th	GV	1	
			la "colline des Singes"	Fr	GV	1	Surnom
	เขาพนมเบญจา	Krabi	Khao Phanom Bencha	Th	PF	1	
	ภูกระดึง	Loei	Phu Kradung	Th	GV	1	
			la montagne Cloche	Fr	GV	1	Traduction
	ภูเรือ	Loei	Phurua Peak	Th + Ang	GR	1	
	ดอยกองมู	Mae Hong Son	le Doi Kong Mu	Th	GV	1	
					EV	3	
	ดอยหัวหมด	Mae Hong Son	DOI HUA MOT	Th	PF	1	
	ดอยภูคา	Nan	le Doi Phu Kha	Th	PF	1	
	เขาลงมปราชสัท	Trat	le Khao Jom Prasat	Th	GR	1	
	ภูค้อ	Phetchabun	Phu Kor	Th	GR	1	
	เขาค้างใน	Phetchabun	le Khao Klang Nai	Th	GV	1	
			Khao Klang Nai	Th	PF	1	
	เขาพระเนินทุ่ง	Phetchaburi	le Phanoen Thung	Th	GV	1	
	เขาวัง (เขาสมณ)	Phetchaburi	la colline Khao Wang	Fr + Th	GR	1	
			la colline de Khao Wang	Fr + Th	PF	1	
			le massif boisé de Khao Wang	Fr + Th	PF	1	
			le Maha Samana	Th	GV	1	
			la Cité céleste de la montagne	Fr	GV	1	Traduction
	เขาลอง	Phetchaburi	Khao Luang	Th	EV	1	
	ภูหินร่องกล้า	Phitsanulok	le massif du Phu Hin Rongkla	Fr + Th	GV	1	
	เขาแดง	Prachuap	Khao Daeng	Th	GR	1	
	เขาตะเกียบ	Prachuap	KHAO TAKIAP	Th	PF	1	
	เขาดามองลัย	Prachuap	le Khao Ta Mong Lai	Th	GR	2	
	เขาช่องกระจก	Prachuap	la colline Khao Chong Krajok	Fr + Th	GR	1	
			LE KHAO CHANG	Th	EV	1	Faute du nom : Chong Krachok
			KRACHOK	Th	PF	1	
			KHAO CHONG KACHOK	Th	PF	1	
			"montagne miroir"	Fr	EV	1	Traduction

	Nom thaï	Situation	Nom français	Langue	Corpus	Qté	Remarques
Montagnes	เขาสามร้อยยอด	Prachuap	Kao Sam Rot Yot	Th	GR	1	
			"la montagne aux 300 pics"	Fr	GR	1	Traduction
	เขารัง	Phuket	Khao Rang	Th	GR	1	
					GV	1	
					PF	1	
			le mont KHAO RANG	Fr + Th	EV	1	
	เขาพระแทว	Phuket	Kao Phra Thaeo	Th	GV	1	
	เขารีน	Satun	Khao Chin	Th	GV	1	
	เขาโต๊ะบู	Satun	la colline de Toh-Boo	Fr + Th	GR	1	
	เขารังพะเนียด	Satun	Khao Wangpra	Th	GV	1	Faute du nom : Wang Phaniat
	เขาพระบาทใหญ่	Sukhothai	la colline de Phra Baht Yai	Fr + Th	EV	1	
	เขาลวง	Sukhothai	Khao Luang	Th	GR	1	
			la montagne des Rois	Fr	GR	1	Traduction
	เขาลวง	Nakhon Sri Thammarat	le Khao Luang	Th	GV	1	
			le mont Luang	Fr + Th	PF	1	
	เขาดังกวน	Songkla	le MONT TANG KUAN	Fr + Th	EV	1	
	เขาดุรา	Surat Thani	Khao Ra	Th	GR	1	
			le Khao Ra	Th	GR	1	
	(เขา) ศิลาจ	Surat Thani	le rocher du Serpent	Fr + Th	EV	1	Traduction
	เขาสลักเพชร	Trat	le Khao Salak Phet	Th	GV	1	
	เขาเขี้ยว	Khao Yai	Khao Khiaw	Th	GR	2	
			le Khao Khleo	Th	GV	1	Faute du nom : Khieo
			Khao Khieu	Th	PF	1	
			"Montagne verte"	Fr	GV	1	Traduction
	เขาแหลม	Khao Yai	Khao Laem	Th	GR	1	
			le Khao Laem	Th	GV	1	
Montagnes artificielle	ภูเขาทอง	Bangkok	La Montagne dorée	Fr	GV	3	Traduction
			Phu Khao Thong	Th	GV	1	Traduction
					EV	1	
			la Montagne d'Or	Fr	PF	1	Traduction
					EV	3	
	เขามอ	Bangkok	le Khao Mor	Th	GV	1	
Falaise	ผาจำศีล	Loei	Jasmin	Eng	GV	1	
	ผานกแอ่น	Loei	Nok An Cliff	Th + Ang	GR	1	
			Pha Nok En	Th	GV	1	
			la falaise des Hironnelles	Fr	GV	1	Traduction
	ผานาน้อย	Loei	Na Noi	Th	GV	1	
	ผาลมสัก	Loei	Lomsak Cliff	Th + Ang	GR	1	
			la falaise de Lom Sak	Fr + Th	GV	1	Traduction
			Pha Lom Sak	Th	GV	1	
	ผาหมากดุก	Loei	Makduk	Th	GV	1	
	ผากล้วยไม้		Pha Klui Mai	Th	GR	1	
	ผาขู	Nan	les falaises de Pha Chu	Fr + Th	PF	1	
	ผาโต๊ะบู	Satun	Toh-Boo	Th	GR	1	
	ผาแต่ม	Ubon	Pha Taem	Th	GR	4	
					PF	1	
			les falaises de Pha Taem	Fr + Th	GV	2	
			les falaises de Pa Thaem	Fr + Th	GV	1	
			"Falaise peinte"	Fr	GV	1	Traduction
Falaise	ผาเดี่ยวตาย	Khao Yai	la "falaise solitaire"	Fr	GR	1	
			Pha Daew Dai	Th	GR	1	
	ผาดรอมใจ	Khao Yai	Pha Tromchai	Th	GR	1	
	ผาโต๊ะบู	Satun	Toe Boon	Th	GV	1	
Col	ด่านเจดีย์สามองค์	Kanchanaburi	le col des Trois Pagodes	Fr + Th	GV	3	Traduction
					EV	2	
					PF	1	
	ช่องเขาขาด/ ช่องไฟนรก	Kanchanaburi	la passe du "Feu de l'Enfer"	Fr	PF	1	Traduction
			Hellfire pass	Ang	GV	1	Traduction
Plateau	ที่ราบสูงโคราช	Nord-Est	le plateau de Khorat	Fr + Th	GV	5	
					GR	1	
			vaste plateau de Korat	Fr + Th	EV	1	
			le vaste plateau de Khorat	Fr + Th	GV	1	

	Nom thai	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
?	กองแลน (ป่าแคว้นยอน)	Mae Hong Son	Pai Canyon	Th + Ang	GR	1	
Isthme	คอคอดกระ	Ranong	Isthme de Kra	Fr + Th	GV	3	
					EV	3	
					PF	1	
Plaine, vallée	ลุ่มน้ำเจ้าพระยา	Centre	la bassin du Chao Phraya	Fr + Th	GV	4	
			la plaine du Chao Phraya	Fr + Th	GV	1	
	ลุ่มน้ำโขง	international	le bassin du Mékong	Fr	GV	1	
	ลุ่มน้ำเขาใหญ่	Khao Yai	le bassin de Khao Yai	Fr + Th	GV	1	
	ทุ่งหญ้าหนองผักชี	Khao Yai	la prairie de Nong Phak Chi	Fr + Th	GR	1	
	ที่ราบเชียงใหม่	Chiang Mai	PLAINES DE CHIANG MAI	Fr + Th	EV	1	

2.11 Noms de monuments

	Nom thai	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
Maison	บ้านคำเที่ยง	Bangkok	LA MAISON KHAM THIENG	Fr + Th	EV	1	
			KAMTHIENG HOUSE	Th + Ang	PF	1	
			Baan Khamtieng	Th	PF	1	
	บ้านจิมทอมป์สัน	Bangkok	la maison de Jim Thompson	Fr + Ang	GR	1	
					GV	3	
					PF	3	
			JIM THOMPSON HOUSE	Ang + Ang	PF	1	
	บ้าน ม.ร.ว.คึกฤทธิ์	Bangkok	MR KUKRIT'S HOUSE	Th + Ang	PF	1	
	บ้านหวังหลี	Bangkok	LA MAISON WANG LEE	Fr + Th	EV	1	
	บ้านเสานัก	Lampang	la Ban Sao Nak	Th	GV	1	
			la maison aux 116 pilliers	Fr	GV	2	Surnom
			Baan Sao Nak	Th	PF	2	
	บ้านวิชาเยนทร์	Lopburi	Baan Wichayen	Th	GR	1	
			la résidence Vichayen	Th	GV	1	
			le PALAIS DE PHAULKON	Fr + Th	EV	1	
			Résidence Vichayen	Fr + Th	GV	1	
			Vichayen House	Th + Ang	GV	1	
	บ้านประตู่ชัย/บ้าน ประทับใจ	Phrae	BAN PHRATU CHAI	Th	PF	1	
			Ban Sao Roi Ton	Th	PF	1	
			la "maison aux cent pilliers"	Fr	PF	1	
	บ้านวงศ์บุรี	Phrae	VONGBURI HOUSE	Th + Ang	PF	1	
	คฤหาสน์กุเด็น	Satun	la Kuden Mansion	Th + Ang	PF	1	
Théâtre	โรงละครแห่งชาติ	Bangkok	le Théâtre national	Fr	GR	1	Traduction
					PF	1	
					EV	1	
			le Théâtre national de Bangkok	Fr + Th	GV	1	Traduction
			THÉÂTRE NATIONAL	Fr	PF	1	Traduction
	โรงละครเฉลิมกรุง	Bangkok	le Théâtre royal de Chalermskrung	Fr + Th	GV	1	Traduction
	สยามนิรมิต	Bangkok	Siam Niramit	Th	GR	1	
					PF	1	
			Spectacle Siam Niramit	Fr + Th	GR	1	
	ภูเก็ตแฟนตาซี	Phuket	Phuket Fantasea	Th + Ang	GR	1	
	รัฐสภา	Bangkok	l'Assemblée nationale	Fr	GR	1	Traduction
					GV	1	
			l'Assemblée	Fr	GV	1	Traduction
	ศาลากลาง	Chiang Mai	le City Hall	Ang	GR	1	Traduction
	หอสมุดแห่งชาติ	Bangkok	la Bibliothèque nationale	Fr	GR	1	Traduction
	ศาลหลักเมือง	Bangkok	le Lak Muang	Th	GV	1	
					EV	2	
			Lak Muang	Th	EV	1	
	อนุสาวรีย์ประชาธิปไตย	Bangkok	Democracy Monument	Ang	GR	2	Traduction
					GV	1	
					PF	1	
	อนุสาวรีย์ชัยสมรภูมิ	Bangkok	Victory Monument	Ang	GR	2	Traduction
					PF	2	
			le Monument de la Victoire	Fr	PF	1	Traduction
	สยามสมาคม	Bangkok	la Siam Society	Th + Ang	EV	2	Traduction

	Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
Monument officiel	เสาชิงช้า	Bangkok	la Balançoire	Fr	GR	1	Traduction
			LA BALANÇOIRE GÉANTE	Fr	EV	1	Surnom
			GRANDE BALAÇOIRE	Fr	PF	1	Surnom
			la Grande Balançoire	Fr	GV	2	Traduction
				Fr	PF	1	
			Sao Ching Cha	Th	EV	2	
			Chao Chin Cha	Th	GR	1	
			Giant Swing	Ang	GV	1	Surnom
	ศาลหลักเมือง	Chiang Mai	le pillier de fondation de la cité	Fr	GV	2	Traduction
			Lak Muang	Th	GV	2	
	ศาลหลักเมือง	Chiang Rai	"Lak Muang"	Th	PF	1	
	ปราสาทสังขารม	Chonburi	SANCTUARY OF TRUTH	Ang	PF	1	Traduction
	ศาลหลักเมือง	Kamphaeng Phet	le Lak Muang	Th	GV	2	
					EV	1	
	ศาลหลักเมือง	Loei	le pillier de la ville	Th	GV	1	Traduction
			le Lak Muang	Th	GV	1	
	หอสมุดแห่งชาติ	Nakhon Phanom	la Bibliothèque nationale	Fr	GV	1	Traduction
	อนุสาวรีย์ท้าวสุรนารี	Nakhon Ratchasima	Le mémorial de Thao Suranari	Fr + Th	GR	1	
					GV	2	
	อนุสาวรีย์ปราบฮ่อ	Nong Khai	Prap Ho Monument	Th + Ang	GR	1	
	อนุสรณ์สถานสึนามิ	Phang Nga	le Tsunami Memorial Park	Ang	GR	1	Traduction
			Tsunami Memorial Park	Ang	GR	1	Traduction
	ศาลจังหวัด	Phuket	le tribunal de Phuket	Fr + Th	GV	1	
	ศาลากลาง	Phuket	le Provincial Hall	Ang	GV	1	Traduction
	ศาลหลักเมือง	Phuket	LAK MUANG	Th	EV	1	
			le Lak Muang	Th	EV	1	
	หอนาฬิกา	Songkhla	la Clock Tower	Ang	GR	2	Traduction
			Clock Tower	Ang	PF	2	Traduction
	ศาลหลักเมือง	SukhoTh	le Lak Muang	Th	GV	2	
	ศาลหลักเมือง	Yala	SANCTUAIRE LAK MUANG	Fr + Th	PF	1	
Tour	อาคารใบหยก 2	Bangkok	La tour Baiyok II	Fr + Th	GR	1	
	อาคารใบหยก 1	Bangkok	La tour Baiyok I	Fr + Th	GR	1	
	อาคารใบหยก	Bangkok	la Baiyoke Tower	Th + Ang	PF	1	
	หอดูดาวหนองผักชี	Khao Yai	la tour d'observation de Nong Phak Chi	Fr + Th	GR	1	
Stade	สนามมวยลุมพินี	Bangkok	le Lumpini Boxing Stadium	Th + Ang	GR	1	
			le Lumpini Stadium	Th + Ang	PF	1	
			le Lumpini Stadium	Th + Ang	GV	1	
			LUMPHINI BOXING STADIUM	Th + Ang	PF	1	
	สนามมวยราชดำเนิน	Bangkok	le Ratchadamnoen Stadium	Th + Ang	GR	1	
			Ratchadamnoen	Th	GR	1	
					PF	1	
			RATCHADAMNOEN STADIUM	Th + Ang	PF	1	
	สนามกีฬาแห่งชาติ	Bangkok	NATIONAL STADIUM	Th + Ang	PF	1	
	สนามมวยค่ายกาวิละ	Chiang Mai	le Kawila Boxing Stadium	Th + Ang	GR	1	
	มวยไทยบาร์เบียร์เซ็นเตอร์	Chiang Mai	le BBC	Sigle	GR	1	
			Bar Beer Center	Ang	GR	1	
Stade	สนามมวยท่าแพ	Chiang Mai	le Thaphae Boxing Stadium	Th + Ang	GR	1	
	สนามมวยเจง	Surat Thani	le Chaweng Boxing Stadium	Th + Ang	GR	1	
	สนามมวยเพชรบูรณ์	Surat Thani	le Petchabuncha Stadium	Th + Ang	GR	1	
	สนามกีฬาศรีณรงค์	Surin	le Sri Narong Stadium	Th + Ang	PF	1	
Porte	ประตูช้างเผือก	Chiang Mai	Chuang Phuak Gate	Th + Ang	GR	1	
			la porte de Chang Puak	Fr + Th	PF	1	
			la porte Chang Phuak	Fr + Th	GV	3	
	ประตูเชียงใหม่	Chiang Mai	la porte Chiang Man	Fr + Th	EV	1	
	ประตูเชียงใหม่	Chiang Mai	Chiang Mai Gate	Th + Ang	GR	1	
			la porte Chiang Mai	Fr + Th	PF	1	
	ประตูท่าแพ	Chiang Mai	Tha Phae Gate	Th + Ang	GR	1	
			Thaphae Gate	Th + Ang	PF	1	
			Thapae Gate	Th	PF	1	
			la porte de Thapae	Fr + Th	PF	1	
			la porte de Thaphae	Fr + Th	PF	2	
			la porte de Tha Phae	Fr + Th	PF	1	
					GV	1	

	Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques			
Porte	ประตูท่าแพ	Chiang Mai	la porte TAPAE	Fr + Th	EV	1				
			la porte Thaphae	Fr + Th	PF	2				
			la porte Tha pae	Fr + Th	PF	1				
			la porte de Ta Phae	Fr + Th	PF	1				
	ประตูสวนดอก	Chiang Mai	la porte Ta Phae	Fr + Th	PF	1				
			Pratu Suandok	Th	GV	2				
			la porte Suan Dok	Fr + Th	EV	2				
	ประตูสวนปรุง	Chiang Mai	la porte Suan Prung	Fr + Th	EV	2				
			la porte Pratu Chiang Saen	Fr + Th	GV	1				
	ประตูเชียงใหม่	Chiang Rai	le Pratu Chao Chan	Th	GV	1				
	ประตูเจ้าจันทร์	Kamphaeng Phet	le Pratu Wat Chang	Th	GV	1				
	ประตูวัดช้าง	Kamphaeng Phet	porte Saphan Kham	Fr + Th	GV	1	Faute de nom: Saphan Khom			
	ประตูชัย	Nakhon Ratchasima	la porte de la Victoire	Fr	GV	1	Traduction			
	ประตูชัย	Phrae	Pratu Chai	Th	PF	1				
	ประตูดอนแหลม	Sukhothai	Pratu Dom Laem	Th + Ang	GV	1	Faute de frappe: Don Laem			
			la porte Dom Laem	Fr + Th	GV	1	Faute de frappe: Don Laem			
	ประตูเดาหม้อ	Sukhothai	la porte Tao Mo	Fr + Th	GV	1				
	ประตูรามณรงค์	Sukhothai	Ram Narong	Th	GV	1				
	ประตูศาลหลวง	Sukhothai	la porte de San Luang	Fr + Th	GV	1				
Barrage	เขื่อนแก่งกระจาน	Phetchaburi	le barrage de Kaeng Krachan	Fr + Th	GV	1				
			เขื่อนวชิราลงกรณ (เขื่อนแหลม)	Kanchanaburi	le barrage de Khao Laem	Fr + Th	EV	1		
			เขื่อนรัชชประภา	Phang Nga	le barrage de Rachabrapah Dam	Fr + Th + Ang	GR	1		
					le barrage de Ratchaprapha	Fr + Th	GR	1		
			เขื่อนชัยนาท	Chainat	le barrage de Chainat	Fr + Th	GV	1		
			เขื่อนศรีนครินทร์	Kanchanaburi	le barrage de Srinakharin	Fr + Th	EV	1		
			ท่านบพระร่วง	Sukhothai	le barrage en terre de Phra Ruan	Fr + Th	GV	1	Faute de frappe: Phra Ruang	
			เขื่อนภูมิพล	Tak	le barrage de Bhumibol	Fr + Th	EV	1		
			Cimetière	สุสานทหารสัมพันธมิตร	Kanchanaburi	le cimetière militaire de Kanchanaburi	Fr + Th	GV	1	Ajout d'un élément
						le War Cemetery	Ang	PF	1	
CIMETIÈRES DE GUERRE	Fr	PF				1				
			Kanchanaburi Allied War Cemetry	Th + Ang	GV	1	Ajout d'un élément			
Fort	ป้อมพระสุเมรุ	Bangkok	FORT PHRA SUMERU	Fr + Th	PF	1				
			ป้อมมหากาฬ	Bangkok	le fort Mahakan	Fr + Th	GV	1		
							PF	1		
			ป้อมเจ้าอินทร์	Kamphaeng Phet	le PHOM CHAO INDRA	Th	EV	1		
			ป้อมเพชร	Kamphaeng Phet	le PHOM PHET	Th	EV	1		
			หอคอยม็อก	Lampang	Ho Amok	Th	EV	3		
			la "tour octogonale"	Fr	EV	1	Surnom			

2.12 Noms de musées

	Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
พช. จันทระเกษม	Ayutthaya		Le musée Chanthara Kasem	Fr + Th	GV	1	
			le Chankasem National Museum	Th + Ang	PF	1	
			Chandra Kasem Museum	Th + Ang	GV	1	
พช. เจ้าสามพระยา	Ayutthaya		Le Musée national Chao Sam Praya	Fr + Th	GR	1	
			Le Musée national Chao Sam Phraya	Fr + Th	GV	5	
			le Musée national d'Ayutthaya	Fr + Th	EV	1	
			le Musée national	Fr	EV	2	
			MUSÉE CHAO SAM PHRAYA	Fr + Th	EV	1	
			MUSÉE NATIONAL CHAO SAM PHRAYA	Fr + Th	PF	1	
ศูนย์ศึกษาประวัติศาสตร์อยุธยา	Ayutthaya		Chao Sam Phraya Museum		GV	1	
			Ayutthaya Historical Study Center	Th + Ang	GR	1	Traduction
					GV	1	

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
ศูนย์ศึกษาประวัติศาสตร์อยุธยา	Ayutthaya	l'Ayutthaya Historical Study Center	Ang	GR	1	Traduction
		Le Centre d'études historiques d'Ayutthaya	Fr + Th	GV	1	Traduction
พช. พระนคร	Bangkok	le Musée national de Bangkok	Fr	GR	1	
				GV	2	
				EV	7	
		le Musée national	Fr	GR	1	Traduction
				GV	3	
				EV	8	
				PF	2	
		MUSÉE NATIONAL	Fr	PF	1	Traduction
				GR	1	
		le musée de Bangkok	Fr + Th	GR	1	Traduction
		EV	1			
		National Museum	Ang	GR	1	Traduction
พช. เรือพระราชพิธี	Bangkok	Le musée national des Barges royales	Fr	GR	1	Traduction
		le musée des Barges Royales	Fr	EV	2	Traduction
				PF	2	
				GV	1	
		MUSÉE DES BARGES ROYALES	Fr	PF	1	Traduction
พช. หอศิลป์	Bangkok	NATIONAL GALLERY	Ang	PF	1	Traduction
มิวเซียมสยาม	Bangkok	Siam Museum	Th + Ang	GR	1	Traduction
		MUSÉE DU SIAM	Fr	PF	1	Traduction
		NATIONAL DISCOVERY MUSEUM INSTITUT	Ang	PF	1	Traduction
พิพิธภัณฑ์การแพทย์ศิริราช	Bangkok	MUSÉE DE LA MÉDECINE	Fr	PF	1	Traduction
พิพิธภัณฑ์ช้างเอราวัณ	Bangkok	Musée Erawan	Fr + Th	GR	1	
		Erawan Elephant Museum	Ang	GR	1	
พิพิธภัณฑ์ชาวบางกอก	Bangkok	BANGKOKIAN MUSEUM	Th + Ang	PF	1	Traduction
พิพิธภัณฑ์ช่างกอดดอลส์	Bangkok	MUSÉE DES POUPÉES	Fr	PF	1	Traduction
พิพิธภัณฑ์เปลือกหอยกรุงเทพฯ	Bangkok	BANGKOK SEASHELL MUSEUM	Th + Ang	PF	1	Traduction
พิพิธภัณฑ์พระที่นั่งวิมานเมฆ	Bangkok	Vimanmek Palace Museum	Th + Ang	GR	1	
พิพิธภัณฑ์ภาพพระราชพิธี	Bangkok	le Musée photographique du cérémonie royale	Fr	GV	1	Traduction
พิพิธภัณฑ์รถม้าพระที่นั่ง	Bangkok	le Musée des Voitures royales	Fr	GV	1	Traduction
พิพิธภัณฑ์ราชทัณฑ์	Bangkok	CORRECTIONS MUSEUM	Ang	PF	1	Traduction
พิพิธภัณฑ์วิทยาศาสตร์และท้องฟ้าจำลอง	Bangkok	MUSÉE DES SCIENCES ET PLANÉTARIUM	Fr	PF	1	Traduction
พิพิธภัณฑ์ส่วนพระองค์ในพระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว	Bangkok	musée Chulalongkorn	Fr + Th	PF	1	
พิพิธภัณฑ์หุ่นขี้ผึ้งมาดามทุสโซ	Bangkok	MADAME TUSSAUDS BANGKOK	Ang	PF	1	
หอศิลปวัฒนธรรมแห่งกรุงเทพมหานคร	Bangkok	Bangkok Art & Culture Center	Ang	GR	1	Traduction
		BANGKOK ART AND CUTURE CENTRE	Ang	PF	1	Traduction
		BACC	Sigle	GR	1	
พช. เชียงใหม่	Chiang Mai	Le musée national de Chiang Mai	Fr	GR	1	
		le Musée national	Fr	GR	1	Traduction
				GV	4	
				EV	1	
				PF	1	
		le musée de Chiang Mai	Fr + Th	GV	1	
		MUSÉE NATIONAL DE CHIANG MAI	Fr + Th	PF	1	
พิพิธภัณฑ์ชาวเขา	Chiang Mai	Hill Tribe Museum	Ang	GR	1	Traduction
		MUSÉE TRIBAL	Fr + Th	PF	1	Traduction
		le Musée ethnographique	Fr	GV	1	Surnom
		le Musée ethnologique de Chiang Mai	Fr + Th	GV	1	
		Musée ethnographique	Fr	GV	1	
		Tribal Museum	Ang	GV	1	Traduction
พิพิธภัณฑ์โลกแมลงและสิ่งมหัศจรรย์ธรรมชาติ	Chiang Mai	Museum of World Insects & Natural Wonders	Ang	GR	1	
หอศิลปวัฒนธรรมเมืองเชียงใหม่	Chiang Mai	Le Centre des arts et de la culture de Chaing Mai	Fr + Th	GR	1	
พช. เชียงแสน	Chiang Rai	le Musée national	Fr	GV	1	Traduction
		CHIANG SAEN NATIONAL MUSEUM	Ang	PF	1	
พิพิธภัณฑ์อุบคำ	Chiang Rai	Oub Kham Museum	Ang	GR	1	

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
พิพิธภัณฑ์ชาวเขา	Chiang Rai	Hilltribe Museum	Ang	GR	1	Traduction
		le Hilltribe Museum	Ang	GR	1	Traduction
		le Tribal Culture Center	Ang	GV	1	Traduction
		HILL TRIBES MUSEUM	Ang	PF	1	Traduction
		Musée des Tribus montgnades	Fr	GV	1	Traduction
		Hill Tribe Museum and Education Center	Ang	GV	1	Traduction
หอฝิ่น	Chiang Rai	le Hall of Opium	Ang	GR	2	Traduction
		Hall of Opium	Ang	GR	1	Traduction
				PF	1	
พิพิธภัณฑ์บ้านฝิ่น	Chiang Rai	Opium Museum	Ang	GR	1	Traduction
		le Musée de l'Opium	Fr	GV	1	Traduction
		"House of Opium"	Ang	PF	2	Traduction
พิพิธภัณฑ์สัตว์น้ำบางแสน	Chonburi	le Musée océanographique	Fr	GV	1	Traduction
		Marine Science Museum	Ang	GV	1	Traduction
พิพิธภัณฑ์ช่องเขาขาด	Kanchanaburi	Hellfire Pass Memorial	Ang	GV	1	Traduction
		HELL FIRE MEMORIAL	Ang	PF	1	Traduction
		Mémorial du col des Feux de l'Enfer	Fr	GV	1	Traduction
พิพิธภัณฑ์ทางรถไฟไทย-พม่า	Kanchanaburi	ThLAND BURMA RAILWAY CENTRE	Ang	PF	1	Traduction
พ.สงครามอังกฤษและเขลยศึก	Kanchanaburi	JEATH Museum	Sigle + Ang	GR	1	
		Japanese English Australian & American Thai Museum	Ang	PF	1	
		le JEATH Museum	Sigle + Eng	GV	1	
				PF	1	
		JEATH Museum	Sigle + Eng	PF	2	
พิพิธภัณฑ์สงครามโลกครั้งที่2	Kanchanaburi	le musée de la Seconde Guerre mondiale	Fr	GV	1	Traduction
		World War II Museum	Ang	GV	1	Traduction
พช. กำแพงเพชร	Kamphaeng Phet	le Musée national de Kamphaeng Phet	Fr + Th	GR	1	
		le Musée national	Fr	GV	3	Traduction
		Musée national de Kamphaeng Phet	Fr + Th	PF	1	
พิพิธภัณฑ์กำแพงเพชรเฉลิมพระเกียรติ	Kamphaeng Phet	le Musée régional	Fr	GR	1	Surnom
		le musée d'Artisanat régional	Fr	GV	3	Modification
		MUSÉE CHALOEM PRAKIAT	Fr + Th	PF	1	
พิพิธภัณฑ์สิรินธร	Kalasin	le Sirinthorn Museum	Th + Ang	GR	1	
สถานีวิจัยไดโนเสาร์ภูมิกุมา	Kalasin	Phu Kum Khao	Th	GR	1	
		le Phu Kum Khao	Th	GR	1	
		Isan Jurassic Park	Th + Ang	GR	1	Surnom
พช. ขอนแก่น	Khon Kaen	le Musée national	Fr	GR	1	Traduction
		MUSÉE NATIONAL	Fr	PF	1	Traduction
พิพิธภัณฑ์ไดโนเสาร์	Khon Kaen	le musée des Dinosaures	Fr	GR	1	Traduction
พช. ศรีบุญชัย	Lamphun	le Musée national Hariphunchai	Fr + Th	GR	1	
		le Musée national	Fr	EV	1	Traduction
				GV	1	
พช. สมเด็จพระนารายณ์	Lopburi	le Musée national	Fr	GR	1	Traduction
		Musée de Lopburi	Fr + Th	PF	1	Surnom
พิพิธภัณฑ์สงครามโลกครั้งที่2	Mae Hong Son	un minuscule Musée japonais	Fr	GV	1	Surnom
พช. พระปฐมเจดีย์	Nakhon Pathom	le musée Phra Pathom Chedi National Museum	Fr + Th + Ang	GV	1	
		le musée de Nakhon Pathom	Fr + Th	EV	1	Surnom
พช. มหาวิรวงศ์	Nakhon Ratchasima	Le musée national Maha Viravong	Fr + Th	GR	1	
		le Musée national Maha Wirawong	Fr + Th	GV	1	
		MUSÉE NATIONAL MAHA WEERAWONG	Fr + Th	PF	1	
พช. พิมาย	Nakhon Ratchasima	le musée de Phimai	Fr + Th	GR	1	
				EV	1	
		le Musée national de Phimai	Fr + Th	GR	1	
		Le Musée National	Fr	GV	1	Traduction
				EV	1	
		MUSÉE NATIONAL	Fr	PF	1	Traduction
พช. นครศรีธรรมราช	Nakhon Si Thammarat	le Musée national de Nakhon Si Thammarat	Fr + Th	EV	1	
		MUSÉE NATIONAL	Fr	PF	1	Traduction
พช. น่าน	Nan	MUSÉE NATIONAL	Fr	PF	1	Traduction
พิพิธภัณฑ์มนุษยชาติวิทยา	Nonthaburi	ANTHROPOLOGY MUSEUM	Ang	PF	1	Traduction
พิพิธภัณฑ์วัดปรมัยยิกาวาส	Nonthaburi	Wat Paramaiyikawas Temple Museum	Th + Ang	PF	1	

Nom thaï	Situation	Nom français	Langue	Corpus	Qté	Remarques
พช. พระนครคีรี	Phetchaburi	le Musée national Phra Nakhon Khiri	Fr + Th	GV	1	
พช. พระพุทธชินราช	Phitsanulok	le musée Phra Chinarat	Fr + Th	GV	1	
พ. พิพิธภัณฑ์	Phitsanulok	Sgt Major Thawee Folk Museum	Th + Ang	GR	1	
		Sergent Major Folklore Museum	Th + Ang	GV	1	
		le musée des Traditions populaires	Fr	GV	2	Traduction
		Le musée des Traditions populaires	Fr	GV	1	Traduction
		FOLK MUSEUM	Ang	PF	1	Traduction
พช. ถลาง	Phuket	Thalang National Museum	Th + Ang	GR	1	
		le Musée national de Thalang	Fr + Th	GV	1	
		le musée de Thalang	Fr + Th	GV	1	
พิพิธภัณฑ์เปลือกหอย	Phuket	le Musée du Coquillage	Fr	GV	1	Traduction
		Sea Shell Mesuem	Ang	GV	1	Traduction
พิพิธภัณฑ์ภูเก็ตไทยหัว	Phuket	PHUKET THAI HUA MUSEUM	Th + Ang	PF	1	
พช. สตูล	Satun	MUSÉE NATIONAL	Fr	PF	1	Traduction
		le Musée national	Fr	PF	1	Traduction
พช. สงขลา	Songkhla	MUSÉE DE SONGKHLA	Fr + Th	EV	1	
		MUSÉE NATIONAL	Fr	PF	1	Traduction
		le superbe Musée national de Songkhla	Fr + Th	PF	1	
พช. รามคำแหง	SukhoTh	le Musée national	Fr	GR	1	Traduction
		le musée Râma Kamhaeng	Fr + Th	GR	1	
		Le Musée Rama Khamhaeng	Fr + Th	GV	1	
		MUSÉE RAMKHAMHAENG	Fr + Th	PF	1	
		Le Musée national Râma Kamhaeng	Fr + Th	GR	1	
		Le Musée national Rama Khamhaeng	Fr + Th	GV	1	
		LE MUSÉE NATIONAL RAMA KHAMHAENG	Fr + Th	EV	1	
		le musée national de SukhoTh	Fr	GV	1	Surnom
พช. สวรรคต	SukhoTh	le musée Sawanworanayok	Fr + Th	GR	1	
		le Sawanvoranayok Museum	Th + Ang	GR	1	
		le musée de Sawan Waranayok	Fr + Th	GV	1	
พิพิธภัณฑ์สังคโลก	SukhoTh	Sangkhalok Museum	Th + Ang	GR	1	
สารพิพิธภัณฑ์ผ้าทองคำ	SukhoTh	le Sathon Gold Textiles Museum	Th + Ang	GV	1	
พช. อุทอง	Suphanburi	le musée d'U Thong	Fr + Th	EV	1	
พช. ไชยา	Surat Thani	MUSÉE NATIONAL	Fr	PF	1	Traduction
พิพิธภัณฑ์สัตว์น้ำสมุย	Surat Thani	Samui Aquarium	Th + Ang	GR	1	
ศูนย์ศึกษา	Surin	CENTRE DES ÉLÉPHANTS BAN THA KLANG	Fr + Th	PF	1	
พิพิธภัณฑ์ยางพาราจังหวัดตรัง	Trang	le musée du Caoutchouc	Fr	GV	1	Traduction
		Rubber Museum	Ang	GV	1	Traduction
พช. อุบลราชธานี	Ubon	Ubon Ratchathani National Museum	Th + Ang	GR	1	
		MUSÉE NATIONAL	Fr	PF	1	Traduction
		le Musée national	Fr	GV	1	Traduction
		le Musée national d'Ubon Ratchathani	Fr + Th	GV	1	
พช. บ้านเชียง	Udon Thani	le Musée national	Fr	GR	1	Traduction
		le Musée national de Ban Chiang	Fr + Th	GV	1	
		MUSÉE BAN CHIANG	Fr + Th	PF	1	

2.13 Noms de palais

Nom thaï	Situation	Nom français	Langue	Corpus	Qté	Remarques
พระบรมมหาราชวัง	Bangkok	le Grand Palais	Fr	GR	10	Traduction
				GV	10	
				EV	20	
				PF	14	
		GRAND PALAIS	Fr	PF	1	Traduction
		le Palais royal	Th	GV	2	Traduction
		le palais royal de Bangkok	Fr + Th	GV	1	Ajout de location
พระที่นั่งจักรพรรดิพิมาน	Bangkok	le palais Chakraphat Phiman	Fr + Th	GV	1	
		le PHRA THINANG CHAKRAPHAT PHIMAN	Th	EV	1	
_พระที่นั่งจักรมหาปราสาท	Bangkok	le palais Chakri Mahaprasat	Fr + Th	GV	1	
		l'actuel Chakri Maha Prasat	Th	EV	1	
		le Chakri Maha Prasat	Th	EV	4	
				PF	1	
_พระที่นั่งดุสิตมหาปราสาท	Bangkok	l'imposant Dusit Mahat Prasat	Th	GV	1	Faute de frappe: Dusit Maha Phrasat

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
_พระที่นั่งดุสิตมหาปราสาท	Bangkok	le Dusit Mahat Prasat	Th	GV	1	Faute de frappe: Dusit Maha Phrasat
		le Dusit Maha Prasat	Th	EV	2	
		DUSIT MAHA PRASAT	Th	EV	1	
_พระที่นั่งบรมพิมาน	Bangkok	le palais Borom Phiman	Fr + Th	GV	1	
		l'hôtel particulier de Boromphiman	Fr + Th	EV	1	
		le PALAIS BOROMAPIMAN	Fr + Th	EV	1	
_พระที่นั่งไพศาลทักษิณ	Bangkok	la "résidence céleste"	Fr	EV	1	Sumom
		la salle Phaisan Taksin	Fr + Th	GV	1	
		le Phaisan Taksin	Th	EV	2	
_พระที่นั่งอมรินทรวินิจฉัย	Bangkok	le PHRA THINANG PHAISAN TAKSIN	Th	EV	1	
		la salle du trône, Amarindra Vinichai	Th	GV	1	
		la salle du trône Amari Vinichai	Fr + Th	PF	1	
_พระที่นั่งอาคารพิพิธภัณฑ์ปราสาท	Bangkok	le pavillon Amarin Winitchai	Fr + Th	EV	2	
		l'Aphon Phimok Prasat	Th	GV	1	
		le Phra Thinang Aphon Phimok Prasat	Th	GV	1	
_หมู่พระมหามณเฑียร	Bangkok	PHRA THINANG APHONPHIMOK PRASAT	Th	EV	1	
		le Phra Mahamontien	Th	GV	1	
		Phra Maha Monthien	Th	EV	2	
_พระพุทธรัตนสถาน	Bangkok	la "Grande Résidence"	Fr	GV	1	Sumom
				EV	1	
				EV	1	
_สวนศิवालัย	Bangkok	le Phra Buddha Ratana Sathan	Th	EV	1	
		les jardins Siwalai	Fr + Th	GV	1	
				EV	1	
วังหน้า	Bangkok	Le palais Suan Pakkat	Fr + Th	GV	1	
		le palais Wang Na	Fr + Th	GV	1	
		le palais du Second Roi	Fr	PF	1	
_ตำหนักแดง	Bangkok	Wang Na Palace	Th	PF	1	
		le Pavillon rouge	Fr	GV	1	Traduction
				EV	2	
		le Tamnak Daeng	Th	EV	3	
			Fr	EV	1	
			Fr	PF	1	Traduction
_พระที่นั่งพุทธไสสวรรค	Bangkok	la "Maison Rouge"	Fr	PF	1	Traduction
		TAMNAK DAENG	Th	EV	1	
		la chapelle Buddhaisawan	Fr + Th	GR	1	
				EV	2	
				PF	1	
		la chapelle Buddhaisawan	Fr + Th	GV	1	
พระราชวังดุสิต	Bangkok	Phra Thinang PutThsawan	Th	GV	1	
		Dusit	Th	GV	1	
				EV	1	
วังจิตรลดดา	Bangkok	le Chitlâdâ Palace	Th + Ang	GR	1	
		le palais de Chitralada	Fr + Th	EV	1	
		le palais Chitrada	Fr + Th	PF	1	
พระที่นั่งวิมานเมฆ	Bangkok	le palais Vimanmek	Fr + Th	GV	4	
				PF	2	
		le palais Vimarn Mek	Fr + Th	EV	2	
		Vimanmek Palace	Th + Ang	PF	1	
		Vimanmek Mansion	Th + Ang	PF	2	
		Phra Thinang Vimanmek	Th	GV	1	
		PALAIS VIMANMEK	Fr + Th	PF	1	
		le Palais céleste	Fr	GV	1	Traduction
		l'actuel palais Vimanmek	Fr + Th	GV	1	
				EV	1	
พระที่นั่งอนันตสมาคม	Bangkok	LA SALLE DU TRÔNE D'ANANDA SAMAKHOM	Fr + Th	EV	1	
		SALLE DU TRÔNE ANADA SAMAKHOM	Fr + Th	PF	1	
		l'Ananda Samakhom	Th	EV	1	
_พระที่นั่งอภิเศกดุสิต	Bangkok	l'Abhisek Dusit Thron Hall	Th + Ang	GV	1	
พระที่นั่งอัมพรสถาน	Bangkok	la salle du trône d'Amphomsathan	Fr + Th	EV	1	Faute de frappe: Amphornsathan
วังสวนผักกาด	Bangkok	Suan Pakkad Palace	Th + Ang	GR	1	
		PALAIS SUAN PAKKARD	Fr + Th	PF	1	
		LE PALAIS SUAN PAKKARD	Fr + Th	EV	1	

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
พระราชวังสราญรมย์	Bangkok	le palais Saranrom	Fr + Th	EV	1	
		l'ancien palais Saranrom	Fr + Th	EV	1	
วังหลวง	Ayutthaya	le Wang Luang	Th	GV	1	
				PF	1	
		WANG LUANG	Th	PF	1	
		GRAND PALAIS	Fr	PF	1	
		palais royal	Fr	GV	1	Traduction
พระที่นั่งบรมยงค์รัตนาสน์	Ayutthaya	Banyong Rattanat	Th	PF	1	
พระที่นั่งวิหารสมเด็จ	Ayutthaya	Viharn Somdet	Th	PF	1	
มหาปราสาท	Ayutthaya	Sanphet Prasat	Th	PF	1	
พระที่นั่งสุริยาศน์อมรินทร์	Ayutthaya	Suriyat Amarin Hall	Th + Ang	PF	1	
พระราชวังจันทร์เกษม	Ayutthaya	le palais Chanthara Kasem	Fr + Th	GV	1	
		LE PALAIS CHANTARAKASEM	Fr + Th	EV	1	
พระที่นั่งพิมานรัตยา	Ayutthaya	le Phiman Rattaya	Th	GV	1	
พลับพลาจตุรมุข	Ayutthaya	Phlapphla Chaturamuk	Th	PF	1	
วังหลัง	Ayutthaya	Wang Lang	Th	PF	1	
		palais d'Arrière	Fr	PF	1	Traduction
พระราชวังบางปะอิน	Ayutthaya	Bang Pa In Palace	Th + Ang	GR	1	
		le Petit Versailles	Fr	GR	1	Surnom
		le palais royal de Bang Pa In	Fr	GR	1	
		la résidence royale de Bang Pa-In	Fr + Th	EV	1	
		Vestiges de Bang Pa-In	Fr + Th	PF	1	
		PAVILLON THAÏ	Fr	PF	1	
พระที่นั่งไอศวรรย์ทิพยอาสน์	Ayutthaya	le délicat Aisawan Thippahaya-at	Th	GR	1	
		le Phra Thinang Aisawan Thipha-at	Th	PF	1	
		le Phra Thinang Aisawan Thiptaya	Th	GV	1	Faute du nom: Thippahaya-At
		L' AISAWAN TIPHA-AT	Th	EV	1	
หอวิฑูรทัศนา	Ayutthaya	Le Ho Withun Thasana	Th	GR	1	
						Faute du nom: Withunthasana
		le Ho Withunthasana	Th	GV	1	
พระที่นั่งเวหาศน์จำรูญ	Ayutthaya	le Wehat Chamrun Hall	Th + Ang	GR	1	
		le Phra Thinang Wehat Chamrung	Th	GV	1	
		LE WEHAT CHAMROON	Th	EV	1	
พระที่นั่งวโรภักษิมาณ	Ayutthaya	le Phra Thinang Woraphat Phiman	Th	GR	1	
				GV	1	
				PF	1	
พระที่นั่งอุทยานภูมิเสถียร	Ayutthaya	le Phra Thinang Uthayan Phumisathian	Th	GV	1	
ประตูเทวราชครุฑ	Ayutthaya	le Pratu Tevaraj Kanlai	Th	GV	1	
พระที่นั่งสรรเพชรปราสาท	Ayutthaya	le Sanphet Prasat	Th	GR	1	
พระตำหนักภูพิงคราชนิเวศน์	Chiang Mai	Phuping Palace	Th + Ang	GR	1	
		le Phuping Palace	Th + Ang	GV	1	
		LE PALAIS PHUPING	Fr + Th	EV	1	
พระตำหนักดอยดง	Chiang Rai	Doi Tung Royal Villa	Th + Ang	GR	1	
				GV	1	
				PF	2	
		le Doi Tung Royal Villa	Fr + Th	GV	1	Traduction
		Princess Mother Commemorative Hall	Ang	GR	1	Traduction
นารายณ์ราชนิเวศน์	Lopburi	Phra Narai Ratchaniwet	Th	GR	1	
		Phra Narai Ratcha Niwet	Th	GV	1	
		LE PHRA NARAI RAJANIVET	Th	EV	1	
		PALAIS DU ROI NARAI	Fr + Th	EV	1	Traduction
		PRA NARAI RATCHANIWET	Th	PF	1	
พระที่นั่งจันทร์ทิศา	Lopburi	le pavillon Chantara Phisan	Fr + Th	GV	1	
		le pavillon CHANTHARA PHAISAN	Fr + Th	EV	1	
พระที่นั่งสุทธาสวรรย์	Lopburi	le pavillon Suttha Sawan	Th	GR	1	
		le pavillon de Suthan Wan	Fr + Th	GV	1	
พระที่นั่งดุสิตสวรรค์ธัญญมหาปราสาท	Lopburi	le Hall Dusit Sawan Thanya Maha Prasat	Th	GR	1	
		le Dusit Sawan Thanya Maha Prasat	Th	GR	1	
				EV	1	

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
พระที่นั่งพิมานมงกุฏ	Lopburi	le premier pavillon	Fr + Th	GR	1	Surnom
		le pavillon Phiman Mongkut	Fr + Th	GR	1	
		le palais PHIMAN MONGKUT	Fr + Th	EV	1	
		Phiman Mongkut	Th	GR	1	
พระนครคีรี	Phetchaburi	le Phra Nakhon Khiri	Th	GR	1	
		le palais royal de Phra Nakhon Khiri	Fr + Th	GV	2	
		le palais Khao Wang	Fr + Th	EV	1	
		Phra Nakhon Khiri	Th	GV	1	
		PHRA NAKORN KHIRI	Th	PF	1	
		le Khao Wang	Th	EV	4	
		Khao Wang	Th	EV	1	
				GV	1	
				PF	1	
		la colline du Palais	Fr	PF	1	Traduction
		palais de la montagne	Fr	PF	1	Traduction
พระราชนิเวศน์มฤคทายวัน	Phetchaburi	PHRA RATCHANIWET MARUKHATHAYAWAN	Th	PF	2	
พรพที่นั่งคูหาคฤหาสน์	Prachuab	Phra Thi Bang Khua Khraruhad	Th	PF	1	Faute de frappe : Phra Thinang Khuha Kharuhad
วังไกลกังวล	Prachuab	le Klai Kung Wol Palace	Th + Ang	GR	1	
		le Klai Klangwon	Th	GV	1	
		Klai Klangwan	Th	EV	1	Faute de frappe: Klai Klangwon
		le palais royal Klai Klangwan	Fr + Th	EV	1	Faute de frappe: Klai Klangwon
		"SANS SOUCI"	Fr	EV	2	Surnom
		palais du Sans Soucis	Fr	GV	1	Surnom
พระราชวังรัตนรังสรรค์	Ranong	PALAIS NAI KHAI RANONG	Fr + Th	PF	1	
พระราชวังหลวงศรีสัชชาลัย	Sukhothai	le Phra Ratcha Wang	Th	GV	1	

2.14 Noms de parcs de loisir (sauf parcs naturels)

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
วังช้างอยุธยา แล เพนียด	Ayutthaya	l'Ayutthaya Elephant Camp	Th + Ang	GR	1	
		Kraal des éléphants	Fr	GV	1	Traduction
				PF	1	
อุทยานประวัติศาสตร์อยุธยา	Ayutthaya	Parc historique d'Ayutthaya	Fr + Th	PF	1	
		le parc historique d'Ayutthaya	Fr + Th	PF	1	
สยามโอเชียนเวิลด์	Bangkok	Siam Ocean World	Eng	GR	1	
				PF	1	
สวนจุก	Bangkok	SNACK FARM	Th	PF	1	Traduction
สวนลุมพินี	Bangkok	le parc Lumpini	Fr + Th	GR	1	
				GV	1	
				PF	1	
		le parc Lumpini	Fr + Th	EV	2	
				PF	2	
		le Lumpini Park	Th + Ang	GR	1	
		le Lumpini park	Th + Ang	PF	2	
		LUMPINI PARK	Th + Ang	PF	1	
สวนจตุจักร	Bangkok	Chatuchak Park	Th + Ang	GR	1	
				PF	2	
		le parc Chatuchak	Fr + Th	EV	1	
		PARC CHATUCHAK	Fr + Th	PF	1	
สวนดุสิต	Bangkok	le parc de Dusit	Fr + Th	GV	1	
		le Dusit Zoo	Th + Ang	GR	1	
		Parc de Dusit	Fr + Th	GV	1	
		DUSIT ZOO	Th + Ang	PF	1	
อุทยานผีเสื้อและแมลงกรุงเทพฯ	Bangkok	JARDIN AUX PAPILLONS ET INSECTARIUM	Fr	PF	1	Traduction
อุทยาน ปวศ.พนมรุ้ง	Buriram	le site de Phanom Rung	Fr + Th	PF	1	
		PARC HISTORIQUE DE PHANOM RUNG	Fr + Th	PF	1	
สวนสาธารณะสมเด็จพระเจ้าตากสินมหาราช	Chanthaburi	le King Taksin Park	Th + Ang	GV	1	
		KING TAKSIN PARK	Th + Ang	PF	1	

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
ค่ายเนินวง	Chanthaburi	Khai Noen Wong	Fr + Th	GV	1	
บ้านช้าง เอลเฟ่น พาร์ค	Chiang Mai	BAAN CHANG ELEPHANT PARK	Th + Ang	PF	1	
ปางช้างแม่สา	Chiang Mai	Mae Sa Elephant Camp	Th + Ang	GR	1	
				PF	1	
		le camp de dressage d'éléphants	Fr	PF	1	Traduction
ฟาร์มงูแม่สา	Chiang Mai	MAE SA SNAKE FARM	Th + Ang	PF	1	
ไฟลท์ ออฟ เดอะ กิบบอน เชียงใหม่	Chiang Mai	FLIGHT OF THE GIBBON	Ang	PF	1	Traduction
ฟาร์มผีเสื้อแม่สาและสวนกล้วยไม้สายน้ำผึ้ง	Chiang Mai	Mae Sa Orchids Farm	Ang	GR	1	
		Sainamphung Orchids Nursery	Ang	GR	1	
สายน้ำผึ้งพิพิธภัณฑสถานกล้วยไม้ไทย		le Sai Nam Phung Orchid and Butterfly Farm	Th + Ang	GV	1	
ฟาร์มผีเสื้อแม่สา		MAE SA ORCHID FARM	Th + Ang	PF	1	
		FERME DES ORCHIDÉES	Fr	PF	1	Traduction
ศูนย์ฝึกช้างเชียงใหม่	Chiang Mai	Elephant Training Center Chiang Dao	Th + Ang	GR	1	
		Tang Dao	Th	GV	4	
		le centre de dressage des éléphants de Tang Dao	Fr + Th	GV	1	
		le centre de dressage de Tang Dao	Fr + Th	GV	1	
		Tang Dao Elephant Training Camp	Th	GV	1	
สวนสาธารณะหนองบัวหอน	Chiang Mai	PARC NONG BUAT HAT	Fr + Th	PF	1	
สวนสัตว์เชียงใหม่	Chiang Mai	LE PARC ZOOLOGIQUE DE CHIANG MAI	Fr + Th	EV	1	
		ZOO DE CHIANG MAI	Fr + Th	PF	1	
สวนหลวงล้านนา ร. 9	Chiang Mai	le parc Rama IX Lanna	Fr + Th	GV	1	
		Suan Ror Gao	Th	GV	1	
เอลเฟ่น เนเจอร์ พาร์ค	Chiang Mai	ELEPHANT NATURAL PARK	Ang	PF	1	
		ELEPHANT NATURE PARK	Ang	PF	1	
สวนแม่ฟ้าหลวง	Chiang Rai	Mae Fah Luang Garden	Th + Ang	GR	2	
		le Mae Fah Luang Garden	Th + Ang	GR	1	
		PARC FLORAL MAE FA LUANG	Fr + Th	PF	1	
โครงการพัฒนาอดอยดุง	Chiang Rai	le Doi Tung	Th	GR	1	
สวนรุกขชาติแม่ฟ้าหลวงอดอยช้างมูบ	Chiang Rai	Mae Fah Luang Arboretum	Th + Ang	GR	2	
เมืองจำลอง	Chonburi	MINI SIAM	Ang	PF	1	Traduction
สวนนงนุช	Chonburi	NONG NUCH TROPICAL GARDEN	Th + Ang	PF	1	
		"Nong Nooch Tropical Garden"	Th + Ang	PF	1	
สวนสัตว์เปิดเขาเขียว	Chonburi	La réserve zoologique de Khao Khieo	Fr + Th	GV	1	
สวนเสือศรีราชา	Chonburi	SRI RACHA TIGER ZOO	Th + Ang	PF	1	
หมู่บ้านช้างพัทยา	Chonburi	PATTAYA ELEPHANT VILLAGE	Th + Ang	PF	1	
สวนสาธารณะธารา	Krabi	le parc de Thara	Fr + Th	GR	1	
อุทยานปวศ.กำแพงเพชร	Kamphaeng Phet	le parc historique d'Ayutthaya	Fr + Th	GR	1	
		LE PARC HISTORIQUE	Fr	PF	1	Traduction
กลุ่มโบราณสถานอรัญญิก	Kamphaeng Phet	le parc historique Aranyik	Fr + Th	GR	3	
		Aranyik	Th	GV	5	
		Aranyik Area	Th + Ang	PF	1	
		le site Aranyik	Fr + Th	GV	1	
		le site archéologique des temples aranyik	Fr + Th	GV	1	
อุทยานปวศ.เมืองสิงห์	Kanchanaburi	Le parc historique de Prasat Muang Sing	Fr + Th	GV	1	
สวนรัชดานุสรณ์	Khon Kaen	PARC RACHADANUSON	Fr + Th	PF	1	
ศูนย์อนุรักษ์ช้างไทย	Lampang	le Centre de conservation des éléphants	Fr	GV	1	Traduction
		Th Elephant Conservation Centre	Ang	GV	1	Traduction
		Th Elephant Conservation Center	Ang	PF	2	Traduction
		le Th Elephant Conservation Center	Ang	PF	2	Traduction
สวนป่าทุ่งเกวียน	Lampang	PARC FORESTIER DE TUNG KIEWN	Fr + Th	PF	1	
สวนองุ่นเร็วโนทยาน	Loei	Le vignoble de Phu Rua "Château de Loei"	Fr + Th	GR	1	
สวนราชานุสรณ์	Lopburi	le parc Ratcha Nusorn	Fr + Th	PF	1	
ปางช้างธม	Mae Hong Son	Thom's Pai Elephant Camp	Th + Ang	GR	1	
ลานแสดงช้างและฟาร์มจระเข้สามพราน	Nakhon Pathom	SAMPHRAN ELEPHANT GROUND AND ZOO	Ang	PF	1	
สวนสามพราน (โรสการ์เดน)	Nakhon Pathom	Le jardin des Roses	Fr	GV	3	Traduction
		Rose Garden	Ang	GV	1	Nom anglais
				PF	1	
ไทรงาม	Nakhon Ratchasima	Sai Ngam	Th	GV	1	

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
โตรงาม	Nakhon Ratchasima	le "beau banian"	Fr	GV	1	Traduction
แหล่งโบราณคดี บ้านปราสาท	Nakhon Ratchasima	Le site préhistorique de Ban Prasat	Fr + Th	GV	1	
อุทยานปวศ. พิมาย	Nakhon Ratchasima	Le parc historique de Phimai	Fr + Th	GV	1	
		le site archéologique de Phimai	Fr + Th	PF	1	
สวนสมเด็จพระศรีนครินทร์	Phang Nga	Suan Somdet Phra Sinikharin	Th	GR	1	
อุทยานสิ่งแวดล้อมนานาชาติสิรินธร	Phetchaburi	le Sirindorn Environmental Park	Th + Ang	PF	1	
อุทยานปวศ. ศรีเทพ	Phetchabun	le parc archéologique de Si Thep	Fr + Th	GV	2	
		PARC HISTORIQUE DE SRI THEP	Fr + Th	PF	1	
		l'ancienne cité de Si Thep	Fr + Th	GV	1	
		le site archéologique de Si Thep	Fr + Th	GV	1	
สวนนก	Phitsanulok	Garden of Birds	Ang	GR	1	Traduction
		Le jardin des Oiseaux de Thaïlande	Fr	GV	2	
		Garden Birds of Thland	Fr	GV	1	
โครงการคืนชะนีสู่ป่า	Phuket	le centre de réhabilitation des gibbons	Fr	GR	2	Traduction
		le projet de réhabilitation des gibbons	Fr	GV	1	Traduction
		PHUKET GIBBONS CENTRE	Ang	PF	1	
ภูเก็ตออร์คิดฟาร์ม	Phuket	Phuket Orchid Farm	Ang	GR	1	
สวนผีเสื้อและโลกแมลงภูเก็ต	Phuket	Phuket Butterfly Garden & Insect World	Ang	GR	1	
		BUTTERFLY GARDEN	Ang	PF	1	Traduction
สถานแสดงพันธุ์สัตว์น้ำภูเก็ต	Phuket	L'aquarium de Phuket	Fr + Th	GR	1	
		le Phuket Aquarium	Th + Ang	GV	1	
		L'AQUARIUM DU CAP PHANWA	Fr + Th	EV	1	Surnom
		PHUKET AQUARIUM	Ang	PF	1	
		le centre de recherche en biologie marine	Fr	EV	1	Traduction
สวนสัตว์ภูเก็ต	Phuket	ZOO DE PHUKET	Fr + Th	PF	1	
สวนผีเสื้อพานิ	Prachuap	PANEE BUTTERFLY GARDEN	Th + Ang	PF	1	
สวนรุกขชาติรักษาวาริน	Ranong	RAKSAWARIN PARK ARBORETUM	Th + Ang	PF	1	
ฟาร์มจระเข้	Samut Prakan	Crocodile Farm	Ang	GR	2	Traduction
				GV	1	
		CROCODILES FARM	Ang	PF	1	Traduction
		la ferme de Samut Prakan	Fr + Th	GR	1	
		la ferme aux crocodiles	Fr	EV	2	Traduction
		La ferme des Crocodiles	Fr	GV	1	Traduction
เมืองโบราณ	Samut Prakan	Ancient City	Ang	GR	1	Traduction
				GV	1	
		Muang Boran	Th	GR	3	
				GV	3	
				EV	1	
		Ancient City	Ang	GR	2	Traduction
		ANCIENT CITY	Ang	PF	1	Traduction
		"Ville ancienne"	Fr	GV	1	Traduction
		la Cité de Jadis	Fr	EV	5	Traduction
ฟาร์มกล้วยไม้	Samut Songkhram	FERME D'ORCHIDÉES	Fr	PF	1	Traduction
สวนสาธารณะเทศบาลนครหาดใหญ่	Songkhla	Municipality Park	Ang	PF	1	Traduction
อุทยานปวศ.สุโขทัย	Sukhothai	LE PARC HISTORIQUE D'OLD Sukhothai	Fr + Ang + Th	GR	1	
		le parc historique de Sukhothai	Fr + Th	PF	1	
		le parc de Sukhothai	Fr + Th	PF	1	
		PARC HISTORIQUE DE Sukhothai	Fr + Th	PF	1	
อุทยานปวศ.ศรีสัชนาลัย	Sukhothai	le parc historique de Sri Satchanalai	Fr + Th	GR	1	
		PARC HISTORIQUE DE SRI SATCHANALAI	Fr + Th	PF	1	
		LE PARC HISTORIQUE DE SRI SAT CHANALAI	Fr + Th	GR	1	
พิพิธภัณฑ์สัตว์น้ำสมุยและสวนเสือ	Surat Thani	SAMUI AQUARIUM & TIGER ZOO	Ang	PF	1	
ฟาร์มงู	Surat Thani	SNACK FARM	Ang	PF	1	Traduction
สวนผีเสื้อสมุย	Surat Thani	Butterfly Garden	Ang	GR	1	Traduction
ทุ่งศรีเมือง	Ubon Ratchathani	le parc Toong Si Muang	Fr + Th	GR	1	

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
		PARC THUNG SI MEUANG	Fr + Th	PF	1	
สวนกล้วยไม้หอมอุตร ชั้นไอน์	Udon Thani	Udon Sunshine Orchid Garden	Th + Ang	GR	1	
อุทยานปต.ภพระบาท	Udon Thani	Le parc national historique de Phu Phra Bat	Fr + Th	GR	1	
		le parc historique de Phu Phra Bat	Fr + Th	GV	2	
		le parc de Phu Phra Bat	Fr + Th	GV	1	
		le Phu Phra Bat	Th	GR	1	
_หอนางอุษา		le Ha Nang Ou Sa	Th	GR	1	Faute de frappe : Ho
แหล่งโบราณคดีบ้านเชียง	Udon Thani	le site archéologique de Ban Chiang	Fr + Th	GR	2	
				GV	1	
				EV	2	
				PF	2	
		le site de Ban Chiang	Fr + Th	GV	1	
		Ban Chiang	Th	EV	1	
สวนขวัญเมือง	Yala	PARC KWANMUANG	Fr + Th	PF	1	

2.15 Noms de parcs naturels, de réserves naturels

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
เขตก้ามลำสัตว์ป่าทะเลน้อย	Phatthalung	le parc ornithologique de Thale Noi	Fr + Th	GV	2	
		la réserve de Thale Noi	Fr + Th	EV	1	
		Le parc de Thale Noi	Fr + Th	GV	1	
ดงพญาไฟ	Nord-Est	Dong Phaya Fai	Th	GR	1	
ทุ่งบัวตอง	Mae Hong Son	Thoong Bua Thong	Th	GR	1	
ผืนป่าดงพญาเย็น- เขาใหญ่	Centre, Nord- Est	le complexe forestier de Dong Phayayen-Khao Yai	Fr + Th	GR	1	
อช. แก่งกระจาน	Phetchaburi	le parc de Kaeng Krachan	Fr + Th	GV	1	
		le parc de Kaeng Krachan	Fr + Th	PF	1	Faute de frappe : Kaeng Krachan
		le parc naturel de Kaeng Krachan	Fr + Th	PF	1	
		Parc national de Kaeng Krachan	Fr + Th	PF	1	
		Le parc national de Kaeng Krachan	Fr + Th	GV	1	
อช. แก่งตนะ	Ubon	Le parc national de Kaeng Tana	Fr + Th	GR	1	
				GV	1	
		KAENG TANA	Th	EV	1	
_ดอนตนะ		Don Tana	Th	GR	2	
อช. เขาชะเมา-เขาวง	Rayong	le parc naturel de Khao Chamao-Khao Wong	Fr + Th	GV	1	
		Le parc national de Khao Chamao	Fr + Th	GV	1	
		le parc de Khao Chamao	Fr + Th	GV	1	
		le parc de Khao Chamao-Khao Wong	Fr + Th	PF	1	
อช. เขาชะเมา-เขาวง	Rayong	PARC NATIONAL KHAO CHAMAO-KHAO WONG	Fr + Th	PF	2	
อช. เขานมเบญจ	Krabi	le KHAO PHANOM BENCHA	Th	EV	1	
		Parc national de Khao Phanom Bencha	Fr + Th	PF	1	
อช. เขาสก	Surat Thani	Khao Sok	Th	GR	20	
				PF	1	
		le parc de Khao Sok	Fr + Th	GR	1	
		Le parc national de Khao Sok	Fr + Th	GR	1	
		KHAO SOK NATIONAL PARK	Th + Ang	PF	1	
		Parc national Khao Sok	Fr + Th	PF	1	
		le Guilin de Thaïlande	Fr	PF	1	Surnom
อช. เขาสามร้อยยอด	Prachuap	le parc national de Khao Sam Roi Yot	Fr + Th	GV	3	
				EV	1	
		le parc national de Sam Roi Yot	Fr + Th	PF	1	
		le parc de Khao Sam Roi Yot	Fr + Th	GV	2	
		Parc national Khao Sam Roi Yot	Fr + Th	PF	1	
		Parc national de Khao Sam Roi Yot	Fr + Th	PF	1	
		la "montagne aux Trois Cents Pics"	Fr	GV	1	Traduction
				EV	1	
		Khao Sam Roi Yot	Th	EV	1	
อช. เขาลวง	Nakhon Si Thammarat	PARC NATIONAL DE KHAO LUANG	Fr + Th	PF	1	

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
อช. เขานแหลม	Kanchanaburi	Khao Laem	Th	PF	1	
		le parc national de Khao Laem	Fr + Th	PF	1	
อช. เขานแหลมหญ้า- หมู่เกาะเสม็ด	Rayong	Khao Laem Ya	Th	EV	1	
		le parc national de Laem Ya-Mu Koh Samet	Fr + Th	PF	2	
อช. เขายใหญ่	4 provinces	la région de Khao Yai	Fr + Th	GR	4	
		Parc national de Khao Yai	Fr + Th	PF	2	
		Le parc national de Khao Yai	Fr + Th	GV	1	
				EV	3	
				PF	2	
				GR	1	
		Le parc de Khao Yai	Fr + Th	EV	1	
				GV	1	
		Khao Yai National Park	Th + Ang	GV	1	
		la forêt de Khao Yai	Fr + Th	EV	1	
		Khao Yai	Th	GR	8	
				GV	3	
				EV	2	
				PF	2	
		"LA GRANDE MONTAGNE"	Fr	EV	1	Traduction
อช. เขื่อนศรีนครินทร์	Kanchanaburi	le parc national de Srinakharin	Fr + Th	EV	1	
		le parc national de Si Nakharin	Fr + Th	PF	1	
		Si Nakharin	Th	PF	1	
อช. คลองพนม	Phang Nga	Khlong Phanom	Th	GR	1	
อช. แจ้ซ้อน	Chiang Mai/Lampang	parc national de Jaeson	Fr + Th	PF	1	
		PARC NATIONAL DE CHAESON	Fr + Th	PF	1	
อช. ดอยขุนตาล	Lampang/ Lamphun	le parc national du Doi Khun Tan	Fr + Th	GV	1	
		PARC NATIONAL DOI KUNTHAN	Fr + Th	PF	1	
อช. ดอยภูคา	Nan	PARC NATIONAL DE DOI PHU KHA	Fr + Th	PF	1	
อช. ดอยสุเทพ-ปุย	Chumphon	Doi Suthep - Puy National Park	Th + Ang	GR	1	
		le parc national du Doi Pui	Fr + Th	GV	1	
		le parc national du Doi Suthep-Pui	Fr + Th	GV	1	
		le parc national DOI SUTHEP-DOI PUI	Fr + Th	EV	1	
อช. ดอยอินทนนท์	Chiang Mai	le parc naturel de Doi Inthanon	Fr + Th	GR	1	
				PF	1	
		le parc national du Doi Inthanon	Fr + Th	GV	4	
				GR	1	
				EV	1	
		LE PARC DU DOI INTANON	Fr + Th	GV	1	
		PARC NATIONAL DOI INTANON	Fr + Th	PF	3	
		Doi Inthanon	Th	PF	1	
อช. ตะรุเตา	Satun	le parc maritime de Ko Tarutao	Fr + Th	GR	4	
				GV	1	
		parc national maritime de Tarutao	Fr + Th	GR	1	
		PARC MARITIME DE KOH TARUTAO	Fr + Th	PF	2	
		le parc national de Mu Ko Tarutao	Fr + Th	GV	1	
		le parc de Koh Tarutao	Fr + Th	PF	1	
		Mu Ko Tarutao	Th	GV	1	
		Tarutao	Th	PF	1	
		LE PARC NATIONAL DE TARUTAO	Fr + Th	EV	1	
อช. ถ้ำผาไท	Lampang	PARC NATIONAL DE LA GROTTTE DE PHA THAI	Fr + Th	PF	1	
อช. ทะเลบัน	Satun	le parc naturel de Thale Ban	Fr + Th	GV	1	
		Le parc de Thale Ban	Fr + Th	GV	3	
		THALE BAN NATIONAL PARK	Th + Ang	PF	1	
อช. ดาพระยา	Buriram/ Sa Kaew	le parc de Ta Phraya	Fr + Th	GR	1	
อช. ถ้ำปลาน้ำตกผาเสื่อ	Mae Hong Son	Le parc national de Tham Plaa	Fr + Th	GV	1	
		le parc de Tham Plaa	Fr + Th	GV	1	
อช. ไทรโยค	Kanchanaburi	l'actuel parc de Sai Yok	Fr + Th	GV	1	
		le parc national de Saiyok	Fr + Th	EV	2	
		le parc national de Sai Yok	Fr + Th	PF	1	
		Le parc national Sai Yok	Fr + Th	GV	1	
		Sai Yok	Th	PF	1	
		SAI YOK	Th	PF	1	

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
อช. ไทรโยค	Kanchanaburi	le parc de Nam Tok	Fr + Th	PF	1	
		PARC NATIONAL SAI YOK	Fr + Th	PF	2	
อช.น้ำตกแม่สุรินทร์ (ขนอม)	Mae Hong Son	MAE SURIN	Th	EV	1	
		KHUN YUAN	Th	EV	1	Faute de frappe: Khun Yuam
อช. น้ำหนาว	Phetchabun/ Chaiyaphum	Nam Nao National Park	Th + Ang	GR	1	
		le parc national de Nam Nao	Fr + Th	PF	1	
		le parc de Nam Nao	Fr + Th	GR	1	
				EV	1	
		Nam Nao	Th	EV	3	
อช. ผาแต้ม	Ubon	Parc national de Nam Nao	Fr + Th	PF	1	
		Le parc national de Pha Taem	Fr + Th	GR	1	
		le parc national de Pha Taem	Fr + Th	GV	2	
อช. ภูกระดึง	Loei	le parc de Phu Kradung	Fr + Th	GR	1	
				GV	4	
				EV	1	
				PF	1	
		LE PARC NATIONAL DE PHU KRADUNG	Fr + Th	GR	1	
		PARC NATIONAL PHU KRADUNG	Fr + Th	PF	2	
		Phu Kradung	Th	EV	1	
				GR	4	
				GV	3	
		le Phu Kradung	Th	GR	1	
หลังแป	Loei	LA MONTAGNE DE LA CLOCHE	Fr	EV	1	Traduction
		la "montagne cloche"	Fr	GR	1	Traduction
ซากกไดน	Loei	le Moutain Top	Ang	GR	1	Traduction
		le site de Sam Kok Done	Fr + Th	GR	1	
อช. ภูเรือ	Loei	LE PARC NATIONAL DE PHU RUA	Fr + Th	GR	1	
		Phu Rua	Th	GR	2	
				GV	1	
อช. ภูหลวง	Loei	PARC NATIONAL PHU REUA	Fr + Th	PF	1	
		le "mont Bateau"	Fr	GR	1	Traduction
อช. ภูเวียง	Khon Kaen	Phu Luang	Th	GV	1	
อช. ภูหินร่องกล้า	Phitsanulok	Le parc national du Phu Wiang	Fr + Th	GR	1	
		le parc de Phu Hin Rongkla	Fr + Th	GV	1	
ลานหินเรียบ	Phitsanulok	LE PARC NATIONAL DE PHU HIN RONGKLA	Fr + Th	GV	1	
		Lan Hin Riep	Th	GV	1	
อช. แม่เฒ่า	Mae Hong Son	le NGAO National Park	Th + Ang	GR	1	
อช. แม่จรม	Nan	PARC NATIONAL DE MAE CHARIM	Fr + Th	PF	1	
อช. แม่ปิง	Chiang Mai/ Lamphun/Tak	Mae Ping	Th	PF	1	
อช. รามคำแหง	Sukhothai	RAMKHAMHAENG NATIONAL PARK	Th + Ang	GR	1	
		PARC NATIONAL DE RAMKHAMHAENG	Fr + Th	PF	1	
อช. ศรีน่าน	Nan	PARC NATIONAL DE SRI NAN	Fr + Th	PF	1	
อช. ศรีพังงา	Phang Nga	le parc de Sri Phang Nga	Fr + Th	GR	1	
อช. สิรินาค	Phuket	Sirinath National Park	Th + Ang	GR	1	
		le parc national de Sirinath	Fr + Th	GV	1	
		le parc de Sirinath	Fr + Th	GV	1	
อช. หมู่เกาะระนอง	Ranong	LE PARC NATIONAL DE MU KOH RANONG	Fr + Th	PF	1	
อช. หมู่เกาะช้าง	Trat	le parc national de Ko Chang	Fr + Th	GR	1	
		le parc national de Koh Chang	Fr + Th	PF	1	
		le parc maritime de Koh Chang	Fr + Th	PF	1	
		Le parc national maritime de Ko Chang	Fr + Th	GV	1	
		MU KO CHANG NATIONAL MARINE PARK	Th + Ang	PF	1	
อช. หมู่เกาะชุมพร	Chumphon	parc national maritime de Chumphon	Fr + Th	GR	1	
		le Chumphon National Park	Th + Ang	GR	1	
อช. หมู่เกาะเกดรา	Satun	parc national maritime de Mu Ko Petra	Fr + Th	GR	1	
		le parc maritime de Moo Koh Petra	Fr + Th	PF	1	
		le parc maritime de Mu Ko Petra	Fr + Th	GR	1	
		PARC NATIONAL DE MOO KOH PETRA	Fr + Th	PF	1	
อช. หมู่เกาะลันตา	Krabi	Ko Lanta Marine National Park	Th + Ang	GR	1	
		Koh Lanta National Marine Park	Th + Ang	PF	1	
		le parc national de Moo Kho	Fr + Th	PF	1	Faute de frappe: Moo Koh Lanta

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
อช. หมู่เกาะลันตา	Krabi	PARC NATIONAL DE MOO KHO	Fr + Th	PF	1	Faute de frappe: Moo Koh Lanta
อช. หมู่เกาะสิมิลัน	Phang Nga	parc national maritime de Mu Ko Similan	Fr + Th	GR	1	
		LE PARC NATIONAL DE KOH SIMILAN	Fr + Th	EV	1	
อช. หมู่เกาะสุรินทร์	Phang Nga	parc national maritime de Mu Ko Surin	Fr + Th	GR	1	
		le parc national de Mu Ko Surin	Fr + Th	GV	1	
		parc maritime de l'archipel Surin	Fr + Th	PF	1	
		Mu Ko Surin National Park	Th + Ang	GV	1	
		Mu Ko Surin	Th	GV	1	
		PARC MARITIME DE KOH SURIN	Fr + Th	PF	1	
อช. หมู่เกาะอ่างทอง	Surat Thani	Le parc national maritime d'Ang Tong	Fr + Th	GR	1	
				GV	1	
		LE PARC NATIONAL MARIN DE ANG THONG	Fr + Th	EV	1	
		le parc national de Ang Thong	Fr + Th	PF	1	
		le parc national marin d'Angthong	Fr + Th	PF	1	
		le parc d'Ang Thong	Fr + Th	GV	1	
		PARC NATIONAL ANG THONG	Fr + Th	PF	1	
		PARC MARITIME D'ANG THONG	Fr + Th	PF	1	
		le "National Marine Park" Koh Angthong	Eng + Th	PF	2	
		Ang Thong	Th	GV	2	
อช. หาดเจ้าไหม	Trang	parc national maritime de Hat Chao Mai	Fr + Th	GR	1	
		le parc national de Hat Chao Mai	Fr + Th	PF	1	
		le parc national de Had Chao Mai	Fr + Th	GR	1	
		le parc de Hat Chao Mai	Fr + Th	GV	1	
		Le parc maritime de Hat Chao Mai	Fr + Th	GV	2	
อช. หาดนพรัตน์ธารา-หมู่เกาะพีพี	Krabi	parc national maritime de Hat Nopparattara - Mu Ko Phi Phi	Fr + Th	GR	1	
		PARC NATIONAL HAT NOPPARAT THARA-KOH PHI PHI	Fr + Th	PF	1	
		PARC NATIONAL HATNOPPARAT THARA-KOH PHI PHI	Fr + Th	PF	1	
อช. ออบหลวง	Chiang Mai	OBLUANG	Th	EV	1	
		le parc d'Op Luang	Fr + Th	GV	2	
		le parc de Ob Luang	Fr + Th	EV	1	
		le parc national d'Op Luang	Fr + Th	GV	2	
		le "Grand Canyon de Thaïlande"	Fr	GV	1	Surnom
อช. อ่าวพังงา	Phang Nga	le parc maritime d'Ao Phang Nga	Fr + Th	GR	1	
		Phang Nga National Park	Th + Eng	GR	1	
		le parc national marin d'Ao Phang Nga	Fr + Th	PF	1	
		LE PARC NATIONAL DE PHANG NGA	Fr + Th	EV	1	
อช. เอรಾವิน	Kanchanaburi	le parc national d'Erawan	Fr + Th	GV	2	
				PF	1	
				EV	1	
		PARC NATIONAL ERAWAN	Fr + Th	PF	3	
		le parc d'Erawan	Fr + Th	GV	1	
		Erawan	Th	PF	2	
อุทยานสัตว์ป่าเขาพระเทพ	Phuket	le parc Khao Phra Thaeo	Fr + Th	GV	2	
		la réserve naturelle de Khao Phra Thaeo	Fr + Th	PF	1	
		LE PARC NATIONAL DU KHAO PHRA THAEO	Fr + Th	EV	1	
		PARC NATIONAL DE KHAO PHRA THAEW	Fr + Th	PF	1	
อุทยานวังตะไคร้	Nakhon Nayok	PARC NATUREL WANG TAKRAI	Fr + Th	PF	1	
วนอุทยานปราณบุรี	Prachuap	PRAN BURI FOREST PARK	Th + Ang	PF	1	
วนอุทยานพนมสวาย	Surin	le parc de Phanom Sawai	Fr + Th	PF	1	
วนอุทยานแพะเมืองผี	Phrae	PHAE MUANG PHI	Th	EV	1	
		Phae Muang Phi	Th	EV	2	
		la "ville fantôme"	Fr	EV	1	Traduction
หน่วยพิทักษ์ป่าไพรสวรรค์	Trang	"Phrai Sawan Forest Protection Unit"	Th	EV	1	
เขตรักษาพันธุ์สัตว์ป่าภูวัว	Bungkan	la réserve animale de PHU WUA	Fr + Th	EV	1	
เขตรักษาพันธุ์สัตว์ป่าโดนงาช้าง	Song Khla	le parc de Nam Tok Ton Nga Chang	Fr + Th	GV	1	
เขตรักษาพันธุ์สัตว์ป่าภูเขียว	Chaiyaphum	le réserve de PHU KHIEO	Fr + Th	EV	1	
เขตรักษาพันธุ์สัตว์ป่าอุ้มผาง	Tak	le sanctuaire naturel d'Um Phang	Fr + Th	PF	1	
		le parc natinal d'Um Phang	Fr + Th	PF	1	
		PARC NATIONAL D'UM PHANG	Fr + Th	PF	1	

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
เขตรักษาพันธุ์สัตว์สลักพระ	Kanchanaburi	la réserve naturelle de Salak Phra	Fr + Th	EV	1	
สุสานหอย	Krabi	Susaan Hoi	Th	GV	1	
		le Susaan Hoi	Th	GV	1	
		SU SAN HOI	Th	PF	1	
		le cimetière des Coquillages	Fr	GV	1	Traduction
เขาสน	Rayong	la pinède de Suan Son	Fr + Th	GV	1	
ป่าสะเมิง	Chiang Mai	la forêt de Samoeng	Fr + Th	GV	2	

2.16 Noms de pays

Nom thaï	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
ประเทศไทย	la Thaïlande	Fr	GR	105	
			GV	168	
			EV	121	
			PF	337	
	Muang Thai	Th	GR	1	
			GV	1	
	le royaume de Siam	Fr + Th	GR	8	
			GV	2	
			EV	5	
			PF	11	
	ROYAUME DE SIAM	Fr + Th	EV	1	
	le Siam	Th	PF	1	
			GV	37	
			EV	34	
	Siam	Th	EV	1	
			GV	1	
			PF	1	
	l'ancien Siam	Th	GV	1	
	Prathet Thai	Th	GR	1	
	"pays des Thai"	Fr	EV	1	Traduction
			GR	1	
	Le "pays des hommes libres"	Fr	GV	1	Traduction
	le Pays du Sourire	Fr	PF	2	Surnom
กรุงศรีอยุธยา	Ayutthaya	Th	GR	37	
			GV	50	
			EV	69	
			PF	31	
	le royaume d'Ayutthaya	Fr + Th	GR	3	
			GV	17	
			EV	3	
			PF	5	
	le nouveau royaume d'Ayutthaya	Fr + Th	PF	1	
	l'ancien royaume d'Ayutthaya	Fr + Th	PF	2	
	Royaume d'Ayutthaya	Fr + Th	PF	1	
กรุงรัตนโกสินทร์	Bangkok	Th	GR	3	
			GV	5	
			EV	23	
			PF	1	
	RATTANAKOSIN	Th	EV	1	
เชียงใหม่	le royaume de Chiang Rai	Fr + Th	GR	1	
	la cité de Chiang Rai	Fr + Th	GV	1	
	Chiang Rai	Th	GV	1	
			EV	1	
เชียงใหม่	l'ancienne principauté de Chiang Saen	Fr + Th	GV	1	
	le royaume de Chieng Sen	Fr + Th	PF	1	
	Chiang Saen	Th	GV	1	
			EV	7	
	Chiang Sen	Th	PF	1	
ตามพรลิงค์	le royaume de Tambralinga	Fr + Th	EV	1	
ทวาราวดี	Dvâravatî	Th	GR	5	
		Th	PF	1	
	Dvaravati	Th	GV	5	
			EV	6	

Nom thaï	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
ทวารวดี	Dvaravati				
	le Dvaravati	Th	GV	1	
	le royaume de Dvaravati	Fr + Th	GV	3	
			EV	1	
			PF	1	
	le royaume môm de Dvaravati	Fr + Th	GV	1	
			EV	2	
			PF	1	
	royaume de Dvaravati	Fr + Th	PF	1	
			GV	1	
	un royaume de Dvaravati	Fr + Th	GV	1	
	Nakhon Pathom	Th	PF	2	
	Ville aux cent portes	Fr	GV	1	Traduction
ธนบุรี	Thonburi	Th	GV	5	
			EV	3	
น่าน	Nan	Th	EV	2	
ปัตตานี	Pattani	Th	PF	1	
ลพบุรี	Lavo	Th	GV	2	Nom ancien
	Lopburi	Th	GV	2	
			EV	2	
			PF	2	
	Louvo	Th	EV	1	
	le royaume Dvaravati de Lopburi	Fr + Th	EV	1	
ลำปาง	Lampang	Th	GV	1	
			EV	5	
			PF	1	
ลำพูน	Lamphun	Th	EV	2	
พะเยา	la principauté de Phayao	Fr + Th	GV	1	
	Payao	Th	EV	2	
ล้านนา	Lan Na	Th	GR	1	
			GV	3	
	Lanna	Th	PF	2	
	Royaume du Lanna	Fr + Th	PF	1	
	Royaume du Lan Na	Fr + Th	GR	2	
	le royaume de Lanna	Fr + Th	PF	2	
ล้านนา	le royaume du Lan Na	Fr + Th	GR	2	
			GV	9	
			EV	5	
			PF	5	
	le royaume du Lan Na	Fr + Th	GV		
	Million de rizères	Th	GV	2	Traduction
	Ancien royaume de Lanna	Fr + Th	PF		
	le vieux royaume du Lan Na	Fr + Th	EV	1	
	le Lan Na	Th	GR	1	
			GV	10	
			EV	24	
			PF	2	
	un Lan Na	Th	EV	1	
	le royaume de Lanna	Fr + Th	PF	2	
	le futur royaume de Lanna	Fr + Th	PF	1	
	la région de Lan Na	Fr + Th	GV	1	
	Chiang Mai	Th	GV	2	
			EV	7	
			PF	6	
	le royaume de Chiang Mai	Fr + Th	GV	2	
			PF	2	
ศรีวิชัย	Srivijaya	Th	GR	2	
			GV	1	
			EV	3	
			PF	1	
	SRIVIJAYA	Th	EV	2	
	l'empire de Srivijaya	Fr + Th	GV	1	
			EV	2	
			PF	1	
	le royaume de Srivijaya	Fr + Th	GV	1	

Nom thaï	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
ศรีวิชัย	le royaume de Srivijaya		EV	2	
			PF	1	
	l'Empire sumatranais de Srivijaya	Fr + Th	EV	1	
นครศรีธรรมราช	Nakhon Si Thammarat	Th	GV	1	
			PF	1	
สุโขทัย	Sukhothai	Th	GR	16	
			GV	30	
			EV	33	
			PF	21	
	la région de Sukhothai	Fr + Th	GR	1	
			PF	1	
	le royaume de Sukhothai	Fr + Th	GR	3	
			GV	13	
			PF	4	
			EV	2	
	la cité-royaume de Sukhothai	Fr + Th	GV	1	
	Royaume de Sukhothai	Fr + Th	PF	1	
	l'Empire de Sukhothai	Fr + Th	EV	1	
	l'"Aube du Bonheur"	Fr	GV	1	Traduction
หริภุชชัย	Haripunchai	Th	GR	1	
			GV	4	
		Th	EV	8	
	Hariphunchai	Th	GV	1	
	le petit royaume môn d'Hariphuncha	Fr + Th	GR	1	faute du nom : phunchai
	le royaume de Hariphunchai	Fr + Th	GV	2	
	le royaume môn de Hariphunchai	Fr + Th	GV	1	
	le royaume môn de Haripunchai	Fr + Th	EV	1	
	le royaume Môn d'Hari-punchai	Fr + Th	PF	1	
	l'État môn de Hariphunchai	Fr + Th	GV	1	
	la ville môn d'Haripunchai	Fr + Th	EV	1	
	la principauté de Hariphunchai	Fr + Th	GV	1	
	l'ancienne capitale môn Hariphunchai	Fr + Th	EV	1	
	Lamphun	Th	PF	1	
สุวรรณภูมิ	Suvarnabhumi	Th	GR	1	
	cette mytique Suwannaphum	Th	GV	1	
	la Terre d'or	Th	GR	1	Traduction
			GV	1	
อุทอง	U-Thong	Th	GV	1	

2.17 Noms de plages

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
หาดจอมเทียน	Chonburi	la plage de Chom Thian	Fr + Th	GV	2	
				GV	1	
		plage de Jomtien	Fr + Th	PF	2	
		Plage de Chom Thian	Fr + Th	GV	1	
		Chom Thian	Th	GV	2	
		Jomtien	Th	GV	1	
หาดถ้ำพัง	Chonburi	la plage de Hat Tham Phang	Fr + Th	GV	1	
หาดทรายแก้ว	Chonburi	la plage de Hat Sai Khaeo	Fr + Th	GV	1	
		Hat Sai Khaeo	Th +Th	GV	1	
หาดนาเกลือ	Chonburi	Na Klua	Th	GV	1	
		la plage de Naklua	Fr + Th	PF	3	
หาดบางแสน	Chonburi	la plage de Bang Saen	Fr + Th	GV	1	
หาดพัทยา	Chonburi	Pattaya	Th	GV	1	
		la plage de Pattaya	Fr + Th	GV	1	
				PF	1	
		plage de Pattaya	Fr + Th	PF	1	
		"Pattaya Plage"	Th + Fr	PF	1	
		"promenade des Anglais"	Fr	GV	1	Surnom
หาดวงพระจันทร์	Chonburi	la plage de Wong Phra Chan	Fr + Th	PF	1	

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
หาดวอมาตย์	Chonburi	la plage de Wong Amat	Fr + Th	PF	1	
หาดทรายรี	Chumphon	Hat Sai Ree	Th	GR	1	
หาดทุ่งวัวแล่น	Chumphon	Thung Wua Laen	Th	GR	2	
หาดกันเตียง	Krabi	la plage de Kan Tiang	Fr + Th	PF	2	
หาดคลองโขง	Krabi	la plage d'Ao Khlong Khong	Fr + Th	GV	1	
		la plage de Khlong Khong	Fr + Th	PF	1	
หาดคลองจาก	Krabi	KLONG JAAK	Th	PF	1	
หาดคลองดาว	Krabi	Khlong Dao Beach	Th + Ang	GR	3	
		la plage de Khlong Dao	Fr + Th	GR	1	
		la plage de Khlong Dao	Fr + Th	PF	1	
หาดคลองนิน	Krabi	Khlong Nin Beach	Th + Ang	GR	2	
		la plage de Khlong Nin	Fr + Th	PF	2	
		la plage d'Ao Khlong Nin	Fr + Th	GV	1	
		KLONG NIN	Th	PF	1	
หาดคลองม่วง	Krabi	Klong Muang	Th	GR	1	
		KAW KWANG BEACH	Th + Ang	GR	1	
หาดคลองหิน	Krabi	la plage de Khlong Hin	Fr + Th	PF	1	
หาดต้นไทร		Tonsai	Th	GR	20	
				PF	3	
		la plage de Tonsai	Fr + Th	GR	1	
		la plage de Ton Sai	Fr + Th	PF	2	
		la petite crique à l'est de Tonsai	Fr + Th	GR	1	
หาดต้นไทร (ถ่านนาง)	Krabi	Tonsai Beach	Th + Ang	GR	2	
		la plage de Ton Sai	Fr + Th	PF	2	
				EV	1	
หาดถ้ำพระนาง	Krabi	le Hat Tham Phra Nang	Th + Th	GV	1	
		la plage de Tham Phra Nang	Fr + Th	PF	1	
				EV	1	
หาดนพรัตน์ธารา	Krabi	Nopparat Thara	Th	GR	1	
		Nopparat	Th	GR	1	
		Nopparat Thara	Th	GR	3	
				PF	1	
		la plage de Nopparat Thara	Fr + Th	GR	2	
		la plage de Nopparat Thara	Fr + Th	EV	2	
				PF	1	
หาดนพรัตน์ธารา	Krabi	Ao Nopparat	Th + Th	GR	1	
		Hat Nopparat Thara	Th + Th	GV	1	
_หาดนพรัตน์ธาราตะวันตก		West Nopparat	Eng + Th	GR	2	
_หาดนพรัตน์ธาราตะวันออก		East Nopparat	Eng + Th	GR	2	
หาดน้ำเมา	Krabi	Nam Mao	Th	PF	2	
หาดผักหนาม	Krabi	la plage de Phak Nam	Fr + Th	PF	2	
หาดนุ้ย	Krabi	la plage de Nui	Fr + Th	PF	1	
		NUI	Th	PF	1	
หาดพระนาง	Krabi	Phra Nang	Th	GR	1	
				PF	1	
		HAT NANG	Th + Th	EV	1	
		la plage de Phra Nang	Fr + Th	PF	1	
หาดพระแอะ	Krabi	PHRA AE BEACH	Th + Ang	GR	1	
หาดมะพร้าว	Krabi	MAPRAO BEACH	Th + Ang	GR	1	
		Maprao Beach	Th	GR	1	
		la plage de Maprao Ton Deao	Fr + Th	PF	1	
		plage du "premier cocotier"	Fr	PF	1	Traduction
หาดไม้ไผ่	Krabi	MAI PHAI	Th	PF	1	
หาดยาว	Krabi	Long Beach	Ang	GR	8	Traduction
				PF	2	
		Hat Yao	Th + Th	PF	3	
				EV	1	
		grande plage	Fr	EV	1	Surnom
หาดยาว	Krabi	LONG BEACH	Ang	GR	1	Traduction
หาดไร่เลย์	Krabi	Railay Beach	Th + Ang	GR	1	
		Railay	Th	GR	7	
		HAT RE LAI	Th + Th	EV	1	
_หาดชั้นเข็ท (ไร่เลย์ตะวันตก)		Railey (ouest)	Th (Fr)	GR	1	
		Railay West	Th + Ang	GR	4	
		West Railay	Ang + Th	GR	5	

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
หาดชั้นเข็ท (ไรรเลย์ตะวันตก)	Krabi	Rai Leh Ouest	Th + Fr	PF	3	
		Rail Reh ouest	Th + Fr	PF	1	Faute de frappe: Rai Leh
		Sunset	Eng	GR	1	Surnom
		West Railway Beach	Ang + Th + Ang	GR	1	
หาดชั้นไรซ์ (ไรรเลย์ตะวันออก)	Krabi	Sunrise Beach	Ang	GR	4	
		East Railway	Eng + Th	GR	4	
		Railay est	Th + Ang	GR	1	
		Sunrise	Eng	GR	7	Surnom
		Rai Leh Est	Th + Fr	PF	4	
		Rail Leh est	Th + Fr	PF	2	Faute de frappe: Rai Leh est
หาดลิง	Krabi	"Monkey Beach"	Ang	PF	1	Traduction
หาดโละดาลัม	Krabi	Loh Dalum Beach	Th + Ang	GR	3	
		la plage de Loh Dalam	Fr + Th	PF	4	
		Loh Dalam	Th	GR	1	
หาดโละบาเกา	Krabi	la plage de Lo Bakao	Fr + Th	PF	2	
		Loh Bakao	Th	PF	2	
หาดโละลานะ	Krabi	La Nah Beach	Th + Ang	GR	1	
หาดสุสานหอย	Krabi	la plage de Su San Hoi	Fr + Th	EV	1	
		le cimetièrre aux coquillages	Fr	EV	1	Traduction
		HAT SU SAN HOI	Th +Th	EV	1	
หาดหินคม	Krabi	la plage de Hin Khom	Fr + Th	PF	3	
		HIN KHOM	Th	PF	1	
หาดแหลมตง	Krabi	la plage Laem Tong	Fr + Th	GR	1	
		Laem Tong	Th	PF	4	
หาดแหลมทอง	Krabi	Laemthong Beach	Th + Ang	GR	3	
		la plage de Laem Thong	Fr + Th	PF	1	
หาดอ่าวนาง	Krabi	la plage d'Ao Nang	Fr + Th	GR	1	
				PF	2	
		AO NANG BEACH	Th + Fr	GR	1	
หาดอ่าวนุ้ย	Krabi	la plage d'Ao Nui	Fr + Th	GR	1	
หาดอ่าวรันตี	Krabi	la plage d'Ao Ran Tee	Fr + Th	GR	1	
		Ran Tee	Th	GR	2	
หาดอ่าวรันตี	Krabi	Ran Tee Beach	Th + Ang	GR	2	
		la plage de Ranti	Fr + Th	PF	1	
		Hat Lanti	Th +Th	GV	1	
หาด???	Krabi	la plage de Toh Koh	Fr + Th		1	
หาดนราทัศน์	Narathiwat	la plage de Narathat	Fr + Th	PF	1	
		PLAGE DE NARATHAT	Fr + Th	PF	1	
หาดเขาหลัก	Phang Nga	Khao Lak Beach	Th + Ang	GR	1	
หาดคึกคัก	Phang Nga	Khuk Khak Beach	Th + Ang	GR	1	
หาดท่าเขา	Phang Nga	Hat Tha Khao	Th +Th	PF	1	
หาดนางทอง	Phang Nga	Nang Thong Beach	Th + Ang	GR	1	
		Nang Thong	Th	GR	1	
				PF	1	
หาดบางเนียง	Phang Nga	Bang Niang Beach	Th + Ang	GR	1	
		Bang Niang	Th	GR	1	
		Bang Niang Beach	Th + Ang	GR	1	
		la plage de Bang Niang	Fr + Th	GR	1	
หาดบางลึก	Phang Nga	Bang Sak Beach	Th + Ang	GR	1	
หาดปากวิป	Phang Nga	Pak Weep Beach	Th + Ang	GR	1	
หาดป่าทราย	Phang Nga	Hat Pa Sai	Th +Th	PF	1	
หาดทะเลน้อย	Phatthalung	la plage de Thale Noi	Fr + Th	PF	1	
หาดชะอำ	Phetchaburi	la plage de Cha Am	Fr + Th	PF	1	
หาดกมลา	Phuket	Kamala	Th	GR	2	
				PF	6	
		la plage de Kamala	Fr + Th	PF	1	
		Kamala Beach	Th + Ang	PF	1	
				GR	1	
หาดกะตะ	Phuket	Kata	Th	GR	4	
				GV	1	
				PF	2	
				EV	1	

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques	
หาดกะตะ	Phuket	la plage de Kata	Fr + Th	PF	2		
		Kata Beach	Th + Ang	GR	1		
หาดกะตะกลาง	Phuket	Kata Centre	Th + Fr	PF	1		
หาดกะตะใหญ่	Phuket	Kata Yai Beach	Th + Ang	GR	1		
		la plage de Kata Yai	Fr + Th	PF	1		
		Kata Yai	Th	GR	4		
				EV	2		
หาดเหนือ		La plage nord	Fr	GR	1	Surnom	
หาดกะตะน้อย	Phuket	"petite" Kata	Fr + Th	GR	1	Traduction	
		Kata Noi	Th	GR	5		
				EV	2		
				PF	2		
				GV	1		
หาดกะรน	Phuket	la plage de Kata Noi	Fr + Th	PF	1		
		Karon	Th	GR	6		
				GV	1		
				PF	6		
				EV	1		
			Karon Beach	Th + Ang	PF	2	
				GR	1		
หาดกะรนน้อย	Phuket	Karon Noi	Th	EV	1		
		Relax Bay	Ang	EV	1	Surnom	
หาดกะรนใหญ่	Phuket	Karon Yai	Th	EV	1		
หาดฉลอง	Phuket	Hat Chalong	Th	GV	1		
		Chalong	Th	EV	1		
หาดไคร้ครึ่ง	Phuket	Cristal Beach	Ang	GR	2	Surnom	
หาดทรายแก้ว	Phuket	SAI KAEW BEACH	Th + Ang	GR	1		
หาดทรายขาว	Phuket	White Beach	Ang	GR	2	Traduction	
หาดในทอน	Phuket	NAITHON BEACH	Th + Ang	GR	1		
		Naithon	Th	GR	1		
		la gracieuse et paisible Hat Nai Thon	Th	GV	1		
		Hat Nai Thon	Th	GV	1		
หาดในยาง	Phuket	NAI YANG BEACH	Th + Ang	GR	1		
		Hat Nai Yang	Th	GV	1		
		Nai Yang	Th	EV	2		
หาดนายหาน	Phuket	Nai Harn Beach	Th + Ang	GR	2		
		Nai Harn	Th	GR	4		
				GV	1		
				PF	3		
			NAI HAN	Th	EV	1	
			Hat Nai Harn	Th	GV	3	
หาดบางเทา	Phuket	la plage de Nai Harn	Fr + Th	GR	1		
				PF	2		
		BANG TAO BEACH	Th + Ang	GR	1		
		Bang Tao	Th	GR	1		
				PF	1		
			Bangtao	Th	PF	1	
			la plage de Bangtao	Fr + Th	PF	3	
หาดป่าตอง	Phuket	Hat Bang Thao	Th	GV	1		
		Patong	Th	GR	14		
				EV	2		
				PF	13		
หาดป่าตอง	Phuket	la plage de Patong	Fr + Th	PF	4		
		Patong Beach	Th + Ang	PF	4		
		PATHONG BEACH	Th + Ang	GR	1		
		HAT PATONG	Th	EV	1		
				EV	1		
หาดพันซี	Phuket	Hat Phanseas	Th	GV	2		
		PANSEA	Th	EV	1		
หาดพาราไดส์	Phuket	Paradise Bath	Ang	GR	2	Faute de frappe: beach	
		Paradise Beach	Ang	GR	1		
หาดไม้ขาว	Phuket	MAI KHAO BEACH	Th + Ang	GR	1		
		Hat Mai Khao	Th	GV	1		
		Mai Khao	Th	EV	2		

Nom thai	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
หาดยะนุ้ย	Phuket	YAH NUI BEACH	Th + Ang	GR	1	
หาดยะนุ้ย??	Phuket	Nui Beach	Th + Ang	GR	2	
		Hat Nui	Th	GV	2	
หาดราไวย์	Phuket	Rawai	Th	GR	2	
				GV	2	
				EV	4	
				PF	1	
		Rawai Beach	Th + Ang	GR	2	
		Hat Rawai	Th	GV	2	
		la plage de Rawai	Fr + Th	GV	1	
				PF	1	
หาดลายัน	Phuket	Layan Beach	Th + Ang	GR	2	
หาดสุรินทร์	Phuket	Surin	Th	GR	4	
				PF	1	
				EV	1	
		la plage de Surin	Fr + Th	PF	2	
		Surin Beach	Th + Ang	GR	2	
		Hat Surin	Th	GV	1	
หาดหินกรวย	Phuket	Hin Kruai	Th	GV	1	
หาดแหลมกา	Phuket	LEAM KAH BEACH	Th + Ang	GR	1	
หาดแหลมสิงห์	Phuket	la plage de Laem Sing Beach	Fr + Th + Ang	PF	1	
		Laem Sing Beach	Th + Ang	PF	1	
หาดถุ๋นน้อย	Prachuap	la jolie petite plage de Hat Phu Noi	Fr + Th	GR	1	
หาดแม่รำพึง	Prachuap	Hat Mae Ramphueng	Th	GR	2	
หาดแหลมศาลา	Prachuap	Laem Sala Beach	Th + Ang	GR	1	
		La plage de Laem Sala	Fr + Th	GV	1	
		Hat Laem Sala	Th	GV	1	
หาดสวนหลวง	Prachuap	la plage de Suan Luang	Fr + Th	GR	1	
หาดอ่าวมะนาว	Prachuap	la plage d'Ao Manao	Fr + Th	GR	1	
หาดทรายแก้ว	Prachuap	Hat Sai Keho	Th	PF	2	Faute de frappe: Kao
หาดมอทองหลาง	Prachuap	Hat Bo Thong Lang	Th	PF	2	
หาดผาแดง	Prachuap	Hat Pha Deng	Th	PF	2	
หาดหัวก่อ	Prachuap	HAT WA KAO	Th	PF	1	
หาดสวนหลวง	Prachuap	Suang Luang	Th	PF	1	
หาดในยาง	Phuket	NAI YANG BEACH	Th + Ang	GR	1	
		Hat Nai Yang	Th	GV	1	
		Nai Yang	Th	EV	2	
หาดนายหาน	Phuket	Nai Harn Beach	Th + Ang	GR	2	
		Nai Harn	Th	GR	4	
				GV	1	
				PF	3	
		NAI HAN	Th	EV	1	
		Hat Nai Harn	Th	GV	3	
		la plage de Nai Harn	Fr + Th	GR	1	
				PF	2	
หาดบางเทา	Phuket	BANG TAO BEACH	Th + Ang	GR	1	
		Bang Tao	Th	GR	1	
				PF	1	
		Bangtao	Th	PF	1	
		la plage de Bangtao	Fr + Th	PF	3	
		Hat Bang Thao	Th	GV	1	
หาดป่าตอง	Phuket	Patong	Th	GR	14	
				EV	2	
				PF	13	
		la plage de Patong	Fr + Th	PF	4	
		Patong Beach	Th + Ang	PF	4	
		PATHONG BEACH	Th + Ang	GR	1	
		HAT PATONG	Th	EV	1	
หาดพันซี	Phuket	Hat Phanseas	Th	GV	2	
		PANSEA	Th	EV	1	
หาดพาราไดส์	Phuket	Paradise Bath	Ang	GR	2	Faute de frappe: beach
		Paradise Beach	Ang	GR	1	
หาดไม้ขาว	Phuket	MAI KHAO BEACH	Th + Ang	GR	1	
		Hat Mai Khao	Th	GV	1	
		Mai Khao	Th	EV	2	

Nom thai	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
หาดชะงู๋	Phuket	YAH NUI BEACH	Th + Ang	GR	1	
หาดชะงู๋??	Phuket	Nui Beach	Th + Ang	GR	2	
		Hat Nui	Th	GV	2	
หาดราไวย์	Phuket	Rawai	Th	GR	2	
				GV	2	
				EV	4	
				PF	1	
		Rawai Beach	Th + Ang	GR	2	
		Hat Rawai	Th	GV	2	
		la plage de Rawai	Fr + Th	GV	1	
				PF	1	
หาดลาโยน	Phuket	Layan Beach	Th + Ang	GR	2	
หาดสุรินทร์	Phuket	Surin	Th	GR	4	
				PF	1	
				EV	1	
		la plage de Surin	Fr + Th	PF	2	
		Surin Beach	Th + Ang	GR	2	
		Hat Surin	Th	GV	1	
หาดหินกรวย	Phuket	Hin Kruai	Th	GV	1	
หาดแหลมกา	Phuket	LEAM KAH BEACH	Th + Ang	GR	1	
หาดแหลมสิงห์	Phuket	la plage de Laem Sing Beach	Fr + Th + Ang	PF	1	
		Laem Sing Beach	Th + Ang	PF	1	
หาดถุ๋นอย	Prachuap	la jolie petite plage de Hat Phu Noi	Fr + Th	GR	1	
หาดแม่รำพึง	Prachuap	Hat Mae Ramphueng	Th	GR	2	
หาดแหลมศาลา	Prachuap	Laem Sala Beach	Th + Ang	GR	1	
		La plage de Laem Sala	Fr + Th	GV	1	
		Hat Laem Sala	Th	GV	1	
หาดสวนหลวง	Prachuap	la plage de Suan Luang	Fr + Th	GR	1	
หาดอ่าวมะนาว	Prachuap	la plage d'Ao Manao	Fr + Th	GR	1	
หาดทรายแก้ว	Prachuap	Hat Sai Keo	Th	PF	2	Faute de frappe: Kao
หาดบ่อทองหลาง	Prachuap	Hat Bo Thong Lang	Th	PF	2	
หาดผาแดง	Prachuap	Hat Pha Deng	Th	PF	2	
หาดหัวก่อ	Prachuap	HAT WA KAO	Th	PF	1	
หาดสวนหลวง	Prachuap	Suang Luang	Th	PF	1	
หาดแหลมศาลา	Prachuap	Laem Sala	Th	PF	2	
หาดขามดำริ	Ranong	LA PLAGE DE CHAN DAMRI	Fr + Th	PF	1	
หาดอ่าวใหญ่	Ranong	la plage de Ao Yai	Fr + Th	PF	1	
		la plage d'Ao Yai	Fr + Th	PF	1	
หาดทรายขาว	Rayong	la plage de Sai Khao	Fr + Th	PF	2	
		la plage de Sai Khao	Fr + Th	PF	1	
		la plage de White Sands	Fr + Ang	PF	1	Traduction
		White Sands	Ang	PF	1	Traduction
หาดทรายแก้ว	Rayong	Plage de Hat Sai Kao	Fr + Th	GR	1	
		la plage de Hat Sai Kaew	Fr + Th	GV	3	
		Hat Sai Kao	Th	GR	2	
		Hat Sai Kaew	Th	GV	1	
		la "plage aux Diamants"	Fr	GV	1	Surnom
		la plage de "Diamond Sand"	Fr + Ang	PF	1	Surnom
		Diamond Beach	Ang	GV	1	Surnom
หาดอ่าวกีนานอก	Rayong	Plage d'Ao Kiu Na Nok	Fr + Th	GR	1	
		la plage d'Ao Kiu Na Nok	Fr + Th	GV	1	
หาดอ่าวช่อ	Rayong	Plage d'Ao Cho	Fr + Th	GR	1	
		la crique d'Ao Cho	Fr + Th	GV	1	
หาดอ่าวทับทิม	Rayong	Plage d'Ao Tubtim	Fr + Th	GR	1	
หาดอ่าวเทียน	Rayong	Plage d'Ao Thian	Fr + Th	GR	1	
		la plage d'Ao Thian	Fr + Th	GV	2	
		Candle Light Beach	Ang	GV	1	Traduction
หาดอ่าวนวล	Rayong	Plage d'Ao Nuan	Fr + Th	GR	1	
		la petite crique solitaire d'Ao Nuan	Fr + Th	GV	1	
หาดอ่าวกะรัง	Rayong	Plage d'Ao Karang	Fr + Th	GR	1	
หาดอ่าวไผ่	Rayong	Plage d'Ao Phai	Fr + Th	GR	1	
		la plage d'Ao Phai	Fr + Th	GV	1	
		la plage d'Ao Pai	Fr + Th	GV	1	
หาดอ่าวพร้าว	Rayong	Plage d'Ao Phrao	Fr + Th	GR	1	

Nom thai	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
หาดอ่าวพร้าว	Rayong	la plage d'Ao Phrao	Fr + Th	GV	2	
		Paradise Beach	Ang	GV	1	Sumom
หาดอ่าวพุดรา	Rayong	Plage d'Ao Phutsa	Fr + Th	GR	1	
		la plage d'Ao Phutsa	Fr + Th	GV	1	
หาดอ่าววงเดือน	Rayong	Plage d'Ao Wong Duan	Fr + Th	GR	1	
		la plage de Wong Deuan	Fr + Th	PF	1	
		la grande plage d'Ao Wong Duan	Fr + Th	GV	1	
หาดอ่าวหินครก	Rayong	Plage d'Ao Hin Krok	Fr + Th	GR	1	
		la plage d'Ao Hin Khok	Fr + Th	GV	1	Faute de frappe: Khrok
หาดอ่าวไหว่	Rayong	Plage d'Ao Wai	Fr +	GR	1	
		la plage d'Ao Wai	Fr + Th	GV	1	
หาดคาร์มา	Satun	Kharma Beach	Th + Ang	PF	1	
หาดซันเซ็ท (หาดประมง)	Satun	Sunset Beach	Ang	PF	1	
หาดซันไรซ์ (หาด ชาวเล)	Satun	Sunrise Beach	Ang	PF	3	
หาดบุโหลน	Satun	Bulon Beach	Th + Ang	GR	1	
หาดพัทยา (หาดบันดาทยา)	Satun	Pattaya Beach	Th + Ang	GR	1	
				PF	6	
		Pattaya	Th	GR	2	
		la longue plage de Pattaya	Fr + Th	GR	1	
		la plage de Pattaya	Fr + Th	PF	1	
		la plage de Se Pattaya	Fr + Th	GR	1	Faute du nom : Pattaya
		Plage de Pattaya	Fr + Th	GR	1	
หาดอ่าวตะโลละอูดัง	Satun	la plage d'Ao Taloh Udang	Fr + Th	PF	1	
หาดอ่าวมะขาม	Satun	la plage d'Ao Makham	Fr + Th	PF	1	
หาดอ่าวสน	Satun	la plage de Sone Bay	Fr + Th + Ang	GR	1	
		la plage d'Ao Son	Fr + Th	PF	1	
หาดสมิหลา	Songkhla	PLADE DE SAMILA	Fr + Th	EV	1	
		la plage de Samila	Fr + Th	EV	1	
				PF	3	
		Samila	Th	EV	1	
หาดกรวด	Surat Thani	HAAD GRUAD	Th	GR	1	
หาดขวด	Surat Thani	Bottle Beach	Ang	GV	1	Traduction
หาดขวด	Surat Thani	plage de la bouteille	Fr	EV	1	Traduction
		HAT KHUAT	Th	EV	1	
หาดขอม	Surat Thani	Haad Khom	Th	GR	1	
หาดคอรัลโคฟ	Surat Thani	Coral Cove	Ang	GR	2	
หาดเจวง	Surat Thani	Chaweng	Th	GR	8	
				GV	5	
				PF	13	
		Hat Chaweng	Th	EV	2	
		la plage de Chaweng	Fr + Th	GV	1	
				PF	1	
		Chaweng Beach	Th + Ang	PF	1	
				GR	1	
หาดโคกหล้า	Surat Thani	Chaloaklam	Th	GR	3	
				GV	3	
		CHALOAKLAM PLAGÉ	Th + Fr	GR	1	
หาดเชิงมน	Surat Thani	Choeng Mon Beach	Th + Ang	GR	2	
		Choeng Mon	Th	GR	1	
				PF	3	
				GV	1	
		la plage tranquille de Choeng Mon	Fr + Th	GV	1	
หาดทองตะเคียน	Surat Thani	THONG TA KHIAN	Th	GR	1	
		Thong Ta Khian	Th	GR	2	
หาดทองโดนด	Surat Thani	Thong Thanote	Th	GR	1	
หาดทองนายปาน	Surat Thani	Thong Nai Pan	Th	GR	5	
				PF	5	
		Tong Nai Pan	Th	GR	1	
		la plage de Thong Nai Pan	Fr + Th	GR	1	
หาดทองนายปานน้อย	Surat Thani	THONG NAI PAN NOI	Th	PF	1	
หาดทองนายปานใหญ่	Surat Thani	Thong Nai Pan Yai	Th	GR	1	
				GV	3	
				PF	2	

Nom thai	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
หาดทรายแดง	Surat Thani	la plage de Hat Sai Daeng	Fr + Th	GR	1	
		LA PLAGE DE HAT SAI DAENG	Fr + Th	GR	1	
หาดทรายรี	Surat Thani	LA PLAGE DE HAT SAIREE	Fr + Th	GR	1	
		la plage de Sairee	Fr + Th	GR	1	
		la plage de Sai Ri	Fr + Th	PF	3	
		Hat Sairee	Th	GR	1	
		Sairee Beach	Th + Ang	GR	3	
		Hat Sai Rin	Th	PF	1	Faute de frappe: Sai Ri
		Hat Sai Ri	Th	GV	1	
หาดเทียน	Surat Thani	HAAD TIAN	Th	GR	1	
หาดทองกรุด	Surat Thani	Thong Krut	Th	GV	1	
		la plage de Tong Krut	Fr + Th	PF	1	
หาดธารเสด็จ	Surat Thani	THAN SADET	Th	PF	1	
หาดพระใหญ่	Surat Thani	BIG BUDDHA BEACH	Th + Ang	GR	1	Traduction
		HAT PHRA YAI	Th	EV	1	
		Phra Yai	Th	EV	1	
		"BIG BOUDDHA"	Ang	PF	1	Traduction
หาดบ่อผุด	Surat Thani	Bo Phut	Th	GR	1	
				GV	1	
		Bophut	Th	PF	1	
		HAT BOPHUT	Th	EV	1	
		BO PHUT BEACH	Th + Ang	GR	1	
		BOPHUT	Th	PF	1	
หาดบางเก่า	Surat Thani	BANG KAO	Th	GR	1	
		Bantai	Th	GV	1	
		la plage de Bantai	Fr + Th	GV	1	
		la plage de Ban Tai	Fr + Th	PF	2	
หาดบางปอ	Surat Thani	Bang Po	Th	GV	1	
หาดบางรัก	Surat Thani	Bangrak	Th	PF	1	
		BANG RAK	Th	PF	1	
		la plage de Bang Rak	Fr + Th	PF	1	
หาดแม่น้ำ	Surat Thani	Mae Nam	Th	GR	2	
				GV	1	
				PF	1	
		la belle plage de Mae Nam	Fr + Th	GR	1	
		la plage de Mae Nam	Fr + Th	PF	1	
		HAT MAENAM	Th	EV	1	
		MAE NAM BEACH	Th + Ang	GR	1	
หาดแม่หาด	Surat Thani	LA PLAGE DE MAE HAAD	Fr + Th	GR	1	
		Mae Haad	Th	GR	1	
		Mae Hat	Th	PF	4	
		Mae Had	Th	PF	5	
		la plage de Mae Had	Fr + Th	PF	2	
		la plage de Mae Hat	Fr + Th	PF	1	
หาดยาว	Surat Thani	HAAD YAO	Th	GR	1	
		YAO	Th	PF	1	
หาดรีน	Surat Thani	HAAD RIN BEACH	Th+ Eng	GR	1	
		Haad Rin	Th	GR	3	
		Hat Rin	Th	GV	4	
				PF	5	
				EV	1	
		la plage de Rin	Fr + Th	EV	1	
หาดรีนนอก	Surat Thani	Haad Rin Nok	Th	GR	1	
		Hat Rin Nok	Th	PF	3	
		Sunrise Beach	Ang	GR	1	Surmom
				PF	2	
		la plage de Rin Nok	Fr + Th	PF	1	
		Rin Nok	Th	PF	3	
หาดรีนใน	Surat Thani	Haad Rin Nai	Th	GR	1	
		Sunset Beach	Ang	GR	2	Surmom
		la plage de Rin Nai	Fr + Th	PF	1	
		Hat Rin Nai	Th	PF	2	
หาดละไม	Surat Thani	Lamai	Th	GR	4	
				GV	2	

Nom thai	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
หาดละไม	Surat Thani	Lamai	Th	EV	1	
				PF	4	
		Hat Lamai	Th	EV	2	
		Lamai Beach	Th + Ang	GR	2	
				PF	1	
		Lamai Beach	Th + Ang	PF	1	
		la plage de Lamai	Fr + Th	GR	1	
				EV	1	
หาดลีลา	Surat Thani	Leela Beach	Th + Ang	PF	1	
		LEELA	Th	PF	1	
หาดสน	Surat Thani	HAAD SON	Th	GR	1	
หาดสลัด	Surat Thani	LA PLAGE DE HAAD SALAD	Fr + Th	GR	1	
		Haad Salad	Th	GR	1	
		Hat Salad	Th	PF	1	
		SALAD	Th	PF	1	
หาดหน้าทอน	Surat Thani	Na Thon	Th	GR	10	
				GV	4	
หาดแหลมเส็ด	Surat Thani	LEAM SET	Th	PF	1	
หาดอ่าวโจลกบ้านเก่า	Surat Thani	LA PLAGE D'AO CHALOK BAN KAO	Fr + Th	GR	1	
		Chalok Ban Kao	Th	PF	1	
หาดอ่าวโดนด	Surat Thani	LA PLAGE D'AO THANOTE	Fr + Th	GR	1	
หาดอ่าวในวก	Surat Thani	LA PLAGE D'AO NAIWOG	Fr + Th	GR	1	
		Ao Naiwog	Th	GR	1	
หาดอ่าวท้องสน	Surat Thani	la petite plage de cailloux de Thong Son Bay	Fr + Th + Ang	GR	1	
หาดอ่าวเทียนนอก	Surat Thani	LA PLAGE D'AO THIAN NOK	Fr + Th	GR	1	
หาดอ่าวปลายแหลม	Surat Thani	LA PLAGE AO PLAAYLAEM	Fr + Th	GR	1	
		Plaaylaem	Th	GR	1	
หาดอ่าวม่วง	Surat Thani	LA PLAGE D'AO MAMUANG	Fr + Th	GR	1	
		Mango Bay	Ang	GR	1	Traduction
หาดอ่าวล็ก	Surat Thani	LA PLAGE D'AO LEUK	Fr + Th	GR	1	
หาดอ่าวศรีธนู	Surat Thani	LA PLAGE D'AO SRITHANU	Fr + Th	GR	1	
หาดอ่าวหินกอง	Surat Thani	LA PLAGE AO HINKONK	Fr + Th	GR	1	Faute du nom: Hinkong
หาดอ่าวหินวง	Surat Thani	LA PLAGE D'AO HIN WONG	Fr + Th	GR	1	
หาดเจ้าไหม	Trang	Hat Jawmai	Th	PF	1	
หาดฉางกลาง	Trang	la long plage de Hat Chang Lang	Fr + Th	GV	1	
หาดปากเมง	Trang	Pak Meng	Th	GV	3	
		Hat Parkmeng	Th	PF	1	
หาดฝรั่ง	Trang	Had Farang Beach	Th+ Eng	GR	4	
		Charlie Beach	Ang	GR	1	Surnom
หาดไกแม่	Trat	KAI BAE BEACH	Th + Ang	GR	1	
		Kai Bae	Th	GR	2	
				PF	4	
		Hat Kai Bae	Th	GV	2	
		la plage de Kai Be	Fr + Th	PF	1	
		la plage de Kai Bae	Fr + Th	PF	1	
หาดคลองพร้าว	Trat	KHLONG PHRAO BEACH	Th + Ang	GR	1	
		Khlong Phrao	Th	GR	1	
		Klong Prao	Th	PF	1	
		Klong Phrao	Th	PF	2	
		la plage de Hat Khlong Phrao	Fr + Th	GR	1	
		Hat Khlong Phrao	Th	GV	2	
หาดทรายขาว	Trat	White Sand Beach	Ang	GR	1	Traduction
				GV	1	
		Hat Sai Kaew	Th	GR	1	
		Sai Khao	Th	PF	2	
		White Sand	Ang	GR	1	
		White Sands	Ang	PF	1	
		Cette "plage de sable blanc"	Fr	GR	1	
		la plage des "Sables Blanc"	Fr	PF	1	
		la plage de "White sands"	Fr + Ang	PF	1	
		la plage de White Sand	Fr + Ang	PF	1	
		Hat Sai Khaeo	Th	GV	3	
		la plage de Hat Sai Khaeo	Fr + Th	GV	1	
หาดทรายเงิน	Trat	Sai Si Ngoen	Th	PF	1	

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
หาดทรายยาว	Trat	Hat Sai Yao	Th	GR	2	
		Long Beach	Ang	GR	6	
				PF	1	
หาดทับทิม	Trat	Thap Tim	Th	PF	1	
หาดท่าหน้า/โลนลี่ บีช	Trat	Lonely Beach	Ang	GR	3	Surnom
				PF	1	
				GV	1	
		"Plage Isolée"	Fr	PF	1	Surnom
		Hat Thanam	Th	GV	1	
		Ta Nam	Th	PF	2	
		la plage de Hat Thanam	Fr + Th	GV	1	
หาดอ่าวบางเน่า	Trat	Bang Bao	Th	PF	2	
???	Trat	Sai Ka	Th	PF	1	
???	Trat	la plage de Hat Khlong Hakok	Fr + Th	GV	1	
ลากูนหาดถ้ำพระ นาง (ทะเลใน)	Krabi	le lagoon de Hat Tham Phra Nang	Fr + Th	GV	1	
		Klong Prao	Th	PF	1	
		Klong Phrao	Th	PF	2	

2.18 Noms de provinces

Nom thaï	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
กรุงเทพฯ/บางกอก	Bangkok	Th	GR	206	
			GV	142	
			EV	137	
			PF	307	
	la ville de Bangkok	Fr + Th	EV	2	
			PF	1	
	la province de Bangkok	Fr + Th	GR	1	
			GV	2	
	Krung Thep	Th	GR	2	
			EV	1	
			PF	1	
	Krungthep Maha Nakhorn	Th	PF	1	
	Krung Thep Maha...	Th	GR	1	Nom complet
	Krung Théb Mahanakorn Amon...	Th	PF	1	Nom complet
	"Grande Ville Capitale des Anges"	Fr	PF	1	Traduction
	"Ville des anges, grande cité, demeure du Bouddha..."	Fr	EV	1	Traduction tout le nom
	"ville des anges"	Fr	EV	1	Traduction
	cité des anges	Fr	GR	1	Traduction
	la capitale de Bangkok	Fr + Th	GV	1	
	le Grand Bangkok	Fr + Th	GV	2	
			PF	1	
	la "Venise de l'Orient"	Fr	GV	1	Surnom
	"Bangkok est la Venise de l'Orient"	Fr	GV	1	Surnom
	la "ville des oliviers"	Fr	EV	1	Traduction
	Rattanakosin	Th	PF	1	
กระบี่	Krabi	Th	GR	50	
			GV	12	
			EV	18	
			PF	43	
	la province de Krabi	Fr + Th	PF	1	
				2	
	Province de Krabi	Fr + Th	GV	3	
	la région de Krabi	Fr + Th	EV	1	
			PF	3	
กาญจนบุรี	Kanchanaburi	Th	GR	40	
			GV	19	
			EV	5	
			PF	17	
	Kan'buri	Th	Gv	1	Familier
	la région de Kanchanaburi	Fr + Th	GR	1	

Nom thaï	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
กาญจนบุรี	la région de Kanchanaburi		EV	1	
			PF	1	
	la province de Kanchanaburi	Fr + Th	GV	1	
			PF	2	
กาฬสินธุ์	Kalasin	Th	GR	1	
	la province de Kalasin	Fr + Th	GR	1	
กำแพงเพชร	Kamphaeng Phet	Th	GR	6	
			GV	9	
			EV	6	
			PF	7	
	la petite ville assoupie de Kamphaeng Phet	Fr + Th	GR	1	
	la ville satelliste de Kamphaeng Phet	Fr + Th	GV	1	
	la province de Kamphaeng Phet	Fr + Th	GV	1	
	la région de Kamphaeng Phet	Fr + Th	GV	1	
	les "murailles de Diamonds"	Fr	GV	1	Traduction
	"muraille de diamant"	Fr	EV	1	Traduction
	LA "MURAILLE DE DIAMONT"	Fr	EV	1	Traduction
	l'ancienne cité de Muang Chakang Rao	Fr + Th	EV	1	
ขอนแก่น	Khon Kaen	Th	GR	18	
			GV	1	
			EV	1	
			PF	14	
	Kon Khaen	Th	GV	1	Faute de frappe: Khon Kaen
	la province de Khon Kaen	Fr + Th	GR	1	
จันทบุรี	Chanthaburi	Th	GR	3	
			GV	12	
			PF	8	
	Chantaburi	Th	EV	2	
	la province de Chanthaburi	Fr + Th	GV	1	
	la région de Chanthaburi	Fr + Th	PF	1	
	"la cité de la Lune"	Fr	GV	1	Traduction
			EV	1	
จันทบุรี	Chantaboun	Th	EV	1	
	la Chantaboun	Th	EV	1	Citation
ชลบุรี	Chonburi	Th	GV	14	
	Chonburi	Th	EV	1	
			PF	4	
	la province de Chonburi	Fr + Th	GV	1	
ชัยนาท	Chai Nat	Th	PF	1	
ชัยภูมิ	la province de Chaiyaphum	Fr + Th	GR	1	
	Cuaiyaphum	Th	GV	1	Faute de frappe: Chaiyaphum
	Chaiyaphum	Th	EV	1	
ชุมพร	Chumphon	Th	GR	18	
			GV	2	
			EV	2	
			PF	23	
	la province de Chumphon	Fr + Th	EV	1	
	la région de Chumphon	Fr + Th	PF	1	
เชียงใหม่	Chiang Mai	Th	GR	99	
			GV	99	
			EV	80	
			PF	109	
	CHIENG MAI	Th	GR	1	
	Chiang Mai	Th	PF	5	
	Chiang Mai	Th	PF	2	Faute de frappe: Chiang Mai
	Chieng Mai	Th	EV	8	
	Xieng Mai	Th	EV	1	Citation
	la région de Chiang Mai	Fr + Th	GR	1	
			GV	1	
			PF	3	
	la province de Chiang Mai	Fr	GV	3	
			EV	1	
			PF	1	
	la ville de Chiang Mai	Fr + Th	EV	2	
	"Nouvelle Ville"	Fr	GV	1	Traduction

Nom thaï	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
เชียงใหม่	la "Ville nouvelle"	Fr	GV	1	Traduction
			PF	1	
	la Rose du Nord	Fr	PF	2	Surnom
			EV	1	
			GV	1	
เชียงใหม่	Chiang Rai	Th	GR	41	
			GV	34	
			EV	13	
			PF	44	
	Chiang Raï	Th	PF	7	
	Chieng Rai	Th	EV	1	Citation
	Chiang RaI	Th	PF	1	Faute de frappe: Chiang Rai
	l'ancienne Chiang Rai	Th	EV	1	
	la région de Chiang Rai	Fr + Th	GR	3	
			PF	1	
	la province de Chiang Rai	Fr + Th	GV	3	
			PF	1	
	l'"Empriente de l'éléphants	Fr	GV	1	Surnom
ตรัง	la province de Trang	Fr + Th	GR	1	
			GV	2	
	Trang	Th	GR	30	
			GV	14	
			PF	13	
	RÉGION DE TRANG	Fr + Th	PF	1	
	la région de Trang	Fr + Th	PF	1	
ตราด	Trat	Th	GR	6	
			PF	16	
			GV	2	
	Province de Trat	Fr + Th	GV	1	
	la province de Trat	Fr + Th	EV	1	
ตาก	la province de Tak	Fr + Th	GV	1	
			PF	1	
	Tak	Th	EV	2	
			PF	6	
	la cité des Quatre Grands	Fr	PF	1	Surnom
ธนบุรี	Thonburi	Th	GV	11	
			EV	18	
			PF	8	
	Thon Buri	Th	EV	1	
นครนายก	Nakhon Nayok	Th	GR	2	
			PF	1	
	Nakhorn Nayok	Th	EV	1	
	Province de Nakhon Nayok	Fr + Th	GV	1	
นครปฐม	Nakhon Pathom	Th	GR	7	
			GV	10	
			EV	7	
			PF	3	
	Nakhom Pathom	Th	GV	1	
	la province de Nakhon Pathom	Fr + Th	PF	1	
	la région de Nakhon Pathom	Fr + Th	EV	1	
นครพนม	Nakhon Phanom	Th	GR	11	
			GV	10	
			PF	5	
			EV	1	
	Nakon Phanom	Th	GR	1	
	province de Nakhon Phanom	Fr + Th	GV	3	
	la "ville des Collines"	Fr	GV	1	Traduction
นครราชสีมา	Nakhon Ratchasima	Th	GR	14	
			GV	6	
			EV	1	
			PF	7	
	Nakon Ratchasima	Th	GR	1	
	Nakhorn Ratchasima	Th	EV	6	
	Khorat	Th	PF	20	Ancien nom
			GR	11	
			GV	13	

Nom thai	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
นครราชสีมา	Korat	Th	EV	1	Ancien nom
	l'ancienne Korat	Th	EV	1	
	Province de Nakhon Ratchasima	Fr + Th	GV	3	
	la province de Nakhorn Ratchasima	Fr + Th	EV	2	
นครศรีธรรมราช	Nakhon Si Thammarat	Th	GR	1	
	Nakhon Si Thammarat	Th	GV	2	
			EV	5	
			PF	9	
	la région de Nakhon Si Thammarat	Fr + Th	GV	1	
		EV	1	Nom abrégé	
Nakhon	Th	EV	1		
นครสวรรค์	Nakhon Sawan	Th	GV	2	
			EV	1	
			PF	3	
นนทบุรี	Nonthaburi	Th	GR	1	
			GV	2	
			PF	5	
นราธิวาส	province de Narathiwat	Fr + Th	GR	1	
	Narathiwat	Th	GR	2	
			EV	2	
			PF	10	
	Naratiwat	Th	EV	1	
	la province de Narathiwat	Fr + Th	GV	2	
		PF	2		
น่าน	Nan	Th	GR	1	
			GV	3	
			EV	5	
	la province de Nan	Fr + Th	PF	1	
		GR	1	Ancien nom	
น่าน	Chiang Klang	Th	PF		1
	LA VILLE DE NAN	Fr + Th	EV	1	
บึงกาฬ	Beung Khan	Th	GV	1	
บุรีรัมย์	la province de Buriram	Fr + Th	GR	1	
	la province de Buri Ram	Fr + Th	EV	1	
			PF	1	
	Buriram	Th	GR	1	
			GV	5	
	Buri Ram	Th	PF	9	
	Province de Bururam	Fr + Th	GV	1	
ปทุมธานี	Prathum Thani	Th	GV	1	
			PF	1	
ปัตตานี	Pattani	Th	GR	3	
			EV	8	
			PF	4	
	Patthani	Th	GV	1	
	la province de Patthani	Fr + Th	GV	2	
		PF	2	Nom abrégé	
ประจวบคีรีขันธ์	Prachuab Khiri Khan	Th	GR		6
			PF		1
			EV		1
	Prachuap Khiri Khan	Th	PF		5
			GR	1	
	Prachuap Khirikhan	Th	PF	1	
	Prachuab	Th	GR	1	
	la province de Prachuap Khiri Khan	Fr + Th	GV	1	Nom abrégé
ปราจีนบุรี	Prachinburi	Th	GR	2	
			EV	1	
	Prachin Buri	Th	GV	1	
	Province de Prachinburi	Fr + Th	GV	1	
	la région de Prachinburi	Fr + Th	EV	1	Citation
พระนครศรีอยุธยา	Ayutthaya	Th	GR	30	
			GV	11	
			EV	33	
			PF	30	
	Ayuthia	Th	EV	1	
	Phra Nakon Sri Ayutthaya	Th	GR	1	Nom complet

Nom thai	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
พระนครศรีอยุธยา	ville sainte d'Ayutthaya	Fr + Th	GR	1	
	l'ancienne Ayutthaya	Th	EV	1	
	la province de Phra Nakhon Si Ayutthaya	Fr + Th	GV	1	
	la province d'Ayutthaya	Fr + Th	GV	1	
	la ville de Dvaravati Sri Ayutthaya	Fr + Th	PF	1	
	"Venise de l'Asie"	Fr + Th	GV	1	Surnom
	"Venise d'Orient"	Fr	PF	1	Surnom
	la ville d'Odia	Fr + ?	EV	1	Citation
พังงา	la région d'Ayutthaya	Fr + Th	PF	1	
	la province de Phang-nga	Fr + Th	GR	2	
	la province de Phang Nga	Fr + Th	GR	1	
	Province de Phangnga	Fr + Th	GV	2	
	la localité de Phang Nga	Fr + Th	PF	1	
	Phang Nga	Th	GR	14	
			EV	1	
			PF	5	
	Phangnga	Th	EV	1	
			GV	2	
	LA MONTAGNE DU DIEU ÉLÉPHANT	Fr	EV	1	Surnom
	une sorte de Phang Nga terrestre	Fr + Th	GR	1	
พัทลุง	Phatthalung	Th	GV	4	
			EV	1	
			PF	2	
	Province de Phatthalung	Fr + Th	GV	1	
	la région de Phatthalung	Fr + Th	GV	1	
พะเยา	Phayao	Th	GV	1	
	Payao	Th	EV	1	
พิจิตร	Phichit	Th	GV	1	
พิษณุโลก	Phitsanulok	Th	GR	21	
			GV	6	
			EV	5	
			PF	14	
	la province de Phitsanulok	Fr + Th	GV	1	
	Pitsanulok	Th	EV	1	
			PF	1	
เพชรบุรี	Phetchaburi	Th	GV	7	
			EV	9	
			PF	9	
			GR	1	
	"Pethburi"	Th	GV	1	
	Phetburi	Th	PF	1	
	la "cité du diamant"	Fr	EV	1	Traduction
	la province de Phetchaburi	Fr + Th	GV	1	
เพชรบูรณ์	Phetchabun	Th	PF	1	
	la région de Phetchabun	Fr + Th	PF	1	
แพร่	Phrae	Th	GV	1	
			EV	2	
			PF	1	
			PF	1	
ภูเก็ต	Phuket	Th	GR	109	
			GV	12	
			EV	28	
			PF	85	
	Province de Phuket	Fr + Th	GV	1	
	la région de Phuket	Fr + Th	PF	2	
	la "Perle de l'océan Indien"	Fr	EV	2	Surnom
			GR	1	
มุกดาหาร	Mukdahan	Th	GR	13	
			GV	6	
			EV	2	
			PF	3	
แม่ฮ่องสอน	Mae Hong Son	Th	GR	24	
			GV	19	
			PF	22	
			EV	15	
	la région de Mae Hong Son	Fr + Th	GR	2	
			EV	1	
		PF	1		

Nom thai	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
	LA PROVINCE DE MAE HONG SON	Fr + Th	GR	1	
	province de Mae Hong Son	Fr + Th	GV	2	
ยะลา	Yala	Th	GR	2	
			EV	2	
			PF	9	
	la province de Yala	Fr + Th	GV	5	
			PF	1	
ร้อยเอ็ด	Roi Et	Th	EV	1	
			PF	4	
ระนอง	Ranong	Th	GR	9	
			EV	3	
			PF	18	
	la région de Ranong	Fr + Th	PF	1	
	RÉGION DE RANONG	Fr + Th	PF	1	
ระยอง	Rayong	Th	GV	4	
			EV	4	
			PF	18	
			GR	3	
	la province de Rayong	Fr + Th	GV	1	
			PF	1	
	la région de Rayong	Fr + Th	GV	1	
			EV	1	
ราชบุรี	Ratchaburi	Th	GR	2	
			GV	1	
			EV	2	
			PF	1	
	Ratchanaburi	Th	PF	1	Faute de frappe: Ratchaburi
	la province de Ratchaburi	Fr + Th	EV	2	
ลพบุรี	Lopburi	Th	GR	8	
		Th	GV	12	
			EV	7	
			PF	6	
	la province de Lopburi	Fr + Th	GV	1	
	la ville de Louvo	Fr + Th	EV	1	Ancien nom
ลำปาง	Lampang	Th	GR	2	
			GV	17	
			EV	21	
			PF	12	
	la région de Lampang	Fr + Th	GR	1	
			GV	1	
	la province de Lampang	Fr + Th	GV	1	
	l'ancienne Kelang Nakorn	Th	EV	1	Ancien nom
ลำพูน	Lamphun	Th	GR	2	
			GV	10	
			EV	9	
			PF	2	
	Lamphoon	Th	PF	1	
	la province de Lamphun	Fr + Th	GV	1	
	la région de Lamphung	Fr + Th	PF	1	Faute de frappe : Lamphun
เลย	Loei	Th	GR	6	
	Loei	Th	GR	4	
			GV	10	
			PF	8	
	Loei	Th	PF	1	
	la province de Loei	Fr + Th	EV	1	
			PF	1	
	Province de Loei	Fr + Th	GV	2	
ศรีสะเกษ	la province de Si Saket	Fr + Th	GR	1	
	la province thaïlandaise de Sisaket	Fr + Th	EV	1	
	Sisaket	Th	EV	1	
	Si Saket	Th	GR	2	
			GV	9	
			PF	7	
สกลนคร	Sakon Nakhon	Th	GR	1	
			GV	1	
สงขลา	Songkhla	Th	GR	1	

Nom thaï	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
สงขลา	Songkhla	Th	PF	8	
		Th	GV	3	
			EV	5	
	province de Songkhla	Fr + Th	GV	2	
	la province de Songkhla	Fr + Th	GV	1	
			PF	2	
	l'ancienne Singora	Th	EV	1	Ancien nom
สตูล	la province de Satun	Fr + Th	GR	1	
			GV	1	
	Satun	Th	GV	12	
			EV	3	
			PF	25	
			GR	1	
	Province de Satun	Fr + Th	GV	2	
สมุทรปราการ	Samut Prakan	Th	EV	2	
		Th	PF	4	
สมุทรสงคราม	Samut Sangkram	Th	EV	1	Faute de frappe: Samut Songkram
	Samut Songkram		PF	2	
สมุทรสาคร	Samut Sakon Province	Th	PF	1	
สระบุรี	Saraburi	Th	EV	2	
			PF	1	
			GR	2	
	la province de Sara Buri	Fr + Th	PF	1	
	Province de Saraburi	Fr + Th	GV	1	
สิงห์บุรี	Sing Buri	Th	PF	1	
สุโขทัย	Sukhothai	Th	GR	24	
			GV	20	
			EV	23	
			PF	19	
	Sukhothai	Th	PF	1	
	la province de Sukhothai	Fr + Th	GV	2	
	la région de Sukhothai	Fr + Th	PF	1	
	"aube de la félicité"	Fr	EV	1	Traduction
	"l'Aube du bonheur"	Fr	PF	1	
				1	Traduction
สุพรรณบุรี	Suphanburi	Th	GR	1	
			PF	3	
	Suphan Buri	Th	GV	1	
			PF	1	
สุราษฎร์ธานี	Surat Thani	Th	GR	39	
			GV	5	
			EV	7	
			PF	23	
	Surath Thani	Th	PF	2	
	Province de Surat Thani	Fr + Th	GV	3	
	la région de Surat Thani	Fr + Th	EV	1	
สุรินทร์	Surin	Th	GR	12	
			GV	7	
			EV	3	
			PF	12	
	la région de Surin	Fr + Th	GR	1	
	Province de Surin	Fr + Th	GV	1	
	la province de Surin	Fr + Th	EV	3	
หนองคาย	Nong Khai	Th	GR	1	
	Nong Khai	Th	PF	1	Faute de frappe: Nong Khai
	Nong Khai	Th	PF	14	
			GR	26	
			GV	15	
			EV	4	
	la province de Nong Khai	Fr + Th	GR	1	
	Province de Nong Khai	Fr + Th	GV	2	
อ่างทอง	la province d'Ang Thong	Fr + Th	EV	1	
	Ang Thong	Th	PF	1	
	Province d'Ang Thong	Fr + Th	PF	1	

Nom thaï	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
อุดรธานี	Udon Thani	Th	GR	15	
			GV	13	
			EV	1	
			PF	12	
	Udon	Th	GR	1	Nom abrégé
	Province d'Udon Thani	Fr + Th	GV	1	
	la province d'Udon Thani	Fr + Th	EV	1	
	la région d'Udon Thani	Fr + Th	GV	1	
อุทัยธานี	UTh Thani	Th	PF	1	
อุบลราชธานี	Ubon Ratchathani	Th	GR	12	
			GV	12	
			EV	3	
			PF	17	
	Ubon Ratchatani	Th	GV	1	
			GR	2	
	Ubon	Th	GR	11	Nom abrégé
			EV	1	
			PF	4	
	Province d'Ubon Ratchathani	Fr + Th	GR	1	
	la région d'Ubon Ratchathani	Fr + Th	PF	1	
	la "cité royale du Lotus"	Fr	GV	1	Traduction

2.19 Noms de temples

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
วัดไชยวัฒนาราม	Ayutthaya	Wat Chai Watthanaram	Th	GR	2	
		Wat Chai Wathanaram	Th	GV	1	
		le Wat Chai Wathanaram	Th	GV	2	
		le wat CHAI WATTANARAM	Th	EV	1	
วัดธรรมิกราช	Ayutthaya	Wat Thammikarat	Th	GV	1	
		le Wat Thammikarat	Th	GV	1	
วัดนิเวศธรรมประวัติ	Ayutthaya	le Wat Niwet Tham Prawat	Th	GV	1	
		WAT NIWET THAMAPRAWAT	Th	PF	1	
วัดไผ่ล้อม	Ayutthaya	LE WAT PHAI LOM	Th	EV	1	
วัดพนัญเชิง	Ayutthaya	le Wat Phano Choeng	Th	GR	1	
		Wat Phanan Choeng	Th	GR	1	
			Th	GV	1	
			Th	EV	1	
		Sum Por Khong	Th	GV	1	Surnom
วัดพระราม	Ayutthaya	Wat Phra Ram	Th	GR	1	
				GV	1	
				EV	1	
		le Wat Phra Ram	Th	GV	1	
วัดพระศรีสรรเพชญ์	Ayutthaya	Wat Phra Sri Sanphet	Th	GR	2	
		Wat Phra Si Sanphet	Th	GV	1	
		WAT SRI SANPHET	Th	PF	1	
		le Wat Phra Si Sanphet	Th	GV	3	
				PF	1	
				EV	2	
		le temple royal de Sri Samphet	Fr + Th	PF	1	Faute de frappe : Sri Sanphet
		le Wat Phra Si Sanphet d'Ayutthaya	Th	GV	1	Ajout de location
วัดพุทไธสวรรย์	Ayutthaya	Wat Phuttasawan	Th	GV	1	
		le Wat Phuttasawan	Th	GV	1	
วัดภูเขาทอง	Ayutthaya	Phu Khao Thong	Th	GV	1	
		le Phu Khao Thong	Th	GV	2	
		Temple de la Montagne d'or	Fr	GV	1	
วัดมหาธาตุ	Ayutthaya	Wat Mahathat	Th	GR	2	
			Th	GV	1	
				PF	1	
		WAT PHRA MAHATHAT	Th	EV	1	
		le Wat Mahatath		PF	1	
		le Wat Mahathat	Th	GV	1	
				PF	2	

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
วัดมหาธาตุ	Ayutthaya	le Wat Mahathat	Th	GR	1	
		le wat Phra Mahathat	Th	EV	1	
วัดมเหยงค์	Ayutthaya	le wat MAHEYONG	Th	EV	1	
วัดราชบูรณะ	Ayutthaya	Wat Ratchaburana	Th	GR	2	
				GV	1	
				PF	1	
		le Wat Ratchaburana	Th	GR	2	
				GV	3	
				PF	2	
		le Wat Raj Burana	Th	PF	1	
		le wat Raja Burana	Th	EV	5	
วัดหน้าพระเมรุ	Ayutthaya	Wat Na Phra Men	Th	GR	1	
				GV	1	
				PF	1	
		WAT NA PHRA MERU	Th	EV	1	
		Wat Phra Meru	Th	GR	1	
		le Wat Na Phra Men	Th	GV	1	
		le Wat Na Phra Meru	Th	PF	1	
		le wat Na Phra Meru d'Ayutthaya	Th	EV	2	Ajout de location
วัดใหญ่ชัยมงคล	Ayutthaya	Wat Yai Chai Mongkhon	Th	GR	1	
		Le Wat Yai Chai Mongkhon	Th	GV	1	
		le wat Yai Chai Mongkok	Th	EV	1	Faute de frappe : Mongkhon
วัดใหญ่ชัยมงคล	Ayutthaya	WAT YAI CHAI MONGKOK	Th	EV	1	Faute de frappe : Mongkhon
วิหารพระมงคลบพิตร	Ayutthaya	Viharn Phra Mongkon Bopith	Th	GR	1	
		VIHARA PHRA MONGKOK BOPIT	Th	EV	1	Faute de frappe : Mongkhon
		VIHARN PHRA MONGKOL BOPIT	Th	PF	1	
		le Viharn Phra Mongkol Bopitr	Th	PF	1	
		le Wihan Phra Mongkhon Bophit	Th	GV	1	
วัดกัลยาณมิตร	Bangkok	le Wat Kalayanamit	Th	GV	1	
		WAT KALAYANIMIT	Th	EV	1	
วัดคณิกาผล	Bangkok	le wat KANIKAPHON	Th	EV	1	
วัดไตรมิตรวิทยาราม	Bangkok	le Wat Trimit	Th	GV	1	Faute de frappe : Traimit
		le wat TRAIMITR	Th	EV	1	
		le Wat Traimit	Th	PF	1	
		WAT TRIMIT	Th	PF	1	
		Wat Traimitwitarayam	Th	GV	1	
วัดเทพธิดาราม	Bangkok	LE WAT TEPIDARAM	Th	EV	1	Faute de frappe : Teptidaram
วัดโพร	Bangkok	le wat Sai	Th	EV	1	
วัดบวรนิเวศวิหาร	Bangkok	le Wat Bowon Niwet	Th	GV	3	
		le wat Bowornivet	Th	EV	5	
		Wat Bowon Niwet Wihan	Th	GV	1	Nom complet
		Wat Bowon Niwet	Th	GV	1	
		WAT BOWONNIWET	Th	PF	1	
วัดเบญจมบพิตร	Bangkok	Wat Benjamabohitr	Th	GR	1	Faute de frappe: Benjamabohitr
		Wat Benchamabophit	Th	GV	1	
		WAT BENCHAMA BOPHIT	Th	PF	1	
		le Wat Benchamabophit	Th	GV	2	
				PF	1	
		le wat Benchamabopit	Th	EV	3	
		Temple de Marbre	Fr	EV	3	Surnom
				PF	2	
				GR	1	
วัดปทุมคงคา	Bangkok	le wat Pathum Khongka	Th	EV	1	
		wat Sampheng	Th	EV	1	Ancien nom
วัดประยูรวงศ์ฯ	Bangkok	WAT PRAYOONWONG	Th	EV	1	
วัดพระเชตุพนฯ	Bangkok	le Wat Pho	Th	GR	4	Ancien nom
				GV	7	
				PF	12	
		le Wat Po	Th	EV	11	Ancien nom
				PF	3	

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
วัดพระเชตุพนฯ	Bangkok	le Wat Po de Bangkok	Th	PF	1	Ajout de location
		le Wat Pho de Bangkok	Th	PF	1	Ajout de location
		le wat Phra Chetuphon	Th	EV	1	
		Wat Phra Chetuphon	Th	GV	2	Nom complet
		Le temple du Bouddha couché	Fr	GR	1	Surnom
				PF	1	
		WAT PHO	Th	PF	1	Ancien nom
เจดีย์ศรีสรรเพชญ์	Bangkok	chedi Sri Sanphet	Th	PF	1	
วัดพระศรีรัตนศาสดาราม	Bangkok	le Wat Phra Keoh	Th	GR	1	
		le temple du bouddha d'Émeraude	Fr	GR	1	
				PF	1	
		le Wat Phra Kao	Th	GR	6	
				GV	11	
				PF	9	
		Wat Phra Kao	Th	GR	1	
		le Wat Phra Kao de Bangkok	Th	GV	1	Ajout de location
				PF	1	
		le Wat Prah Kao	Th	GR	1	
				PF	1	
		le wat Phra Keo	Th	EV	11	
		le Wat Phra Kaew	Th	PF	1	
		le Wat Pra Kheo	Th	PF	1	
ปราสาทพระเทพบิดร	Bangkok	le Panthéon royal	Fr	GV	2	Équivalent
				PF	2	
				GR	1	
				EV	1	
		Prasat Phra Thepbidom	Th	GV	1	
		le Prasat Phra Thep Bidom	Th	EV	2	Faute de frappe: Bidorn
พระมณฑป	Bangkok	la bibliothèque	Fr	GV	1	Équivalent
		Phra Mondop	Th	GV	1	
พระวิหารยอด	Bangkok	le Phra Wihan Yod	Th	GV	1	
		le palais Phra Viharn Yod	Fr + Th	EV	1	
พระศรีรัตนเจดีย์	Bangkok	l'imposant chedi d'or	Fr	GV	1	Surnom
		le PHRA SI RATANA	Th	EV	1	Faute de frappe : Phra Si Ratana Chedi
		Chedi Phra Si Ratana	Th	GV	1	
หอพระนาค	Bangkok	le mausolée	Fr	GV	1	Équivalent
		Ho Phra Nak	Th	GV	1	
หอพระมณฑป	Bangkok	La bibliothèque auxiliaire	Fr	GV	1	Équivalent
		Ho Phra Montien Tham	Th	GV	1	
วัดมหาธาตุฯ	Bangkok	Wat Mahathat	Th	GR	1	
				EV	1	
		Wat Mahatath	Th	GV	3	
				PF	2	
		le "temple de la Grande Relique"	Fr	GV	1	Traduction
				GR	1	
		"Temple des Grandes Reliques"	Fr	PF	1	Traduction
วัดมิ่งกรมลาวาส	Bangkok	le temple de Leng Noi Yee	Fr + Th	GR	1	Nom chinois
		le temple Leng Noi Yee	Fr + Chn	PF	1	Nom chinois
		le Wat Mangkon Kamalawat	Th + Chn	GV	1	
		le wat MANGKON MALAWAT	Th	EV	1	Faute de frappe : Kamalawat
		Leng Noi Yee	Chn	GV	1	Nom chinois
วัดโมฬีโลกยาราม	Bangkok	le Wat Molilokarayam	Th	GR	1	
วันยานนาวา	Bangkok	LE WAT YANNAWA	Fr + Th	EV	1	
วัดระฆังโฆษิตาราม	Bangkok	WAT RAKHANG KOSITHARAM	Th	EV	1	Nom complet
		le wat Rakhang	Th	EV	1	
วัดราชนัดดาราม	Bangkok	le Wat Ratchanadaram	Th	GR	1	Nom complet
		le wat Rajanadda	Th	EV	2	
		Wat Ratchanatdaram	Th	GV	1	Nom complet
		Wat Ratchanadda	Th	GV	1	
				PF	1	
โลหะปราสาท	Bangkok	le Lohaprasad	Th	EV	1	
		le Loha Prasat	Th	GV	1	
		palais Métal	Fr	GV	1	

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
วัดราชบพิธรา	Bangkok	le Wat Rajabopit - วัดราชบพิธ	Th	GR	1	
		le wat Rajabopit	Th	EV	1	
		LE WAT RAJABOPIT	Th	EV	1	
		LE WAT RAJABOPIT	Th	EV	1	
วัดราชบูรณะ	Bangkok	le temple Ratburana	Fr + Th	PF	1	
วัดราชประดิษฐา	Bangkok	le wat Rajapradit	Th	EV	2	
		LE WAT RAJAPRADIT	Th	EV	1	
		WAT RATCHAPRADIT	Th	PF	1	
วัดราชาธิวาส	Bangkok	le wat Rajathiwat	Th	EV	1	
วัดสระเกศฯ	Bangkok	Wat Saket	Th	GR	1	
				GV	2	
				PF	3	
				EV	4	
		le Wat Sakhet	Th	PF	1	
		TEMPLE DU MONT D'OR	Fr	PF	1	Surnom
		temple de la Montagne d'Or	Fr	GR	1	Surnom
วัดสุทัศน์ฯ	Bangkok	Wat Suthat	Th	GR	1	
		le Wat Suthat	Th	GR	1	
				GV	2	
				GV	2	
				EV	6	
		Wat Suthat	Th	GV	1	
		temple de la Balançoire géante	Fr	GR	1	Surnom
วัดสุวรรณาราม	Bangkok	le Wat Suwanaram	Th	GV	1	
				EV	1	
		le Wat Suwan Naram	Th	PF	1	
		Wat Ratchaworawihan	Th	GV	1	Titre du temple
วัดอรุณราชวราราม	Bangkok	le Wat Arun	Th	GR	3	
				GV	4	
				PF	11	
				EV	8	
		Wat Arun	Th	PF	1	
				GR	1	
				GV	1	
		temple de l'Aurore	Fr	PF	1	Traduction
		le temple de l'Aube	Fr	PF	2	Traduction
				EV	7	
		"temple de l'Aube"	Fr	GR	2	Traduction
		ce temple de l'Aube	Fr	GV	1	Traduction
		Wat Arun Ratchaworaram	Th	GV	1	Nom complet
วัดอินทรวีหาร	Bangkok	WAT INTARAWIHAN	Th	PF	1	
วัดกลาง	Buriram	le Wat Klang	Th	PF	1	
วัดธรรมสิริาราม	Buriram	le Wat Tammatiraram	Th	PF	1	
วัดเขาพระอังคาร	Buriram	Khau Aungkarn	Th	GR	1	Faute dr frappe : Khao
วัดเขาสกิม	Chanthaburi	Wat Khao Sukim	Th	GV	2	
		le temple de Khao Sukim	Fr + Th	GV	1	
วัดโบสถ์เมือง	Chanthaburi	le Wat Bot Muang	Th	GV	1	
วัดกู่เต้า (วัดเวฬุวนาราม)	Chiang Mai	le wat KUTAO	Th	EV	1	
		LE TEMPLE DE LA BAMBOUSERAIE	Fr	EV	1	Traduction
วัดเจดีย์หลวง	Chiang Mai	Wat Chedi Luang	Th	GR	1	
		le Wat Chedi Luang	Th	GV	2	
				EV	2	
		Wat Chedi Luang	Th	GV	1	
				PF	1	
_พระเจดีย์	Chiang Mai	le Phra Chedi	Th	GV	1	
วัดเจดีย์เหลี่ยม	Chiang Mai	le wat CHEDI LIEM	Th	EV	1	
วัดเจ็ดยอด	Chiang Mai	Wat Chet Yod	Th	GR	1	
				PF	1	
		le Wat Chet Yot	Th	GV	1	
				PF	1	
				EV	1	
		le Wat Jet Yod	Th	PF	1	
		wat Botharam Maha Vihara	Th	EV	1	Nom officiel
วัดชัยมงคล	Chiang Mai	le temple Chaï Mongkhon (Mongkol)	Fr + Th	PF	1	

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
วัดเชียงใหม่	Chiang Mai	Wat Chiang Man	Th	GR	1	
				PF	1	
		Wat Chiang Mien	Th	GV	1	Faute de frappe : Chiang Man
		le Wat Chiang Man	Th	PF	1	
				EV	4	
วัดดอยสะเก็ด	Chiang Mai	le Wat Doi Saket	Th	GV	1	
วัดโปธาราม (วัดไร่เป็ง)	Chiang Mai	Wat Ram Poeng	Th	GR	1	
		le wat RAMPOENG	Th	EV	1	
วัดท่าดอน	Chiang Mai	le Wat Tha Ton	Th	GV	1	
				EV	1	
วัดบวกรหลวง	Chiang Mai	LE WAT BUA KROK LUANG	Th	EV	2	
วัดบุพผาราม	Chiang Mai	Wat Bupparam	Th	GR	1	
		le Wat Buppharam	Th	GV	1	
		LE WAT BUPPARAM	Th	EV	1	
		ce monastère du Jardin des Fleurs	Fr	EV	1	Traduction
วัดพันเตา	Chiang Mai	WAT PAN TAO	Th	PF	1	
		Wat Phan Tao	Th	GV	1	
		le Wat Phan Tao	Th	GV	1	
		le petit temple de Phan Tao	Fr + Th	GV	1	
		LE WAT PAN TAO	Th	EV	1	
วัดพระเจ้าเม็งราย	Chiang Mai	LE WAT MANGRAI	Th	EV	1	
		WAT PHRA CHA MENGRAI	Th	PF	1	Faute de frappe : Phra Chao Mengrai
		le wat PHRA CHAO MANGRAI	Th	EV	1	
วัดพระธาตุดอยสุเทพ	Chiang Mai	le Wat Doi Suthep	Th	GR	1	
				GV	1	
				PF	1	
		le Wat Phra That	Th	GV	1	
		le Wat Phra That Doi Suthep	Th	GV	1	
				PF	1	
				EV	3	
		Wat Phra That Doi Suthep	Th	GV	1	Omission
		WAT PHRA THAD DOI SUTHEP	Th	PF	1	
		le wat Phra That	Th	EV	1	
วัดพระธาตุศรีจอมทอง	Chiang Mai	le Wat Phra That Si Chom Thong	Th	GV	1	
				EV	1	
วัดพระสิงห์	Chiang Mai	Wat Phra Singh	Th	GR	1	
				GV	1	
				PF	1	
		le Wat Phra Singh	Th	GV	4	
				PF	1	
				EV	7	
		le Wat Phra Sing	Th	PF	3	
		le temple du Bouddha-Lion	Fr	GV	1	Traduction
		LE TEMPLE DU SEIGNEUR LION	Fr	EV	1	Traduction
วิหารลายคำ		le Wihan Lai Kam	Th	GV	1	
		le vihara LAIKAM	Th	EV	1	
วัดพวงหงส์	Chiang Mai	le wat Puak Hong	Th	EV	2	
		PUAK HONG	Th	EV	1	
		LE "CYGNE BLANC"	Fr	EV	1	Traduction
วัดสวนดอก	Chiang Mai	WAT SUAN DOK	Th	PF	1	
		le Wat Suan Dok	Th	PF	2	
			Th	EV	3	
		ce "temple du jardin fleuri"	Fr	EV	1	Traduction
วัดแสนฝาง	Chiang Mai	le wat SAEN FANG	Th	EV	2	
วัดอุโมงค์	Chiang Mai	Wat U Mong	Th	GR	1	
		Wat Umong	Th	PF	1	
				GV	1	
		le Wat Umong	Th	GR	1	
		le Wat U Mong	Th	GR	1	
				EV	1	
		Ce "temple du souterrain"	Fr	GV	1	Traduction

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
*วัดจันทร์คำ	Chiang Mai	le wat CHAN KHAM	Th	EV	1	
วัดกลางเวียง	Chiang Rai	WAT KLANG WIANG	Th	PF	1	
วัดเจ็ดยอด	Chiang Rai	Wat Jet Yod	Th	GR	1	
		le Wat Jet Yod	Th	PF	2	
		LE WAT CHED YOD	Th	EV	1	
วัดเชียงทอง	Chiang Rai	LE WAT CHIANG KHONG	Th	EV	1	
วัดดอยงามเมือง (วัดงำเมือง)	Chiang Rai	Wat Doi Ngam Muang	Th	GR	1	
		le wat NGAM MUANG	Th	EV	1	
วัดดอยว้าว	Chiang Rai	le temple Wat Doi Wao	Fr + Th	GR	1	
		Wat Doi Wao	Th	GR	1	
วัดถ้ำปลา	Chiang Rai	le Wat Tham Pla	Th	GR	2	
วัดน้อยดอยดง	Chiang Rai	Wat Noi Doi Tung	Th	GR	1	
วัดป่าสัก	Chiang Rai	le Wat Pa Sak	Th	GV	2	
				EV	1	
		WAT PA SAK	Th	PF	1	
		le "temple de la Forêt de tecks"	Fr	GV	1	Traduction
วัดพระแก้ว	Chiang Rai	le Wat Phra Kaeo	Th	GR	1	
		le wat Phra Keo	Th	EV	2	
		Wat Phra Kaeo	Th	GV	1	
				GR	1	
				PF	1	
หอพระแก้ว	Chiang Rai	le Ho Phra Kaeo	Th	GV	1	
วัดพระสิงห์	Chiang Rai	le wat PHRA SINGH	Th	EV	1	
		WAT PHRA SING	Th	PF	1	
วัดพระธาตุจอมกิติ	Chiang Rai	le Wat Phra That Chom Kitti	Th	GV	1	
				EV	1	
		WAT PHRA BOROM THAAT	Th	PF	1	
วัดพระธาตุเจดีย์หลวง/ วัดเจดีย์หลวง	Chiang Rai	Wat Phra That Chedi Luang	Th	GR	1	
		le Wat Chedi Luang	Th	GV	2	
				EV	1	
		WAT CHEDI LUANG	Th	PF	1	
วัดพระธาตุดอยจอมทอง	Chiang Rai	Wat Phra That Doi Chom Thong	Th	GV	1	
		WAT DOI CHOM TONG	Th	PF	1	
วัดพระธาตุดอยดง	Chiang Rai	le Wat Phra That Doi Tung	Th	GV	1	
		PHRATHAT DOI TUNG	Th	PF	1	
วัดพระธาตุดอยเวา	Chiang Rai	le Wat Phra That Doi Wao	Th	GV	1	
		WAT PHRA THAT DOI WAO	Th	PF	1	
วัดพระธาตุภูเข้	Chiang Rai	Le temple Phra That Pukhao	Fr + Th	GR	1	
วัดพระธาตุผาเงา	Chiang Rai	le Wat Phra That Pha Ngao	Th	GR	2	
				GV	1	
วัดพระบาท	Chiang Rai	le wat PHRA BUAT	Th	EV	1	
วัดมิ่งเมือง	Chiang Rai	le wat MUNG MUANG	Th	EV	1	
วัดร่องขุน	Chiang Rai	Wat Rong Khun	Th	GR	1	
				PF	1	
		le White Temple	Ang	GR	1	Surnom
		White Temple	Ang	GR	1	Surnom
วัดร้อยซ้อ	Chiang Rai	le Wat Roi Kho	Th	GR	1	
???	Chiang Rai	le Wat Mun Muang	Th	GR	1	
วัดเจ้าแม่เขาสามมุก	Chonburi	Le Chao Mae Kao Samuk	Th	GV	1	
วัดสุทธาวาส	Chonburi	le temple Suttawas	Fr + Th	PF	1	
วัดข้างรอบ	Kamphaeng Phet	le Wat Chang Rop	Th	GR	1	
				EV	1	
		le Wat Chang Rob	Th	GV	2	
		WAT CHANG ROB	Th	PF	1	
		le Wat Chang Rob de Kamphaeng Phet	Th	GV	1	Ajout de location
		"Le temple où les éléphants sont disposés autour"	Fr	PF	1	Traduction
		"temple entouré d'éléphants"	Fr	EV	1	Traduction
วัดพระแก้ว	Kamphaeng Phet	Wat Phra Kaeo	Th	GR	4	
				GV	4	
		le wat PHRA KEO	Th	EV	1	
วัดพระนอน	Kamphaeng Phet	le Wat Phra Non	Th	GR	1	
				GV	2	
				EV	1	

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
วัดพระสิงห์	Kamphaeng Phet	le Wat Phra Singh	Th	GR	1	
วัดพระสิริริยาบท	Kamphaeng Phet	le Wat Phra Si Iriyabot	Th	GR	1	
		le Wat Phra Si Iriyabot	Th	GV	1	
		le wat PHRA SI IRIYABOT	Th	EV	1	
วัดพระธาตุ	Kamphaeng Phet	Wat Phra That	Th	GR	1	
		le Wat Phra That	Th	GR	3	
				EV	1	
		le Wat Phra Tat	Th	GV	3	
วัดไชยชุมพลชนะสงคราม	Kanchanaburi	le Wat Chai Chumpon	Th	GV	1	Nom abrégé
วัดถ้ำมั่งกรทอง	Kanchanaburi	le temple Tham Mongkon Thong	Fr + Th	GR	1	
		WAT THAM MANGKON THONG	Th	PF	1	
วัดถ้ำแก้ว	Kanchanaburi	le Wat Tham Kaeo	Th	GR	1	
วัดถ้ำเสือ	Kanchanaburi	le Wat Tham Sua	Th	GR	1	
		TIGER TEMPLE	Ang	PF	1	Traduction
วัดเทวสังฆาราม (วัดเหนือ)	Kanchanaburi	le Wat Neua	Th	GV	1	Nom familier
วัดบ้านทุ่ม	Kanchanaburi	le Wat Ban Tum	Th	GR	1	
วัดสระแก้ว	Khon Kaen	le Wat Sakaew	Th	GR	1	
วัดศรีธรรมมา	Khon Kaen	le Wat Sritanma	Th	GR	1	
วัดคลองสน	Krabi	le Klong Son Temple	Th + Ang	GR	1	
วัดถ้ำเสือ	Krabi	le Wat Tham Sua	Th	GV	2	
				EV	1	
		Wat Tham Sua	Th	GV	1	
		WAT THAM SEUA	Th	PF	1	
กุเจ้ายาสดา	Lampang	LE KU YA SUDA	Th	EV	1	
		"la grotte de grand-mère Sudha"	Fr + Th	EV	1	Traduction
วัดเจดีย์ขาวหลัง	Lampang	LE WAT CHEDI SAO	Th	EV	1	Omission
		WAT CHEDI SAO	Th	PF	1	
วัดปงยางครก	Lampang	WAT PONG YANG KOK	Th	EV	1	
		le wat Pong Yang Kok	Th	EV	1	
วัดปงสนุกใต้	Lampang	le Wat Pong Sanuk Tai	Th	GV	1	
		WAT PONGSANUK TAI	Th	EV	1	
				PF	1	
		LE WAT PONGSANUK TAI	Th	EV	3	
วัดประตูปอง	Lampang	WAT PRATU PONG	Th	EV	1	
วัดป่าฝาง	Lampang	LE WAT PHA FANG	Th	EV	1	
วัดพระแก้วดอนเต้า- สัชคาราม	Lampang	le Wat Phra Kaeo Don Tao	Th	GV	1	
		le wat Phra Keo Don Tao	Th	EV	2	
		le wat Phra Keo Don Tao de Lampang	Th	EV	1	Ajout de location
		WAT SUCHADA	Th	EV	1	Ancien nom
		WAT PHRA KAEO DON TAO	Th	PF	1	
วัดพระธาตุลำปางหลวง	Lampang	Le temple de Lampang	Fr + Th	GR	1	Surnom
		le Wat Phra That Lampang Luang	Th	GV	4	
				EV	7	
		Wat Phra That Lampang Luang	Th	GR	1	
				GV	1	
		WAT PHRATHAT LAMPANG LUANG	Th	PF	1	
		Wat That Luang	Th	PF	2	
พระธาตุลำปางหลวง	Lampang	PHRA THAT LAMPANG LUANG	Th	EV	1	
วิหารหลวง	Lampang	Viharn Luang	Th	PF	1	
วิหารน้ำแต้ม	Lampang	le vihara NAM TAM	Th	EV	1	
		Viharn Nam Taem	Th	PF	1	
วิหารตันแก้ว	Lampang	Viharn Ton Kheo	Th	PF	1	
วิหารพระเจ้าศิลา	Lampang	le Viharn Phra Jao Sila	Th	PF	1	
วิหารพระพุทธ	Lampang	le petit wihan Phra Phut	Th	GV	1	
		Viharn Phra Phut	Th	PF	1	
หอพระพุทธบาท	Lampang	Heo Phra Phut Tabat	Th	PF	1	
วัดศรีชุม	Lampang	le Wat Si Chum	Th	GV	1	
		le wat SRI CHUM	Th	EV	1	
วัดศรีทองเมือง	Lampang	le Wat Si Rong Meuang	Th	GV	1	
วัดแสงเมืองมา	Lampang	WAT SENG MUANG MA	Th	EV	1	
		LE WAT SENG MUANG MA	Th	EV	1	
วัดหัวขวง	Lampang	WAT HUA KUANG	Th	EV	1	
วัดไหล่หิน	Lampang	LE WAT LAI HIN	Th	EV	2	

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
วัดจามเทวี (วัดกุ๊ก)	Lamphun	le Wat Chamma Thewi	Th	GR	1	
		le Wat Ku Kut	Th	GV	1	Nom ancien
				EV	1	
		le wat Chamadevi	Th	EV	3	
		Wat Chamathewi	Th	GV	1	
วัดพระธาตุหริภุชชัย	Lamphun	Wat Phrathat Hariphunchai	Th	GR	1	
		WAT PHRA THAT HARI PHUNCHAI	Th	PF	1	
		le Wat Phra That Hariphunchai	Th	GV	1	
		le Wat Phra That	Th	PF	1	Nom familier
		le Wat Phra That Hari Phunchai	Th	PF	1	
		le wat Phra That Hariphunchai	Th	EV	6	
__สุวรรณเจดีย์	Lamphun	le chedi SUWANNA	Th	EV	1	
วัดท่าแขก	Loei	le Wat Tha Khaek	Th	PF	1	
วัดท่าครก	Loei	le Wat That Kok	Th	GV	1	
วัดป่ากลาง	Loei	le Wat Pa Klang	Th	GV	1	
วัดโพนชัย	Loei	le Wat Phon Chai	Th	PF	1	
วัดมหาธาตุ	Loei	le Wat Mahatat	Th	GV	1	
วัดพระศรีรัตนมหาธาตุ	Lopburi	le Wat Phra Sri Ratana Mahathat	Th	GR	1	
				PF	1	
		le Wat Phra Sri Rattanamahathat	Th	PF	1	
		le Wat Mahathat	Th	GV	1	
		Wat Phra Sri Ratana Mahathat	Th	GR	1	
		Wat Phra Si Ratana Mahathat	Th	GV	1	
				EV	1	
				PF	1	
วัดกลาง	Mae Hong Son	Wat Klang	Th	PF	1	
วัดก้ำก่อ	Mae Hong Son	le wat KHAM KHO	Th	EV	1	
วัดจองกลาง	Mae Hong Son	Wat Chong Klang	Th	GR	1	
				PF	1	
		le Wat Chong Klang	Th	GV	1	
		le wat Chong Klan	Th	EV	2	
วัดจองคำ	Mae Hong Son	le Wat Chong Kham	Th	GV	1	
		le wat Chong Kam	Th	EV	3	
		WAT CHONG KHAM	Th	PF	1	
วัดจองสูง (วัดอุทธารามณ์)	Mae Hong Son	Wat Jong Sun	Th	GR	1	
		le Wat Chong Sun	Th	GV	1	
		Wat Jong Sung	Th	PF	1	
		Wat Uthayarom	Th	GV	1	Nom moderne
วัดดอนเจดีย์	Mae Hong Son	le Wat Don Chedi	Th	PF	1	
วัดถ้ำวัว	Mae Hong Son	Wat Tham Wua	Th	GR	1	
วัดไทยวัฒนาราม	Mae Hong Son	WAT WATTANARAM	Th	PF	1	Faute du nom: Wat Thai Wattanaram
วัดป่าขาม	Mae Hong Son	Wat Pa Kam	Th	PF	1	
วัดพระธาตุดอยกองมู	Mae Hong Son	Wat Doi Kong Mu	Th	GR	1	
				PF	1	
		le Wat Phra That Doi Kong Mu	Th	GV	1	
			Th	EV	2	
		le wat PHRA THAT	Th	EV	1	
วัดพระธาตุดอยหินกิว	Mae Hong Son	WAT PHRA THAT DOI HIN KIU	Th	PF	1	
วัดพระธาตุแม่เย็น	Mae Hong Son	WAT PHRA THAT MAE YEN	Th	PF	1	
วัดพระนอน	Mae Hong Son	Wat Phra Non	Th	GR	1	
				PF	1	
		le Wat Phra Non	Th	GV	1	
				EV	2	
วัดม่วยต่อ	Mae Hong Son	le wat MUAY TOH	Th	EV	1	
วัดศรีบุญเรือง	Mae Hong Son	Wat Si Bunruang	Th	GR	1	
				PF	1	
		le Wat Bun Ruang	Th	GV	1	Faute du nom: Wat Si Bun Ruang
		le wat BOONRUANG	Th	EV	1	Faute du nom: Wat Si Boonruang
วัดหลวง	Mae Hong Son	Wat Luang	Th	PF	1	
วัดหัวเวียง	Mae Hong Son	Wat Hua Wieng	Th	GR	1	
		LE WAT HUA WIANG	Th	EV	1	
		le Hua Wiang	Th	EV	1	
วัดอุทธารามณ์	Mae Hong Son	le wat UTTHAYAROM	Th	EV	1	
วัดศรีมงคลใต้	Mukdahan	le Wat Sri Mongkol Thai	Th	GR	1	

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
วัดศรีมงคลใต้	Mukdahan	le Wat Si Mongkon Th	Th	GV	1	
วัดศรีสังฆาราม	Mukdahan	le Wat Sri Sumong	Th	GR	1	
วัดพระปฐมเจดีย์	Nakhon Pathom	Le Chedi	Th	GR	1	
พระปฐมเจดีย์		le chedi de Phra Pathom	Th	GV	1	
				EV	3	
		le Phra Pathom Chedi	Th	GV	1	
		le Phra Pathom	Th	GV	1	
		le Chedi Phra Pathom	Th	PF	1	
		le gigantesque chedi de Phra Pathom	Th	EV	1	
		PHRA PATHOM CHEDI	Th	PF	1	
เจดีย์จุลประโทน	Nakhon Pathom	le chedi Chula Pathom	Th	EV	1	
วัดพระธาตุพนม	Nakhon Phanom	That Phanom	Th	GR	1	
		le premier That Phanom	Th	GR	1	
		le Wat Phra That Phanom	Th	GR	1	
				GV	5	
		WAT PHRA THAT PHANOM	Th	EV	1	
				PF	1	
วัดป่าสาละวัน	Nakhon Ratchasima	WAT PA SALAWAN	Th	PF	1	
วัดศาลาลอย	Nakhon Ratchasima	Wat Sala Loi	Th	GR	1	
				PF	1	
		le Wat Sala Loi	Th	GV	1	
วัดสุทธจินดา	Nakhon Ratchasima	le Wat Sutha Chinda	Th	GV	1	
วัดพระมหาธาตุ	Nakhon Si Thammarat	le wat Mahathat	Th	EV	1	
				PF	2	
		WAT MAHATHAT	Th	EV	1	
				PF	1	
		le temple Mahathat	Fr + Th	PF	1	
วัดบุญยืน	Nan	le Wat Bun Yeun	Th	PF	1	
วัดพญาภู	Nan	le wat PHRAYA PHU	Th	EV	1	
วัดพระธาตุคำข้างวรวิหาร	Nan	le wat Chang Kham Vora Viharn	Th	EV	2	
		Wat Phra That Chang Kham Woravihar	Th	PF	1	
วัดพระธาตุแช่แห้ง	Nan	le wat PHRA THAT CHAE HAENG	Th	EV	1	
		WAT PHRA THAT CHAE HAENG	Th	PF	1	
วัดภูมินทร์	Nan	le Wat Phumin	Th	GV	1	
				PF	1	
				EV	4	
		Phumin	Th	EV	1	
		WAT PHUMIN	Th	PF	1	
วัดสภารศ	Nan	le wat SATHAROS	Th	EV	1	
วัดสวนตาล	Nan	le wat SUAN TAN	Th	EV	1	
		WAT SUAN TAN	Th	PF	1	
วัดหนองบัว	Nan	WAT NONG BUA	Th	PF	1	
วัดเนินพระเนาวนาราม	Nong Khai	WAT NOEN PHRA NAO	Th	PF	1	
วัดพระธาตุบังพวน	Nong Khai	Wat Phra That Bang Phuan	Th	GR	1	
		le Wat Phra That Bang Phuan	Th	GV	1	
		WAT BANG PHUAN	Th	PF	1	
วัดโพธิ์ชัย	Nong Khai	le Wat Pho Chai	Th	GV	1	
		WAT PHO CHAI	Th	PF	1	
วัดหายโศก	Nong Khai	le Wat Hai Sok	Th	PF	1	
วัดหินหมากเป้ง	Nong Khai	WAT HIN MAK PENG	Th	PF	1	
ศาลาแก้วกู่ (วัดแขก)	Nong Khai	Sala Keoku	Th	GR	1	
		le Sala Keoku	Th	GR	1	
		Sala Kaeo Ku	Th	GV	1	
		Wat Khaek	Th	PF	1	
				GR	1	
				GV	1	
พระธาตุนองคาย	Nong Khai	le Phra That Nong Khai	Th	GV	1	
		WAT PHRA THAT NONG	Th	PF	1	Faute de nom : Phra That Nong Khai
		le "Chedi sacré du milieu du fleuve"	Fr	GV	1	Surnom
วัดเฉลิมพระเกียรติ	Nonthaburi	le Wat Chalerm Phra Kiat	Th	GV	1	
วัดอัมพวัน	Nonthaburi	Wat Amphawan	Th	PF	1	
		WAT AMPHAWAN	Th	PF	1	
วัดคูหาสวรรค์	Phatthalung	le Wat Kuha Sawan	Th	PF	1	
วัดกำแพงแลง	Phetchaburi	Wat Kamphang Laeng	Th	GV	1	
		WAT KHAMPHAENG LAENG	Th	EV	1	

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
วัดเกาะ	Phetchaburi	Wat Ko Kaew Suthatam	Th	GV	1	
		LE WAT KO KEO SUTHARAM	Th	EV	1	
		wat Ko	Th	EV	1	
วัดไตรโลก	Phetchaburi	le Wat Trailok	Th	GV	1	
วัดพรหมวิหาร	Phetchaburi	le Wat Borom	Th	GV	1	Faute du nom : Wat Phrom Wihan
วัดพระแก้ว	Phetchaburi	le Wat Phra Kaeo	Th	GV	1	
วัดมหาธาตุ	Phetchaburi	le Wat Mahathat	Th	GR	2	
				EV	2	
		Wat Mahathat Worawihan	Th	GV	1	Nom complet
		LE WAT MAHATHAT	Th	EV	1	
วัดมหาสมณาราม	Phetchaburi	LE WAT MAHA SAMANARAM	Th	EV	1	
วัดใหญ่สุวรรณาราม	Phetchaburi	le Wat Yai Suwannaram	Th	GR	1	
				PF	1	
		Wat Yai Suwannaram	Th	GV	1	
วัดใหญ่สุวรรณาราม	Phetchaburi	le wat Yai Suwannaram de Phetchaburi	Th	EV	1	Ajout de location
พระธาตุจอมเพชร	Phetchaburi	le Phra Tat Chompet	Th	GV	1	
ปรางค์วัดมหาธาตุ	Phetchaburi	le Prat Blanc	Th + Fr	PF	1	Surnom/faute de frappe: Prang Blanc
วัดพระศรีรัตนมหาธาตุ	Phitsanulok	le Wat Phra Si Ratana Mahatata	Th	GV	3	
		le Wat Phra Si Ratana Mahathat	Th	GR	1	
				EV	1	
		le wat Mahathat	Th	EV	2	
		le Wat Phra Si Ratana Mahatata de Phitsanulok	Th	PF	1	Ajout de location
		Wat Phra Si Ratana Mahathat	Th	GR	1	
				PF	1	
		Wat Phra Si Ratana Mahatata	Th	GV	1	
วัดจอมสวรรค์	Phrae	le wat CHOM SAWAN	Th	EV	1	
		WAT CHOM SAWAN	Th	PF	1	
วัดพระธาตุดอยเล็ง	Phrae	WAT PHRATHAT DOI LENG	Th	PF	1	
วัดพระธาตุข่อย	Phrae	le wat PHRA THAT CHO HAE	Th	EV	1	
		WAT PHRATHAT CHO HAE	Th	PF	1	
วัดพระบาทมิ่งเมือง	Phrae	le Wat Phra Bath	Th	PF	1	
วัดหลวง	Phrae	WAT LUANG	Th	PF	1	
		le Wat Luang	Th	PF	1	
วัดไชยธาราราม (วัดฉลอง)	Phuket	le wat Chalong	Th	EV	2	
		le temple de Chalong	Fr + Th	PF	1	
วัดพระทอง (วัดพระผด)	Phuket	le wat PHRA THONG	Th	EV	1	
วัดสุวรรณคีรีเขต (วัดกะรน)	Phuket	le temple Karon	Th	PF	1	
วัดเขาไกรลาส	Prachuab	le temple Wat Kao Kai Lad	Fr + Th	GR	1	
วัดเขาคะเทียม	Prachuab	le Wat Takiap	Th	PF	1	
วัดเขาเต่า	Prachuab	le wat KHAO LAO	Th	EV	1	
วัดทางสาย	Prachuab	WAT PHRA PHUT KHITI SRICHAI	Th	PF	1	
		le temple du Grand Bouddha	Fr	PF	1	Surnom
วัดธรรมิการาม	Prachuab	le Wat Thammikaram	Th	GR	1	
		le Wat Thammikharam	Th	PF	1	
		le temple Wat Thammikaram	Fr + Th	GR	1	
วัดหัวหิน	Prachuab	le Wat Hua Hin	Th	PF	1	
วัดโปธาราม	Ranong	le temple Tapo Tharam	Fr + Th	PF	1	
วัดหาดส้มแป้น	Ranong	le wat HAT SOM PIN	Th	EV	1	Faute du nom : Som Paen
วัดเขาสกิม	Rayong	TEMPLE DE KHAO SUKKHIM	Fr + Th	PF	1	
วัดสุขไพรวิน	Rayong	TEMPLE DE SOUK PAIWAN	Fr + Th	PF	1	
วัดบูรพาภิราม	Roi Et	WAT BURAPHA	Th	PF	1	
วัดเพชรสมุทรวรวิหาร	Samut Songkhram	WAT PHET SAMUT WORAWIHAN	Th	PF	1	
วัดศรีธาตุธรรม	Samut Songkhram	WAT SATTHATHAM	Th	PF	1	
วัดถ้ำกระบอก	Saraburi	le Wat Tam Krabok	Th	PF	1	
วัดพระพุทธรบาท	Saraburi	l'autel de l'Empreinte du pied	Fr	GR	1	Traduction
		l'empreinte des pieds du Bouddha	Fr	GR	1	Traduction
		l'Empreinte du Bouddha	Fr	EV	1	Traduction
		"Empreinte du Buddha"	Fr	EV	1	Traduction
		le sanctuaire de l'"Empreinte de pas sacré" de Bouddha	Fr	GV	1	Traduction
		le Phra Phutthabat	Th	GV	3	

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
วัดพระพุทธรบาท	Saraburi	LE WAT PHRA BUDDHA BAT	Th	EV	1	
วัดป่ามหาเจดีย์แก้ว	Si Saket	Wat Lan Kuad	Th	GR	1	
(วัดล้านขวด)		Le "temple des millions de bouteilles"	Fr	GR	1	Traduction
		Pa Maha Chedi Kao	Th	GR	1	
วัดมณีมาวาส (วัดกลาง)	Song Khla	WAT KLANG	Th	EV	1	
วัดหาดใหญ่ใน	Song Khla	le Wat Hat Tai	Th	GV	1	Faute du nom : Hat Yai Nai
วัดกุฎีราษฎร์	Sukhothai	le Wat Kutai Rai	Th	GV	1	
วัดเขาพนมเพลิง	Sukhothai	le Wat Khao Phanom Phloeng	Th	GR	1	
				GV	1	
		WAT KHAO PHANOM PLOENG	Th	EV	1	
		"temple du Feu sacré"	Fr	GV	1	Traduction
		ce "temple de la montagne de feu"	Fr	EV	1	Traduction
วัดเขาสุวรรณคีรี	Sukhothai	le Wat Khao Suwan Khiri	Th	GR	1	
			Th	GV	2	
วัดเจดีย์เจ็ดแถว	Sukhothai	le Wat Chedi Chet Thaeo	Th	GV	3	
				GR	1	
		le Wat Chedi Chet Thaeo	Th	GR	1	
		le wat Chedi Chet Thaeo de Si Satchanalai	Th	EV	1	Ajout de location
		WAT CHEDI CHET THAO	Th	EV	1	
วัดเจดีย์สี่ห้อง	Sukhothai	le Wat Chedi Si Hong	Th	GV	1	
วัดเจ้าจันทร์	Sukhothai	le Wat Chao Chan	Th	GV	1	
วัดชนะสงคราม	Sukhothai	WAT CHANA SONGKRAM	Th	PF	1	
วัดขมจีน	Sukhothai	le Wat Chom Chun	Th	GV	2	
วัดข้างรอบ	Sukhothai	Wat Chang Rop	Th	GR	1	
วัดข้างล้อม	Sukhothai	Wat Chang Lom	Th	GR	1	
				PF	1	
		le wat Chang Lom	Th	EV	1	
				GV	1	
		le Wat Chang Lom de Sukhothai	Th	GV	1	Ajout de location
		Wat entouré d'éléphants	Fr	GV	1	Traduction
		"temple entouré d'éléphants"	Fr	EV	1	Traduction
วัดข้างล้อม (ศรีขันดาล)	Sukhothai	le Wat Chang Lom	Th	GV	2	
				GR	2	
		le Wat Chang Lom de Si Satchanalai	Th	GV	1	Ajout de location
		WAT CHANG LOM	Th	EV	1	
วัดเขตพน	Sukhothai	Wat Chetuphon	Th	GR	1	
		le Wat Chetuphon	Th	GV	1	
		le Wat Phra Chetuphon	Th	GV	1	
		LE WAT CHETTUPON	Th	EV	1	
วัดซ่อนข้าว	Sukhothai	le Wat Son Khao	Th	GV	1	
วัดระพีงเงิน	Sukhothai	le Wat Traphang Ngoen	Th	PF	1	
			Th	GV	1	
		Wat Trapang Ngoen	Th	GR	1	
		WAT TRAPANG NGON	Th	EV	1	
		WAT TRAPHANG NGOEN	Th	PF	1	
		le "temple du Lac d'argent"	Fr	GV	1	Traduction
วัดระพีงทอง	Sukhothai	le Wat Tranphang Thong	Th	GV	1	
		WAT TRAPANG THONG	Th	EV	1	
วัดระพีงทองกลาง	Sukhothai	le Wat Traphang Thong Lang	Th	GV	2	
		WAT TRAPANG THONG LANG	Th	EV	1	
วัดตึก	Sukhothai	Wat Tuk	Th	PF	1	
วัดนางพญา	Sukhothai	le Wat Nang Phya	Th	GV	2	
วัดป่าสัก	Sukhothai	Wat Pa Sak	Th	PF	1	
วัดพระพายหลวง	Sukhothai	le Wat Phra Pai Luang	Th	GR	1	
		le Wat Phra Phay Luang	Th	GV	5	
		LE WAT PHRA PHAI LUANG	Th	EV	1	
		Wat Phra Pai Luang	Th	GR	1	
				PF	1	
วัดมหาธาตุ (สี่โขทัย)	Sukhothai	Wat Mahathat	Th	GR	1	
		le Wat Phra Si Mahathat	Th	GV	1	
		le Wat Mahat	Th	GV	7	
		le wat Mahathat	Th	EV	7	
		le Wat Mahat de Sukhothai	Th	GV	2	Ajout de location
		le Wat Mahathat de Sukhothai	Th	PF	1	Ajout de location
				EV	1	

Nom thaï	Situation	Nom français	Langue	Corpus	Qté	Remarques
พระศรีมหาธาตุ	Sukhothai	le Si Mahatat	Th	GV	1	
วัดพระศรีรัตนมหาธาตุ	Sukhothai	le Wat Phra Mahathat	Th	GR	1	
		le Wat Phra Si Ratana Mahatat	Th	GV	1	
		LE WAT PHRA SI RATANA MAHATHAT	Th	EV	1	
		le Wat Mahatat	Th	GV	2	
		le Wat Mahathat	Th	PF	2	
		WAT MAHATHAT	Th	PF	1	
		Wat Mahatat	Th	GV	1	
วัดมังกร	Sukhothai	le Wat Mang Korn	Th	GV	1	
วัดศรีชุม	Sukhothai	Wat Sri Chum	Th	GR	1	
		WAT SI CHUM	Th	PF	1	
		le Wat Si Chum	Th	GV	1	
				EV	4	
วัดศรีโกล	Sukhothai	Wat Si Ton	Th	PF	1	
วัดศรีสวาย	Sukhothai	Wat Sri Sawai	Th	GR	1	
				EV	1	
		WAT SI SAWAI	Th	PF	1	
		le Wat Si Sawai	Th	GV	2	
วัดศรีศักดิ์	Sukhothai	Wat Sorasak	Th	GR	1	
		le Wat Sorasak	Th	GV	1	
วัดสระศรี	Sukhothai	Wat Sa Si	Th	GR	1	
				PF	1	
		WAT SA SRI	Th	EV	1	
		le Wat Sa Sri	Th	GV	2	
				EV	1	
วัดสวนแก้วอุทยานใหญ่	Sukhothai	le Wat Suan Kaeo Utthayan Yai	Th	GV	2	
วัดสะพานหิน	Sukhothai	Wat Saphan Hin	Th	GR	1	
		WAT SAPAN HIN	Th	PF	1	
		le Wat Saphan Hin	Th	GV	1	
				EV	1	
		ce "monastère du pont de pierre"	Fr	EV	1	Traduction
		ce "temple du Pont de pierre"	Th	GV	1	Traduction
วัดไฟโรงวัว	Suphanburi	LE WAT PHAI RONG RUA	Th	EV	1	Faute de frappe : Rong Wua
วัดคุณาราม	Surat Thani	le Wat Khunaram	Th	GV	2	
วัดเขาน้อย	Surat Thani	le Wat Khao Noy	Th	GR	1	
วัดธารน้ำไหล/สวนโมกขพลาราม	Surat Thani	WAT SUAN MOKKHALARAM	Th	PF	1	
		"Jardin de la Délivrance"	Fr	PF	1	Traduction
วัดบ่อผุด	Surat Thani	le Wat Bophut	Th	PF	1	Surnom
วัดปลายแหลม	Surat Thani	Wat Plai Laem	Th	GR	1	
วัดพระบรมธาตุไชยา	Surat Thani	le wat Phra Borom That	Th	EV	2	
		WAT BOROMATHAT	Th	PF	1	
		le wat PHRA BOROMA THAT	Th	EV	1	
		le wat Mahathat de Chaiya	Th	EV	1	Ajout de location
วัดพระใหญ่	Surat Thani	le wat Phra Yai	Th	EV	1	
วัดรัตนาราม (วัดแก้ว)	Surat Thani	le wat KEO	Th	EV	1	
วัดศิลาสูง	Surat Thani	LE WAT HIN NGU	Th	EV	1	
วัดสวนโมก	Surat Thani	WAT SUAN MOK	Th	EV	1	
วัดหน้าพระลาน	Surat Thani	le Wat Na Phra Larn	Th	PF	2	
วัดโขงเจียม	Ubon	Wat Khong Chiam	Th	GR	1	
วัดถ้ำหาสุวรรณ	Ubon	le Wat Tham Khuha Sawan	Th	GV	1	
วัดทุ่งศรีเมือง	Ubon	le Wat Thung Si Muang	Th	GV	1	
วัดป่านาชาติ	Ubon	Wat Pa Nana Chat	Th	GR	1	
		WAT PA NANCHAT	Th	PF	1	
วัดสุปถนาราม	Ubon	Wat Supattanaram	Th	GR	1	
				PF	1	
		le Wat Supatanaram	Th	GV	1	
วัดหนองบัว	Ubon	Wat Nong Bua	Th	GR	1	
				PF	1	
		le Wat Nong Bua	Th	GV	1	
วัดพระพุทธบาทบัวบก	Udon Thani	Wat Phraphutanat Buabok	Th	GR	1	
		le Wat Phraphutabat Buabok	Th	GR	1	
		le Wat Phra Phut Thabat Bua Bok	Th	GV	1	

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
วัดพอดดา	Udon Thani	le Wat Poh Ta	Th	GR	1	
วัดโพธิ์ศรีใน	Udon Thani	le Wat Pho Si Nai	Th	GV	1	
		WAT PHI SI NAI	Th	PF	1	Faute de frappe : Pho Si Nai
เจดีย์พระแม่เย็น	Mae Hong Son	Chedi Phra Mae Yen	Th	GR	1	
โบสถ์เซนต์ยอแซฟ	Ayutthaya	La cathédrale Saint-Joseph	Fr	GR	1	Traduction
		Cathédrale St-Joseph	Fr	GV	1	Traduction
โบสถ์ซานตาครูส	Bangkok	l'église Santa Cruz	Fr	GV	3	Traduction
โบสถ์ซานตาครูส		Sainte-Croix	fr	EV		Traduction
โบสถ์อัสสัมชัญ	Bangkok	l'église de l'Assomption	Fr	GV	1	Traduction
		l'imposante cathédrale de l'Assomption	Fr	EV	1	Traduction
โบสถ์กาลหว่าร์	Bangkok	l'église du St-Rosaire	Fr	GV	1	Traduction
		l'église du Saint-Rosaire	Fr	EV	1	Traduction
คริสตจักรที่ 1 เวียงเชียงใหม่	Chiang Rai	CHIANG RAI FIRST CHURCH	Th + Ang	PF	1	
วัดพระศรีมหาอุมาเทวี (วัดแขก)	Bangkok	le temple de Maha Uma Devi	Fr + Th	GV	1	
		le Wat Mahamariamman	Th	PF	1	
		Sri Mahammarian Temple	Th + Ang	GV	1	
		Wat Kaek	Th	PF	1	
วัดซีกส์/คุรตวาราตีคุร สิงห์สภากา	Bangkok	le temple sikh "Siri Guru Singh Sabba"	Fr + Th	PF	1	
ศาลท้าวมหาพรหม	Bangkok	le sanctuaire d'Erawan	Fr + Th	EV	1	
		L'ORATOIRE D'ERAWAN	Fr + Th	EV	1	
		l'Erawan Shrine	Th + Ang	PF	1	
		le Erawan Shrine	Th + Ang	PF	1	
		SANCTUAIRE ERAWAN	Fr + Th	PF	1	
โบสถ์วัดพระแม่- ปฏิสนธิ์นิรมล	Chanthaburi	la cathédrale de N.-P.-de-l'immaculée- Conception	Fr	GV	1	Traduction
		CATHÉDRALE NOTRE-DAME	Fr	PF	1	Traduction
วัดสองคอน	Mukdahan	la moderne église Songkhom	Fr + Th	GV	1	
มัสยิดกรือเซะ	Narathiwat	MOSQUÉE KREU SE	Fr + Th	PF	1	
		la mosquée Kreu Se	Fr + Th	PF	1	
มัสยิดกลาง	Narathiwat	MOSQUÉE KLANG	Fr + Th	PF	1	
มัสยิดเรฎอตุลยันนะห์	Yala	MOSQUÉE RAWDATUL YANNAH	Fr + Arabe	PF	1	
ศาลสมเด็จพระนเรศวรมหาราช	Chiang Mai	SAN PHRA CHAO MENGRAI	Th	PF	1	
ศาลสมเด็จพระเจ้า- ตากสินมหาราช	Chanthaburi	KING TAKSIN SHRINE	Ang + Th + Ang	PF	1	
ศาลเจ้าพ่อเขาใหญ่	Chonburi	le temple chinois de Sam Jao Phaw Khao Yai	Fr + Th	GV	1	
ศาลพระกาฬ	Lopburi	SAN PHRA KAN	Th	PF	1	
ศาลเจ้าเล่งจูเกียง	Narathiwat	le sanctuaire de Leng Chu Klang	Fr + Th	PF	1	
ศาลเจ้าจตุ้ย	Phuket	Jui Tui	Th	GV	1	
ศาลเจ้าปดจ้อ	Phuket	le Put Jaw	Th	GV	1	
		le temple de PUT JAM	Fr + Th	EV	1	
ศาลเจ้าแสงธรรม	Phuket	TEMPLE SAENGTHAM	Fr + Th	PF	1	
		Temple de la Lumière Sereine	Fr	PF	1	Traduction
ศาลตามาแดง	Sukhothai	le San Ta Phadaeng	Th	GV	1	
		WAT SAN TA PHRA DAENG	Th	PF	1	
		SAN THA PHA DAENG	Th	EV	1	
ปราสาทหินเมืองต่ำ	Buriram	Muang Tham	Th	GR	6	
				GV	3	
				EV	1	
		Meuang Tam	Th	GR	2	
		Prasat Muang Tham	Th	GV	1	
		le prasat Muang Tham	Th	EV	1	
				EV	2	
		le Prasat Hin Mueang Tam	Th	PF	1	
		PRASAT HIN MUEANG TAM	Th	PF	1	
		le Mueang Tam	Th	PF	1	
		le temple de Muang Tham	Th	GV	1	
		les temples bas de Muang Tham	Fr + Th	GV	1	
		les temples Muang Tham	Fr + Th	GV	1	
		temple de la Ville basse	Fr	GV	1	Traduction
		la "ville basse"	Fr	EV	1	Traduction

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
ปราสาทหินพนมรุ้ง	Buriram	Phanom Rung	Th	GR	8	
				GV	8	
				EV	1	
		le Phanom Rung	Th	PF	1	
				GR	1	
		Prasat Hin Phanom Rung	Th	GV	1	
		LE PRASAT PHANOM RUNG	Th	EV	2	
		Prasat Phanom Rung	Th	GR	2	
		le Wat Phanom Rung	Th	PF	1	
		le temple de Phanom Rung	Th	GV	2	
		le temple du Phanom Rung	Fr + Th	EV	1	
		l'ancien temple de Phanom Rung	Fr + Th	PF	1	
		"temple-montagne"	Fr	GV	1	Traduction
		le site de Phanom Rung	Fr + Th	GV	1	
ปราสาทน้อย	Buriram	le Prang Noi	Th	GR	1	
				GV	1	
ปราสาทเมืองสิงห์	Kanchanaburi	le Prasat Muang Sing	Th	GV	1	
		Muang Sing	Th	EV	1	
ปราสาทเขื่อนน้อย	Khon Kaen	Prasat Puay Noi	Th	GR	1	
ปราสาทแขก	Lopburi	Prang Khaek	Th	GR	1	
		le Prang Khaek	Th	GV	1	
		PRANG KHAEK	Th	PF	1	
ปราสาทสามยอด	Lopburi	Pra Prang San Yod	Th	GR	1	Faute de frappe : Sam Yot
		le Prang Sam Yot	Th	GV	1	
		Prang Sam Yot	Th	GV	1	
		PHRA PRANG SAM YOT	Th	PF	1	
		WAT PHRA PANG SAM YOT	Th	EV	1	
ศาลพระกาฬ	Lopburi	San Phra Khan	Th	GV	1	
ปราสาทหินพนมวัน	Nakhon Ratchasima	Phanom Wan	Th	GR	1	
		LE PRASAT PHANOM WAN	Th	EV	2	
ปราสาทหินพิมาย	Nakhon Ratchasima	Prasat Hin Pimai	Th	GR	1	
				PF	1	
		Prasat Hin Phimai (le temple)	Th	GR	1	
		Phimai	Th	GV	1	
		le Prasat Hin Phimai	Th	GR	2	
		le temple Hin Phimai	Fr + Th	GR	1	
		le temple de Phimai	Fr + Th	GV	2	
				EV	1	
		son Prasat Hin	Th	PF	1	
ปราสาทพรหมทัต	Nakhon Ratchasima	le Prang Phromthath	Th	GV	1	
ปราสาทศรีเทพ	Phetchabun	Prang Sri Thep	Th	PF	1	
ปราสาทสองพี่น้อง	Phetchabun	Prang Song Phi Nong	Th	PF	1	
ปราสาทพระวิหาร	Sri Saket	le temple de Preah Vihear	Fr + Khm	GR	2	
				PF	1	
		l'ancien temple de Preah Vihear	Fr + Khm	PF	1	
		le Preah Vihear	Khm	GV	2	
		Preah Viharn	Khm	PF	4	
				GR	2	
		Preah Vihear	Khm	GV	2	
				PF	2	
		Khao Preah Viharn	Th	GR	1	
		Khao Phra Viharn	Th	PF	1	
		le Khao Phra Viharn	Th	GR	1	
		Le Khao Phra Viharn	Th	EV	2	
				PF	1	
		le Prasat Khao Preah Viharn	Th	GR	1	
		Prasat Khao Preah Viharn	Th	GR	2	
ปราสาทสระกำแพงใหญ่	Si Saket	Prasat Hin Wat Sa Kamphaeng Noi	Th	GR	1	
		Prasat Hin Wat Sa Kamphaeng Yai	Th	GV	1	
		le prasat KAMPHAENG YAI	Th	EV	1	
		le "temple des Grands Murs"	Fr + Th	GV	1	Traduction
		PRASAT SA KAMPHAENG YAI	Th	PF	1	

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
กลุ่มปราสาทตาเมือน	Surin	les temples de Ta Muen	Fr + Th	GV	1	
		le district de Ta Muen	Fr + Th	GV	1	
ปราสาทตาเมือน	Surin	l'isolé Prasat Ta Muan	Th	GR	1	
		Ta Muen	Th	EV	2	
		Prasat Ta Muan	Th	GR	2	
ปราสาทตาเมือนธม	Surin	le Prasat Ta Muen	Th	GV	1	
		Prasat Ta Muan Thom	Th	GR	1	
		le Prasat Hin Tha Muen Thom	Th	GV	1	
		le prasat TA MUEN THOM	Th	EV	1	
ปราสาทตาเมือนโตด	Surin	le Prasat Muen Thom	Th	GV	2	
		Prasat Ta Muan Thot	Th	GR	1	
		le Prasat Muen Toch	Th	GV	1	
ปราสาทหินบ้านพลวง	Surin	le prasat TA MUEN TOCH	Th	EV	1	
		Prasat Hin Ban Phluang	Th	GV	1	
		le Prasat Hin Ban Phluang	Th	GV	1	
		le prasat BAN PHULUANG	Th	EV	1	
ปราสาทศิขรภูมิ	Surin	Prasat Pluang	Th	PF	1	
		Prasat Sikhoraphum	Th	GR	1	
				PF	1	
ปราสาทเขาพระบาท?	Buriram?	le Prasat Hin Sikhoraphum	Th	GV	1	
		le prasat Sikhoraphum	Th	EV	2	
		Prasat Hin Sikhoraphum	Th	GV	1	
		Si Khonphum	Th	GV	1	
ปราสาทเขาพระบาท?	Buriram?	Prasat Khao Prabat	Th	PF	1	
ปราสาท??	Surin	Prasat Bai Khlum	Th	GR	1	
ปราสาทหินบ้านพลวง	Surin	Prasat Hin Ban Phluang	Th	GV	1	
		le Prasat Hin Ban Phluang	Th	GV	1	
		le prasat BAN PHULUANG	Th	EV	1	
		Prasat Pluang	Th	PF	1	
ปราสาทศิขรภูมิ	Surin	Prasat Sikhoraphum	Th	GR	1	
				PF	1	
		le Prasat Hin Sikhoraphum	Th	GV	1	
		le prasat Sikhoraphum	Th	EV	2	
		Prasat Hin Sikhoraphum	Th	GV	1	
ปราสาทเขาพระบาท?	Buriram?	Si Khonphum	Th	GV	1	
		Prasat Khao Prabat	Th	PF	1	
				PF	1	
ปราสาท??	Surin	Prasat Bai Khlum	Th	GR	1	

2.20 Noms de villes et de districts

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
บางไทร	Ayutthaya	BANG SAI	Th	EV	1	
บางปะอิน	Ayutthaya	Bang Pa In	Th	GR	5	
				PF	1	
		Bang Pa-In	Th	EV	4	
				PF	1	
เมืองอยุธยา	Ayutthaya			GV	1	
		Ayutthaya	Th	GR	1	
		l'ancienne cité d'Ayutthaya	Fr + Th	PF	1	
คลองเตย	Bangkok	Klong Toy	Th	EV	1	
ธนบุรี	Bangkok	Thonburi	Th	GR	6	
				EV	1	
				PF	2	
บางกอกน้อย	Bangkok	Bangkok Noi	Th	PF	2	
บางนา	Bangkok	Bangna	Th	EV	1	
สามเสน	Bangkok	Samsen	Th	EV	1	
นางรอง	Buriram	Nang Rong	Th	GR	7	
				GV	2	
		la localité Nang Rong	Fr + Th	PF	1	
ประโคนชัย	Buriram	Prakhon Chai	Th	GR	4	
				GV	1	
		le bourg de Prakhon Chai	Fr + Th	GR	1	
ปะคำ	Buriram	Pa Kham	Th	GV	1	

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
แหลมสิงห์	Chanthaburi	Laem Sing	Th	PF	1	
จอมทอง	Chiang Mai	la petite ville de Chom Thong	Fr + Th	GR	1	
		Chom Thong	Th	EV	3	
				GR	4	
				GV	2	
		le bourg de Chom Thong	Fr + Th	GR	1	
เชียงดาว	Chiang Mai	Chiang Dao	Th	GR	1	
				GV	7	
				PF	3	
ฝาง	Chiang Mai	Fang	Th	GR	2	
				GV	11	
				EV	3	
				PF	1	
		la petite ville de Fang	Fr + Th	GV	1	
แม่แจ่ม	Chiang Mai	Mae Chaem	Th	GR	3	
				GV	1	
				PF	1	
แม่โจ้	Chiang Mai	Mae Jo	Th	PF	1	
แม่แตง	Chiang Mai	Mae Taeng	Th	GV	1	
				PF	2	
		la localité de Mae Taeng	Fr + Th	PF	1	
แม่อริม	Chiang Mai	Mae Rim	Th	GR	1	
				EV	2	
				PF	2	
				GV	4	
		la région de Mae Rim	Fr + Th	PF	1	
แม่สา	Chiang Mai	Mae Sa	Th	GV	1	
				PF	1	
เมืองเชียงใหม่	Chiang Mai	la ville de Chiang Mai	Fr + Th	GV	1	
		la vieille ville de Chiang Mai	Fr + Th	PF	1	
		Vieille ville	Fr	PF	1	
เวียงกุมกาม	Chiang Mai	Wiang Kum Kam	Th	GR	1	
		WIANG KUMGAM	Th	EV	1	
		Wiang Kungam	Th	EV	1	
สะเมิง	Chiang Mai	Samoeng	Th	GR	1	
				GV	2	
สันกำแพง	Chiang Mai	San Kamphaeng	Th	GV	3	
				EV	6	
		San Kam Paeng	Th	PF	4	
		le "paradis des tissus"	Fr	PF	1	Surnom
สันทราย	Chiang Mai	San Sai	Th	PF	1	
หางดง	Chiang Mai	Hang Dong	Th	GV	1	
				PF	1	
ฮอด	Chiang Mai	la ville de Hot	Fr + Th	GV	1	
		Hot	Th	EV	2	
ขุนตาล	Chiang Rai	Khun Tan	Th	GV	1	
เชียงของ	Chiang Rai	Chiang Khong	Th	GR	11	
				GV	3	
				PF	12	
				EV	3	
		la petite ville de Chiang Khong	Fr + Th	GV	1	
เมืองเชียงราย	Chiang Rai	la ville de Chiang Rai	Fr + Th	GR	1	
				PF	1	
เชียงแสน	Chiang Rai	Région de Chiang Saen	Fr + Th	GR	1	
		Chiang Saen	Th	GR	11	
				GV	10	
				EV	7	
				PF	18	
		Chian Saen	Th	GR	1	Faute de frappe: Chiang Saen
		Chiang Saeng	Th	PF	1	Faute de frappe: Chiang Saen
		la ville de Chiang Saen	Fr + Th	GR	1	
		la petite ville de Chiang Saen	Fr + Th	GV	1	
		L'ANCIENNE CHIANG SAEN	Th	EV	1	
		Chiang Sen	Th	EV	1	
		Xieng-Sen	Th	EV	1	Citation
เทิง	Chiang Rai	Thoeng	Th	GV	1	

Nom thai	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
เทิง	Chiang Rai	Thoeng	Th	PF	2	
แม่จัน	Chiang Rai	Mae Chan	Th	GR	12	
				GV	2	
แม่สรวย	Chiang Rai	Mae Suai	Th	PF	4	
แม่สลอง	Chiang Rai	Mae Salong	Th	GR	9	
				GV	3	
แม่สาย	Chiang Rai	Mae Sai	Th	GR	22	
				GV	8	
				PF	19	
				EV	2	
		Mae Sae	Th	GR	1	Faute de frappe: Mae Sai
		la ville de Mae Sai	Fr + Th	PF	1	
บางแสน	Chonburi	Bang Saen	Th	GV	4	
				EV	1	
				PF	1	
		la petite ville de Bang Saen	Fr + Th	GV	1	
พัทยา	Chonburi	Pattaya	Th	GR	5	
				GV	12	
				EV	8	
				PF	34	
		la cité de Pattaya	Fr + Th	GV	2	
		"Patpong-sur-Mer"	Th + Fr	GV	1	Surnom
		la région de Pattaya	Fr + Th	PF	2	
ศรีราชา	Chonburi	Si Racha	Th	GV	4	
สัตหีบ	Chonburi	Sattahip	Th	GV	1	
		Satthahip	Th	PF	1	
แหลมฉบัง	Chonburi	Laem Chabang	Th	EV	1	
				GV	1	
เมืองชุมพร	Chumphon	la ville côtière de Chumphon	Fr + Th	PF	1	
เมืองกำแพงเพชร	Kamphaeng Phet	Kamphaeng Phet	Th	GV	1	
		la ville de Kamphaeng Phet	Fr + Th	PF	2	
		la vieille cité de Kamphaeng Phet	Fr + Th	PF	1	
เมืองกาญจนบุรี	Kanchanaburi	la ville de Kanchanaburi	Fr + Th	PF	1	
สิงขลบุรี	Kanchanaburi	Sangkhlaburi	Th	GV	1	
กระนวน	Khon Kaen	Kranuan	Th	GR	1	
ชุมแพ	Khon Kaen	Chum Phae	Th	GR	1	
น้ำพอง	Khon Kaen	Nam Pong	Th	GR	2	
เมืองกระบี่	Krabi	Krabi-ville	Th + Fr	GR	5	
		Krabi Town	Th + Ang	GR	8	
		le centre-ville de Krabi	Fr + Th	PF	3	
		la ville de Krabi	Fr + Th	PF	1	
เมืองสันดา	Krabi	Lanta Town	Th + Ang	GR	7	
เหนือคลอง	Krabi	Nua Khlong	Th	GR	1	
เกาะคา	Lampang	Ko Kha	Th	GV	1	
		le district de Kokha	Fr + Th	EV	3	
เมืองลำปาง	Lampang	la vieille cité de Lampang	Fr + Th	EV	1	
		l'antique cité de Lampang	Fr + Th	EV	1	
		l'ancienne cité de Kelang Nakorn	Fr + Th	EV	1	
		le vieux Lampang	Th	PF	1	
ลำปางหลวง	Lampang	LAMPANG LUANG	Th	EV	1	
		Lampang Luang	Th	EV	2	
		le wiang Lampang Luang	Th	EV	1	
วังเหนือ	Lampang	Wang Nua	Th	PF	1	
ห้างฉัตร	Lampang	le district de Hang Chat	Fr + Th	GV	1	
		Hang Chat	Th	EV	1	
ป่าซาง	Lamphun	PASANG	Th	EV	1	
แม่ทา	Lamphun	Mae Tha	Th	GV	1	
เขียงคาน	Loei	Chiang Khan	Th	GR	12	
				GV	6	
				PF	5	
ด่านซ้าย	Loei	Dan Sai	Th	PF	2	
ทาสี	Loei	Thali	Th	GR	1	
		Tha Li	Th	GV	1	
ปากชม	Loei	Pak Chom	Th	GV	4	
ปากชม	Loei	Pak Chom	Th	GR	5	

Nom thai	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
เมืองเลย	Loei	la cité de Loei	Fr + Th	GV	1	
		la ville de Loei	Fr + Th	PF	1	
ภูกระดึง	Loei	Phu Kradung	Th	GR	2	
เมืองลพบุรี	Lopburi	la ville de Lopburi	Fr + Th	PF	1	
		la cité de Lopburi	Fr + Th	PF	1	
ขุนยวม	Mae Hong Son	Khun Yuam	Th	GR	1	
				GV	3	
ปางมะผ้า	Mae Hong Son	Pang Mapha	Th	GR	2	
ปาย	Mae Hong Son	Pai	Th	GR	12	
				GV	11	
				EV	1	
				PF	12	
ปาย	Mae Hong Son	Paï	Th	PF	2	
		le petit d'agglomération de Pai	Fr + Th	PF	1	
		la localité proche de Paï	Fr + Th	PF	1	
เมืองแม่ฮ่องสอน	Mae Hong Son	la ville de Mae Hong Son	Fr + Th	PF	1	
		la bourgade shan de Mae Hong Son	Fr + Th	GV	1	
แม่ลาน้อย	Mae Hong Son	Mae La Noi	Th	GV	2	
แม่สลด	Mae Hong Son	Mae Sot	Th	PF	1	
แม่สะเรียง	Mae Hong Son	Mae Sariang	Th	GR	11	
				GV	10	
				EV	3	
				PF	2	
		Mae Sarieng	Th	EV	1	
				PF	2	
		Mae Saeriang	Th	PF	3	
สบเมย	Mae Hong Son	Moei	Th	PF	1	
นครชัยศรี	Nakhon Pathom	Nakhon Chaisi	Th	GV	2	
สามพราม	Nakhon Pathom	Shampran	Th	PF	2	
ธาดพนม	Nakhon Phanom	That Phanom	Th	GR	5	
				GV	6	
				EV	1	
		la petite ville de That Phanom	Fr + Th	GR	1	
บัวใหญ่	Nakhon Ratchasima	Bua Yai	Th	GR	1	
ปักธงชัย	Nakhon Ratchasima	Pak Thon Chai	Th	EV	1	
				PF	3	
ปากช่อง	Nakhon Ratchasima	Pak Chong	Th	GR	7	
		Pak Chong (Khao Yai)	Th	GR	1	
		Pak Chong-Khao Yai	Th	GR	1	
		Amphur Pak Chong	Th	GV	1	
พิมาย	Nakhon Ratchasima	Phimai	Th	GR	10	
				GV	8	
				EV	3	
				PF	5	
		la cité de Phimai	Fr + Th	GV	1	
		l'ancienne cité de Phimai	Fr + Th	GV	1	
		la ville de Phimai	Fr + Th	PF	1	
		la région de Phimai	Fr + Th	EV	1	
ทุ่งสง	Nakhon Si Thammarat	Thung Song	Th	PF	1	
เวียงสา	Nan	Wiang Sa	Th	PF	2	
		la petite ville de Wiang Sa	Fr + Th	PF	1	
เมืองนราธิวาส	Narathiwat	la ville de Narathiwat	Fr + Th	PF	1	
สุไหลโกลก	Narathiwat	Sungai Kolok	Th	GR	2	
				PF	3	
		Sungai-Kolo	Th	GR	1	
ท่าบ่อ	Nong Khai	Tha Bo	Th	GR	1	
				GV	3	
				PF	1	
ศรีเชียงใหม่	Nong Khai	la bourgade commerçante de Si Chiang Mai	Th	GV	1	
		Sri Chiang Mai	Th	PF	5	
สังคม	Nong Khai	Sangkhom	Th	GR	4	
				GV	5	
เมืองปัตตานี	Pattani	la ville de Pattani	Fr + Th	PF	2	
		Pattani	Th	PF	1	
กระบือ	Phang Nga	Kurabui	Th	GR	1	

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
กระบุรี	Phang Nga	Khuraburi	Th	GV	2	
				PF	1	
ตะกั่วทุ่ง	Phang Nga	Takua Thung	Th	GR	1	
ตะกั่วป่า	Phang Nga	Takuapa	Th	GR	7	
		Takua Pa	Th	GR	9	
				GV	1	
		Ta Kuapa	Th	EV	1	
		la petite ville de Takua Pa	Fr + Th	GR	1	
		Paï	Th	PF	2	
		le petit d'agglomération de Paï	Fr + Th	PF	1	
		la localité proche de Paï	Fr + Th	PF	1	
เมืองพังงา	Phang Nga	Phang Nga Town	Th + Ang	GR	1	
		Phang Nga-village	Th + Fr	GR	1	
		le bourg de Phang Nga	Fr + Th	GR	1	
		la ville de Phang Nga	Fr + Th	PF	1	
		la petite ville de Phang Nga	Fr + Th	EV	1	
				PF	1	
		le district de Phang Nga	Fr + Th	PF	1	
อำเภอสิริก	Phang Nga	Ao Luk District	Th + Ang	GR	2	
เมืองพัทลุง	Phatthalung	la ville de Phatthalung	Fr + Th	GV	1	
				PF	1	
น้ำหนาว	Phetchabun	Nam Nao	Th	PF	1	
หล่มสัก	Phetchabun	Lom Sak	Th	GR	1	
				GV	1	
				PF	1	
		Lomsak	Th	PF	4	
ศรีเทพ	Phetchabun	Si Thep	Th	GV	2	
ชะอำ	Phetchaburi	Cha Am	Th	GV	1	
				PF	6	
		Cha-Am	Th	PF	1	
		CHA'AM	Th	PF	1	
เมืองเพชรบุรี	Phetchaburi	le centre-ville de Phetchaburi	Fr + Th	PF	1	
เมืองพิษณุโลก	Phitsanulok	la ville de Phitsanulok	Fr + Th	PF	1	
นครไทย	Phitsanulok	Nakhon Th	Th	GV	1	
กะทู้	Phuket	Kathu	Th	GR	1	
ถลาง	Phuket	Thalang	Th	GR	1	
				GV	2	
				EV	3	
เมืองภูเก็ต	Phuket	Phuket Town	Th + Ang	GR	29	
				PF	6	
		Phuket-ville	Th + Fr	GV	5	
				EV	7	
		Phuket Ville	Th + Fr	PF	13	
		le vieux Phuket	Fr + Th	PF	1	
		la ville de Phuket	Fr + Th	GV	1	
				EV	2	
บางสะพาน/ บางสะพานใหญ่	Prachuap	Bang Saphan	Th	GR	1	
				PF	4	
		la localité de Bang Saphan	Fr + Th	PF	2	
		Bang Saphan Yai	Th	GR	2	
				PF	6	
บางสะพานน้อย	Prachuap	Bang Saphan Noi	Th	GR	1	
				PF	1	
ปราณบุรี	Prachuap	Pranburi	Th	GV	1	
				PF	1	
เมืองประจวบฯ	Prachuap	la petite ville de Prachuap Khiri Khan	Fr + Th	PF	1	
หัวหิน	Prachuap	Hua Hin	Th	GR	16	
				GV	10	
				EV	12	
				PF	22	
		l'ancienne Hua Hin	Th	GV	1	
		la "Tête de pierre"	Fr	GV	1	Traduction
เมืองราชบุรี	Ratchaburi	la ville de Ratchaburi	Fr + Th	GV	1	
ดำเนินสะดวก	Ratchaburi	Damnoen Saduak	Th	GR	3	
				PF	2	

Nom thai	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
ดำเนินสะดวก	Ratchaburi	Damnoen Saduak	Th	EV	1	
บางแพ	Ratchaburi	Bangpae	Th	GR	1	
กระบุรี	Ranong	KRA BURI	Th	EV	1	
เมืองระนอง	Ranong	la ville de Ranong	Fr + Th	PF	1	
แกลง	Rayong	la petite ville de Klaeng	Fr + Th	GV	1	
		Amphur Klaeng	Th	EV	1	
		Klaeng	Th	PF	1	
บ้านเพ	Rayong	Ban Phe	Th	GR	5	
				GV	8	
				EV	1	
				PF	13	
เมืองระยอง	Rayong	la province de Rayong	Fr + Th	PF	1	
		ville de Rayong	Fr + Th	PF	1	
บางปู	Samut Prakan	Bangpoo	Th	GV	1	
ปากน้ำ	Samut Prakan	Paknam	Th	GR	1	
พระประแดง	Samut Prakan	Phra Pradaeng	Th	GR	1	
เมืองสตูล	Satun	la ville de Satun	Fr + Th	PF	1	
ละงู	Satun	Langu	Th	GR	1	
กันทรลักษ์	Si Saket	Kantharalak	Th	GR	5	
ขุนหาญ	Si Saket	le bourg de Khun Han	Fr + Th	GR	1	
เมืองสงขลา	Song Khla	la ville de Songkhla	Fr + Th	PF	1	
สทิงพระ	Song Khla	Sathing Phra	Th	EV	1	
หาดใหญ่	Song Khla	Hat Yai	Th	GR	24	
				GV	11	
				PF	29	
		Hat Yaī	Th	PF	1	
		Haad Yai	Th	EV	3	
		HAADYAI	Th	EV	2	
		Had Yai	Th	GR	1	
		le centre-ville d'Hat Yai	Fr + Th	PF	1	
		le petit Paris du sud de la Thaïlande	Fr	GR	1	Surmom
		la région de Hat Yai	Fr + Th	GR	2	
		la ville de Hat Yai	Fr + Th	GV	1	
				PF	1	
อรัญประเทศ	Srakaew	Aranyaprathet	Th	GR	1	
				PF	1	
ศรีมาศ	Sukhothai	la ville de Kiri Mas	Fr + Th	GR	1	
เมืองใหม่สุโขทัย	Sukhothai	New Sukhothai	Ang + Th	GR	11	
				GR	3	
		la ville moderne de Sukhothai	Fr + Th	GV	1	
เมืองเก่าสุโขทัย	Sukhothai	Old Sukhothai	Ang + Th	GR	6	
				GV	7	
		l'immense Sukhothai	Th	GR	1	
		l'ancienne cité de Sukhothai	Fr + Th	GV	1	
ศรีสัชนาลัย	Sukhothai	Sri Satchanalai	Th	GR	1	
		Si Satchanalai	Th	GV	12	
				EV	9	
		le bourg de Sri Satchanalai	Fr + Th	GR	1	
		l'ancienne cité de Si Satchanalai	Fr + Th	GV	3	
		la ville jumelle de Si Satchanalai	Fr + Th	GV	1	
		la ville satellite de Si Satchanalai	Fr + Th	GV	1	
		la ville moderne de Si Satchanalai	Fr + Th	GV	1	
		la "cité des potiers"	Fr	EV	1	Surmom
สวรรคโลก	Sukhothai	la ville de Sawankhalok	Fr + Th	GR	2	
		Sawankhalok	Th	GR	1	
				GV	1	
				EV	2	
		Sawankalok	Th	EV	1	
อุทอง	Suphanburi	U Thong	Th	EV	1	
				PF	1	
เกาะสมุย	Surat Thani	Ko Samui	Th	GV	1	
ไชยา	Surat Thani	Chaiya	Th	GV	1	
				EV	5	
				PF	4	
ดอนสัก	Surat Thani	Don Sak	Th	EV	1	
				PF	3	

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
บ้านดอน	Surat Thani	Ban Don	Th	GV	1	
				EV	1	
		Bandon	Th	PF	1	
พุนพิน	Surat Thani	Phun Phin	Th	GR	1	
				PF	2	
เมืองสุราษฎร์ธานี	Surat Thani	Muang	Th	GV	1	
		le district de Surat Thani	Fr + Th	PF	1	
		le centre-ville de Surat Thani	Fr + Th	PF	1	
ปราสาท	Surin	Prasat	Th	PF	2	
เมืองสุรินทร์	Surin	la ville de Surin	Fr + Th	GV	1	
				PF	1	
คีรีภูมิ	Surin	l'amphoe (village) de Si Khonphum	Th (Fr) + Th	GV	1	Ajout un équivalent
ท่าสองยาง	Tak	Tha Song Yang	Th	PF	1	
เมืองตาก	Tak	La cité des "Quatre Grands"	Fr	PF	1	Sumom
แม่สอด	Tak	Mae Sot	Th	GR	1	
				PF	24	
				GV	1	
		le centre-ville de Mae Sot	Fr + Th	PF	1	
อุ้มผาง	Tak	Umphang	Th	GV	1	
				PF	1	
		Um Phang	Th	PF	6	
		la localité d'Um Phang	Fr + Th	PF	1	
		la région d'Umphang	Fr + Th	GV	1	
กันตัง	Trang	Kantang	Th	GV	2	
เมืองตรัง	Trang	la ville de Trang	Fr + Th	GV	1	
				PF	1	
สิเกา	Trang	Sikao District	Th + Ang	GR	1	
ห้วยยอด	Trang	Huai Yot	Th	GV	1	
เขาสมิง	Trat	Khao Sa Ming	Th	PF	1	
หาดเล็ก	Trat	la ville de Hat Lek	Fr + Th	GV	1	
แหลมงอบ	Trat	Laem Ngop	Th	GV	1	
				PF	3	
				EV	1	
บ้านเชียง	Udon Thani	Ban Chiang	Th	GR	1	
				GV	4	
				EV	4	
				PF	3	
บ้านผือ	Udon Thani	Ban Phu	Th	GV	1	
เมืองอุดรธานี	Udon Thani	la ville d'Udon Thani	Fr + Th	PF	1	
		Udon Thani	Th	PF	1	
โขงเจียม	Ubon	Khong Chiam	Th	GR	7	
				GV	2	
		Khong Cham	Th	EV	2	
		Khong Giam	Th	PF	4	
		le paisible village de Khong Chiam	Fr + Th	GV	1	
พิบูลมังสาหาร	Ubon	Phibun	Th	GR	3	Forme abrégée
				PF	1	
		Phibun Mangsahan	Th	GR	2	
เบตง	Yala	Betong	Th	PF	2	
เมืองยะลา	Yala	la ville de Yala	Fr + Th	PF	1	

2.21 Noms de villages

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
บ้านกรวด	Buriram	Ban Kruat	Th	GR	1	
บ้านตะโก	Buriram	le village de Ta Ko	Fr + Th	PF	1	
		Ban Ta Ko	Th	PF	1	
บ้านตาเป็ก	Buriram	Ban Tha Peak	Th	GR	2	
บ้านปากน้ำ	Chanthaburi	le village de pêcheur de Ban Pak Nam	Fr + Th	GV	1	
บ้านขุนกลาง	Chiang Mai	le village karen de Khun Klang	Fr + Th	GV	1	
บ้านถวาย	Chiang Mai	BANTAWAI	Th	EV	2	
		Baan Tawai	Th	PF	2	

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
บ้านบ่อสร้าง	Chiang Mai	le village de Borsang	Fr + Th	GR	2	
		Borsang	Th	GR	1	
		Bo Sang	Th	EV	2	
				GV	1	
		Bor Sang	Th	PF	4	
		le village de Bor Sang	Fr + Th	PF	1	
		le petit village de BO SANG	Fr + Th	EV	2	
		le "village des ombrelles"	Fr	GV	1	Surnom
บ้านแม่กำปอง	Chiang Mai	le village de Mae Kampong	Fr + Th	PF	1	
บ้านแม่มาลาย	Chiang Mai	Mae Malai	Th	GV	1	
บ้านแม่วิม	Chiang Mai	le village de Mae Rim	Fr + Th	GR	2	
บ้านสันกำแพง	Chiang Mai	le village de Sankampaeng	Fr + Th	GR	1	
		le village de San Kamphaeng	Fr + Th	GV	1	
บ้านสันป่าดง	Chiang Mai	le village de SAN PA THONG	Fr + Th	EV	1	
(ตำบล?) บ้านแม่สา	Chiang Mai	Mae Sa	Th	EV	1	
				PF	1	
		le village de Mae Sa	Fr + Th	PF	1	
บ้านสารภี	Chiang Mai	le village de SARAPHI	Fr + Th	EV	1	
บ้านห้วยแก้ว	Chiang Mai	le village de Huai Kaeo	Fr + Th	GV	1	
บ้านห้วยลึก	Chiang Mai	Ban Huai Luk	Th	GV	1	
บ้านหางดง	Chiang Mai	le village de Hang Dong	Fr + Th	GV	1	
		le village de Hand Dong	Fr + Th	PF	1	Faute de frappe: Hang Dong
		HANG DONG	Th	EV	1	
บ้านเหมืองกุง	Chiang Mai	MUANG KUNG	Th	EV	1	
บ้านออนหลวย	Chiang Mai	On Luai	Th	GV	1	
		le village d'On Luai	Fr + Th	GV	1	
หมู่บ้านช้างแม่ปิง	Chiang Mai	le Mae Ping Elephant Village	Th + Ang	GV	1	
บ้านแก่นเหนือ	Chiang Rai	Kaen Nua	Th	GR	1	
บ้านจ้อป่าคา	Chiang Rai	le village akha de Cho Pa Kha	Fr + Th	GR	1	
บ้านดู่	Chiang Rai	la localité de Ban Du	Fr + Th	PF	2	
บ้านท่าดอน	Chiang Rai	Thaton	Th	GR	8	
				PF	8	
		Tha Ton	Th	GV	9	
		le village de Thaton	Fr + Th	PF	1	
		le petit village de Tha Thon	Fr + Th	EV	1	
บ้านทุ่งพร้าว	Chiang Rai	Thung Phrao	Th	PF	1	
บ้านทุ่งหลวง	Chiang Rai	le village de Ban Tung Luang	Fr + Th	GR	1	
บ้านเทอดไทย	Chiang Rai	le village mulitarisé de Toed Th	Fr + Th	GR	1	
บ้านธรรมจาริก	Chiang Rai	village tao de Thammajaric	Fr + Th	GR	1	
บ้านป่าซาง	Chiang Rai	Ban Pasang	Th	GR	1	
		Ban Pa Sang	Th	GV	2	
บ้านปางสา	Chiang Rai	le village de Pang Sa	Fr + Th	GR	1	
บ้านฟ้าบูรณ	Chiang Rai	Ban Pha Bur	Th	GR	1	
บ้านภูเตื่อ???	Chiang Rai	Ban Phu Dua	Th	GV	1	
บ้านแม่สลัก	Chiang Rai	Mae Saluk	Th	GV	1	
บ้านแม่สลอง (สันติคีรี)	Chiang Rai	le village de Mae Salong	Fr + Th	GV	1	
		Mae Salong	Th	PF	1	
		le village chinois de Mae Salong	Fr + Th	GV	1	
		SANTI KIRI	Th	EV	1	
		Santhi Khiri	Th	GV	1	
		la "montagne de la Paix"	Fr	GV	1	Traduction
บ้านรวมมิตร (กะเหรี่ยง)	Chiang Rai	Ban Ruammit	Th	GV	2	
บ้านสบรวก	Chiang Rai	le village de Sop Ruak	Fr + Th	GR	2	
				GV	1	
บ้านห้วยไคร้	Chiang Rai	le village de Huai Khrai	Fr + Th	GV	1	
		Huai Khrai	Th	GV	1	
บ้านหาดบ้าย	Chiang Rai	Baan Haad Bai	Th	PF	2	
บ้าน?	Chiang Rai	le village de Ban Thun	Fr + Th	GR	1	
บ้านท่าวัง?	Chonburi	le village de Tha Bon	Fr + Th	GV	1	
จอมเทียน	Chonburi	Jomtien	Th	PF	5	
นาเกลือ	Chonburi	Naklua	Th	PF	8	
พัทยากลาง	Chonburi	le centre de Pattaya	Fr	GV	4	
				PF	3	
		le centre-ville de Pattaya	Fr + Th	PF	1	
		Pattaya Centre	Th + Ang	PF	2	

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
พัทยากลาง	Chonburi	Pattaya Klang	Th	PF	1	
		Centre	Fr	PF	3	
พัทยาเหนือ	Chonburi	Pattaya Nua	Th	PF	1	
บางเสร่	Chonburi	Bang Saray	Th	GV	2	
บ้านนครชุม	Kamphaeng Phet	le village de Nakhon Chum	Fr + Th	GV	1	
บ้านน้ำตก	Kanchanaburi	Nam Tok	Th	GV	4	
บ้านโคกสง่า	Khon Kaen	Ban Kok Sa-nga	Th	GR	2	
		BAN KHOK SA NGA	Th	PF	1	
		village des Cobras	Fr	GR	1	Surnom
บ้านเกาะสันตา	Krabi	Ban Ko Lanta	Th	GV	1	
บ้านคลองนิน	Krabi	le village de Khlong Nin	Fr + Th	GR	1	
บ้านคลองม่วง	Krabi	BAN KLONG MUANG	Th	GR	1	
		Ban Klong Muang	Th	GR	1	
บ้านต้นไทร	Krabi	le village de Tonsai	Fr + Th	GR	2	
		le village de Ton Sai	Fr + Th	EV	1	
				PF	10	
		l'ancien village de Ton Sai	Fr + Th	GV	1	
		le village de pêcheurs de Ton Sai	Fr + Th	PF	1	
		le minuscule village de Tonsai	Fr + Th	GR	1	
		Tonsai Village	Th + Ang	GR	1	
		Ton Sai	Th	PF	2	
บ้านเตาถ่าน	Krabi	le village de TAO THAN	Fr + Th	EV	1	
บ้านพระแอะ	Krabi	le village de Phra Ae	Fr + Th	PF	2	
		la petite localité de Phra Ae	Fr + Th	PF	1	
		Ban Phra Ae	Th	PF	1	
		Phra Ae	Th	PF	1	
บ้านยิปซี	Krabi	le Gypsy Village	Ang	PF	1	
				GR	1	
บ้านสังกาอู๋	Krabi	Ban Sang-Ga-U	Th	GR	1	
บ้านไร่เลย์	Krabi	le Railay Village	Th + Ang	GR	1	
บ้านศาลาด่าน	Krabi	Ban Saladan	Th	GR	5	
				PF	1	
				GV	1	
		le village de Saladan	Fr + Th	GR	1	
				PF	3	
		SALADAN	Th	PF	1	
บ้านหัวหิน	Krabi	Ban Hua Hin	Th	PF	2	
บ้านแหลมโพธิ์	Krabi	le village de LEAM PHO	Fr + Th	EV	1	
บ้านทุ่งเกวียน	Lampang	Thung Kwian	Th	GV	1	
(ตำบล?) หัวเวียง	Lampang	la localité de Hua Wiang	Fr + Th	PF	1	
เมืองเชียงคาน	Loei	le vieux Chiang Khan	Fr + Th	GR	1	
บ้านท่าดีหมี่	Loei	Le village de Tadimi	Fr + Th	GR	1	
บ้านปากห้วย	Loei	Ban Pak Huai	Th	GV	3	
บ้านภูกระดึง	Loei	le village de Phu Kradung	Fr + Th	GR	1	
				PF	1	
				GV	1	
		Phu Kradung	Th	PF	1	
บ้านภูเรือ	Loei	le village de Phu Rua	Fr + Th	GR	1	
		le village de Phu Reua	Fr + Th	PF	1	
บ้านวินัย	Loei	Ban Winai	Th	GV	1	
บ้านอาฮี	Loei	Ban Pa Hii	Th	GV	1	
?? บ้านดาดซ้อ	Loei	Ban Tat	Th	GR	3	
		Ban Tad	Th	GR	1	
		Ban Rak Th	Th	GR	1	
บ้านในสอย (ปะดอง)	Mae Hong Son	Nai Soi	Th	PF	1	
บ้านป่า	Mae Hong Son	le village de Paï	Fr + Th	PF	1	
บ้านละนา	Mae Hong Son	le village de Mae Lana	Fr + Th	GR	1	
		Mae Lana	Th	GR	2	
		Ban Mae La Na	Fr + Th	GV	4	
บ้านแม่ละอูบ	Mae Hong Son	La-Up	Th	GV	1	
บ้านแม่ลาน้อย	Mae Hong Son	le village de Mae La Noi	Fr + Th	GR	1	
บ้านแม่สะกิว	Mae Hong Son	Mae Sakua	Th	GV	2	
บ้านแม่สามแลบ	Mae Hong Son	Mae Sam Laep	Th	GV	2	
บ้านยอดดอย	Mae Hong Son	Meo Microwave	Th + Fr	GV	1	Surnom
		le village hmong de Meo Microwave	Fr + Th + Ang	GV	1	Surnom

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
บ้านสบป่อง	Mae Hong Son	Soppong	Th	GR	7	
				GV	4	
				PF	2	
		Pang Mapha	Th	GR	1	
		le petis d'agglomération de Soppong	Fr + Th	PF	1	
บ้านสันติชน	Mae Hong Son	le village chinois du Kuomintang (KMT)	Fr + Th (sigle)	GR	1	
บ้านรักไทย	Mae Hong Son	Ban Rak Th	Th	GR	1	
บ้านดงด้วง	Nakhon Ratchasima?	Ban Dong Tiew	Th	GR	1	
บ้านด่านเกวียน	Nakhon Ratchasima	le village de potier de Dan Kwian	Fr + Th	GV	1	
		le village de Dan Kwian	Fr + Th	GV	1	
		Dan Kwian	Th	PF	3	
บ้านปราสาท	Nakhon Ratchasima	Ban Prasat	Th	GR	3	
บ้านศรีวัง	Nakhon Si Thammarat	le village de Khiri Wong	Fr + Th	PF	1	
บ้านห้วยหยวก	Nan	Ban Huay Yuak	Th	PF	1	
บ้านปากชม	Nong Khai	le village de Pak Chom	Fr + Th	GV	1	
บ้านสังคม	Nong Khai	le village de Sangkhom	Fr + Th	GV	1	
		BAN SANG KHOM	Th	PF	1	
บ้านเกาะป็นหยี	Phang Nga	le village de pêcheur de Koh Panyi	Fr + Th	EV	1	
เขาลัก	Phang Nga	Khao Lak	Th	GR	18	
				PF	11	
		Khao Lak City	Th + Ang	GR	1	
บ้านน้ำเค็ม	Phang Nga	le village de Ban Nam Kem	Fr + Th	GR	1	
บ้านบางเนียง	Phang Nga	Bang Niang	Th	PF	3	
บ้านยิปซี	Phang Nga	Gipsy Village	Ang	GR	1	
		le Gipsy Village	Ang	GR	2	
บ้านดงมะไฟ	Phetchabun	Dong Ma Fai	Th	GR	1	
บ้านน้ำหนาว	Phetchabun	le village de Nam Nao	Fr + Th	EV	1	
บ้านกะทู้	Phuket	le petit village de KATHU	Fr + Th	EV	1	
บ้านเชิงทะเล	Phuket	CHERNGTALAY	Th	PF	1	
		le village de Cherg Talay	Fr + Th	GR	1	
(ตำบล?) ฉลอง	Phuket	Chalong	Th	GR	4	
				PF	3	
บ้านท่าเรือ	Phuket	le village de THA RUA	Fr + Th	EV	1	
บ้านบางแพ	Phuket	Bang Pae	Th	GV	1	
หมู่บ้านยิปซี (ชาวเล)	Phuket	Gipsy Village	Ang	GR	2	
		le Gipsy Village	Ang	GR	1	
บ้านกรูด	Prachup	le village de Ban Krut	Fr + Th	PF	1	
บ้านเขาแดง	Prachup	Ban Khao Daeng	Th	GV	1	
ปากน้ำปราณ	Prachup	Pak Nam Pran	Th	GR	1	
บ้านบางปู	Prachup	le village de Bang Pu	Fr + Th	PF	1	
บ้านพลู	Prachup	le village de Ban Phu	Fr + Th	GV	1	
		Ban Phu	Th	GV	1	
บ้านหาดส้มแป้น	Ranong	le village de HAT SOMPIN	Fr + Th	EV	1	Faut de frappe : Hat Som Paen
บ้านคูบัว	Ratchaburi	Ku Bua	Th	EV	2	
บ้านดำเนินสะดวก	Ratchaburi	le village de Damnoen Saduak	Fr + Th	GV	1	
บ้านหนองปลาตาก	Ratchaburi	Nong Paluk	Th	GV	1	Faute de frappe : Pladuk
บ้านเกาะลอย	Rayong	Ban Koloï	Th	PF	1	
บ้านท่าเรือแกลง	Rayong	le village de Tha Rua Klaeng	Fr + Th	GV	1	
บ้านละโละโปะยะ	Satun	le hameau de chaume de Talo Po Ya	Fr + Th	GV	1	
บ้านปากบารา	Satun	Pak Bara	Th	PF	10	
บ้านวังประจัน	Satun	Wang Prachan	Th	PF	3	
		le village de Wang Prachan	Fr + Th	PF	1	
บ้านกันทรลักษ์	Si Saket	le village de Kantharalak	Fr + Th	GV	1	
บ้านผามออีแดง	Si Saket	le village de Pha Mo Daeng	Fr + Th	PF	1	
ช่องสะง่า	Si Saket	Chong Sa-Ngam	Th	GR	3	
				PF	2	
บ้านน้ำน้อย	Songkhla	Nam Noi	Th	PF	1	
บ้านเกาะน้อย	Sukhothai	Ban Ko Noi	Th	GV	1	
				EV	1	

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
บ้านเกาะน้อย	Sukhothai	le village de Ban Ko Noi	Fr + Th	GV	1	
		le site de Ban Ko Noi	Fr + Th	GV	1	
เชลียง	Sukhothai	Chaliang	Th	GV	4	
		le village de Chaliang	Fr + Th	GV	3	
				EV	1	
บ้านป่ายาง	Sukhothai	le village de Ban Pa Yang	Fr + Th	GV	1	
		le village de Pa Yang	Fr + Th	GV	1	
บ้านหาดเสี้ยว	Sukhothai	HAT SIEO	Th	GV	1	
		le village de Hat Sieo	Th	GR	1	
บ้านค้าย	Surat Thani	Ban Khai	Th	GR	1	
		Ban Kai	Th	GR	1	
บ้านดาขุน	Surat Thani	Ta Khung	Th	GR	1	Faut de frappe: Ta Khun
บ้านถ้ำผึ้ง	Surat Thani	Tam Phung	Th	GR	1	
บ้านทองกรด	Surat Thani	Ban Thong Krut	Th	GR	2	
บ้านทองนายปาน	Surat Thani	Ban Thong Nai Pan	Th	GR	1	
บ้านทองศาลา	Surat Thani	Thong Sala	Th	GV	2	
				EV	3	
				PF	15	
บ้านทะเล	Surat Thani	le village de Ban Thale	Fr + Th	PF	1	
บ้านท่าทอง	Surat Thani	Ta Tong	Th	GR	3	
บ้านมะเดื่อหวาน	Surat Thani	Ban Madeva Wan	Th	GR	1	
บ้านบ่อผุด	Surat Thani	Ban Bophut	Th	EV	2	
		"Fisherman's Village de Bophut	Ang + Th	PF	1	
		Fisherman's Village	Ang	PF	2	
บ้านแม่น้ำ	Surat Thani	le village de Mae Nam	Fr + Th	GV	1	
				PF	1	
บ้านแม่หาด	Surat Thani	Ban Mae Hat	Th	GR	4	
				GV	7	
		le village de Ban Mae Hat	Fr + Th	GR	1	
		le village de Mae Hat	Fr + Th	PF	2	
บ้านหน้าทอง	Surat Thani	le village de Mae Hat	Fr + Th	PF	1	
		Nathon	Th	EV	5	
				PF	7	
บ้านหัวถนน	Surat Thani	HUA THANON	Th	GR	1	
		Ban Hua Thanon	Th	GR	1	
บ้านหาดทรายรี	Surat Thani	Sairee	Th	GR	1	Faut de frappe: Hat Sairee
		le village de Ban Hat Sairee	Fr + Th	GR	1	
บ้านหาดริน	Surat Thani	le village de Hat Rin	Fr + Th	PF	1	
		le village d'Hat Rin	Fr + Th	PF	1	
บ้านเขวาสินรินทร์	Surin	Ban Khawao Sinarin	Th	GR	1	
บ้านโชค	Surin	Ban Chok	Th	GR	1	
บ้านตากกลาง	Surin	Ta Klang	Th	GR	1	
		village des éléphants	Fr	GR	1	Surnom
บ้านท่าสว่าง	Surin	Ban Tha Sawang	Th	GR	1	
		Village de la soie Ban Tha Sawang	Fr + Th	PF	1	
บ้านพลวง	Surin	Ban Phluang	Th	GV	1	
บ้านสตอ	Surin	Ban Sado	Th	GR	1	
ช่องจอม	Surin	Chong Chom	Th	GR	2	
บ้านกะช่อง	Trang	Ban Ka Chong	Th	GV	1	
บ้านหาดเลา	Trang	Ban Hat Lao	Th	GV	1	
หมู่บ้านโคทะ	Tak	le village de Khota	Fr + Th	PF	1	
หมู่บ้านปะละทะ	Tak	le village karen de Pahlatha	Fr + Th	PF	1	
(ตำบล?) แม่สลิด	Tak	Mae Sarit	Th	PF	1	Faute de nom : Mae Salit
บ้านไถ่แม่	Trat	le village de Kai Bae	Fr + Th	PF	2	
บ้านคลองสน	Trat	le village de Ban Khlong Son	Fr + Th	GV	1	
หมู่บ้านบางเบ้า	Trat	le village de Bang Bao	Fr + Th	GR	1	
				PF	2	
		le village pêcheurs de Ban Bang Bao	Fr + Th	GV	2	
		Ban Bang Bao	Th	GV	1	
		Bang Bao	Th	GR	4	
บ้านร่องตาล	Trat	Ban Rong Than	Th	GR	2	
		le village maritime de Ban Rong Than	Fr + Th	GR	1	
บ้านสลักคอก	Trat	Salak Khok	Th	GR	1	
		Ban Salak Kok	Th	GR	1	
บ้านสลักเพชร	Trat	le village de Bau Salak Phet	Fr + Th	GR	1	Faut de frappe: Ban Salak Phet

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
บ้านสลักเพชร	Trat	le village de Salak Phet	Fr + Th	PF	1	
		Ban Salak Phet	Th	GR	3	
		SALAK PHET	Th	PF	1	
ช่องเม็ก	Ubon	Chong Mek	Th	GR	3	
				PF	4	
หนามแท่ง	Ubon	Nam Thaeng	Th	GR	1	
บ้านปูลู	Udon Thani	le village de Ban Pulu	Fr + Th	GV	1	
บ้านเชียง	Udon Thani	Ban Chiang	Th	GR	1	
				GV	2	
		le village de Ban Chiang	Fr + Th	GV	1	

2.22 Noms de voies de communication

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
ถนนพหลโยธิน (ทางหลวงหมายเลข 1)	National	Phahon Yothin	Th	GR	1	
		Phahon Yothin Road	Th + Ang	GR	3	
		Phahon Yothin Rd	Th + Ang	GR	1	
		la rue Paholyothin	Fr + Th	PF	1	
		Th. Phahonyothin	Th	GV	2	
		Thanon Phahonyothin	Th	PF	1	
		Thanon Paholyothin	Th	PF	1	
		l'avenue Paholyothin	Fr + Th	PF	2	
		AVENUE PHAHOLYOTHIN	Fr + Th	PF	1	
		LA ROUTE N° 1	Fr + chiffre	GR	1	
		la n° 1	Chiffre	GR	1	
		la Super Highway 1	Ang	GR	1	
		Super Highway	Ang	GR	2	
		la Highway	Ang	GR	1	
la Highway 1	Ang + chiffre	GV	8			
ถนนมิตรภาพ (ทางหลวงหมายเลข 2)	National	la route de l'Amitié	Fr	GR	1	Traduction
		la route n° 2	Fr + chiffre	GR	4	
				EV	1	
		la route 2	Fr + chiffre	GV	3	
		l'A2	Alpha + chiffre	GV	2	
		Th. Mittaphap	Th	GV	1	
		la route de l'Amitié thaïlondo-laotienne	Fr	GV	1	
Friendship Highway	Ang	GV	1	Traduction		
ถนนสุขุมวิท (ทางหลวงหมายเลข 3)	National	l'ancienne route de Pattaya	Fr + Th	GR	1	
		la vieille Sukhumvit Road	Th + Ang	EV	1	
		Sukhumvit Road	Th + Ang	PF	3	
		l'avenue Sukhumvit	Fr + Th	PF	4	
		Thanon Sukhumvit	Fr + Th	PF	2	
		la route 3	Fr + chiffre	GV	4	
la voie express n° 3	Fr + chiffre	PF	1			
ถนนเพชรเกษม (ทางหลวงหมายเลข 4)	National	la grande N A4	Fr + Alpha + Alpha + chiffre	GR	1	
		la route 4	Fr + chiffre	GV	3	
		la RN 4	Alpha + chiffre	GR	4	
		l'A 4	Alpha + chiffre	GR	1	
				GV	2	
		Phetkasem Rd	Th + Ang	GR	1	
		Thanon Phetkasem	Th	PF	1	
		Th. Phetkasem	Th	GV	3	
ทางหลวงหมายเลข 7	National	la route 7	Fr + chiffre	GV	1	
ถนนกำแพงเพชร	Bangkok	Kamphaengphet Road	Th + Ang	EV	1	
ถนนข้าวสาร	Bangkok	Khao San Road	Th + Ang	GR	12	
				PF	9	
		la Khao San Road	Th + Ang	GR	1	
		Khao San	Th	GR	1	
				PF	8	
		Kao San Road	Th + Ang	PF	1	
ถนนจักรพงษ์	Bangkok	Thanon Chakrapongse	Th	GR	1	
ถนนจักรเพชร	Bangkok	Chakraphet Road	Th + Ang	GR	1	

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
ถนนจักรเพชร	Bangkok	Chakrapet Road	Th + Ang	PF	2	
		Chak Phet Road	Th + Ang	PF	1	
		Chakrapet	Th	PF	2	
ถนนจักรวรรดิ	Bangkok	Chakkrawat	Th	GR	1	
ถนนเจริญกรุง	Bangkok	Thanon Charoen Krung	Th	GR	2	
				GV	5	
		Charoen Krung	Th	GR	3	
				PF	1	
		la grande Thanon Charoen Krung	Th	GV	1	
		Th. Charoen Krung	Th	GV	1	
		Charoen Krung Road	Th + Ang	PF	1	
		l'artère principale Charoen Krung	Fr + Th	PF	1	
		la rue Charoen Krung	Fr + Th	PF	1	
ถนนเจริญกรุง	Bangkok	New Road	Ang	EV	3	Surnom
				GR	2	
				GV	1	
ถนนเฉลิมมหานคร	Bangkok	Chalem Mahanakhon	Th	GR	1	
ถนนเชตุพน	Bangkok	la Thanon Chetuphon	Th	GV	1	
		la Chetuphon Road	Th + Ang	PF	1	
		Chettuphon Road	Th + Ang	EV	2	
ถนนตรีเพชร	Bangkok	Triphet Road	Th + Ang	PF	1	
ถนนตะนาว	Bangkok	Tanao Road	Th + Ang	PF	1	
ถนนดินสอ	Bangkok	Thanon Dinso	Th	GV	1	
ถนนทองหล่อ (สุขุมวิท 55)	Bangkok	Thong Lo	Th	PF	2	
		le soi 55	Th + chiffre	PF	1	
		la rue soi Thonglor	Fr + Th	PF	1	
ถนนท้ายวัง	Bangkok	Th. Th Wang	Th	GV	3	
ถนนผดุงดาว	Bangkok	Phadung Dao	Th	GR	1	
ถนนพญาไท	Bangkok	Phaya Thai	Th + Ang	PF	1	
ถนนพระจันทร์	Bangkok	Thanon Phra Chang	Th	GV	1	Faute du nom : Phra Chan
ถนนพระราม 1	Bangkok	Râma I	Th + chiffre	GR	1	
		Th. Rama 1er	Th + chiffre	GV	1	
		Rama I Road	Th + chiffre + Ang	EV	1	
		la rue Rama I	Fr + Th + chiffre	PF	2	
ถนนพระราม 4	Bangkok	Râma IV Avenue	Th + chiffre + Ang	GR	1	
		l'avenue Rama IV	Fr + Th + chiffre	PF	1	
		Râma IV Road	Th + chiffre + Ang	GR	2	
		Rama IV Road	Th + chiffre + Ang	EV	3	
		l'artère de Thanon Rama IV	Fr + Th+ chiffre	GV	1	
		la rue Rama IV	Fr + Th + chiffre	PF	2	
		Rama IV	Th + chiffre	GV	2	
				PF	2	
ถนนพระสุเมรุ	Bangkok	Th. Phrasumen	Th	GV	1	
ถนนพระอาทิตย์	Bangkok	la Phra Athit Road	Th + Ang	PF	1	
		Phra Athit Road	Th + Ang	PF	2	
ถนนพahrุัด	Bangkok	Pharuhat Road	Th + Ang	PF	2	Faute de frappe : Phahurat
		Pahurat	Th	PF	1	
		le rue Pahurat	Fr + Th	PF	1	
		Phahurat Road	Th + Ang	PF	1	
ถนนพลับพลาชัย	Bangkok	Plabplachai Road	Th + Ang	EV	1	
ถนนเพชรบุรี	Bangkok	Thanon Phetchaburi	Th	GV	1	
		Petchaburi	Th + Ang	EV	1	
		Phetchaburi Road	Th + Ang	PF	2	
ถนนเพลินจิต	Bangkok	Ploenchit	Th	EV	1	
		Ploenchit Road	Th + Ang	PF	4	
ถนนบรมราชชนนี	Bangkok	Boromratchonnani Rd	Th + Ang	GR	3	
ถนนบริพัตร	Bangkok	Boriphat	Th	GR	1	
ถนนบำรุงเมือง	Bangkok	Th. Bamrung Muang	Th	GV	1	
		rue Bamrungmuang	Fr + Th	PF	1	
		Thanon Bamrung Muang	Th	GV	1	
		BAMRUNG MUANG ROAD	Th	EV	1	
ถนนปั้น	Bangkok	Th. Pan	Th	GV	1	
ถนนปั้นเกล้า-นครชัยศรี	Bangkok	Phra Pin Klao Sai Taymai Rd	Th + Ang	GR	3	

Nom thaï	Situation	Nom français	Langue	Corpus	Qté	Remarques
ถนนมหาชัย	Bangkok	Th. Mahachai	Th	GV	1	
ถนนมหาธาตุ		la rue Mahathat	Fr + Th	PF	1	
		MAHATAT ROAD	Th + Ang	PF	1	
ถนนมหาธาตุ	Bangkok	Th. Maharat	Th	GV	2	
ถนนมังกร	Bangkok	Mangkon Road	Th + Ang	GR	1	
				PF	1	
		Th. Mangkon	Th	GV	1	
		Thanon Mangkon	Th	GV	1	
ถนนเยาวราช	Bangkok	Yaowarat	Th	GR	3	
				EV	2	
				PF	3	
		Yaowarat Road	Th + Ang	GR	2	
				EV	3	
ถนนเยาวราช	Bangkok	Yaowarat Road	Th + Ang	PF	1	
		Thanon Yaowarat	Th	GV	5	
ถนนราชดำเนิน	Bangkok	Ratchadamnoen	Th	GR	1	
		l'avenue Ratchadamnoen	Fr + Th	EV	2	
		avenue de "progrès royal"	Fr	EV	1	
		Ratchadamnoen Road	Th + Ang	PF	1	
ถนนราชดำเนินกลาง	Bangkok	le Ratchadamnoen Khleng	Th	PF	1	
		une sorte d'avenue des Champs-Élysées bangkokienne	Fr + Th	PF	54	
ถนนราชดำเนินนอก	Bangkok	Ratchadamnoen	Th	GR	1	
		la Thanon Ratchadamnoen Nok	Th	GV	1	
		la Voie royale	Th	GV	1	Traduction
ถนนราชดำริ	Bangkok	Ratchadamri Road	Th + Ang	GR	1	
				PF	3	
		Rajadamri Road	Th + Ang	EV	2	
		Ratchadamri	Th	PF	1	
ถนนราชปรารภ	Bangkok	Ratchprarop Road	Th + Ang	PF	1	
ถนนราชวงศ์	Bangkok	Thanon Ratchawong	Th	GV	5	
ถนนราชวิถี	Bangkok	Th. Ratchawithi	Th	GV	1	
ถนนรามบุตรี	Bangkok	Rambutri Road	Th + Ang	GR	1	
ถนนวิฑู	Bangkok	Wireless Road	Ang	PF	2	Traduction
ถนนศรีนครินทร์	Bangkok	Srinakarin Road	Th + Ang	EV	1	
ถนนศรีอยุธยา	Bangkok	Th. Si Ayutthaya	Th	GV	2	
		Sri Ayutthaya Road	Th	EV	1	
				PF	1	
ถนนสนามไชย	Bangkok	Sanam Chai Road	Th + Ang	PF	1	
ถนนสาทร	Bangkok	Sathorn Road	Th + Ang	GR	1	
				PF	1	
		Sathorn	Th	PF	3	
ถนนสาทรใต้	Bangkok	South Thanon Road	Ang + Th + Ang	PF	1	Faute de frappe: Thanon South Sathorn Road
ถนนสามเสน	Bangkok	la Thanon Samsen	Th	GR	1	
ถนนสารสิน	Bangkok	Sarasin Road	Th + Ang	GR	1	
				PF	1	
ถนนสีลม	Bangkok	Silom Road	Th + Ang	GR	3	
				EV	7	
				PF	3	
		Silom	Th	GR	1	
				PF	7	
				PF	1	
		Thanon Silom	Th	GV	4	
		Th. Silom	Th	GV	1	
		l'avenue Silom	Fr + Th	PF	1	
ถนนสุขุมวิท	Bangkok	Sukhumvit Road	Th + Ang	GR	6	
		Sukhumvit Road	Th	EV	2	
		Thanon Sukhumvit	Th	GV	1	
		Th. Sukhumvit	Th	GV	1	
		Sukhumvit	Th	PF	7	
ถนนสุรวงศ์	Bangkok	Surawong Road	Th + Ang	GR	1	
				PF	1	
		Thanon Surawong	Th	GV	2	

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques	
ถนนสุรวงศ์	Bangkok	Suriwong Road	Th + Ang	EV	3	Faute de frappe: Surawong	
		Surazong Road	Th + Ang	PF	1	Faute de frappe: Surawong	
ถนนหน้าพระลาน	Bangkok	Surawong	Th	PF	1		
		Th. Na Phra Lan	Th	GV	1		
ถนนหน้าพระธาตุ	Bangkok	Na Phra Lan Road	Th + Ang	PF	1		
		Th. Na Pra That	Th	GV	1		
ถนนหลังสวน	Bangkok	Langsuan	Th	PF	1		
ถนนหลานหลวง	Bangkok	Larn Luang Road	Th	EV	1		
ถนนอาร์ซีเอ	Bangkok	Royal City Avenue	Ang	PF	1		
		RCA	sigle	PF	1		
ถนนอิสราณูภาพ	Bangkok	Isaranuphap	Th	GR	1		
		la gauche Itsanuraphap	Th	PF	1	Faute de frappe: Itsaranuphap	
ถนนอิสราณูภาพ	Bangkok	Istanuraphap	Th	PF	1		
		le Soi Itsaranuphat	Th	GV	1	Faute de frappe: Itsaranuphap	
สนามหลวง	Bangkok	Place de Sanam Luang	Fr + Th	GR	1		
		la place Sanam Luang	Fr + Th	PF	2		
		PLACE SANAM LUANG	Fr + Th	PF	1		
		l'esplanade de Sanam Luang	Fr + Th	GV	1		
				EV	2		
			le Sanam Luang	Th	PF	2	
			Sanam Luang	Th	GR	1	
				EV	7		
				PF	2		
				GV	2		
		Thung Phra Maine	Th	EV	1	Ancien nom	
		le Champ royal	Fr	GV	1	Traduction	
				EV	1		
		Champ royal	Fr	GV	1	Traduction	
วงเวียนอนุสาวรีย์ประชาธิปไตย	Bangkok	la place du Democract Monument	Fr + Th	GV	1	Traduction	
วงเวียนโอเดียน	Bangkok	le China Gate Odeon Circle	Ang	PF	1		
ตรอกกะแยง	Bangkok	le soi Trok Mayom	Th	PF	1		
ซอยเกษมสันต์ 2	Bangkok	Soi Kasemsan 2	Th + chiffre	GV	1		
		Soi Kasemsan Road	Th + Ang	EV	1		
ซอยคอนแวนต์	Bangkok	Convent	Eng	PF	1		
		le soi Convent	Th + Ang	PF	1		
		Convent Road	Th + Ang	PF	1		
ซอยงามดูพลี	Bangkok	le soi Ngam Dupli	Th	PF	1		
		le soi Ngam Duphli	Th	PF	1		
ซอยดำเนินกลางเหนือ	Bangkok	soi Damnoen Klang Nua	Th	PF	1		
ทองหล่อ ซอย 13	Bangkok	soi 13 de Thonglo	Th + chiffre + Th	PF	1		
ซอยธารารมณ 2 (ทองหล่อ)	Bangkok	soi Tararom 2 de Thonglo	Th+ chiffre + Th	PF	1		
ซอยเท็กซัส	Bangkok	le Soi Texas	Th	GR	1		
ซอยธานีเยะ	Bangkok	Thaniya Road	Th + Ang	EV	1		
		Thaniya	Th	PF	1		
ซอยผาสุก	Bangkok	soi Phasuk	Th	PF	1		
ซอยพัฒนาพงษ์	Bangkok	Patpong	Th	EV	3		
				PF	5		
		les deux rues de Patpong	Fr + Th	EV	1		
		le trop fameux Patpong	Th	PF	1		
ซอยพัฒนาพงษ์ 1	Bangkok	Patpong I	Th + chiffre	GR	1		
				PF	1		
ซอยพัฒนาพงษ์ 2	Bangkok	Papong II	Th + chiffre	GR	1		
				PF	1		
ซอยร่วมฤดี	Bangkok	le soi Ruamrudee	Th	PF	1		
		Ruam Rudee	Th	PF			
ซอยรามบุตรี	Bangkok	le Soi Rambutri	Th	GR	2		
		la rue Rambutri	Fr + Th	PF	1		
ซอยวานิช / สำเพ็ง	Bangkok	Sampeng Lane	Th + Ang	GR	2		
				PF	2		
				GV	3		
		Sampheng Lane	Th + Ang	EV	2		
		le Soi Wanit 1	Th	GR			
		le Soi Wanit	Th	GV	1		

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
ซอยวานิช / สำเพ็ง	Bangkok	Soi Wanit	Th	GR	1	
		Soi Wanit 1	Th	PF	2	
ซอยศาลาแดง	Bangkok	Sala Daeng	Th	PF	1	
ซอยหลังสวน	Bangkok	Lang Suan	Th	PF	1	
สี่ลม ซอย 2	Bangkok	le soi 2 de Silom	Th + chiffre + Th	PF	1	
สี่ลม ซอย 3	Bangkok	Silom soi 3	Th+ chiffre	PF	1	
สี่ลม ซอย 4	Bangkok	le soi 4 de Silom	Th + chiffre + Th	PF	1	
สี่ลมซอย 5 (สรเสนา)	Bangkok	soi Lalai Sup	Th	PF	1	
สุขุมวิท ซอย 3	Bangkok	le soi 3	Th + chiffre	PF	1	
		Sukhumvit Soi 3	Th+ chiffre	PF	1	
สุขุมวิท ซอย 4 (นานา)	Bangkok	le Soi 4	Th + chiffre	GR	1	
		Soi 4	Th + chiffre	PF	1	
		le soi Nana	Th	PF	1	
สุขุมวิท ซอย 8	Bangkok	le Soi 8	Th + chiffre	GR	1	
สุขุมวิท ซอย 10	Bangkok	Sukhumvit soi 10	Th+ chiffre	PF	1	
สุขุมวิท ซอย 11	Bangkok	le Soi 11	Th + chiffre	GR	1	
		Soi 11	Th + chiffre	EV	1	
สุขุมวิท ซอย 12	Bangkok	le soi 12	Th + chiffre	PF	1	
สุขุมวิท ซอย 21	Bangkok	Sukhumvit Road Soi 21	Th + Ang + Th + Chiffre	EV	1	
		soi 21	Th + chiffre	PF	1	
		le soi 21	Th + chiffre	PF	1	
สุขุมวิท ซอย 23	Bangkok	le soi 21	Th + chiffre	PF	1	
สุขุมวิท ซอย 25	Bangkok	"Tha. Sukhumvit, Soi 25"	Th, Th + chiffre	GV	1	
ถนนคลองท่อ	Ayutthaya	Thanon Klong Tho	Th	PF	1	
ถนนชี่กุน	Ayutthaya	Thanon Chi Kun	Th	PF	1	
ถนนนเรศวร	Ayutthaya	Naresuan Rd	Th + Ang	GR	1	
		Naresuan Road	Th + Ang	PF	1	
		l'avenue Naresuan	Fr + Th	PF	1	
		la Thanon Naresuan	Th	PF	1	
		Thanon Naresuan	Th	PF	1	
		Th. Naresuan	Th	GV	1	
ถนนโรจนะ	Ayutthaya	Th. Rochana	Th	GV	1	
		Rajana Road	Th + Ang	EV	1	
		Thanon Rochana	Th	GV	2	
ถนนศรีสรรเพชญ์	Ayutthaya	Th. Si Sanphet	Th	GV	1	
ถนนอุทอง	Ayutthaya	Th. U-Thong	Th	GV	1	
		Thanon U-Thong	Th	GV	1	
		la route de ceinture Uthong	Fr + Th	PF	1	
สนามหลวง	Ayutthaya	la place Phra Mane	Fr + Th	PF	1	
ถนนบิลาตวน	Buriram	l'avenue Bualam Duan	Fr + Th	PF	1	
ถนนขวาง	Chanthaburi	Thanon Khwang	Th	GV	1	
ถนนท่าหลวง	Chanthaburi	Th. Tha Luang	Th	GV	1	
ถนนศรีจันทร์	Chanthaburi	Thanon Si Chang	Th	GV	2	faute de frappe
		Thanon Si Chan	Th	PF	1	
		Thanon Sri Chan	Th	PF	1	
ถนนสุขาภิบาล (ถนนรมน้ำ)	Chanthaburi	Thanon Sukka Phiban	Th	GV	1	
	Chanthaburi	Th. Rim Nam	Th	GV	2	
ถนนอัญมณี	Chanthaburi	Gem's Road	Ang	PF	1	Surnom
ถนนท่าขวาง???	Chanthaburi	Thanon Tha Kwang	Th	GV	1	
ซอยแม่อำพัน	Chanthaburi	Thanon Amphaan	Th	PF	1	
ตรอกกระเจ้าง	Chanthaburi	Trok Krajang	Th	PF	1	
ถนนกำแพงดิน	Chiang Mai	Kamphaengdin Road	Th + Ang	EV	1	
		la rue Kamphaeng Din	Fr + Th	PF	1	
ถนนแก้วนารัฐ	Chiang Mai	Thanon Kao Nawarat	Th	GV	1	
ถนนคชสาร	Chiang Mai	Kotchasara Road	Th + Ang	GR	1	
ถนนช้างคลาน	Chiang Mai	Thanon Chang Khlan	Th	GV	1	
				PF	2	
		la Chang Klan road	Th + Ang	EV	1	
		la rue Chang Khlan	Fr + Th	PF	2	
		rue Chang Klan	Fr + Th	PF	1	
		CHANG KLAN ROAD	Th + Ang	EV	1	
ถนนช้างเผือก	Chiang Mai	Thanon Chang Pheuak	Th	PF	1	
ถนนเชียงใหม่	Chiang Mai	Th. Chiang Mai	Th	GV	1	
ถนนเชียงใหม่-ลำพูน	Chiang Mai	Th. Chiang Mai Lamphung	Th	GV	1	Faute de frappe : Lamphun

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
ถนนโชตนา	Chiang Mai	Th. Chotana	Th	GV	1	
		Th. Chotana	Th	GV	1	
ถนนซุปเปอร์ไฮเวย์	Chiang Mai	la rocade "Super Highway"	Fr + Ang	PF	1	
ถนนเจริญประเทศ	Chiang Mai	CHAROEN PRATHET ROAD	Th + Ang	EV	1	
		la rue Charoen Prathet	Fr + Th	PF	1	
ถนนเจริญเมือง	Chiang Mai	la route de Charoen Muang	Fr + Th	EV	1	
		Charoen Muang	Th	PF	1	
ถนนเจริญรัฐ	Chiang Mai	Charoen Rat Road	Th + Ang	GR	1	
		la rue Charoen Rat	Fr + Th	PF	1	
ถนนชัยภูมิ	Chiang Mai	Chai Ya Phum Road	Th + Ang	GR	1	
ถนนท่าแพ	Chiang Mai	Tha Phae Road	Th + Ang	GR	2	
		Tapae Road	Th + Ang	EV	3	
		Thanon Tha Phae	Th	PF	1	
ถนนท่าแพ	Chiang Mai	Thanon Thapae	Th	PF	1	
		la Thanon Tha Phae	Th	PF	1	
		Th. Tha Phae	Th	GV	1	
		la rue Thapae	Fr + Th	PF	1	
		la rue Thaphae	Fr + Th	PF	1	
ถนนนิมมานเหมินทร์	Chiang Mai	Thanon Nimmanhemim	Th	GV	2	
		Nimman Haemin	Fr + Th	PF	1	
ถนนบำรุงราษฎร์	Chiang Mai	la rue Bamrung Rat	Fr + Th	PF	1	
ถนนบุญเรืองฤทธิ์	Chiang Mai	Thanon Bunruangrit	Th	GV	1	
ถนนพระปกเกล้า	Chiang Mai	Th. Phra Pho Klao	Th	GV	1	Faute de frappe : Phra Pok Klao
		Phra Pokklao Road	Th + Ang	EV	2	
		Phra Pokklao	Th	PF	1	
ถนนพระสิงห์	Chiang Mai	Th. Phra Singh	Th	GV	1	
ถนนมณีพรัตน์	Chiang Mai	Th. Mani Noppharat	Th	GV	1	
ถนนมูลเมือง	Chiang Mai	Moon Muang Road	Th + Ang	GR	1	
		Thanon Moon Muang	Th	PF	1	
		la rue Moon Muang	Fr + Th	PF	4	
		Moon Muang	Th	GR	1	
		Moon Meuang	Th	PF	2	
ถนนราชดำเนิน	Chiang Mai	Th. Ratchadamnoen	Th	GV	1	
		la rue Ratchadamnoen	Fr + Th	PF	1	
ถนนราชภาคินัย	Chiang Mai	Ratchaphanikai Road	Th + Ang	EV	1	Faute de frappe : Ratchaphakhinai
		la rue Ratchapakhinai	Fr + Th	PF	1	
ถนนราชมรรคา	Chiang Mai	Ratchamanka Road	Th + Ang	EV	2	
		la Ratchamanka Road	Th + Ang	PF	1	
		la rue Ratchamanka	Fr + Th	PF	2	
ถนนลอยเคราะห์	Chiang Mai	Loi Khro Road	Th + Ang	GR	1	
		la rue Loi Kroh	Fr + Th	PF	1	
		la rue Loi Kroh	Fr + Th	PF	1	
		la rue Loi Khro	Fr + Th	PF	1	
		Thanon Loi Kroh	Th	PF	1	
ถนนวิบูลย์	Chiang Mai	Wualai Road	Th + Ang	EV	1	
		Thanon Wualai	Th	PF	2	
ถนนวิชัยวานนท์	Chiang Mai	Th. Witchayanon	Th	GV	1	
ถนนศรีดอนไชย	Chiang Mai	Sri Don Chai Road	Th + Ang	GR	1	
ถนนสามล้าน	Chiang Mai	Samlan Road	Th + Ang	EV	1	
ถนนสิงหาราช	Chiang Mai	Th. Singharat	Th	GV	1	
ถนนสุเทพ	Chiang Mai	Thanon Suthep	Th	GV	2	
		Suthep Road	Th + Ang	EV	1	
ถนนห้วยแก้ว	Chiang Mai	Thanon Huai Kaeo	Th	GV	1	
		Thanon Huay Kaew	Th	PF	1	
		la HUAT KAEO ROAD	Th + Ang	EV	1	
ซอย 6 ถนนราชมรรคา	Chiang Mai	Lane 6, sur Ratchamanka Road	Eng + Chiffre	EV	1	
ถนนเจ็ดยอด	Chiang Rai	la rue Jet Yod	Fr + Th	GR	1	
		Jet Yod Road	Th + Ang	GR	3	
		Thanon Jet Yod	Th	PF	1	
ถนนไตรรัตน์	Chiang Rai	Th. Trairat	Th	GV	1	
ถนนธนาลัย	Chiang Rai	Thanalai Road	Th + Ang	GR	1	
		Th. Thanalai	Th	GV	1	
ถนนบรรพปราการ	Chiang Rai	Thanon Ban Phrapakan	Th	PF	1	

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
ถนนเรือนคร	Chiang Rai	Ruang Nakorn Road	Th + Ang	EV	1	
ถนนรัตนเขต	Chiang Rai	Rattanakheth	Th	GR	1	
ถนนริมโขง	Chiang Rai	Thanon Rimkhong	Th	PF	1	
ถนนสนามบิน	Chiang Rai	l'avenue Sanambin	Fr + Th	PF	1	
ถนนสายลมจอย	Chiang Rai	la rue Sailomjoy	Fr + Th	PF	1	
ถนนสิงห์ไคล	Chiang Rai	Singhaklai Road	Th + Ang	GR	1	
		Singhakai Road	Th + Ang	EV	1	
		Th. Singhakhlai	Th	GV	1	
ถนนสุขสถิต	Chiang Rai	Suk Sathit Road	Th + Ang	GR	2	
ถนนอาจอำนวย	Chiang Rai	Th. At Amnuay	Th	GV	1	
ถนนเฉลิมจอมพล	Chonburi	Thanon Chermchompol	Th	GV	1	
ถนนชัยพฤกษ์	Chonburi	Thanon Chayia Phruet	Th	PF	1	Faute de frappe : Chaiya Phruet
ถนนเฉลิมพระเกียรติ	Chonburi	"Pattaya Third Road"	Th + Ang + Eng	PF	1	Traduction
		Thanon Chaloom Phra Kiat	Th+ chiffre	PF	1	
		Chaloom Phra Kiat	Th	PF	1	
ถนนทัพพระยา	Chonburi	Tappraya Road	Th + Ang	PF	1	
ถนนพระตำหนัก	Chonburi	Th. Pratamnak	Th	GV	1	
		Pattaya Hill Road	Th + Ang + Eng	PF	1	
ถนนพิทยากลาง	Chonburi	Thanon Pattaya Klang	Th	PF	1	
		"Pattaya Central Road"	Th + Ang + Eng	PF	1	Traduction
ถนนพิทยาใต้	Chonburi	Thanon Pattaya Tai	Th	PF	1	
		"Pattaya South Road"	Th + Ang + Eng	PF	1	Traduction
ถนนพิทยาสาย 1/ ถนนพิทยาบีช	Chonburi	Thanon Pattaya Beach	Th+ Eng	GV	1	
		"Pattaya Beach Road"	Th + Ang + Eng	PF	1	Surnom
		la bien nommée Beach Road	Ang	PF	1	
		Pattaya Sai	Th	PF	1	Faute de nom : Pattay Sai 1
		Thanon Pattaye Sai Nung	Th+ chiffre	PF	1	
ถนนพิทยาสาย 2	Chonburi	Pattaya Second Road	Th + Ang + Eng	PF	2	Traduction
		Thanon Pattaya Sai Song	Th+ chiffre	PF	1	
		Pattaya Sai Song	Th	PF	1	
ถนนพิทยาเหนือ	Chonburi	North Pattaya Road	Eng + Th + Ang	PF	2	
		"Pattaya North Road"	Th + Ang + Eng	PF	1	Traduction
		Thanon Pattaya Neua	Th	PF	1	
ถนนเลียบหาดจอมเทียน	Chonburi	"Jomtien Beach Road"	Th + Ang + Eng	PF	1	Traduction
		Thanon Chom Tian Sai	Th	PF	1	Faute de nom : Liap Hat Chom Tian
ซอยบุญกาญจนา	Chonburi	soi Bun Kanchana	Th	PF	1	
ซอยบัวขาว	Chonburi	le soi Bua Khao	Th	PF	1	
ซอยเล้งกี้	Chonburi	soi Leng Kee	Th	PF	1	
วงเวียนพิทยาเหนือ	Chonburi	"North Pattaya Circle"	Eng + Th + Ang	PF	1	
ถนนกรมหลวงชุมพร	Chumphon	Thanon Krom Luang Chumphon	Th	PF	1	
ถนนราชดำเนิน	Kamphaeng Phet	Th. Ratchadamnoen	Th	GV	1	
ถนนเจ้าขุนเณร	Kanchanaburi	Thanon Chaokunen	Th	GV	1	Faute du nom : Chaokhunnen
ถนนประสิทธิ์สงคราม	Kanchanaburi	Thanon Prasit	Th	PF	1	
ถนนแม่น้ำแคว	Kanchanaburi	Th. Mae Nam Kwae	Th	GV	1	
		Thanon Mae Khwae	Th	GV	1	Faute du nom : Mae Nam Kwae
		Thanon Mae Nam Kwai	Th	PF	1	
		la rue Mae Nam Kwai	Fr + Th	PF	3	
		la "rue de la rivière Kwai"	Fr + Th	PF	1	Traduction
ถนนปากแพรก	Kanchanaburi	Thanon Pak Phraek	Th	GV	3	
				PF	1	
ถนนวิสุทธิรังสี	Kanchanaburi	Thanon Visutharangsai	Th	GV	1	
ถนนแสงชูโต	Kanchanaburi	Th. Saengchuto	Th	GV	1	
		Thanon Saengchuto	Th	PF	4	
ถนนหลักเมือง	Kanchanaburi	Thanon Lak Muang	Th	GV	1	
ซอยโรงหีบอ้อย	Kanchanaburi	le Soi Rong Heep Oil	Th	PF	1	
ถนนกลางเมือง	Khon Kaen	Klang Muang	Th	GR	1	
		Thanon Klangmuang	Th	GR	2	
		Thanon Klang Muang	Th	PF	1	
ถนนหน้าเมือง	Khon Kaen	Thanon Na Muang	Th	GR	1	
				GR	1	
		l'avenue Namuang	Fr + Th	PF	1	

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
ถนนศรีจันทร์	Khon Kaen	Thanon Srichan	Th	GR	1	
				GR	1	
ซอยโพทะเล	Khon Kaen	Soi Kosa	Th	GR	1	
ถนนคงคา	Krabi	Thanon Khong Kha	Th	PF	2	
ถนนเจ้าฟ้า	Krabi	la rue Chao Fah	Fr + Th	PF	1	
ถนนพัฒนา	Krabi	Thanon Pattana	Th	PF	2	
ถนนสุคนธ์	Krabi	Thanon Sukhon	Th	PF	1	
ถนนอุตรกิจ	Krabi	Th. Uttarakit	Th	GV	1	
ถนนมหาราช ซอย 6	Krabi	Maharat soi 6	Th+ chiffre	PF	2	
แยกบ้านคลองนิน	Krabi	l'intersection de Ban Khlong Nin	Fr + Th	GR	1	
ถนนเจริญรัฐ	Loei	la rue Charoenrat	Fr + Th	PF	1	
		l'avenue Charoenrat	Fr + Th	PF	1	
ถนนชุมสาย	Loei	l'avenue Chumsai	Fr + Th	PF	1	
ถนนร่วมใจ	Loei	la rue Ruam Chai	Fr + Th	PF	1	
ถนนชนลุมประพาส	Mae Hong Son	Khumlumprapas Road	Th + Ang	GR	1	Faute de frappe : Khumlumprapas
		Th. Khum Lumprapas	Th	GV	1	Faute de frappe : Khum Lumprapas
		la grande avenue Khunlum Prapat	Fr + Th	PF	1	
		Thanon Khunlum Phraphat	Th	PF	1	
ถนนเขตเขลางค์	Mae Hong Son	Thanon Khet Kelang	Th	PF	1	
ถนนชัยสงคราม	Mae Hong Son	Chaisongkhram Road	Th + Ang	GR	1	
		Thanon Chaisongkhram	Th	PF	1	
ถนนประสาทวิถี	Mae Hong Son	Thanon Prasat Vithi	Th	PF	1	
		Thanon Prasa Withi	Th	PF	1	Faute de frappe : Prasat Withi
		la rue Prasat Vithi	Fr + Th	PF	1	
ถนนพานิชวัฒนา	Mae Hong Son	Thanon Phanit Wattana	Th	PF	1	
ถนนรังสิยานันท์	Mae Hong Son	Rangsiyanun Road	Th + Ang	GR	1	
ถนนราชดำเนิน	Mae Hong Son	Ratchadamnoen	Th	GR	1	
		la grand'rue Ratchadamnoen	Fr + Th	PF	1	
ซอยศรีเวียง	Mae Hong Son	Thanon Si Wiang	Th	PF	1	
ถนนสารภุชโย	Mukdahan	Thanon Saran Chaikong	Th	GR	2	
ถนนริมโขง	Nakhon Phanom	Thanon Rimkhong	Th	GR	1	
ถนนสุนทรวิจิตร	Nakhon Phanom	Th. Sunthon Wijit	Th	GV	1	
ถนนอภิบาลบัญชา	Nakhon Phanom	Thanon Aphibane Bancha	Th	PF	1	
ถนนพญาพาน	Nakhon Pathom	Phayaapun Rd	Th + Ang	GR	1	
ถนนจอมสุดาเสด็จ	Nakhon Ratchasima	Thanon Chomsudasapet	Th	GR	1	Faute de frappe : Chomsudasadet
ถนนจอมสุรางค์ยาตร	Nakhon Ratchasima	avenue Chom Surangyat	Fr + Th	PF	1	
ถนนชุมพล	Nakhon Ratchasima	la rue Chumphon	Fr + Th	GR	1	
		Thanon Chumphon	Th	GV	2	
ถนนโพธิ์กลาง	Nakhon Ratchasima	l'avenue Phoklang	Th	PF	1	Faute de frappe : Phoklang
ถนนมหาดไทย	Nakhon Ratchasima	la rue MahaTh	Fr + Th	GR	1	Faute de frappe : Mahat Thai
ถนนสงกรานต์	Nakhon Ratchasima	Thanon Songkhran	Th	GR	1	
		Th. Songkhran	Th	GV	1	
ถนนสุรนารี	Nakhon Ratchasima	l'avenue Suranaree	Th	PF	1	
ถนนราชดำเนิน	Nakhon Ratchasima	Thanon Ratchadanoen	Th	GV	1	
ถนนอัสสัมชัญ	Nakhon Ratchasima	avenue Assadang	Fr + Th	PF	1	
ถนนยมราช	Nakhon Si Thammarat	Thanon Yomarat	Th	PF	1	
ถนนราชดำเนิน	Nakhon Si Thammarat	Thanon Ratchadanoen	Th	PF	1	
ถนนข้าหลวง	Nan	Thanon Khao Luang	Th	PF	1	Faute du nom : Kha Luang
ถนนติวานนท์	Nonthaburi	Tiwanont Road	Th + Ang	PF	1	
ถนนแก้ววรุฒิ	Nong Khai	Thanon Kaew Wowarut	Th	PF	1	
ถนนริมโขง	Nong Khai	la rue Rim Khong	Fr + Th	PF	1	
		la tortueuse rue Rim Khong	Fr + Th	PF	1	
		Thanon Rim Khong	Th	PF	1	
ขอนแก่นอนุทิศ	Nong Khai	le Soi Wamutit	Th	PF	1	
ถนนทิพย์ช้าง	Lampang	Thanon Thip Chang	Th	PF	1	
ถนนท่าครวน้อย	Lampang	Th. Thakhao Noi	Th	GV	2	
ถนนท่ามะโอ	Lampang	Thamma Oo Road	Th + Ang	EV	1	
ถนนบุญวาทย์	Lampang	Thanon Bunyawat	Th	GV	1	

Nom thaï	Situation	Nom français	Langue	Corpus	Qté	Remarques
ถนนป่าไม้	Lampang	Thanon Pha Mai	Th	GV	1	
ถนนพระแก้ว	Lampang	Thanon Phra Kaeo	Th	GV	2	
ถนนเวียงเหนือ	Lampang	Wiang Neua Road	Th + Ang	EV	1	
ถนนรอบเมือง	Lamphun	Th. Robmuang	Th	GV	1	
ถนนอินทงยศ	Lamphun	Thanon Inthayongyot	Th	PF	1	
ถนนชายโขง	Loei	Thanon Chaikong	Th	GR	1	
		Chai Khong Road	Th + Ang	GR	1	
ถนนศรีเชียงใหม่	Loei	Thanon Chiang Khan	Th	GR	2	
ถนนนาสารปรการ	Lopburi	Th. Nakala	Th	GV	2	Faute du nom : Na San Prakan
ถนนพระยากัจฉ์	Lopburi	Thanon Phraya Kamjat	Th	PF	1	
ถนนวัดพระธาตุ	Lopburi	Th. Wat Phra That	Th	GV	1	
ถนนวิชาเยนทร์	Lopburi	Thanon Vichayen	Th	GV	2	
		Wichayen Road	Th + Ang	EV	1	
ถนนสรศักดิ์	Lopburi	Thanon Sorasak	Th	GV	2	
		l'avenue Sorasak	Th	GV	1	
ถนนดำเนินเกษม	Phetchaburi	Th. Damnoen Kasem	Th	GV	1	
ถนนนราธิป	Phetchaburi	Thanon Narathip	Th	PF	1	
ถนนม้ายาววงศ์	Phetchaburi	Thanon Matayawong	Th	GV	1	
ถนนบริพัตร	Phetchaburi	Th. Boripha	Th	GV	1	Faute du nom : Boriphat
ถนนพงษ์สุริยา	Phetchaburi	Thanon Phongsuriya	Th	GV	2	
		Th. Phongsuriya	Th	GV	2	
ถนนพระทรง	Phetchaburi	Thanon Phrasong	Th	GV	2	
ถนนพานิชเจริญ	Phetchaburi	Th. Panichjaroen	Th	GV	1	
ถนนเสียบทางรถไฟ	Phetchaburi	Thanon Liap Thang Rot Fai	Th	PF	1	
ถนนบรมไตรโลกนาถ	Phitsasulok	Th. Boromtraï Lokanat	Th	GV	1	
ถนนพุทธบูชา	Phitsasulok	Th. Phuttha Bucha	Th	GV	2	
ถนนวิสุทธิกษัตริย์	Phitsasulok	Th. Wisuthi Kasat	Th	GV	2	
ถนนราชดำเนิน	Phrae	la rue Rasdamnoern	Fr + Th	PF	1	
ถนนกะรน	Phuket	Thanon Karon	Th	PF	1	
ถนนเจ้าฟ้า	Phuket	la route de Chao-fah	Fr + Th	PF	1	
ถนนตีบึก	Phuket	la rue Dibuk	Th	GV	1	
ถนนถลาง	Phuket	la rue Thalang	Th	GV	1	
		Thanon Thalang	Th	PF	1	
				GV	1	
		le Surnom de "Road of Culture"	Ang	GV	1	
ถนนเทพกษัตรี	Phuket	Thepkrasattri Rd	Th + Ang	GR	1	
ถนนนริศ	Phuket	Thanon Narison	Th	GV	1	
ถนนนาไน	Phuket	Nanai Road	Th + Ang	PF	1	
ถนนปฎิพัทธ์	Phuket	Thanon Patipat	Th	GV	1	
		Th. Patipat	Th	GV	1	
ถนนพังงา	Phuket	Phang Nga Rd	Th + Ang	GR	2	
		la rue Phangnga	Th	GV	1	
ถนนภูเก็ต	Phuket	Th. Phuket	Th	GV	1	
ถนนเยาวราช	Phuket	la rue Yaowarat	Th	GV	1	
		Thanon Yaowarat	Th	PF	1	
ถนนระนอง	Phuket	Thanon Ranong	Th	GR	4	
				GV	4	
				PF	2	
ถนนราชอุทิศ	Phuket	Rat-U-Thit Road	Th + Ang	GR	2	
ถนนวิเศษ	Phuket	Th. Wiset	Th	GV	1	
ถนนศรีสุนทร	Phuket	Th. Srisoonthorn	Th	GV	1	
ถนนสุทัศน์	Phuket	Thanon Suthat	Th	GV	1	
ซอยจินตนา	Phuket	soi Jintana	Th	PF	1	
ซอยบางกลาง	Phuket	Soi Bangla	Th	GR	1	
ซอยพุนผล	Phuket	le Soi Phunphon	Th	GV	1	
ซอยรมณี	Phuket	Soi Rommani	Th	GV	1	
ซอยอันดามันสแควร์	Phuket	soi Andaman Square	Th + Ang	PF	1	
แยกฉลอง	Phuket	le carrefour de Chalong	Fr	GR	1	
วงเวียนอ่าวฉลอง	Phuket	le rond-point d'Ao Chalong	Fr + Th	GR	2	
		le rond-point de Chalong	Fr + Th	PF	3	
วงเวียนสุริยเดช	Phuket	Suriyadet Circle	Th + Ang	GV	1	
		Fontain Circle	Ang	GV	1	
ถนนดำเนินเกษม	Prachuap	Th. Damnoen Kasem	Th	GV	2	

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
ถนนพูนสุข	Prachuap	Thanon Poonsuk	Th	PF	1	
		Thanon Poon Suk	Th	PF	1	
ถนนดับคดี	Ranong	la route Dapkhadi	Fr + Th	PF	1	
ถนนเรืองราษฎร์	Ranong	Thanon Ruangrat	Th	PF	1	
สี่แยกเขาดิน	Rayong	l'intersection Khao Din	Fr + Th	PF	2	
ถนนตำรวจราษฎร์วิถี	Roi Et	la rue Damrongrat Vithi	Fr + Th	PF	1	
ถนนหายโคก	Roi Et	la rue Haisoke	Fr + Th	PF	1	
ถนนสุดธานี	Satun	la rue Satun Thanee	Fr + Th	PF	1	
ถนนสถศต์ภูมินาถ	Satun	Thanon Phuminat	Th	PF	1	Faute de nom : Sarit Phuminat
ถนนสมานประดิษฐ์	Satun	la rue Saman Pradit	Fr + Th	PF	1	
ถนนหัตถกรรมศึกษา	Satun	Had Thakam Suksa	Th	PF	1	
ถนนจะนะ	Song Khla	Thanon Jana	Th	PF	1	
ถนนไทรบุรี	Song Khla	Saiburi Road	Th + Ang	EV	1	
ถนนธรรมบุญวิถี	Song Khla	l'avenue Thama Noon Vithi	Fr + Th	PF	1	
ถนนนิพัทธ์อุทิศ 3	Song Khla	Th. Niphath Uthit 3	Th+ Chiffre	GV	1	
ซอยวงเมือง	Song Khla	Thanon Rong Muang	Th	PF	1	
ซอย 2	Song Khla	Soi 2	Th + Chiffre	GV	1	
ถนนจรดวิถีถ่อง	Sukhothai	Charod Withitong Rd	Th + Ang	GR	2	
		Charod Withitong	Th	GR	1	
		Thanon Jarot Withithong	Th	PF	1	
		Thanon Charot Withithong	Th	GV	1	
		n°12	Alpha + Chiffre	GV	1	
ถนนพระร่วงเก่า	Sukhothai	Thanon Phra Ruang Kao	Th	GV	1	
ถนนตลาดใหม่	Surat Thani	Th. Talat Mai	Th	GV	1	
ถนนอานทอง??	Surat Thani	Thanon Anthonng	Th	PF	1	
ซอยกรีนแมงโก	Surat Thani	Soi Green Mango	Th + Ang	GR	1	
ถนนกรุงศรีใน	Surin	Thanon Krung Si Nai	Th	PF	1	
ถนนศิริรัตน์	Surin	Thanon Sirirat	Th	GR	1	
ถนนหลักเมือง	Surin	Thanon Lak Muang	Th	PF	1	
ถนนวิเศษกุล	Trang	Th. Visetkul	Th	GV	1	
ถนนห้วยยอด	Trang	Thanon Huay Yot	Th	PF	1	
ถนนตราด-แหล่งอบ	Trat	Th. Trat - Laem Ngob	Fr + Th	GV	1	
ถนนธณเจริญ	Trat	la rue Thana Charoen	Fr + Th	PF	1	
ถนนหลักเมือง	Trat	la rue Lak Muang	Fr + Th	PF	2	
		Rakh Muang	Th	PF	1	
ถนนแก้วประดิษฐ์	Ubon	Thanon Kaewpradit	Th	GR	1	
ถนนเขื่อนธานี	Ubon	Th. Khuan Thani	Th	GV	2	
		la rue Khuanthani	Fr + Th	PF	1	
ถนนชยางกูร	Ubon	Thanon Chayangkul	Th	GR	1	
		Thanon Chayang Khun	Th	PF	1	
		Th. Chayangkul	Th	GV	1	
ถนนพรหมเทพ	Ubon	Th. Promptep	Th	GV	1	
		Thanon Phrimthep	Th	PF	1	Faute de frappe : Phromthep
ถนนพิชิตรังสรรค์	Ubon	Thanon Phichit Rangsan	Th	PF	1	
ถนนริมโขง	Ubon	Rimkhong	Th	GR	1	
ถนนหลวง	Ubon	Th. Luang	Th	GV	1	
ถนนประชาภิชา	Udon Thani	l'avenue Pracha Raksa	Fr + Th	PF	1	
ถนนโพธิ์ศรี	Udon Thani	l'avenue Pho Si	Fr + Th	PF	2	
ถนนมขมนตรี	Udon Thani	Th. Mukkhamontri	Th	GV	1	
		l'avenue Mukka Montri	Fr + Th	PF	1	
ถนนวัฒนาวงศ์	Udon Thani	l'avenue Wattana Nuwong	Fr + Th	PF	1	
ถนนศรีสุข	Udon Thani	l'avenue Srisuk	Fr + Th	PF	2	
วงเวียนน้ำพุ	Udon Thani	le "Fontain Circle"	Ang	PF	2	
ทางหลวงหมายเลข 11		la route 11	Fr + chiffre	GV	2	
ทางหลวงหมายเลข 12		la route n° 12	Fr + chiffre	GR	1	
				PF	1	
		la route 12	Fr + chiffre	GV	2	
		la grande route (n° 12)	fr (chiffre)	GV	1	
		ROUTE VERTE	Fr	PF	1	Surnom
ทางหลวงหมายเลข 101		la route 101	Fr + chiffre	GV	2	
		la route n° 101	Fr + chiffre	EV	1	
ทางหลวงหมายเลข 107		la route 107	Fr + chiffre	GV	3	
				GV	1	
		la route n° 107	Fr + chiffre	EV	1	

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
ทางหลวงหมายเลข 108		la route 108	Fr + chiffre	GV	5	
		la route n° 108	Fr + chiffre	EV	2	
ทางหลวงหมายเลข 109		route 109	Fr + chiffre	GV	1	
ทางหลวงหมายเลข 110		la voie n° 110	Fr + chiffre	GR	1	
ทางหลวงหมายเลข 118		la route 118	Fr + chiffre	GV	2	
		la RN 118	Sigle + chiffre	PF	1	
ทางหลวงหมายเลข 1006		la route 1006	Fr + chiffre	GV	3	
ทางหลวงหมายเลข 1020		la route 1020	Fr + chiffre	GV	1	
ทางหลวงหมายเลข 1021		la route 1021	Fr + chiffre	GV	1	
ทางหลวงหมายเลข 1034		la route 1034	Fr + chiffre	GV	1	
ทางหลวงหมายเลข 1089		la voie n° 1089	Fr + chiffre	GR	1	
		la route 1089	Fr + chiffre	GV	5	
ทางหลวงหมายเลข 1095		la route 1096	Fr + chiffre	GV	3	
ทางหลวงหมายเลข 1096		la route 1096	Fr + chiffre	GV	2	
ทางหลวงหมายเลข 1098		la n° 1098	Fr + chiffre	GR	1	
		la route 1098	Fr + chiffre	GV	1	
ทางหลวงหมายเลข 1129		la route 1129	Fr + chiffre	GR	1	
ทางหลวงหมายเลข 1130		la route n° 1130	Fr + chiffre	GR	1	
		le n° 1130	Fr + chiffre	GV	1	
ทางหลวงหมายเลข 1149		la route n° 1149	Fr + chiffre	GR	3	
		la route 1149	Fr + chiffre	GV	1	
ทางหลวงหมายเลข 1155		la route 1155	Fr + chiffre	GV	1	
ทางหลวงหมายเลข 1173		la n° 1173	Fr + chiffre	GR	1	
		la route 1173	Fr + chiffre	GV	1	
ทางหลวงหมายเลข 1174		la route n° 1174	Fr + chiffre	GR	1	
		la route 1174	Fr + chiffre	GV	1	
ทางหลวงหมายเลข 1194		la route 1194	Fr + chiffre	GV	1	
ทางหลวงหมายเลข 1234		la n° 1234	Fr + chiffre	GR	1	
		la route n° 1234	Fr + chiffre	GR	2	
ทางหลวงหมายเลข 1270		la route 1270	Fr + chiffre	GV	2	
ทางหลวงหมายเลข 1290		la route n° 1290	Fr + chiffre	GR	1	
		la route 1290	Fr + chiffre	GV	2	
ทางหลวงหมายเลข 21		la route 21	Fr + chiffre	GV	1	
ทางหลวงหมายเลข 22		la route 22	Fr + chiffre	GV	2	
ทางหลวงหมายเลข 23		la route 23	Fr + chiffre	GV	1	
ทางหลวงหมายเลข 24		la route n° 24	Fr + chiffre	GR	2	
		la nationale 24	Fr + chiffre	GV	1	
ทางหลวงหมายเลข 201		la route n° 201 Khon Kaen-Loei	Fr + chiffre Th	GR	1	
		la route 201	Fr + chiffre	GV	1	
		la route n° 201	Fr + chiffre	GR	1	
ทางหลวงหมายเลข 203		la route n° 203 Loei-Phitsanulok	Fr + chiffre + Th	GR	1	
ทางหลวงหมายเลข 206		la route 206	Fr + chiffre	GV	1	
		la Highway 206	Eng + chiffre	GV	2	
ทางหลวงหมายเลข 209		la route n° 209	Fr + chiffre	GR	1	
ทางหลวงหมายเลข 211		la route 211	Fr + chiffre	GV	7	
		la route nationale 211	Fr + chiffre	PF	1	
ทางหลวงหมายเลข 212		la route 212	Fr + chiffre	GV	2	
		la route n° 212	Fr + chiffre	EV	1	
		la route nationale 212	Fr + chiffre	PF	1	
ทางหลวงหมายเลข 214		la route 214	Fr + chiffre	GV	1	
		la route nationale 214	Fr + chiffre	PF	1	
ทางหลวงหมายเลข 218		la route 218	Fr + chiffre	GV	1	
ทางหลวงหมายเลข 219		la route n° 219	Fr + chiffre	GR	1	
		la route 219	Fr + chiffre	GV	1	
ทางหลวงหมายเลข 220		la route 220	Fr + chiffre	GV	1	
ทางหลวงหมายเลข 221		la route 221	Fr + chiffre	GV	1	
ทางหลวงหมายเลข 226		la route 226	Fr + chiffre	GV	2	
ทางหลวงหมายเลข 2008		la n° 2008	Fr + chiffre	GR	1	
ทางหลวงหมายเลข 2013		la 2013	Fr + chiffre	GV	1	
ทางหลวงหมายเลข 2021		la route 2021	Fr + chiffre	GV	1	
ทางหลวงหมายเลข 2090		la route n° 2090	Fr + chiffre	GR	1	
		route n° 2090	Fr + chiffre	GR	1	
ทางหลวงหมายเลข 2112		la route 2112	Fr + chiffre	GV	1	
ทางหลวงหมายเลข 2115		la route 2115	Fr + chiffre	GV	1	
ทางหลวงหมายเลข 2134		la route 2134	Fr + chiffre	GV	1	
ทางหลวงหมายเลข 2183		la n° 2183	Fr + chiffre	GR	1	
ทางหลวงหมายเลข 2225		route 2225	Fr + chiffre	GV	1	
ทางหลวงหมายเลข 2266		la route 2266	Fr + chiffre	GV	1	

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
ทางหลวงหมายเลข 2331		la 2331	Fr + chiffre	GV	1	
ทางหลวงหมายเลข 32		la Highway 32	Fr + chiffre	GV	1	
ทางหลวงหมายเลข 309		la route 309	Fr + chiffre	GV	3	
ทางหลวงหมายเลข 323		la route 323	Fr + chiffre	GV	2	
ทางหลวงหมายเลข 3060		la route 3060	Fr + chiffre	GV	1	
ทางหลวงหมายเลข 3146		la route 3146	Fr + chiffre	GV	1	
ทางหลวงหมายเลข 3147		la route 3147	Fr + chiffre	GV	1	
ทางหลวงหมายเลข 3199		la route 3199	Fr + chiffre	GV	1	
ทางหลวงหมายเลข 3322		la route 3322	Fr + chiffre	GV	1	
ทางหลวงหมายเลข 41		la route 41	Fr + chiffre	GV	1	
ทางหลวงหมายเลข 401		la route n° 401	Fr + chiffre	GR	1	
ทางหลวงหมายเลข 402		la N 402	Fr + chiffre	GR	2	
		la route 402	Fr + chiffre	GV	2	
ทางหลวงหมายเลข 403		la route 403	Fr + chiffre	GV	1	
ทางหลวงหมายเลข 406		la route 406	Fr + chiffre	GV	2	
ทางหลวงหมายเลข 407		la route 407	Fr + chiffre	GV	2	
ทางหลวงหมายเลข 4004		la route nationale 4004	Fr + chiffre	PF	1	
ทางหลวงหมายเลข 4021		route 4021	Fr + chiffre	GV	1	
ทางหลวงหมายเลข 4024		route 4024	Fr + chiffre	GV	1	
ทางหลวงหมายเลข 4025		la route 4025	Fr + chiffre	GV	1	
ทางหลวงหมายเลข 4027		la N 4027	Fr + chiffre	GR	1	
		la route 4027	Fr + chiffre	GV	2	
ทางหลวงหมายเลข 4048		la route 4048	Fr + chiffre	GV	1	
ทางหลวงหมายเลข 4144		la route n° 4144	Fr + chiffre	EV	1	
ทางหลวงหมายเลข 4170		la route n° 4170	Fr + chiffre	GR	1	
ทางหลวงหมายเลข 4184		la route 4184	Fr + chiffre	GV	2	
ทางหลวงหมายเลข 4203		la route 4203	Fr + chiffre	GV	1	
ทางหลวงหมายเลข 4206		la route n° 4206	Fr + chiffre	GR	1	
ทางด่วนบางนา- บางประกง		la nouvelle autoroute à Bang Pakong	Fr + Th	EV	1	
ทางไปอ่างทอง	Ayutthaya	la route d'Ang Thong	Fr + Th	EV	1	
ทางไปขอนแก่น	Khon Kaen	la route de Khon Kaen	Fr + Th	EV	1	
ทางไปภาคเหนือ	Chiang Mai	la route du Nord	Fr + Th	GR	1	
ทางไปเชียงใหม่		la route de Chiang Mai	Fr + Th	PF	1	
ทางไปแม่ฮ่องสอน		la route de Mae Hong Son	Fr + Th	GV	2	
ทางไปสันกำแพง		la route de San Kamphaeng	Fr + Th	EV	1	
		la route de San Kam Paeng	Fr + Th	PF	1	
ทางไปแมริม		la route de Mae Rim	Fr + Th	PF	1	
ทางไปปายและสบป่อง	Chiang Mai- Mae Hong Son	la route de Pai et Soppong	Fr + Th	GR	1	
ทางหลวงเชียงใหม่ - ลำพูน	Chiang Mai- Lamphun	la route Chiang Mai/Lamphun	Fr + Th	PF	1	
ทางไปเชียงใหม่ของ	Chiang Rai	la route de Chiang Khong	Fr + Th	GR	1	
ทางไปแม่สาย		la route de Mae Sai	Fr + Th	PF	2	
		la route de Mae Saï	Fr + Th	PF	1	
ทางไปแพร่		la route de Phrae	Fr + Th	PF	1	
ทางไปแม่สอด		la route de Mae Salong	Fr + Th	PF	1	
ทางไปสมรวก	Chiang Rai	la route de Sop Ruak	Fr	GR	1	
ถนนไปพัทยา(เดิม)	Chonburi	LA VIEILLE ROUTE DE PATTAYA	Fr + Th	EV	1	
ทางไปแจ้ฮ่ม	Lampang	la route de Jae Hom	Fr + Th	EV	1	
ทางไปหนองคาย	Loei	la route de Nong Khai	Fr	GR	1	
		route de Nong Khai	Fr + Th	PF	1	
ทางไปวัดพระธาตุคอกยม	Mae Hong Son	la route du Wat Doi Kong Mu	Fr + Th	PF	1	
ทางไปบางเนียง	Phang Nga	la route de Bang Niang	Fr + Th	PF	1	
ถนนเมืองภูเก็ต - ป่าตอง	Phuket	la route Phuket Ville-Patong	Fr + Th - Th	PF	1	
ถนนหาดกะรน - สนามบิน		la route Plage de Karon-aéroport	Fr + (Fr + Th) - Fr	PF	1	
ทางไประนอง	Ranong	la route de Ranong	Fr + Th	EV	1	
ทางไปสตูล	Song Khla	la route de Satun	Fr + Th	GV	2	
ทางไปกำแพงเพชร	Sukhothai	la route de Kamphaeng Phet	Fr + Th	GR	1	
ถนนเชียงใหม่ - แม่ฮ่องสอน		la route aux 1 864 virages	Fr	GR	1	Surnom
ทางไปหาดเชิงมน	Surat Thani	la route de Choeng Mon	Fr + Th	GV	1	
ทางไปโจลทกบ้านเก่า		la route de Chalok Ban Kao	Fr + Th	PF	1	
ทางไปโขงเจียม	Ubon Ratchathani	la route de Khong Chiam	Fr	GR	1	
ถนนพระร่วง	Kamphaeng Phet	Phra Ruang	Th	GV	1	
		la route de Phra Ruang	Fr + Th	EV	1	

Nom thaï	Situation	Nom francisé	Langue	Corpus	Qté	Remarques
ทางรถไฟสายน้ำตก	Kanchanaburi	la ligne de chemin de fer de Nam Tok	Fr + Th	GV	1	
		LE CHEMIN DE FER DE NAM TOK	Fr + Th	GV	1	
ทางรถไฟสายมรณะ	Kanchanaburi	le chemin de fer de la Mort	Fr	GV	2	
				EV	3	
สะพานกรุงธน	Bangkok	l'actuel pont Krung Thon	Fr + Th	EV	1	
สะพานพุทธฯ	Bangkok	Memorial Bridge	Ang	GR	1	
				PF	1	
		le Mémorial Bridge	Fr	PF	1	
		le pont du Mémorial	Fr + Th	EV	2	Traduction
สะพานตากสิน	Bangkok	King Taksin Bridge	Th + Ang	GR	1	Faute de frappe : King Taksin
		le pont Taksin	Fr + Th	EV	1	
สะพานพระปิ่นเกล้า	Bangkok	le pont Phra Pin Lao	Fr + Th	EV	1	Faute de frappe : Phra Pin Klao
		le pont de Pinklao	Fr + Th	PF	1	
สะพานพระราม 8	Bangkok	le pont à haubans Râma VIII	Fr + Th	GR	1	
สะพานนครปิ้ง	Chiang Mai	le pont de Saphan Nakhon Ping	Fr + Th	GV	1	
สะพานนวรัฐ	Chiang Mai	Nawarat Bridge	Th + Ang	GR	1	
		le pont Nawarat	Fr + Th	PF	2	
				EV	1	
		le Nawarat	Th	EV	1	
สะพานท่าขี้เหล็ก	Chiang Rai	le pont de Takhileik	Fr + Th	PF	3	
สะพานแม่น้ำแคว	Kanchanaburi	le pont de la rivière Kwai	Fr + Th	GR	1	
				GV	4	
		"pont de la rivière Kwai"	Fr + Th	EV	1	
				PF	1	
		le pont de la rivière Kwai	Fr + Th	PF	1	
		le pont historique de la rivière Kwai	Fr + Th	PF	1	
สะพานรัชฎาภิเศก	Lampang	le pont Ratchada Phisek	Fr + Th	GV	1	
สะพานมิตรภาพไทย-ลาว 2	Mukdahan	Pont de l'Amitié	Fr	GR	1	Traduction
		le Friendship Bridge	Ang	GR	1	Traduction
		le Friendship Bridge 2	Ang + chiffre	GV	1	Traduction
		Friendship Bridge	Ang	GR	1	Traduction
		Friendship Bridge 2	Ang + chiffre	GV	1	Traduction
		le nouveau pont	Ang + chiffre	GV	1	Surnom
สะพานมิตรภาพไทย-ลาว	Nong Khai	le pont de l'Amitié	Fr	GR	2	
				GV	3	
		Th-Laos Friendship Bridge	Fr	GV	1	
		le fameux "Pont de l'Amitié"	Fr	PF	1	
		le Th-Laos Friendship Bridge	Ang	GV	1	
		Friendship Bridge	Ang	GR	1	
สะพานพระจอมเกล้า	Phetchaburi	le pont Chom Klao	Fr + Th	PF	1	
สะพานเรศวร	Phitsanulok	le pont Naresuan	Fr + Th	GV	1	
สะพานสารสิน	Phuket	le petit Sarasin Bridge	Th + Ang	GR	1	
		le pont Sarasin	Fr + Th	EV	2	
สะพานธนรัชต์	Ratchaburi	Thanarat Bridge	Th + Ang	PF	1	
สะพาน (รถไฟ) หาดใหญ่	Songkhla	le pont ferroviaire Saphan Hat Yai	Fr + Th	GV	1	

Francisation des toponymes thaïlandais dans les guides touristiques sur la Thaïlande : analyses linguistiques et traductologiques

Résumé

Ce travail a pour objet l'adaptation des toponymes thaïlandais en français dans un corpus de quatre guides touristiques francophones. Les analyses linguistiques et traductologiques montrent que les toponymes thaïlandais sont bien intégrés en français aux différents niveaux de leur adaptation. Ils sont d'abord romanisés par divers systèmes, parfois avec la francisation graphématique. Au niveau morphosyntaxique, ils héritent du genre et du nombre correspondant au nom de catégorie dont relève le toponyme en français (*colline, marché, etc.*) mais chaque fois que le nom catégoriel thaï est emprunté, le déterminant utilisé tend à neutraliser l'opposition masculin/féminin. Au niveau sémantico-référentiel, leur valeur fondamentale est locative mais dans certains contextes, ils peuvent subir une interprétation métonymique et métaphorique. Ainsi le transfert sémantique est possible par les divers procédés traductologiques. Avec la traduction libre, l'auteur peut modifier la traduction de la dénomination d'origine ou créer une nouvelle forme dénominative en présentant la caractérisation dominante du référent. On constate que dans leur francisation ces dénominations toponymiques se conforment aux conventions de la fabrication toponymique en français. Les caractéristiques des toponymes touristiques traduits du thaï en français manifestent un système spécifique de dénomination toponymique constitué principalement de deux noms catégoriels en français et en thaï et de l'ajout d'un toponyme de localisation pour marquer le caractère représentatif du lieu. Ces stratégies soulignent une fonction pragmatique spécifique du guide touristique : permettre au lecteur d'identifier des lieux qui lui sont inconnus en suscitant son intérêt pour une langue-culture étrangère.

Mots clés : *toponymes, francisation, romanisation, adaptation linguistique, traduction, discours du guide touristique*

Francisation of Thai Toponyms in the Guidebooks on Thailand : Linguistic and Translatological Analysis

Abstract

The present research examined the problems in adapting Thai toponyms or place names in a corpus of four French guidebooks on Thailand. The linguistic and translation analysis showed that Thai toponyms were well integrated in French at different levels. Firstly, they were romanised by various systems including using French graphemes. At the morphosyntactic level, they were given gender and number based on the corresponding category noun in French. However, whenever the Thai category noun is borrowed, the determinant tends to be neutralised masculine/feminine. In the referential semantic perspective, their fundamental value is locative, but in some contexts they could be metonymically and metaphorically interpreted. Moreover, despite the problem of meaning and non-translation of the proper names, the semantic transfer of Thai toponyms into French was possible by using various translation procedures. The author could modify the literal translation of Thai toponyms or create a new one to better present the dominant characterisation of the place with free translation technique. However, the form should conform to the French place naming convention. The special characteristics of tourist toponyms are the use of double category noun in French and Thai, and the addition of toponyms for the representative characteristics of the place. These strategies revealed the pragmatic nature of the guidebooks which is to make the reader discover or know the unknown place and arouse the reader's interest.

Keywords : *toponyms, francisation, romanisation, linguistic adaptation, translation, guidebook discourse*